

عرض مولف

کتاب مندرجہ ذیل حسب فائیش سردار کجیل سنگھ صاحب ٹیکٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر اور
سردار ٹھاکر سنگھ خٹک الرشد سردار صاحب موصوف کے تالیف ہو کر اپریل گذشتہ میں
انکی نذر کی گئی تھی کہ اُسکو ہر دوسرے مطالعہ کر کے نہایت مخطوط ہوئے اور بہت پسند فرمایا۔
اُسکے بعد سردار صاحب مدوح نے کتاب مذکور کو بذریعہ اپنی چٹھی مورخہ ۱۵۔ اپریل ۱۳۸۷ء
کے بخدست میجر وجرلی صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے بطلب اجازت چھپوانے کتاب کو
کے بھیج دیا کہ جواب اُسکے صاحب موصوف نے بذریعہ اپنی چٹھی مورخہ ۱۷۔ اپریل ۱۳۸۷ء
کے سردار صاحب کو لکھا کہ ہمارے نزدیک اس کتاب کے چھپنے میں کچھ قباحت نہیں ہے
آپ شوق سے چھپو اوین۔ لیکن پورٹ بلیر میں کوئی عمدہ مطبع نہونے کے سبب سے
یہ کتاب آج تک نہیں چھپی۔ چونکہ میں قیدی ہوں اس واسطے میں نے اپنا حق تصنیف
جو مجھ کو قانوناً حاصل تھا اُسکی رو سے مطبع منشی نولکشور صاحب کو اجازت دیتا ہوں کہ فی الحال
اور آئندہ جب چاہیں اس کتاب کو بطور خود چھپو آئین میری طرف سے حق تصنیف کا
مطبع منشی نولکشور صاحب لکھنؤ کو منتقل کیا گیا۔

یکم جولائی ۱۳۸۷ء

محمد جعفر عفی عنہ میر منشی سردار ڈوسر ٹیکٹ

INTRODUCTION.

The following work was compiled at the urgent request of Sardar Bhagel Singh, the District Superintendent of Police, and his son Sardar Thakur Singh; and in April last it was dedicated to the said Sardars who after perusing the work approved of it very much.

The said Sardar by his letter dated 5th April 1879, sent this work to Major Wimberley, the Deputy Superintendent to ask his permission to get the said work published, Major Wimberley in his reply said he saw "no objection to the work being published" but at Port Blair there is no good Press the work has therefore not yet been published. Being a convict, I beg to give up my right of authorship, and I authorize the Proprietor of the Newul Kishore Press of Lucknow to get this work printed and reprinted at his ownwill and accord and I hand over its copy right to him.

PORT BLAIR :

1st July 1879.

}

S. S. MOHAMED JAFFER.

Head Munshi Supdt. District

Volumns would not contain the wonders, the transformations and changes that it has been my lot witness.

For a long time many gentlemen who have read Persian, Urdu, and Nagri with me, have desired me to write a work in Urdu as spoken at Port Blair from which they might derive benefit in learning the language, besides which many of my friends in India and Port Blair have requested me to write a work on Port Blair, shewing the population, habits, customs, administration, law and languages spoken at Port Blair, as well as an account of the aborigines in order that they might acquire some knowledge of the place.

Impressed by these two causes, I have ventured to put before the public a brief History of Port Blair and have named it " 'Tarikh Ajib " تاريخ عجيب (wonderful History) the nine letters of which the name is composed give the no of the present Hijree era (1296).

In conclusion I beg my readers to overlook any mistakes that may have occurred, and they would pray that our great Government relieve me from the Society of naked friends so as to enable me to complete the other volumn of this book in my own pure country language.

PORT BLAIR :	}	S. S. MOHAMED JAFFER,
1st April 1879.		Head Munshi Supdt. District.

he wrote, "that I have known Mohamed Jaffer as he states since 1869, his conduct since which time *so far* as I have had opportunities of judging has been unexceptionable, he is a very studious hardworking man, and since his arrival in Port Blair in transportation has taught himself English, which he now reads, writes and speaks with fluency; he has on many occasions been of great use in the offices to which he has been attached, and is I believe the author of most of the returns and forms at present in use with convict Vernacular department, his services whenever required have been cheerfully rendered, and have always found him ready for any amount of work; I am of course aware that the expediency or otherwise of the conditional release of Mohamed Jaffer will be decided on quite different grounds to those above set forth, my object however in making these remarks is to show that really there are no reasons why Mohamed Jaffer should not be allowed a conditional release within the limits of the settlement of Port Blair," and when owing to some causes there was a delay in recommending my release he wrote another letter and said "that since the date of my last letter on the subject Mohamed Jaffer's conduct has been very good and his work performed entirely to my great satisfaction." On the receipt of this last letter Chief Commissioner was pleased to recommend my conditional release and sent the copies of all the letters to the Government of India, the Secretary of the Government of India declined to grant me the conditional release which was not accepted by many convicts in 1877. My master consoled me by saying that after the Cabool War is over he would again recommend my release as the proverb says, "the world stands on hope" let us see what will come out of the hidden curtain.

PREFACE

I Mohamed Jaffer, the humble author, was a resident of the famous City of Thanedur or Coorchettiur. From the age of 17 till I was 25 I was employed as an attorney in Court. In 1863 at the time of the Umbeyla War I was charged with abetting the waging of War against the Queen and sentenced to transportation for life at the Andamans. On my arrival at Port Blair I was made a Munshi in the Chief Commissioner and Superintendent's Office.

The Superintendent's certificates of my good conduct and ability surpass those of the native high officials in India.

Major Protherve under whose immediate orders I served for 10 years and who is more acquainted with the circumstances of my case, conduct and ability than others wrote 2 or 3 letters about my release. I would apologize to my readers for quoting a few passage from these which I trust may interest them. When my Master sent the Hand-book to the Chief Commissioner he wrote "I have received great assistance from Saikh Syed Mohamed Jaffer No. 11450, Head Munshi in the Southern District, in the preparation of this work he has laboured most willingly at it during his leisure hours, and his intimate acquaintance with the numerous Settlement orders of the past 12 or 13 years has proved very useful in its compilation. He has also unaided translated the whole of the work from English into Urdu." After this he recommended me for conditional release

فہرست مقاصد کتاب تاریخ عجیب

صفحہ	عربی	فارسی
۴۵	عید باجہ	عید کریل میں صاحب سپرنٹنڈنٹ پنجم۔
۴۸	فصل اول ذکر موقع انڈمان مع ذکر آبادی	عہد جنرل اسٹوارٹ صاحب سپرنٹنڈنٹ ششم۔
۵۱	سابق و حال و پیداوار سنٹ دیگر حالات متعلقہ	عہد جنرل بارول صاحب سپرنٹنڈنٹ ہفتم۔
۵۴	انڈمان کے جوائنٹ ہائیڈرک پھاڑ کا ذکر۔	عہد کریل کیڈل صاحب سپرنٹنڈنٹ ہشتم۔
۵۹	نصاب ابابیل کا ذکر۔	بیان انتظام حکومت قواعد دادی و تقسیم کام ہزار
	انڈمان کی کلکریوں اور سیدیوں اور گھوگھوں	انتظام پولیس۔
	اور کوٹریوں کا ذکر۔	گوشتوارہ آندنی و خراج سالانہ پورٹ بلڈ کو بار۔
۱۳	انڈمان کے جنگلیوں کا ذکر۔	فصل سوم حالات قتل لارڈ میو صاحب ہمار
۲۶	گوشتوارہ آئین کلاس ارٹل قیدیان پورٹ بلڈ	اشعار مولفہ مولوی ایوب خان صاحب شہر حال
۲۸	گوشتوارہ آبادی و دیات قیدیان۔	قتل لارڈ میو صاحب ہمار
۳۰	فہرست غلط کچہری۔	فصل چہارم دستور العمل سابق و حال
	خرچ نامہ پورٹ بلڈ۔	۱۳ ذکر مجتہد سارہ شروع آبادی۔
	جینی بندر کا بیان۔	۱۴ ذکر ٹھیکہ گمانی جنگل باہم سابق۔
	فصل دوم حالات تاریخی عہد سپرنٹنڈنٹ	۱۵ ذکر کلاس نہی اول بعد اگر و اگر صاحب۔
	عہد ڈاکٹر و صاحب سپرنٹنڈنٹ اول۔	۱۶ ذکر تین جڑہ کپڑہ سالانہ قیدیوں کو۔
	عہد کریل جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم۔	۱۸ کلاس بندی دوم بعد کریل فورڈ صاحب۔
	عہد کریل میڈر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم۔	۱۹ ذکر تقرری پیشہ وران بعد جان ہاٹن صاحب۔
	عہد کریل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔	۲۳ ذکر عدم پابندی پاس باہم سابق۔

صفحہ ۹۹	اس وقت شادی قیدیوں کی کس طرح سے ہوتی ہے۔	صفحہ ۸۵	ذکر آزادانہ رسل و رسائل قیدیان باایام سابق۔
۱۰۰	ذکر بندوبست و وضعات قیدیان۔	۸۶	ذکر مالدار قیدیان باایام سابق۔
۱۰۱	ذکر پابندی پاس۔	۸۷	ذکر آنے والے عیال اطفال قیدیوں کا مکمل بندوبست۔
۱۰۲	ذکر رسل و رسائل قیدیوں کی سب قواعد و وجہ حال۔	۹۱	ذکر قواعد شادی قیدیان ساتھ قیدی عورتوں کے۔
۱۰۳	ذکر انوکھہ قسم کی جا بیدا اور پریم کھنے کی اجازت۔	۹۲	ذکر کلاس بندی سوم بعد کرنل مین صاحب۔
۱۰۴	ذکر فرار قیدیان۔	۹۳	ذکر کلاس بندی چہارم بعد کرنل مین صاحب۔
۱۰۵	محکمات و عدالت دیوانی میں جی مدعا علیہ کی کتنی۔	۹۴	مع ایجاد بعد صاحب کین لارڈ میو صاحب۔
۱۰۶	محکمات و عدالت کی کشتکاری کا بیان۔	۹۵	ملاحظہ مضمون قانون لارڈ میو صاحب بہادر۔
۱۰۷	تعطیل قیدیان۔	۹۶	وزن رسید سندرجہ قانون لارڈ میو صاحب بہادر۔
۱۰۸	بڑھاپہ اور اطفال شملت مین مین آتے کم عمر۔	۹۷	کیسبل صاحب کی سختی کی رائے۔
۱۰۹	علمیہ بارک مین رہیں۔	۹۸	محدود ہونا رسل و رسائل قیدیان۔
۱۱۰	ذکر اپیل قیدیان بعد خلاف و دوزی قواعد شملت۔	۹۹	ایجاد قواعد بائی قیدیان ائمہ حبس جس پر سک۔
۱۱۱	معافی ایجاد چہارم قیدیان ایجاد قیدی باایام سابق۔	۱۰۰	خلاصہ قانون مستدام۔
۱۱۲	ذکر معافی ششم ایجاد قیدیان ایجاد قانون و جلال۔	۱۰۱	حبس معجزہ دریا سے شہر کی تعریف۔
۱۱۳	وزن رسید قیدیان سب مرد و عورت۔	۱۰۲	آمد کے وقت سب جوار و روٹی شروع ہوتی ہے۔
۱۱۴	پورٹ بلیر مین قیدی چیل مین مین رہتے۔	۱۰۳	مختصون کا ذکر حسب قواعد مرد و عورت۔
۱۱۵	مشقی اور کٹ وٹ الون کو سیل چل کھنکھ کی نعمت۔	۱۰۴	کلاس قیدیان ہندوستانی حسب جہ حال۔
۱۱۶	ذکر اسٹام و عرائضات قیدیان۔	۱۰۵	اوقات مشقت قیدیان۔
۱۱۷	ذکر بندوبست قیدیان مشقی حسب قواعد مرد و عورت۔	۱۰۶	تقسیم کام قیدیان۔

صفحہ	۱۷۹	پنجابی زبان کے جملے۔	صفحہ	۱۷۹	سابقہ و حال اختیارات جملہ لسان و شہنشاہان
۱۸۰	۱۸۰	کشمیری زبان کے جملے۔	۱۸۵	۱۸۵	فصل پنجم پوٹھوہار کی زبانوں اور ادب و اطوار
۱۸۴	۱۸۴	کولہ و ہستہالی زبان کے جملے۔			کے بیان میں
۱۸۶	۱۱۲	انسانی و بھوئیہ زبان کے جملے۔	۱۱۲	۱۱۲	تواریخ و اس کے صحیح پڑھنے اور لکھنے کی زبانوں کے۔
۱۸۸	۱۱۴	ملائی زبان کے جملے۔	۱۱۴	۱۱۴	عربی زبان کے جملے۔
۱۹۲	۱۲۴	برہما زبان کے جملے۔	۱۲۴	۱۲۴	فارسی زبان کے جملے۔
۱۹۶	۱۳۸	چینا زبان کے جملے۔	۱۳۸	۱۳۸	ترکی زبان کے جملے۔
۱۹۸	۱۴۴	ہندیل کھنڈی زبان کے جملے۔	۱۴۴	۱۴۴	سوہیلی باشندوں کی زبان کے جملے۔
۱۹۹	۱۴۷	مارواڑی زبان کے جملے۔	۱۴۷	۱۴۷	پشتو زبان کے جملے۔
۲۰۱	۱۵۲	اودیہ زبان کے جملے۔	۱۵۲	۱۵۲	کوفی زبان کے جملے۔
۲۰۳	۱۵۴	تنگی زبان کے جملے۔	۱۵۴	۱۵۴	ہندھی زبان کے جملے۔
۲۰۵	۱۵۶	گجراتی زبان کے جملے۔	۱۵۶	۱۵۶	نیپالی زبان کے جملے۔
۲۰۷	۱۵۷	کشمیری یا کرائی زبان کے جملے۔	۱۵۷	۱۵۷	بھیلوانی زبان کے جملے۔
۲۰۹	۱۵۹	ٹیہالی زبان کے جملے۔	۱۵۹	۱۵۹	گنڈواری زبان کے جملے۔
۲۱۰	۱۶۲	سنگلی یا لنگا کی زبان کے جملے۔	۱۶۲	۱۶۲	مرہٹی زبان کے جملے۔
۲۱۳	۱۶۴	جنگلی یا بوجنی جیڈا زبان کے جملے۔	۱۶۴	۱۶۴	بنگالی زبان کے جملے۔
۲۱۶	۱۶۸	فصل ششم فہرست چند اسماء عجائب قیدیان	۱۶۸	۱۶۸	نامہ یا اردو زبان کے جملے۔
۲۲۰	۱۷۳	گوشوارہ آمد قیدیان بابت ۲۲ سال لکھنے کے	۱۷۳	۱۷۳	گوندھی زبان کے جملے۔
۲۲۸	۱۷۵	تاریخ تصنیف	۱۷۵	۱۷۵	بلوچی زبان کے جملے۔



بعد حمد و نعت محمد جعفر مؤلف اور اوراق ہذا بعد مدت ناظرین اس کتاب کے عرض کرتا ہوں کہ یہ عاجز تھا نیسر عوف کو چھپتیر کا باشندہ ہے۔ سترہ برس کی عمر سے پچیس برس کی عمر تک انگریزی کچہریوں میں دکالت و مختار کاری کرتا تھا بسلسلہ ۱۸۷۷ء میں جب اہیلا کی لڑائی ہوئی تو یہ خاکسار بھی مجرم اعانت مجاہدین گھڑ بیٹھا بٹھایا سزا پاب و اتم الجس یقور و ریائے شور کا ہو کر یہاں پورٹ بلیر کو پہنچا۔ یہاں جہاز سے اترنے کے ساتھ ہی کچہری صاحب چیف کسٹمر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر میں ٹنشی ہو گیا۔ صاحبان سپرنٹنڈنٹ نے جو مجھ کو سارٹیفکٹ عمدہ کارگزاری و خوشنودی مزاج و خوش چلنی کے عطا فرمائے وہ ایسے ہیں کہ ملک کے بڑے بڑے عمدہ داران کو بھی

تعیین نہیں ہوتے میجر پراخترو صاحب بہادر جنکے ساتھ میں برابر دس برس تک رہا وہ میرے حال و اطوار و یاقوت سے بہ نسبت دوسروں کے زیادہ واقف تھے۔ انھوں نے میری رہائی کے واسطے دو تین چھپیاں تحریر کیں کہ انکا ترجمہ واسطے ملاحظہ ناظرین کے یہاں تحریر کرتا ہوں اور مجکو امید ہو کہ انکا یہاں درج کرنا ناظرین کو ناگوار بلکہ خالی از لطف نہ ہوگا۔ جب صاحب موصوف نے کتاب دہلی دستور العمل پورٹ بلیر کی تیار کر کے بحضور صاحب چیف کمشنر بہادر روانہ کی تو لکھا کہ اس کتاب کی تیاری میں منشی محمد جعفر میرنشی صدرن ڈسٹرکٹ نے مجکو بڑی مدد دی ہے۔ اُسے اپنے اوقات فرصت میں نہایت خوشی و رغبت کے ساتھ اس کام کو کیا ہے۔ اور اسکی بارہ تیرہ برس کی و افکاری ساتھ احکام و قواعد سلطنت کی اس کتاب کی تیاری میں نہایت درجہ کو کارآمد ہوئی۔ اُسے بلا اعانت احد سے اس تمام کتاب کو انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ اسکے بعد صاحب مدوح نے جب میری شرطیہ رہائی کے واسطے سفارش کی تو لکھا کہ میں فروری ۱۸۷۵ء عیسوی سے محمد جعفر کو جانتا ہوں سو اسوقت سے آج تک جہاں کہ مجکو موقع اسکی چال و چلن کے دریافت کا ملا ہے میں نے اسکو ایک بے نظیر و لاثانی آدمی پایا ہے یہ شخص بڑا علم دوست اور نہایت جفاکش آدمی ہے۔ پورٹ بلیر میں اگر اُسے علم انگریزی بھی سیکھ لیا ہے کہ اسکو نہایت عمدگی سے پڑھتا لکھتا اور بولتا ہے۔ اور بہت موقعوں میں جہاں جہاں یہ سرکاری کچریوں میں رہا ہے نہایت کارآمد سرکار ہوا ہے۔ اور ان تمامی نقشبات و رپوٹوں کا جو اس سلطنت میں جاری ہیں یہی شخص مستفید ہے۔ اور جب کسی کام کے واسطے اسکو حکم ملا ہے تو ہمیشہ نہایت خوشی سے اُسے اسکو انجام دیا ہے۔ اور کہنا ہی اور کہی قدر کام ہوں میں ہمیشہ اسکو اسکے

کرنے میں کمر بستہ و تیار پاتا ہوں۔ میں خوب جانتا ہوں کہ وجوب و استحقاق شرطیہ
 رہائی محمد جعفر کا برخلاف اُن وجوہات کے جو میں نے اوپر لکھی ہیں تجویز کیا جاوے گی لیکن
 میری غرض ان وجوہات کے لکھنے سے یہ ہو کہ اگرچہ سر دست اسکی مطلق رہائی کو کوئی امر
 مانع ہو گا لیسی وجہ نہیں ہو کہ جسکے سبب سے رہائی شرطیہ مابین حدود اس سلسلہ کے
 اسکو نذر بجا دے۔ اور جب میری شرطیہ رہائی میں کچھ توقف ہو تو پھر لکھا کہ میری آخری
 چٹھی کی تاریخ سے آج تک محمد جعفر بہت خوش چلن ہو اور میں اسکے کاموں سے بدل
 راضی ہوں۔ اس اخیر چٹھی کے جانے پر صاحب چیف کشن بہادر نے میری شرطیہ رہائی
 کی درخواست مع نقول ان سب چٹھیوں کے گورنمنٹ کو بھیج دی۔ مگر فسوس کہ سکرٹری
 گورنمنٹ ہند نے بلکہ وہ شرطیہ رہائی بھی کہ جسکے لینے سے پچاسوں قیدیوں نے انکار
 کر دیا تھا عنایت نفرمانی مگر میرے آقاے نامدار نے جب یہ حکم گورنمنٹ پایا تو میری نقلی
 کر کے فرمایا کہ بوجہ و پریشی معرکہ کابل کے تمہاری درخواست اسوقت منظور نہیں ہوئی لیکن
 بعد اذتمام اس معرکہ کے ہم پھر سفارش کرنیگے دنیا بامید قائم ہو دیکھیے پر وہ غیب سے
 اب کیا ظاہر ہوتا ہو۔ جو عجائب اور اس دنیا و فانی کی عدم استواری اور زمانہ کا
 تغیر و تبدل اور پھر پچار اس عاجز نے دیکھا ہو اسکی تفصیل کے واسطے تو ایک دفتر
 چاہیے مگر مدت دراز سے بہت سے صاحب لوگوں کی جو مجھے زبان اُردو و ناگری و فاسی
 سیکھتے تھے یہ فرمائش تھی کہ زبان اُردو و مروجہ پورٹ بلیر میں کوئی ایک کتاب تصنیف
 کیجاوے کہ جس سے یہاں کے لوگوں کو اُردو سیکھنے میں مدد ملے اور اسکے سواے اور بھی
 بہت سے دوستوں کی مدت سے یہ تمنا تھی کہ ایک کتاب تاریخ پورٹ بلیر جس میں یہاں کی
 آبادی اور اوضاع و اطوار و بند و بست و قانون و زبان مختلفہ پورٹ بلیر و حال

جنگلیان جزائر ہذا کا مفصل درج ہو تصنیف کر کے غیر حاضر اور ہند کے لوگوں کو بھی
یہاں کے عجائبات سے آگاہ کیا جاوے۔ سوان و ونون غرضوں کے رفع ہونے کی واسطے
اس خاکسار محمد جعفر میرنشی سدرن ڈسٹرکٹ نے یہ مختصر کتاب تحریر کر کے اسکا تاریخی نام
”تاریخ عجیب رکھ دیا۔ ناظرین سے امید ہو کہ جہاں کہیں اس میں خطا و قصور یا دین قلم
عفو سے اصلاح کر دیوین اور دعا کریں کہ ہماری سرکار معدلت شعار خاکسار کو ان
ننگ و ہرنگ جنگلیوں کی صحبت سے جدا کرے تاکہ جلد ثانی اس کتاب کی وہاں خود حاضر
ہو کر اپنے ملک کی بولی میں ناظرین کو نذر کروں نقطہ

العبد محمد جعفر عفی اللہ عنہ میرنشی سدرن ڈسٹرکٹ
موزہ یکم اپریل ۱۲۸۵ عیسوی پورٹ بلیر۔

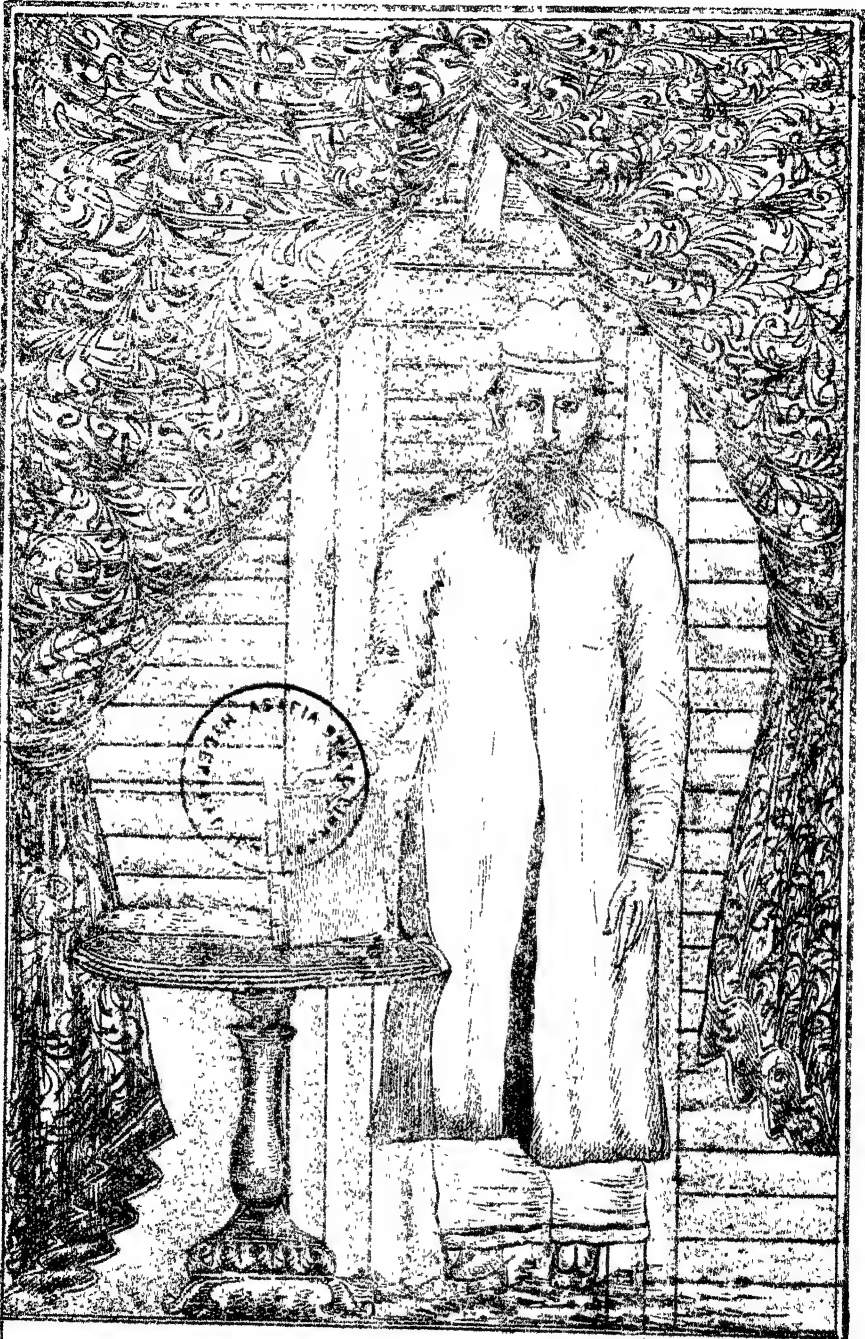
CHAPTER I

*On the position of the Andamans,
the colonizing of the former and present
Settlements, its produce and Zoology, the
aborigines, and its Forest and the Sea*

فصل اول

موقع انڈمان مع ذکر آبادی سابق و حال و پیداوار شلٹنٹ و حال
جنگلیان و ذکر چینی بندر کے

جزائر انڈمان خلیج بنگال کے مشرق طرف ۹۲ درجہ ۴۴ دقیقہ طول شرقی اور ۱۱ درجہ
۳۴ دقیقہ عرض شمالی پر کلکتہ سے ۹۰ میل کے فاصلہ پر واقع ہیں یہ مجموعہ جزائر ۴۶۴



شیخ محمد جعفر مؤلف کتاب عجیب

کے گلیج جین جین قریب ایک ہزار جزیروں کے شامل ہیں بنام انڈمان مشہور ہے۔ زیلوجی یعنی علم حیوانات کے محققوں کا یہ عقولہ ہے کہ یہ جزائر کسی زمانہ میں بڑا عظیم ایشیا سے ملے ہوئے تھے کیونکہ یہاں کے اشجار و شمار اور دوسری بہت سی چیزیں ملک برہما سے ملتی ہیں اور ملک برہما کے بعض مقام انڈمان کے بعض جزیروں سے صرف ۶۰ میل کے فاصلہ پر ہیں اس سے معلوم ہوتا ہے کہ زمانہ کے پھر بھار اور سمندر کی موجوں کے سبب کٹے کٹے یہ ٹکڑے اول بڑا عظیم ایشیا سے علیحدہ ہو گیا تھا اور پھر آخر کو ایک دوسرے سے علیحدہ ہوتے ہوئے ہزاروں چھوٹے چھوٹے جزیرے ہو گئے۔

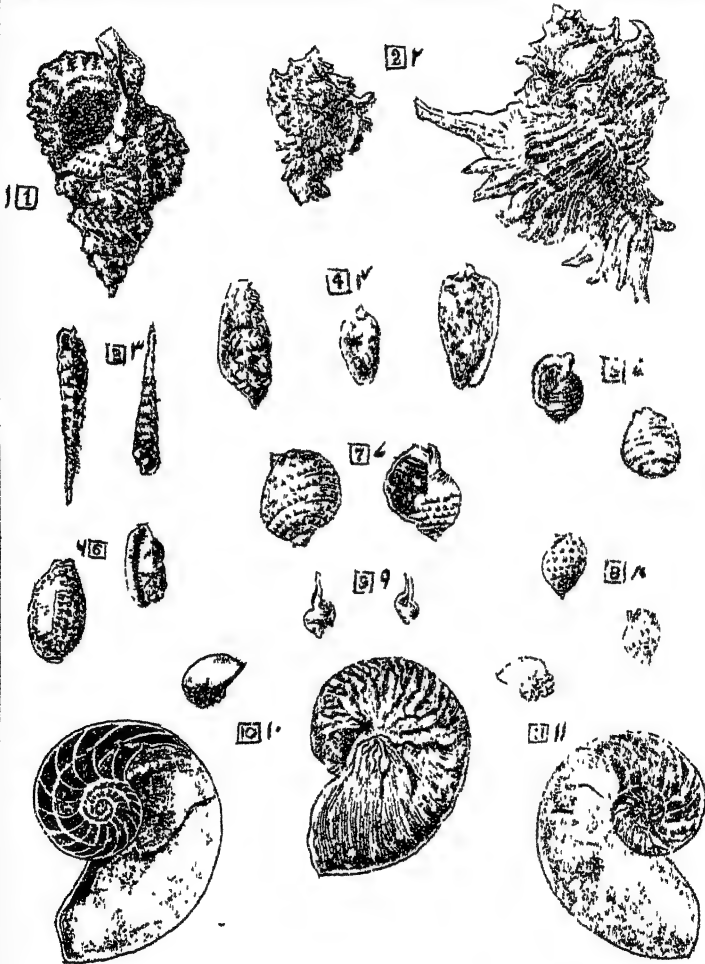
یہاں چھ روزہ میں کلکتہ سے آگے پونچتا ہے اور تین روزہ میں رنگون سے۔ مولین یہاں سے تین سو میل اتر اور سینکڑوں چار سو میل گوشہ مشرق و شمال میں اور پانچ سو تین سو پچاس میل مشرق میں اور نکوبارا تھی میل جنوب میں اور مدراس آٹھ سو میل گوشہ مغرب و جنوب میں اور نکا آٹھ سو میل گوشہ مشرق و جنوب میں واقع ہے یہ جزائر سب پہاڑی ہیں ہمارے زمین بہت کم ہے۔ یہاں سب سے اونچا پہاڑ مونٹ ہیرٹ کا ہے جو سطح سمندر سے ۱۱۶ فٹ اونچا ہے۔ ٹھکے پانی کا ندی نالہ یہاں کوئی جاری نہیں ہے برسات کے موسم میں بعض جگہ اونچے ٹیکرون اور ٹیلون پر سے پانی کے جھرنے بہا کرے ہیں لیکن برسات کے ساتھ ہی بند ہو جاتے ہیں۔ شروع آبادی میں تو یہاں پانی بہت ملتا تھا اگر اب سرکار کی طرف سے بہت کنوئین اور ڈوگیاں تیار ہو جانے سے پانی کی تکلیف نہیں رہی۔ یہاں کے جزائر میں پورٹ بلیر کے اوتر کو ایک گندھک کا پہاڑ ہے اور سمین ہر وقت آگ کے شعلے اور دھواں نکلتا رہتا ہے۔ اس کے پاس کے سمندر کا پانی بہت گرم رہتا ہے اس پانی کی حرارت اور ہر وقت کی آتش انگیزی کے سبب سے ادس

ٹاپو میں بہت ہی کم جاتے ہیں مین نے وہاں کی گندھک دیکھی ہے ہمارے ملک کی گندھک سے کچھ خوب نہیں ہے یہاں کے جنگل میں سوسے سوڑے کوئی چوپایہ درندہ یا چرند نہیں ہے یہ سوڑ بھی بہت ہی چھوٹا اور پھیر کے موافق غریب ہے۔ صحرائی شکاروں میں یہاں جنگلیوں کے صرن سوڑ ہی ایک عمدہ شکار ہے۔ لعاب ابابیل یہاں کا ایک عمدہ تحفہ اور بڑی قیمتی چیز ہے یہ لعاب پہاڑوں کے کھوہوں میں جہاں ابابیل کے ٹھنڈ کے ٹھنڈ رہتے ہیں ملتا ہے یہ ایک بڑی عمدہ قوت باہ کی دوا ہے اور روپیہ کاروپیہ بھرتا ہے برہما اور پینالوگ اسکو بہت شوق سے کھاتے ہیں مین نے بھی اسکو کھایا ہے لیکن جیسے اسکے فائدے شہور ہو رہے ہیں ویسا اثر نہیں پایا۔ یہاں کے جنگلیوں میں کئی قسم کی عمدہ کڑیاں موجود ہیں اسمین سے ایک قسم سچی لنگو کی لکڑی ہمارے ملک کے سال و ساکھو کی برابر دزنی اور سٹھک اور دیر پا ہے۔ پداوک یعنی لال لکڑی کا نظیر تو شاید دوست ملک میں کم ہو یہ لکڑی خون کے موافق بہت سرخ اور نہایت پایدار و خوشنما و خوشبودار ہے۔ آبنوس بھی یہاں کے جنگلیوں میں ہے۔ ماربل یعنی پھولدار لکڑی تو سوسے یہاں کے شاید آج تک پردوز میں پردوسری جگہ نہ ملی ہوگی بطور تحفہ تمام ملکوں میں جاتی ہے۔ اور پیا اور دوسری بہت سی لکڑی مضبوط و عمدہ قسم کی یہاں کے جنگلیوں میں موجود ہیں اور سرکاری آمدہ گھروں میں لاکر چری جاتی ہیں۔ درخت گرجن جس سے گرجن کا تیل جو واسطے پالش و صفائی اشیاء لکڑی کے بہت عمدہ اور قیمتی چیز ہے یہاں کثرت سے ہیں اسکے درخت میں پھینا لگا کر اسکے تیل کو نکالتے ہیں۔ بید بھی یہاں کے جنگل میں کئی قسم کا ہے اور اوسکی چھڑیاں اور کوڑیاں بطور تحفہ کے ملک کو جاتی ہیں۔ مگر ایک پورے کے بید کی کوڑی یہاں نہیں ہوتی تحقیق البحر کی چھڑیاں کالی ناگنی کے ہمرنگ اور گھونگھا شکھ اور ہزار ہا قسم اور رنگ کے گھونگھے اور کوڑیاں

اور طرح طرح کی سپیان بیان کے سمندر سے نکلتی اور ملکوں کو بطور تحفہ کے جاتی ہیں۔
 پرندوں میں ہریل اور کبوتر اور کالے کتے اور زنگاری اور سفید فاختہ اور مینا اور قسم قسم
 کے ہزاروں پرندوں سے جنگل بھرا ہوا ہے۔ یہاں کے جنگل میں انہدامی، ہامن، کٹھن
 بڑھل، جانیفل، ناریل اور پان وغیرہ کے درخت جو گرم ملکوں کے جنگلوں میں ہوتے ہیں
 سب خود موجود ہیں گو بہ نسبت باغوں کے پھلوں کے انکے پھل نہایت چھوٹے اور
 بد مزہ ہوتے ہیں۔ آب و ہوا کے صاف ہو جانے سے ہر قسم کی ترکاری اور گرم ملکوں کے
 پھل اور ہزار ہا من و جان اور کئی اور گوردار ہر و موٹاگ و ماش وغیرہ بقولات و آثار
 و عجبات پیدا ہونے لگے ہیں۔ گیہوں چنا جو وغیرہ ربيع اور سرد فصل کے غلے یہاں بالکل
 پیدا نہیں ہوتے۔ اُنکھ تو یہاں ایک برس کا لگا یا ہواوش برس تک رہتا ہے اور جون
 پڑنا پڑتا ہے تو تون تون عمدہ اور شیریں ہوتا جاتا ہے۔ شروع آبادی میں یہاں اسکردی
 اور بخارا و زخم کی بیماری کثرت سے تھی مگر اب جنگل صاف ہو جانے سے باسٹنا و ایک دو
 ماہ کے عموماً یہاں کی آب و ہوا بہت عمدہ ہے خصوصاً عورت کے واسطے زیادہ تر مفید ہے۔
 یہاں اب تک کسی متعدی بیماری کا نام نہیں چھپک و ہیضہ اور واپائی بخار جنسے ہمارا ملک
 ملک تباہ ہو جاتا ہے یہاں اُنکا کبھی نام بھی سنا نہیں گیا یہاں کسی قدر پھپھرے کی بیماریاں
 اور سوداوی امراض و زخم اور موسم ہر سات میں تھوڑے دنوں تک اور خصوصاً آبد
 جدید لوگوں کو بخار ہوتا ہے یہ ملک خط استوا کے قریب ہونے سے ہمیشہ بیان رات دن
 برابر ہوا کرتا ہے بہت ہی تھوڑا فرق پڑتا ہے۔ قطب شمالی یہاں ہمارے ملک کے موافق
 بہت اونچا نہیں ہے شاید ایک نیزہ سے زیادہ اونچا نہ ہو بلکہ لوگوں کا مقولہ ہے کہ تھوڑا ہی
 اور آگے بڑھنے سے ٹھیک خط استوا کے مقام سے قطب جنوبی و شمالی دونوں نظر آتے ہیں۔

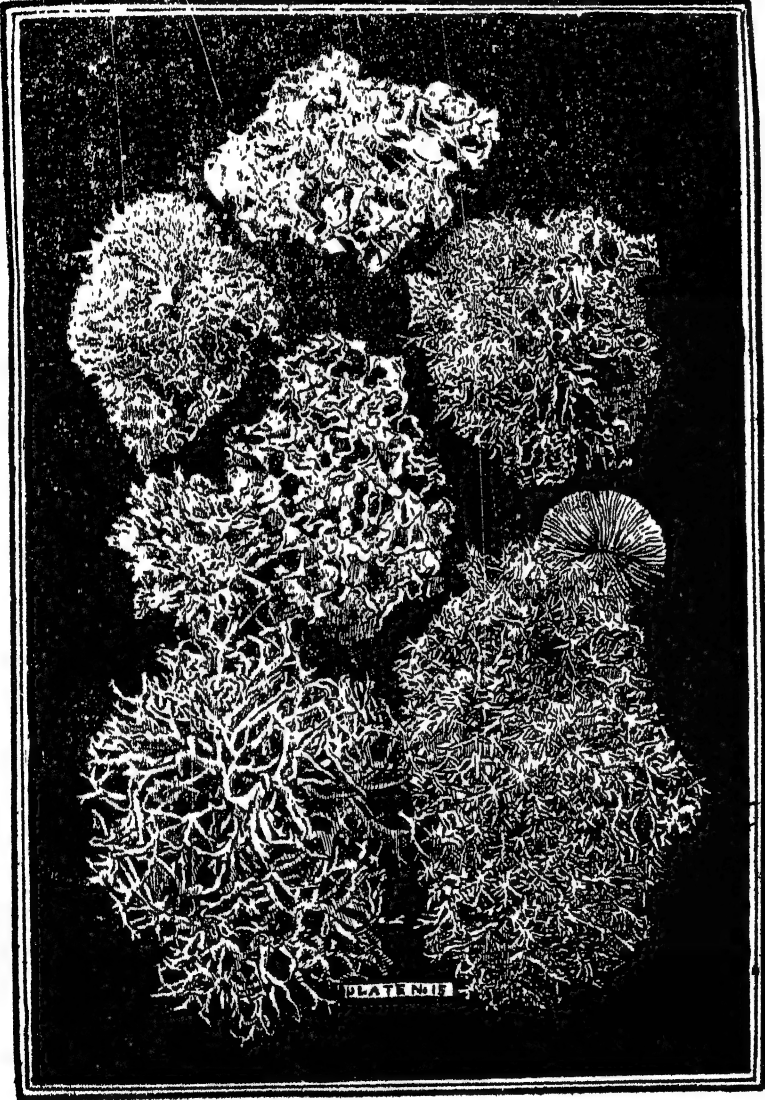
سردی گرمی یہاں دونوں نہیں ہمیشہ ہمارے ملک کے چیت میا کھ کی کیفیت ہوتی ہے
 دسمبر جنوری میں رات کو ایک چادر اوڑھنے کی نوبت آتی ہے۔ آٹھ نوے مائٹراٹھ درجہ
 نیچے کبھی نہیں آتا اور اپریل مئی میں جو یہاں کی گرمی کا موسم ہو آٹھ نوے درجہ
 سے اونچا کبھی نہیں جاتا ہر باقی سب دوسرے مہینوں میں نہ بہت گرمی ہے اور نہ بہت
 سردی۔ تو یعنی گرم ہوا یہاں بالکل نہیں چلتی۔ گرم کپڑے پہننے کا یہاں بالکل دستور
 نہیں ہے۔ ہمیشہ لوگ نین نلکھ و تنزیب پہننے پھرتے ہیں اور اس سبب سے یہاں
 کبھی موسم خزاں ہونہ بہار۔ بارہ مہینے درخت ہرے بھرے رہتے ہیں۔ یہاں بارش
 کی بہت کثرت ہوا ہر مئی سے ماہ نومبر تک بارش ہوا کرتی ہے۔ ایک تو بیس انچہ تا سا لاندہ
 اوسط بارش کا ہر اسی کثرت بارش کے سبب یہاں سب صاحب لوگوں کے چوبی
 بنگلوں اور قیدیوں کے ہانس کی ٹیوں والے چھپرے کے جھوڑوں کی چھت ڈھلویں
 ہوتی ہے چوٹی و ہموار چھت کا مکان یہاں ایک ہفتہ بھی بارش کا مقابلہ نہیں کر سکتا
 لیکن اولہ یہاں کبھی نہیں پڑتا ہے اور نہ کبھی آندھی چلتی۔ جہاں ابھی تک جھل
 صاف نہیں ہوا نہایت گنجان اور دشوار گزار ہے۔ درخت اتنے اونچے کہ گویا
 آسمان سے باتیں کر رہے ہیں جب تک کا ٹکراؤ نہ ہو گراؤ نہ ہو تک انکا پھل ملنا
 محال ہے۔ یہاں کے سانپوں میں زہر بہت کم ہے۔ سانپ کے کاٹنے سے آج تک
 صرف ایک سہمی رام دین شوہر سہ ماہ طور ان ٹکٹ لیو ہڈ فوت ہوا ہے اور میرے خیال
 میں وہ بھی غفلت تدبیر کے سبب سے مر گیا۔ لیکن گنگا گجورہ اس کا جواب یہاں موجود
 ہے۔ اس موذی کے کاٹنے سے یہاں لوگوں کو بہت تکلیف ہوتی ہے حتیٰ کہ چند آدمی
 زخم گزیدگی سے مڑتے مڑتے مر بھی گئے نہ چھو کے کاٹے کا درد یہاں ہمارے ملک کے

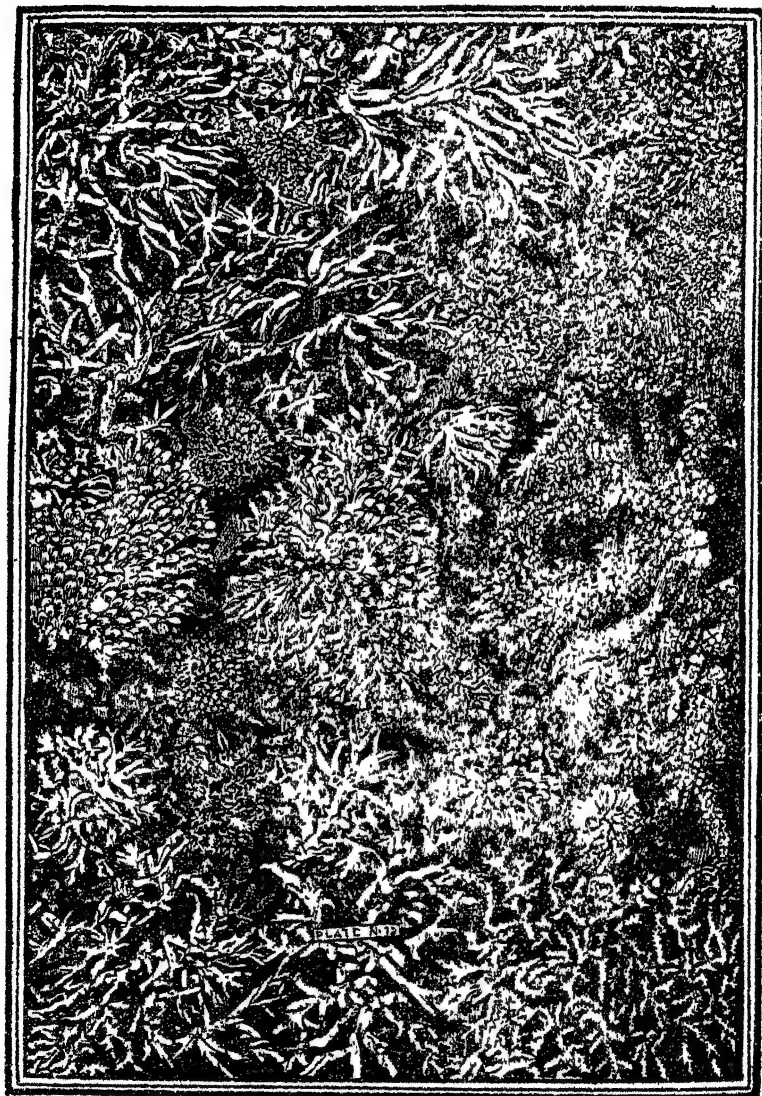
زرد چوٹوں سے زیادہ نہیں ہو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شاید سانپ چھوڑ دے تو نون کا زہر
کھٹکھٹ کرے مین آگیا۔ یہاں سمندر کا پانی صاف اور شفاف ہونے سے بوٹ پر بیٹھ کر
بہا۔ نہ کی حالت میں رنگ بڑگ کے ٹھونگے اور سپیان اور پتھروں کے پھول اور
رنگدار پھول پھرتی نظر آتی ہیں اور ایک عجیب کیفیت و لطف ہوتا ہے۔



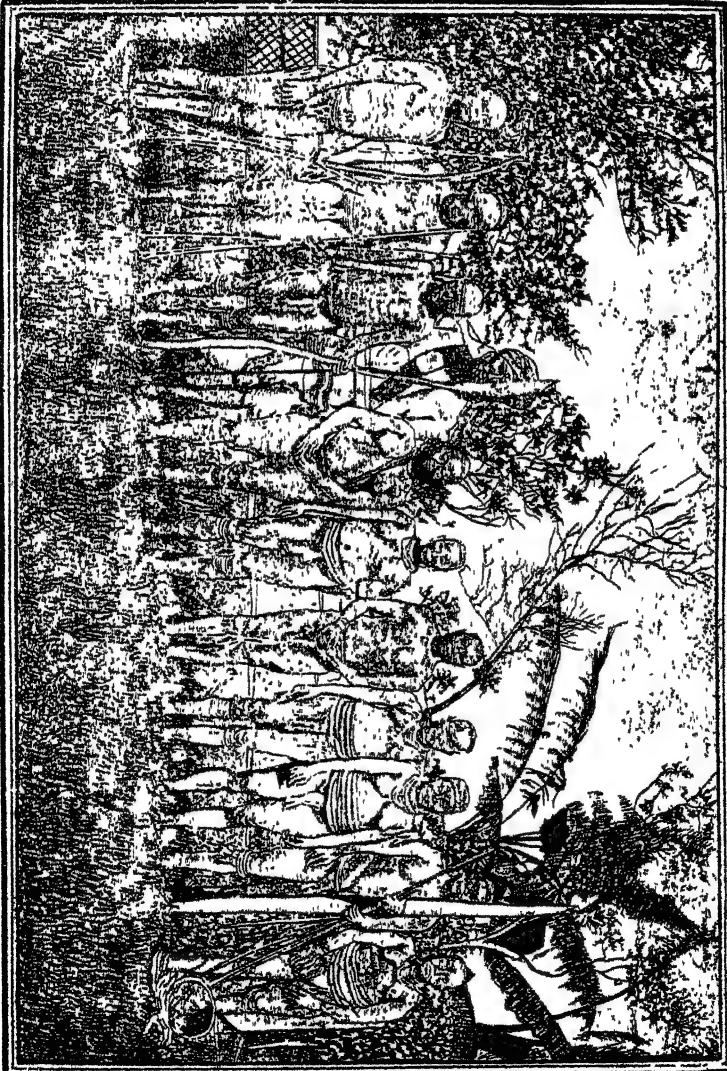
گھونگھون اور کوڑیوں کی تصویر

سمندر کے اندر کے پتھر کے پھولوں کی تصویر





جب تم نوٹ ہرٹ وغیرہ کسی اونچی جگہ پر بیٹھ کر صبح و شام کا تماشا دیکھو تو ایک طرف سمندر کا
 کالا پانی کہیں عریض کہیں طویل اور کہیں چھوٹی چھوٹی کھٹاڑیاں ہو کر مثل شطرنجی
 کی لہروں کے اُن ہرے ہرے جزیروں میں نہل گیا ہو اور دیکھنے والے کو نہایت مسرت
 و مخطوظ کرتا ہو یہ ایسا جگہ جسکی کسی قدر مختصر تفصیل اوپر کی گئی ہو ایک وحشی قوم سے آباد ہو
 ننگ و ہرٹنگ جنگلیوں کی تصویر کہ گوڈر جعدار چراس پنکراؤ کے ساتھ کھڑا ہو



ان جنگیوں کا صحیح حال انکا تختیت نہیں ہوا کہ کس وقت اور کس ملک سے آگیاں آباد ہوئے ہیں اور ہمیشہ سے ایسے ہی وحشی اور باہیم سیرت ہیں یا کبھی مثل ہم لوگوں کے شہادتہ بھی تھے یا نہیں۔ بعض لوگوں کا گمان تھا کہ باشندگان جزائر ہذا آدمیوں کو کھاتے ہیں اور انکے منہ بالوں سے ڈھکے ہوئے ہیں اور انکی شکلیں بہت عجیب اور ڈرونی ہیں انکے پاس کوئی بوٹ نہیں ہو اگر ہوتا تو وہ کسی جہاز کو سمندر میں بجانے دیتے اور بعض لوگ سمجھتے تھے ان جنگیوں کی صورت کتوں کی صورت سے بہت مشابہ ہو۔ غرض اس قسم کی خبریں سننے سے جہاز والے آدمی ان جزیروں کے نزدیک نہیں بھگتتے تھے اور ڈرتے ہوئے دور دور چلے جاتے تھے الف لیلٰی کے دیکھنے سے معلوم ہوا کہ سند آباد جہاز می نے کیسی ڈرونی اور عجیب صورت اور آدم خوری اس جزیرے والوں کی لکھی ہو۔ بہت مدت تک لوگ انکو خارج از اولاد آدم اور مردم خود سمجھ کر ان سے دور دور پھرتے رہے سب سے پہلے باہ ستمبر شمس جسکو اب نوٹے برس ہوئے سرکار انگریزی نے یہاں قیدیان سزاوار حسین محبوب دریائے شور کار کھنا تجویز کیا لفٹنٹ بلیر اور کپتان مورسن دو جہازی سرداروں نے سب سے اول بمقام چاٹم اگرنگر ڈالا اور اُس چھوٹے سے ٹاپو کو کسیدہ صاف کر کے کچھ مکانات بنوائے اور وہاں رہنے لگے اور چاٹم اور سکانات رکھا جو ابھی تک مشہور ہوئے مگر افسوس کہ بیماری اور آب و ہوا کی خرابی نے اُس زمانہ میں اُس سٹیشن کے پانوں نہ بھنے دیے اور آدمیوں سے زیادہ آدمی انہیں سے مر گئے لہذا سبب ناموافق آب و ہوا و نیز کثرت بیماری کے وہ سٹیشن آبادی کی تاریخ سے ساتویں برس یعنی ۱۸۹۷ء میں اُجڑ گیا اور پھر ساٹھ شہر برس تک کسی نے اُسکا نام نہ لیا اگر اب بھی بمقام چاٹم اویسی وقت کے عالمگیری سکے کے پیسے روپے اور اینٹ و کچر بزل وغیرہ ملتے ہیں اویسی لفٹنٹ بلیر کے نام سے یہ بندر پور مظہر

اب تک مشہور اور اسی صاحب نے نقشہء ع میں انڈمان کا ایک نقشہ بھی تیار کیا تھا
مگر اُس نقشہ میں جو موقع از روے حساب طول شرقی اور عرض شمالی کے اُس صاحب نے
قائم کیا تھا اسے ع میں نشٹ پیٹھ کوٹ کی پیمائش میں غلط ہو گیا اب صحیح موقع انڈمان
کا وہی ہے جو ع میں نے اوپر تحریر کیا ہے۔

جب ششہء ع میں ہلاک ہند بغاوت ہوئی تو پھر سرکار کو ایک ایسی جگہ کی ضرورت
پڑی کہ جہاں کئی ہزار قیدیوں کو بغاوت رکھے جاویں کیونکہ ایسے مفسدون کو جیلہاں ہند میں
رکھنے کی حالت میں پھر مفسدہ کا گمان تھا۔ اور نیز سرکار کو یہ بھی منظور تھا کہ ہند کے قریب
کسی ایسی فرخ و وسیع جگہ پر ایک ایسا سٹیشن قائم کیا جاوے کہ ہر وقت کسی دیگر گون
ہونے صورت ہند کے وہ جگہ کا آمد ہو و حیران و دہری غرضوں کی باعث سے آخر
ششہء ع میں ایک کمیٹی مقرر ہو کر واسطے مقرر کرنے کسی جزیرے کے انڈمان کو آئی۔ اور
کمیٹی مذکور نے بعد ملاحظہ کرنے بہت سے جزیروں کے اویسے پرانے مقام پورٹ بلیر کو کہ جو
قدرتی نہایت قلب جگہ ہے پسند کر کے گورنمنٹ کو رپورٹ کی۔ اوپر ذریعہ چٹھی نمبر ۸۸
مورخہ ۱۵ جنوری ششہء ع کے کرنل مین صاحب سپرنٹنڈنٹ مولین کو حکم ملا کہ کچھ
تھوڑے سے قیدی مولین جیل سے لیکر جزائر مذکور پر سرکار انگریزی کا قبضہ کر کے باؤٹا
کھڑا کرادو اور واسطے اوتارنے قیدیوں آمد جدید ہند کے کسی قدر جگہ صاف کر کے پانی کا
بندوبست کر دو چنانچہ بموجب اوس حکم کے صاحب موصوف نے انڈمان کو جا کر ۲۲ فروری
ششہء عیسوی کو اوپر قبضہ کر کے ۲۱ ضرب توپ سرکار کی طرف سے سلامی کی سرکاری
اور چام کو کسی قدر صاف کر کے ایک گنواں کھدوا دیا۔ اسکے بعد ۱۰ مارچ ششہء ع کو
ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ اول پورٹ بلیر کے قیدیوں بغاوت کے بیان پہنچے

اور اس ٹکنٹ کی آبادی شروع ہوئی۔ لیکن جنگلی لوگوں کو اونکے آبائی ملک پر سرکار کا قبضہ ہونے سے نہایت ناگوار ہوا چنانچہ دو مرتبہ اسی سپرنٹنڈنٹ اول کے عہد میں جنگلیوں نے ایک بڑی بھاری فوج جنگلیوں کی جمع کر کے ہڈو اور برون پہ حملہ کیا اور نہ تو ان ملک اس فکر میں رہے کہ کسی طرح سرکار انگریزی کا قبضہ اونکے موروثی ملک پر نہ ہو مگر اپنی زبردست سرکار کے مقابلہ میں وہ بچارے وحشی بیوقوف بہانہ بہانہ کر سکتے تھے آخر کار انکو سرکار سے ملنا اور فرمانبردار ہونا پڑا اب سرکار سے تین سو روپیہ ماہواری واسطے خرچ جنگلیوں کے ملے ہیں اور بہت سے قیمتی لڑکے جنگلیوں کے سرکاری اسکولوں میں انگریزی سیکھتے اور گرجا میں حاضر ہوتے ہیں چنانچہ نماز کا ترجمہ ہمارے کرمفرما سٹریٹل صاحب بہادر خلیفہ الرشید سرچار ڈیپل لے جنگلی زبان میں کر کے شہر بھی کرا دیا ہوا اب جنگلی لوگ گرجا میں جا کر اپنی زبان میں نماز پڑھتے ہیں اور گھر گھرانے اور لیمو اور گھوگھے کوڑیاں وغیرہ بیچتے پھرتے ہیں اور کپڑہ کھانا اور پیسے ملاتے ہیں۔ گواؤل میں اونھوں نے وقتاً فوقتاً جب موقع پایا تو بہت آدمیوں کو مار ڈالا لیکن اب رام ہو گئے اور جنگل میں بھی جب یہ لوگ قیدیوں وغیرہ سے ملتے ہیں تو اپنے مقدور بھر بہت تواضع سے پیش آتے ہیں۔

یہ لوگ ہم فٹ سے ۵ فٹ ۴ انچ تک اونچے مثل جشیوں کے سیاہ فام ہوں۔ انھیں اب بھری ہوئی گھوگھر والے بال۔ مگر نہایت مضبوط ہوتے ہیں۔ بعض لوگوں کا یہ گمان ہو کہ جشی غلاموں کے جہاز اگلے زمانے میں یہاں ٹوٹ جانے کے سبب یہ ان جہازوں میں کے بچے ہوئے مرد و عورت کی یہ جنگلی اولاد ہیں لیکن انکی زبان جشیوں یا کسی دوسرے ملک کا ایک لفظ بھی شامل نہیں ہوا اور انکے ہاتھ پیر اور

کے سے موئے نہیں ہیں۔ انکی نسل جیش یا ہند یا دراس یا برہما یا لٹکا وغیرہ قریب چار
کے ملکوں سے ہرگز نہیں ملتی۔ اور کچھ انھیں ملکوں پر موقوف نہیں دنیا میں بہت
جزیرہ دن میں ایسے آدمی پائے گئے کہ کسی دوسرے ملک والوں سے کسی طرح پر بھی
نہیں ملتے یہ محض قدرتِ خدا ہو کہ اسنے رنگ بزرگ اور طرح طرح کی مخلوق جگہ جگہ
پیدا کی ہو اس مقام پر عقل کو دوڑانا اور سببوں کا تلاش کرنا محض فضول ہو۔ اس
۱۵۔ برس گذشتہ میں جسقدر ان جنگلیوں سے اٹکا اور انکے دوسرے بھائی بند و کا
حال ہکو دریافت ہوا یہاں پر واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتا ہو۔

انڈمان فردو کلان میں ان وحشیوں کی قریب ۱۲ ذاتوں کے ہیں۔ ایک کی زبان دوسری
ذات کی زبان سے بہت کم ملتی ہو چنانچہ قوم جاوا جو انڈمان فردو میں آباد ہیں انکی
زبان قوم بونچنی جیڈ سے جو ہمارے دوست ہیں ایسی مختلف ہوئیے پشتو ہندوستانی سے۔ بوجی گیاہ
اوراکا کول اوراکا جوئی اور بلاوا اوراکا کی ڈمی اور ایروی وا اوراکا چاری یاروا کا چاروان قوم انکی
زبانیں ایک دوسرے کے ساتھ ملانے سے معلوم ہوتا ہو کہ جیسے سنسکرت کے الفاظ ہند کی سبب مختلف بانو نہیں ملتے
معلوم ہوتا ہو کہ بنگالی و مدراسی و مرہٹی و پنجابی و کشمیری وغیرہ سب ایک ہی شخص کی
اولاد ہیں اور انکی یہ سب مختلف زبانیں ایک ہی منبع سے نکلی ہیں ویسے ہی یہ انڈمان
کے جنگلی بھی ایک ہی شخص کی اولاد ہونگے گواہ الگ الگ ٹاپو میں رہنے اور ایک
دوسرے سے میل و موافقت نہ رکھنے کے سبب سے انکی زبانیں بہت مختلف ہو گئیں
چنانچہ ان جنگلیوں کا بیان بھی ہمارے اس قیاس کی تصدیق کرتا ہو وہ کہتے ہیں کہ
سماتہ ایو ڈمی ان وحشیوں کی آماخو نے شمالی و شرقی سمندر سے حاملہ ہو کر دوراٹا
نام ایک ٹاپو میں ایک ساتھ آٹھ پتے چنے انہیں چار لڑکے اور چار لڑکیاں تھیں

دو بچے ایک ایک جوڑا ہو کر چار مختلف ٹاپوؤں کو چلے گئے کہ اب تمام انڈمان کلاں و سرحد انھیں چار جوڑوں کی اولاد سے ہو گا اس بیان میں مثل بنو دے انھوں نے کسی قدر غلطی بھی کی ہو مگر یہ قصہ قصہ اولاد و نوح عم سے ملتا ہے کہ جو بعد طوفان کے جوڑا جوڑا ہو کر سب ملکوں میں پھیل گئے تھے اور تمام دنیا انھیں کی اولاد ہے۔

ایک بڑے تعجب کی بات ہے جس سے ہم یہ سمجھتے ہیں کہ ہر فرد بشر میں اس بات کا مادہ اور جوہر موجود ہے کہ بلا تعلیم کسی بیغمیر یا مادی کے دنیا و مافیہا اور اس کے پھر بھار کو دیکھ کر اپنے اور زمین و آسمان کے خالق کی بزرگی و برتری کا قائل ہو جاوے حکما و فلسفہ کا بلا تعلیم کسی مادی کے خدا کا قائل ہونا تو ظاہر ہی ہو اس کے سوا اے صد ہا وحشی اور جنگلی اقوام جو جا بجا جزیروں میں دیکھے گئے بسکون خالق کل کا قائل یا گیا گو انھوں نے اپنی حماقت و جہالت کے سبب سے مثل ہندوؤں کے کچھ کچھ خلاف باتیں بھی اصل کے ساتھ ملا دی ہیں مگر ذرا تاثر کرنے سے انہیں جسطرح صحیح ہو صاف بھل آتا ہے۔ یہ ہمارے جنگلی بھی اس بات کے قائل نہیں کہ پلو گای یعنی خدا مار و یعنی آسمان میں رہتا ہے وہی خالق ہرشو کا ہے اور سب سے بڑا ہے وہ کسی سے پیدا نہیں ہوا وہ ہمیشہ سے ہے اور ہمیشہ رہیگا اور سکا گھر بہت عمدہ و نفیس ہے اور سکو کوئی نہیں دیکھ سکتا اُسی کے گھر سے پانی برستا ہے بجلی کا شعلہ اور کرک بھی اُسی کے پاس سے آتا ہے۔ موت بھی اُسی کے حکم سے آتی ہے۔ بھلائی اور روزی بھی وہی دیتا ہے مساقہ چانا پاک ایک جو رو بھی اُسکی ہے اور سکی جو رو کو بھی فنا نہیں اور نہ وہ کسی سے پیدا ہوئی مگر اُسکا درجہ پلو گای یعنی خدا سے کم ہے اُسکا کام ہے کہ سمندر میں مچھلیاں پیدا کرے وہی مچھلیوں کو آسمان سے گراتی ہے۔

یہ لوگ شیطان کے بھی قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ سب بڑے کام شیطان کرا تا ہے مگر

کہتے ہیں کہ شیطان دوہین ایک زمین کا جس کا نام ارم چوگلا ہے جب کوئی زمین پر گمانی
سوت سے مرجاتا ہے تو یہ سمجھتے ہیں کہ ارم چوگلا نے اس کو مار ڈالا۔ دوسرا سمندر کا شیطان
جس کا نام جو روڈا ہے اور یہ سمجھتے ہیں کہ جب کوئی آدمی ڈوب کر مرجاتا ہے تو جو روڈا نے
اس کو مار ڈالا ہے۔ یہ لوگ فرشتوں کے بھی قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ ماموڈا یعنی فرشتے
ایوڈی کے پہلے اٹھ پنچون کی روح ہیں۔ اور فرشتوں میں مرد و عورت ہونے کے بھی
قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ فرشتے جنگل میں رہتے ہیں اور انسانوں کی حفاظت کرتے ہیں۔
چوگاڈا بھی ایک بھوت پریت کے موافق اونکے یہاں ہے۔ لیکن کہتے ہیں کہ چوگاڈا کو کچھ
اختیار نہیں ہے یہ لوگ کبھی کسی چیز کی پوجا نہیں کرتے مگر ذبحی مٹوگو ایک لفظ بہنی عبادت
و پوجا انکے یہاں موجود ہے۔

ایک تعجب کی دوسری بات اور ہے کہ سواہندو مسلمان کرشٹمان و یہودی وغیرہ
قوموں کے کہ جو بالاتفاق قائل طوفان یعنی پرلو کے ہیں اور بھی جس قدر جنگلی اقوام دنیا
میں دیکھے گئے سب طوفان فوج عم کے قائل ہیں مگر بار کے جنگلی بھی کہتے ہیں کہ ایک فوج
تمام پردہ زمین پر طوفان ہوا تھا۔ یہ ہمارے دوست جنگلی بھی اس بات کے قائل ہیں کہ
ایک بار ایسا طوفان آیا تھا کہ تمام دنیا ڈوب گئی تھی اور جنگلیوں کے بزرگ ایک کشتی بنا کر
اوپر سوار ہو گئے تھے اور بہت روزوں تک اُس کشتی پر سوار رہے جب طوفان رفع ہو گیا
اور پانی نیچے اوترا تو ایک پہاڑ پر پہنچے بجز اُن زمان کے وہ کشتی اگر ٹھہری اور سوقت انکے
بزرگوں کے پاس آگ نہ رہی تھی کیونکہ بانس وغیرہ سے آگ بنا بھی نہیں آگ نہ ہو سکتی تھی
اس واسطے مثل پارسیوں کے آگ کی بہت حفاظت کرتے ہیں۔ جنگلیوں کے بزرگ آگ رہنے
کے سبب سے اُس پہاڑ پر نہایت متحرک رہتے تھے کہ اس عرصہ میں ٹوڑو ٹوٹا ایک

زرد پرندہ انکے بزرگون کا یہ غم دیکھ کر آسمان کو اڑ گیا اور پلوں کا یعنی خدا کے محل میں پہنچا
 پلوں کا اوسوقت کھانا پکاتا تھا اور آگ جل رہی تھی ٹوڑو ٹوٹ ایک چنگاری آگ اپنی چونچ
 میں اٹھا کر روانہ ہوا مگر گھبراہٹ میں اوڑتے وقت دو چنگاری اوسکی چونچ سے چھوٹ کر
 پلوں کا پر گر پڑی اور پلوں کا بدن جل گیا اس واسطے پلوں کا غصہ ہو کر ایک جتنی ہوئی لکڑی
 اپنے چوٹے سے نکال کر ٹوڑو ٹوٹ کی طرف پھینکی کہ وہ اتفاق سے اوسی پھاڑ پر آکر
 گرئی کہ جہاں جنگلیوں کے بزرگ بے آگ کے سر نیچے کیے ہوئے انگلیں بیٹھے تھے اب تو آگ
 ملنے سے بہت خوش ہوئے اور اوسوقت سے تمام جنگلی اس مہربانی کے باعث ٹوڑو ٹوٹ
 کی بہت تعظیم و تکریم کرتے ہیں یہ جنگلی لوگ دوسے زیادہ گنتی نہیں جانتے جب کوئی چیز
 دوسے زیادہ گنتا ہو تو کچھ اونگھیں وغیرہ سے اشارے کرتے ہیں یہ لوگ مرد و عورت
 ننگے مادر زاد پھرتے رہتے ہیں بان صرف عورتیں ایک پتہ اپنے تاگرے میں باندھ کر
 اندام نہانی کو ڈھانپ لیتی ہیں مگر جب یہ لوگ ہماری بستیوں میں آتے ہیں تو سرکار سے
 انکو کسی قدر کپڑا بھی ملتا ہے کہ جس سے اپنا بدن چھپا لیں لیکن بعض وقت بلا توقف
 اپنی اصل حیثیت سے بھی آجاتے ہیں اور ہمارے سب مرد و عورت کو اپنے اعضا و نکا
 درشن کرا جاتے ہیں یہ لوگ مرد و عورت دونوں اپنے تمام بدن کو بوتل وغیرہ کے گڑے سے گود کر
 بھڑون کا چھتیا گڑھی کا کپڑہ بناتے ہیں۔ مونچھ ڈاڑھی یا سر کا بال کچھ نہیں رکھتے۔ سب
 بانوں کو عورت و مرد دونوں بوتلون کے گڑوں سے تراش ڈالتے ہیں۔ سر منڈے مینڈا
 کی شکل پھرتے ہیں۔ بعض وقت سورا پھوسے کی چربی میں کچھ سُرخ مٹی ملا کر اپنے
 سر او بدن کو اُس سے رنگتے ہیں۔ انکا بیاہ شادی بہت سیدھے سادے طور پر ہوتا ہے
 شادی کے دو لحاد و لہن دونوں کے بدن کو لال رنگتے ہیں۔ پھر دو لحاد و لہن

پتوں کے فرش پر ایک دوسرے سے تھوڑے فاصلے پر بیٹھے ہیں۔ اس وقت سب قوم حاضر ہوتی ہے۔ ایک شخص اس جلسہ میں بطور قاضی کے سردار ہوتا ہے وہی آدمی دولہا کو اٹھا دولہن کے پاس لیجاتا ہے۔ اس وقت ایک دوسری عورت گو عمر میں کم ہو دلہن کے پاس بیٹھی رہتی ہو تب وہی آدمی جو خدمت قضا اس موقع پر ادا کرتا ہے بہت سے تیر و کمان دولہا کے سامنے لا کر رکھ دیتا ہے اور اس رکھنے سے اسکا مطلب یہ ہے کہ ان تیر و کمانوں سے شکار کر کے اپنی عورت کی پرورش کرنا ہوگا۔ تب وہی آدمی حاضرین مجلس کی طرف پھر کر باؤ ابلند دولہا دولہن کا نام پکار کر اب اک (بمعنی لیجاؤ) کا لفظ کئی دفعہ کہتا ہے اس کہنے کے بعد عقد پورا ہو گیا اور پھر تاحیات دونوں کے کبھی طلاق یا جدائی نہیں ہوتی۔ شادی کے بعد ان میں زنانہ میں ہو گو شادی کے اول کثرت سے سنا جاتا ہے۔ لڑکا پیدا ہونے کے وقت پردے کی حاجت نہیں ہوتی مردوں کے سامنے عورتیں لڑکا بختی میں بعد پیدا ہونے کے ایک عورت پتوں سے کھیاں ہانکتی ہے دوسری نال کاٹ کر بچہ گو گو دین لیکر بیٹھتی ہے پہلے دن غیر عورت دو دم پاتی ہے دوسرے دن بچے کی مان اور بعد وضع حمل کے اسی وقت عورت چلنے پھرنے لگتی ہے ہر شہر جنگل کی کھاتی ہے۔ پرہیز یا اچھوانی کا نام نہیں جب بچہ تھوڑا سیانا ہوتا ہے تو تیر و کھٹھ اسکا پہلا کیل ہے۔ ان لوگوں کا گھر بھی بہت چھوٹا اور وہاں صرف چار کھبے کھڑے کر کے اوسکے اوپر تھوڑی سی ڈالکر ایک چند روزہ آسرا بنالیتے ہیں انکے قیام گاہ پر ایک دو گھر جو انکے سرداروں کا ہوتا ہے دوسرے گھروں سے تھوڑا بلند ہوتا ہے۔ نکو بار اور انڈمان خرد کے جنگلیوں کا گھر ان سے بہت مضبوط اور عمدہ اور پائدار ہوتا ہے۔ ان بنیواسیرت جنگلیوں کے گھروں کو اگر جا کر دیکھو تو سوائے میان بی بی کے اور بچے

جامدا دو ملکیت نہیں رکھتے تیر و کمان انکی اصل جامدا د بلکہ جان ہر۔ ہر قوم جنگلی کے ساتھ کچھ مشترکہ دونگیاں بھی ہوتی ہیں جنہیں سوار ہو کر شکار کرتے اور ایک ٹاپو سے دوسرے ٹاپو کو جاتے ہیں منجملہ انکی ملک کو چیزوں کے مردوں کی کھوپڑیاں بھی ہیں جنکو یہ لوگ ساتھ ساتھ لیے پھرتے ہیں۔ جب کوئی مہمان کسی دوسرے ٹاپو سے انکے ٹپنے کو آتا ہو تو پہلے اگر انکے گھروں سے چار پانچ قدم کے فاصلے پر بیٹھتا ہو گھر والے اُسکو ہین کھانا پونچاتے ہیں بعد کھانا کھانے کے وہ جس گھر میں چاہتا ہو جاتا ہو پھر سب اُس سے رملکر روتے ہیں۔ یہ جنگلی جنگی گھڑی سوچ اور جنگا گھنٹہ سمندر کی بالو ہر سال مین تین موسم شمار کرتے ہیں ایک ایری بوڈا یعنی موسم خشکی جو فروری سے مئی تک ہو دوسرے گول یعنی برسات جو جون سے ستمبر تک ہو تیسرے پار یعنی معتدلہ دریا فی موسم جو اکتوبر سے جنوری تک ہو پہلے موسم یعنی ایام خشکی مین انکی خوراک شدہ و کچھوے اور جنگلی پھل وغیرہ ہیں اور دوسرے موسم مین درختوں کی بیج جو ایام خشکی مین جمع کین اور جنگلی سوراہی تیسرے موسم مین اٹکا کھانا اکثر مچھلی اور دوسرے کیرے کورے سمندر کے ہیں اور اسی سبب سے تیسرے موسم کے اخیر مین انکو برچھیاں اور جال وغیرہ مچھلی پکڑنے کا سامان تیار کرنا پڑتا ہو۔ دو بعض درختوں کی جڑیں اور پھلیاں بھی بہت مزے سے کھاتے ہیں۔ غوطہ زنی کے بچپن سے یہ لوگ ایسے عادی ہوتے ہیں کہ شاید کوئی دوسری غوطہ زن قوم ان سے سبقت نہ لیجاوے۔ ہنہ یہاں بار بار دیکھا ہو کہ لوگوں نے تماشا دیکھنے کیواسطے سمندر کے پُرسوں پانی مین پسینہ روپیہ یا انگوٹھی چھٹا پھیک دیا ہو یہ جنگلی لوگ مثل شکاری چڑیا کے اُسکے ساتھ ہی غوطہ مار کر اُس شو کو زمین تک جانے نہیں دیتے۔ یہ لوگ مثل ہامی گیر پرندوں کے سمندر کے کنارے پتھروں پر تیر و کمان لیے ہوئے مچھلیوں کی تاک جھانکنا ہیں

رہتے ہیں اور جب کبھی کسی بڑی مچھلی کو انھوں نے دیکھ لیا تو پھر کیا مجال کہ وہ انکو تیر سے بچ کر بھاگ جاوے۔ یہ جنگلی جنکا بچپن سے پہلا کھیل تیر و کمان ہی ایسا سبب بیداری تیر مارتے ہیں کہ کیا طاقت جو کوئی اُنکے تیر کا دار خالی جاوے اس سبب سے جتنا کہ یہ لوگ مخالف سرکار تھے پچاسٹون آدمیوں کو انھوں نے تیروں سے بیدار دیا۔ انکی ڈونگیان ۲۰ فٹ سے ۳۰ فٹ تک لمبی ایک سیدھے سادے کسی موٹے درخت کے تنہ سے کھود کر بنائیتے ہیں۔ ٹوٹے ہوئے جازوں سے جو لوہا انکو کہیں ملتا ہو اُسکو پتھروں سے تیز کر کے بسولہ اور گھڑی بنائیتے ہیں۔ اور جب لوہا نہیں ملتا تو کسی تیز سپ سے گھڑی و بسولہ کا کام لیتے ہیں۔ یہ لوگ اپنی ڈونگیوں میں بالس یعنی ڈانڈے یا پال نہیں لگاتے بوٹ کے پیچھے کی طرف ایک آدمی لمبی تلی لیکر کھڑا ہوتا ہو اور اسی سے بوٹ کو چلاتا ہو۔

ان لوگوں میں کوئی حکیم یا ڈاکٹر نہیں اور نہ وہی کچھ دوا جانتے ہیں اُنکے یہاں سب بیماریوں کا علاج لہو نکالنا ہی اور جب کوئی بیمار ہوتا ہو تو وہ خود یا اُسکا کوئی عزیز نہایت بیدار رہی اور انارٹھی پنہ سے زخم مار کر خون نکالتا ہو اور اسی سبب سے انکا تمام بدن بھڑوں کا چھتا بنا رہتا ہو۔ یہ بھی سنا گیا ہو کہ ایک سُرخ رنگ کی دوا بھی بعض بیماریوں میں استعمال کرتے ہیں۔ جب کوئی انہیں مرجاتا ہو تو ایک ٹوکری میں جسکو وہ لوگ کا پائین مڑے کر رکھتے ہیں اور اُسکے گھٹنوں کو مڑو کر اُسکی چھاتی تک لاکر باندھ دیتے ہیں اور سارے اعضا کو درخت کے چھلکوں سے کتے ہیں اور حسبِ وقت سے مڑے کا دم نکلتا ہو دفن کرنے تک اُسکو اکیلا نہیں چھوڑتے باپ یا شوہر یا زوجہ اُسکے نزدیک بیٹھے رہتے ہیں اور پھر لاش کو اٹھا کر اُسکے دم نکلنے کی جگہ سے ایک میل کے فاصلے پر لیجاتے ہیں اور

قبر کھود کر ہستہ جلدی سے اُس میں اُسکو گاڑ دیتے ہیں اور کچھ نئی یا نشانہ بنا کر چھپاتے ہیں اور قبر کے نزدیک ہمیشہ آگ جلتی رہتی ہے۔ اور جس مقام میں جس کوئی آدمی مریگا تو وہاں کی آب و ہوا کو خراب یا شاید منجوس سے جھکے پھر اسی میں رہتے اور بعد ایک یا دو مہینے کے پھر اُس مردے کی قبر کھود کر اُسکا ماتم کر کے اُسکی ہڈیوں کو آپس میں تقسیم کر لیتے ہیں اور پھر انکو حرز جان کر کے اپنے پاس رکھتے ہیں۔ اور کبھی کبھی لاش کو بچا کر گارنے کے ایک چان پر رکھ دیتے ہیں یا کسی درخت کی شاخ پر لٹکا دیتے ہیں یا دو درختوں کے بیچ میں باندھ کر لٹکا دیتے ہیں۔

انکا عقیدہ ہے کہ مرنے سے آدمی نیست و نابود ہو جاتا ہے۔ وہی لوگ ناپختے گاتے بجاتے بھی ہیں۔ جب کوئی دوسری قوم انکی ملاقات کو آتی ہے یا کوئی انکا تیو مار ہوتا ہے تو اُس دن بڑا گانا بجانا اور ناچنا ہوتا ہے۔ ان لوگوں کا کوئی ملت و مذہب نہیں اور نہ کوئی انکا مذہبی سردار ہے مگر تب بھی اخلاق و آدمیت کی انہیں بوباس ہے۔ جیسے میں نے اوپر بیان کیا ہے انکی صحیح تواریخ کچھ نہیں رہی مگر انکل کا گھوڑا دوڑانے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ جزائر کبھی شایستہ قوم سے بھی آباد تھے کیونکہ اسوقت بہت جگہوں میں زمین کے نیچے کھودنے سے برتنوں کے ٹکڑے اور ٹھیکرے اور تیروں کے بھالے وغیرہ دبے ہوئے ملتے ہیں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دوسرے ملکوں کے آدمیوں کی آمد و شد بند ہو جانے سے یہ لوگ رقتہ رقتہ وحشی ہو گئے اگرچہ بہت سورتخون کا بیان ہے کہ باشندگان جزائر ہذا آدم خور ہیں مگر اس میں بائبل برس گذشتہ میں جس قدر تحقیقات و تجربہ ہوا اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ قیاس سراسر غلط تھا اسقدر صحیح ہے کہ یہ لوگ وحشی ہیں اور برہما اور لاپا کے جہاز اکثر بیان اگر ان لوگوں کو پکڑ لیا جائے اور غلام کر کے دوسرے ملکوں میں بچھڑائے

سو اُسکے بعد سے جب کبھی یہ لوگ کسی جہاز وغیرہ کو یہاں دیکھ پاتے تو بلاتامل تیر وں کی لہ چھاڑاں کی نذر کرتے اس سبب سے بہت لوگوں کی ہراسے ہو گئی کہ باشندگان انڈمان آدمیوں کو کھاتے ہیں۔ گویہ لوگ کسی بن بھوت کے قائل نہیں مگر مڑ وں کی بڑیوں کو بطور تعویذ کے اپنے گلے میں ڈالے پھرتے ہیں اور انکی کھوپریوں کو تیر کا اپنے پاس رکھتے ہیں تاکہ کوئی آسیب ان پر اثر نہ کرے۔

پہلے یہ لوگ سوائے پھل پھلاری اور مچھلی و سگور وغیرہ کے کسی دوسرے کھانے کی چیز کو خواب میں بھی نہ دیکھ پاتے ہو گئے بلکہ گوشت و مچھلی میں نمک لگا کر کھانا بھی نہیں جانتے تھے مگر اب سرکار کی مہربانی سے چاول روٹی اور ہر قسم کا سالن اور بسکٹ اور میٹھائی وغیرہ مزے سے کھاتے ہیں گانچا شراب تما کو پینے کے بھی بہت عادی ہو گئے اب سب یا چرٹ ہر وقت اُنکے منہ میں لگا رہتا ہے۔

پہلے تو یہ لوگ نیلے ماورزا دھیر کرتے تھے مگر اب کپڑا بھی پہننے لگے اور تسیج اور نیکے اور کنٹھیوں کو بہت شوق سے پہنتے ہیں جنگلی ریم پتھون کے واسطے سرکار نے ایک اسکول بھی بنایا ہے بہت سے بچے اُس میں پڑھتے ہیں۔ گو انکی اصلی زبان تو تمام دنیا سے نرالی ہے مگر اب وہی ہندوستانی خوب بولتے ہیں۔ میں نے سلسلہ عیسوی میں دیکھا تھا کہ یہ لوگ روپے پیسے اشرفی کی کچھ قدر نہ کرتے تھے اُنکے نزدیک اشرفی اور پیسا دونوں برابر تھے اور ایک چرٹ جسکو وہ پیتے تھے اشرفی سے بہتر جانتے تھے لیکن اب ہم نسخوں کی صحبت نے انکو بھی عرصی کر دیا اب تو جس راہ چلتے کو دیکھتے ہیں پیسا مانگتے ہیں۔ بڑے اور جوان جنگلیوں کو شاید بنانا اور علم سکھانا اور انکا جنگلی پن چھوڑانا ایک امر محال ہے۔ لیکن پتھون کو سکھانے سے کچھ نفع مرتب ہوتا ہے اور انہیں آدمیت آتی جاتی ہے

ابھی جنگلی لوگ ماتحت ایک پیٹی افسر علاقہ اندمن ہوم کے کچھوے اور کچھویوں کی کھوپڑیاں اور شہد اور موم اور گھونگھے اور کوڑیاں و کستورہ و حقیق البحر و پان و لہو و غیرہ گھر گھر فروخت کرتے پھرتے ہیں۔

ان جنگلیوں کی عمر بہت کم ہوتی ہے تینس برس سے اوپر بہت کم جیتے ہیں اور انکی اولاد بہت جلد وٹس گیا رہ برس کی عمر میں بالغ ہو کر تینس برس کی عمر تک بڑھی پھوس ہو جاتی ہیں۔

ہم لوگوں کا کھانا کھانے اور ہماری صحبت میں رہنے کے سبب سے ہمارے سبب سے بھی اڑو کو لگ گئے۔ ایک ہذات جمہدار کی بدولت مرض آتشک بھی بہت مرد و عورت کو ہو گیا۔ ایک سال خسرو کی متعدی بیماری بھی چپارون میں ایسی بھیلی تھی کہ سینہ آدمی انکے فوت ہو گئے جب سے ہندوستانیوں وغیرہ کا قدم آیا ہم دیکھتے ہیں کہ روبرو جنگلیوں کا تئزل ہو شاید تھوڑے عرصے کے بعد یہ قوم بوہنی چید ا جس کا خلاطط ہلوگوں سے بہت ہی تام ہو جاوی۔ اب یہ جزائر ماتحت جیف کشنرو سپرنڈنٹ انڈمان کے دو ضلعوں میں تقسیم ہیں ایک ضلع سدرن دوسرا نارون اور ہر دو ضلع ڈویژن یعنی قسمتون پر تقسیم کیا گیا ہے اور قسمتیں اسٹیشنوں پر اور اسٹیشن گانوں پر چنانچہ مفصل حال اس بندوبست کا مع تعداد قیدیان ہر اسٹیشن و گانوں و تعداد خانہ شماری مع نام جمہداران و محرران اسٹیشن و چودھریان و تعداد چوکیداران گانوں و اطفال قیدیان و رقبہ اراضی مزرعہ ہر دو نقشہ مندرجہ ذیل سے واضح و واضح ہو گا یہاں اسکا کرا کر ناظر و زمین ہے۔

گوشه آئینشن و کلاس مدارس قیدیان موجود و پورٹ ایریکٹو کارڈ بیکم ۱۰۱۰ اپریل ۱۹۷۱ء

کثیفیت	بشمول	بشمول	کلاس قیدیان تفصیل روز و وقت							بشمول	بشمول
			عورت	مرد	بیماران	بیماران	بیماران	بیماران	بیماران		
	بشمول	بشمول	۴۶۳	۸۲۸	۱۳۰۱	۱۴۲	۵۲	۱۰۰۰	۱۰۰	بشمول	بشمول
	بشمول	بشمول	۷۷	۱۲۵۵	۱۳۳۲	۲۶۵	۲۱	۹۸۲	۶۴	بشمول	بشمول
	بشمول	بشمول	۱۲۲	۵۵۹	۶۷۸	۳۵۵	۱۱	۲۸۲	۳۰	بشمول	بشمول
	بشمول	بشمول	۲۸	۵۷۲	۵۹۶	۶۴	۳۸	۴۱۹	۷۵	بشمول	بشمول
	بشمول	بشمول	۵۳	۷۷۷	۹۰۰	۱۹۵	۹	۶۴۵	۵۴	بشمول	بشمول
	بشمول	بشمول	۱۰۰	۱۱۶۷	۱۲۶۷	۵۰۵	۱۰	۷۰۹	۷۲	بشمول	بشمول
	بشمول	بشمول	۳	۳۸۲	۳۸۵	۱۲	۱۶	۳۲۲	۷۴	بشمول	بشمول
	بشمول	بشمول	۱۹	۶۲۰	۶۴۹	۸۳	۵	۵۰۲	۴۹	بشمول	بشمول
	بشمول	بشمول	۱۲	۲۰۳	۲۱۵	۴۲	۰	۱۶۱	۱۲	بشمول	بشمول
	بشمول	بشمول	۵۰	۱۲۷۰	۱۲۲۰	۲۴۹	۴	۱۰۱۷	۶۰	بشمول	بشمول

شماره	تذکره	۹۵	۹۱	۱۳	۲۱	۱۰۹۰	۱۰۸۶	۴	دوره	کتابخانه	کتاب	نوع	تاریخ	محل	نام	توضیحات
۱	تذکره	۱۲	۱۸۸	۱	۳۴	۲۳۵	۲۲۶	۴	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۲	تذکره	۱۶	۲۱۴	۲	۲۱۰	۲۴۴	۲۰۰	۴	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۳	تذکره	۱۶	۱۹۳	۶	۸	۱۹۵	۱۹۵	۴	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۴	تذکره	۱۶	۴۲۶	۱۶۶	۱۹۸۵	۱۰۵۹۲	۹۴۰۶	۹۹۸	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۵	تذکره	۰	۰	۰	۰	۳۶۱	۰	۰	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۶	تذکره	۰	۰	۰	۰	۹۸۳	۰	۰	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۷	تذکره	۰	۰	۰	۰	۸۹۳	۰	۰	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۸	تذکره	۰	۰	۰	۰	۴۱۵	۰	۰	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۹	تذکره	۰	۰	۰	۰	۹۵	۰	۰	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۱۰	تذکره	۰	۰	۰	۰	۱۲۶	۰	۰	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۱۱	تذکره	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۱۲	تذکره	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰
۱۳	تذکره	۰	۰	۰	۰	۱۳۴۶۹	۰	۰	دوره	کتابخانه	۲۲	۰	۱۹۵	۱۹۵	۰	۰

گوشتواره آبادی دیہات قیدیان واقع سلطان پورٹ پیر ونگوہا مرتضیہ کمال آباد پیر علی شاہ عیدمسوی

[illegible]

فہرست علمائے کچہری صاحب پٹی سپرنٹنڈنٹ و افسر انچارج سدرن ڈسٹرکٹ
واقع یکم اپریل ۱۹۱۷ء

علمائے فارسی

علمائے انگریزی

محمد جعفر میرنشی ٹکٹ لیو

مسٹر آرم ہید کلا رک فرمین

منشی راج چند امین پمایش فرمین

ہرنام ریٹر ٹکٹ لیو

پنڈت رام سرن نایک پولیس ناظر و کورٹ کاشنبل فرمین

مُرلا

داروغہ محمد علی منشی سکشنوار (قیدی)

مسٹر ٹریسٹر (قیدی)

لالہ کاستا پرشا منشی ازنگار پورٹ وغیرہ ()

بالاجی راؤ ()

قاضی تراب علی منشی گدام سدرن ڈسٹرکٹ ()

گنپت راؤ دقتری ()

ضابطہ خان محرر کارخانہ سدرن ()

اوگر چند اسٹور کیپر ()

میر سخاوت علی مددگار امین پمایش ()

سید فضل احمد ()

گردھاری - حافظ عبدالحکیم - بالیا - کنور - شیوہ بالنگم

وگو شائین تلسی گراہ نفر قیدی اردلی افس صاحب

ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ -

نرخنامہ منسلک سے نرخ ہر شے کا معلوم ہو گا اس نقشہ میں صرف مشہور مشہور چیز و مکان لکھ دیا

ہمارے ملک کے آدمیوں کو گائے بکری مرغی انڈہ دودھ کا نرخ دیکھ کر اب بھی تعجب ہو گا

مگر بیان کسی زمانہ میں گائے فی راس دو سو روپیہ و بکری پچاس روپیہ اور دودھ آٹھ آنہ

اور انڈہ فی عدد دو آنہ فروخت ہوتے تھے گراب روز بروز ہر شوارزان ہوتی جاتی ہے۔
یہاں خچر و گدھا اور اونٹ و گھوڑی یعنی مادہ سپ بالکل نہیں ہیں۔ پیگو کے یا پو یہاں
کثرت سے ہیں لیکن بہت مہنگے۔ سمندرا و جنگل کی مفصل کیفیت اور دوسری باتیں جو
اوتر ملکوں میں بھی یہاں کے موافق ہیں تحریر نہیں کیں۔ میں نے صرف وہ باتیں جو
پورٹ بلیر سے مخصوص ہیں اس کتاب میں درج کی ہیں تاکہ سنی ہوئی باتوں کو دیکھ کر
ماظرین کے اوقات ضائع نہ ہوں۔

Price List of Port Blair

ترخنامہ

پورٹ بلیر انڈمان بابت ۱۸۶۷ء

غذہ ہر قسم جو کھانے سے آتا ہے	فی روپیہ ۱۰/۱۱	دھان پیداوار سٹلٹ ہذا	فی روپیہ ۲۴/۶
گھی	۱۰/۱۱	مکئی	۱۱/۱۸
آٹھن پیداوار سٹلٹ ہذا	۱۱/۱۱	روٹی	۱۱/۱۱
تیل	۱۱/۱۱	گوشت بھیرے بکری	۱۱/۱۱
چینی قسم درمیانی	۱۱/۱۱	بنفشہ وغیرہ ادویات	۱۱/۱۱
چینی قسم اول	۱۱/۱۱	گائے عمدہ فی راس	۱۱/۱۱
نمک پیداوار پانی سمندر	۱۱/۱۱	بھینس فی راس	۱۱/۱۱
گوڑ	۱۱/۱۱	بکری عمدہ	۱۱/۱۱
کالی مرچ	۱۱/۱۱	مرغی و بط	۱۱/۱۱
زیرہ سفید	۱۱/۱۱	ہانس	۱۱/۱۱

انڈہ	۶ پائی ایک	مارکین وزن ۳۴	فی تھان ۴۴
مونگٹ ماش پیداوارٹلنٹ ہذا فی روپیہ	۱۱۶	دھوتی پھولدارکنارہ ولایتی ۵ گزی فی جوڑا ۴۴	
تھاکونشک کشید فی	۳۴	بندل چاے چینا	فی بندل ۲
تھاکونشک خورد فی	۱۰۰۲	دھنیا	فی روپیہ ۱۵
پیاز	۱۴	کیمکھ پختہ پیداوارٹلنٹ فی آثار	۱
آلو	۵	ترکاری ہر قسم درجہ اوسط	۱
خروف برنجی	۱۱	ناریل	فی عدد اریا ۱۰
خروف سی	۴۴	اشتر فی مرشد آباد	فی ۵
کراہی آہنی	۱۰۰۲	چھیت پختہ رنگ سرخ زمین فی روپیہ	۱۰۰۳
تھاپہ آہنی	۱۰۳	ٹول عوض کلان	فی درجہ ۵
لوگ	۱۰	خرد	۱۰۲
الایچی خرد	۵	دودھ دہی	فی آثار ۲
بادام شمش	۱۰۰۲	سپیاری	فی روپیہ ۱۰۳
دارچینی	۱۱	کتھہ	۱۰۰۲
ہکا فور	۱۰	پان پیداوارٹلنٹ	۵۰ عدد ۳ پائی
لوبان	۵	سونٹھہ	فی روپیہ ۱۰۲
سوت خام ولایتی	۴۴	سونف	۱۰۰۲
مارکین وزن ۵	۵	اجوین	۱۰۰۲
۴۴	۵	ساگودانہ	۱۰۲

فی اس مار سے حاتمک

ٹو

سب انگریزی سامان مثل اچار و مرتبہ وغیرہ سوا کے کرایہ وغیرہ کے المضاعف قیمت پر خرید کلکتہ سے فروخت ہوتا ہے۔ ہندوستانی ہر قسم کا کپڑہ مثل نین سکھ و تریب وغیرہ سوا کے دام پر خرید کلکتہ سے بکتا ہے۔ ریشمی کپڑے و چوڑیا و ٹونگی و سوسے و جوتہ وغیرہ ساخت پنجاب سوا کے خریدے سکے دو گنے دام پر بکتا ہے۔

بندر کی تصویر



اب بعد ختم کرنے اس فصل کے ایکس اور عجوبہ قصہ جو اس مقام سے متعلق ہو واسطے قریح طبع ناظرین کے دج کیا جاتا ہے۔

انجمن اشدن مورخہ ۱۸۵۷ م ستمبر ۱۸۵۷ ع میں ایک عجیب قصہ انڈمان کے بندر کا اس طرح

درج ہو کہ سلسلہ امین پور شہر کے کسی جزیرے سے جہاز ڈھکی لٹک کو یہ بندر بلا یہ بندر
 مادہ ہوا اور یعنی اسکا نام ہر چار برس تک برابر جہاز مذکور پر رہا اور غلامیوں کے ساتھ غلامیوں
 سب کام کرتا تھا اور مجروحہ حکم کے جو بیٹی بچا کر دیا جاتا ہو یہ بندر سب غلامیوں کے اول
 مسئول کی چوٹی پر پہنچتا تھا اور جب حکم مناسب سے پہلے نیچے آتا۔ جس کی جنگ میں
 بھی حاضر تھا اور بعد جنگ مذکور کے نیک غلامی اور عہدہ کارگزاری کا ایک سائیکٹ اور دیگر
 تفرقی اور متعہ جنگ مذکور یا کرائس جہاز سے خدمت ہو کر عجائب خانہ لندن میں رکھا گیا تھا۔
 یہ بندر دوشہوار انچہ تک مثل انسانوں کے دو پانوں پر سیدھا کھڑا ہو کر چلتا ہو اور کچھ بوجھ
 بھی لجا جاتا ہو۔ جب اسکو حکم دو کہ اس بوجھ کو نیچے ڈال دو تو اسی وقت پھسکدیتا ہو اگر پڑی
 برابر سمجھتا ہو لوگوں کا مقولہ ہو کہ بندر بول بھی سکتا ہو مگر اسے ڈر کے کہ بولنے سے لوگ
 اُس سے شقت کروشنے نہیں بولتا ہو سو یہ بات اس بندر میں نہیں ہو یہ بندر بے کے
 آدمیوں کے برابر کام کرتا ہو۔ یہ بندر بہت ناقص اور بہت میں ٹھنڈا اور باتیں سننے کا
 بہت مشتاق ہو مگر افسوس کہ خود بول نہیں سکتا۔ مرغی کے بچوں سے بہت کھیلتا ہو اور
 دو چوڑے بھی اُس سے نہیں ڈرتے اور اسکی صحبت کو پسند کرتے ہیں۔ اس کے سر پر بے بڑا
 بال ہیں انہیں تیل ڈال کر اور کنگھی کر کو مثل آدمیوں کے کافون کے نیچے ڈال کر ان کا نہا ہو۔
 گوئہ اسکا بہت ڈراونا ہو مگر قد نہایت شایستہ اور بہت زور سر کے بال بہت تھمرے ہیں۔
 جب سوڈا واٹر کی بوتل اس کے ہاتھ میں دو تو اپنے ہاتھوں سے تار کھول کر اور کاک کو نکال کر
 عجیب ادا سے پیتا ہو یہ بندر تبا کو بھی پیتا ہو اس واسطے چڑھت ہر وقت اس کے منہ میں لگا رہتا ہو۔
 پینے کا نہایت مشتاق ہو جب اسکو شراب دو تو گلاس اپنے ہاتھ میں لیکر بہت شوق سے پیتا ہو۔
 یہ ایک نئی قسم بندر کی بانی گئی یہ بندر آدمی اور بندر کے چہین ایک قسم حیوان غیر مطلق مگر عاقل کی ہو۔

CHAPTER II

The administration of Justice! the management of the Settlement the officers & their duties, as flourished during the times of different Superintendents

فصل دوم
حالات عجیبہ عہد سپرنٹنڈنٹ مع تذکرہ انتظام حکومت واداری
وغیرہ

DE WALKER

Present Superintendent

عہد واکر صاحب

جب یہ سٹنٹ اول میں کھولا گیا تو صرف واکر صاحب اور سپرنٹنڈنٹ سابق جیل گارڈ
کے یہاں کے سپرنٹنڈنٹ وکٹوریٹر رہے۔ اس پر چھ سال تک کورونٹ افروز ہوئے اس وقت
صاحب ماریج کے ساتھ صرف سٹنٹ سپرنٹنڈنٹ اور چالیس گویسے نیول گارڈ کے اور ایک
نیٹو اور سیر اور دونوں واکر تھے۔ صاحب ماریج کو اندر حدود و جرائد مان سکے پورے اختیار
نوبدار ہی بشمول سزا موت قابل تھے یہاں پہونچنے کے ساتھ ہی زیر نگینی لالہ تھراوہ
نیٹو اور سیر کے فارسی دفتر کی بنیاد ڈالی گئی جو اب تک کسی قدر اس سٹنٹ میں باقی ہوا اور
قیدیوں میں سے حسب لیاقت نشی و محروم و جوار و غلہ و خج و اسٹوکیس پستی نشی
کسرٹ وغیرہ بنائے گئے اور باقی سب قیدیوں کی بیڑیاں کٹوا کر زیر نگینی قیدی

آفسرن کے مطلق الغان چھوڑ دیا قیدی لوگ یہاں کے حالات اور جنگل اور عرض و طول سمندر و تخلیف راہ اور جنگلیوں کی خونخواری سے واقف نہ تھے جب انکو ڈاکٹر واکر صاحب نے مطلق الغان چھوڑ دیا تو ۱۰ مارچ سے ۲۳ اپریل تک سوا مہینے کے عرصے میں باوجود تھوڑے سے آدمیوں کے ۲۱۳ نفر قیدی جنگل کو فرار ہو گئے۔ ۱۸ نفر ۱۵ مئی ۱۹۴۵ء تک اُن جنگل ہی و دق سے جھاک مار کر اور لاچار ہو کر واپس آئے تھے سو ۶۹ نفر کو بمقتور فرار پھانسی دی گئی اور ایک آدمی گولی سے مراد اُلا گیا اس صاحب کے وقت کا یہ حادثہ ۱۸ نفر قیدیوں کو مجرم فرار پھانسی دینے کا جب تک یہ سٹینٹ آباد ہی رہا وہ بیگناہ اس صاحب کے وقت میں ۱۴ اپریل ۱۹۴۵ء کو جنگلیوں نے ٹاپو ہڈ پر یورش کر کے و قیدیوں کو جان سے مار ڈالا اور سات آدمی زخمی ہوئے اس حملے میں جنگلیوں نے روپیہ سپاٹروٹ وغیرہ کچھ نہیں لیا لیکن لوہا اور بوتل جس قدر پائی یکٹے اور ۱۲ نفر قیدی بھی اُنکے ساتھ چلے گئے اسی صاحب کے وقت میں ۱۵ مئی ۱۹۴۵ء کو پھر دوبارہ جنگلیوں نے ٹاپو ابرڈین پر یورش کی مگر اس مرتبہ ایک دو دھماکہ نام قیدی جو مارچ ۱۹۴۵ء میں فرار ہو کر تیرہ مہینے تک جنگلیوں کے ساتھ بل بیل کر جنگل میں تھا اور ایک جنگلی عورت سے اُسے شادی بھی کر لی تھی ایک روز قبل اس حملے کے ابرڈین میں واپس آیا اور خبر دی کہ کل کو ڈھائی تین سو جنگلی ابرڈین پر یورش کرینگے تم ہتھیار ہو سکو صاحب سپرنٹنڈنٹ اس خبر کو سن کر مع توپ و گورہا نے نیول گارڈ کے واسطے مقابلہ جنگلیوں کے پندرہویں کی صبح سے ابرڈین میں طیارے اور جب موافق خبر دودھ نامتھ کے قریب آٹھ بجے صبح کے جنگلیوں نے حملہ کیا تو بعض توپ و بندوق اُنکی مدافعت کی گئی اور کچھ جانی نقصان نہوا چنانچہ بجلدا

اس خیر خواہی کے دودھ ناتھ مذکور رہا ہو گیا چونکہ موجب حکم صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سب قیدیوں نے سمندر کے پانی میں گھس کر پناہ لی تھی اور تا پو خالی ہو گیا تھا اوسط جنگلیوں نے جو کچھ اسباب از قسم لوہے کے پایا سب ٹوٹ کر لینگے۔ یکم اپریل ۱۹۵۷ء کو کچھ پنجابی قیدیوں نے پہرہ والے گورنر سے نیول گارڈ کی ہندو قچھین کر صاحب سپرنٹنڈنٹ کو مارا چا باتھا مگر جانفستانی اور دلیری متھرا داس نیٹوا اور سیر سے صاحب مدوح کو کچھ مدت نہیں پہونچا لیکن اور سیر مذکور کو چھینا جھپٹی اور مقابلہ میں کسیتھ زخمی ہو گیا تھا بے حقیقتات متھرا مذکور کے چار آدمیوں کو مجرم اقدام قتل و بلوہ کے ۲۹- اپریل ۱۹۵۷ء کو حسب تجویز صاحب سپرنٹنڈنٹ کے پھانسی ہوئی اور باقی ۱۱۲ نفر پنجابی بنیہ شہہ شرکت واردات مذکور کا تھا ابروین کو تبدیل کیے گئے اور کھاراپانی پی پی کر قریب تمام کے ہلاک ہو گئے اور پھانسی والوں سے زیادہ عذاب بھگت کر رہے اور بارہ نفر ہندوستانی قیدی بڑے نیٹوا اور سیر کے دوست اور مددگار تھے جلد سے خیر خواہی سرکار رہا ہو گئے۔ سہ ماہی ٹنگ نہیں کہ اگر یہ نیٹوا اور سیر پنجابی ہوتا تو مجرم اقدام قتل و بلوہ کے ضرور ہندوستانی ہوتے اور خیر خواہی و اعانت کے سبب سے بہت سے پنجابی چھوٹ جاتے اور ہندوستانیوں پر آفت آتی۔ جولائی ۱۹۵۷ء میں وکیمینی مدراس جرنٹ کی بیان اگر مقیم ہو میں بیتاک ڈاکٹر واکر صاحب پورٹ بلیر میں رہے ہمیشہ جہاز پر رہتے تھے دن میں ٹاپو میں صرف کام دیکھنے کو آتے اور پھر جہاز پر واپس چلے جاتے ڈاکٹر واکر صاحب کے اخیر وقت تک وہ ہزار قیدیوں سے زیادہ جمع نہوئے تھے یہ صاحب سووا ایک نیٹوا اور سیر واسطے کام ٹلنٹ کے اخیر وقت تک اکیلا۔ ہا ایک سرجن یعنی ڈاکٹر بھی اس صاحب کے وقت میں آگیا تھا لیکن اوسط فوقی ماہواری کی فی حدود شل سے کم نہ تھی اس سپرنٹنڈنٹ کے وقت میں

بھگت چیف کشتراور ہسپتال روس و ویپر و بارک جنگی پلٹن کی بناؤ دلی گئی اسی صاحب کے وقت میں جزیرہ روس و تھوڑا سا حصہ شرقی جان اب کسریٹ سارجن کا بنگلہ ہو اور ڈین وچاٹم و ویپر جنگل سے صاف ہو گئے تھے اور باقی سب جنگل تھا۔ ۱۴۔ اکتوبر ۱۸۵۷ء کو ایک برس سنات ماو چار روٹلنٹ کی حکومت کر کے یہ صاحب گلگتہ کو تشریف لگے اور جان ہاٹن صاحب بہادر ۳۔ اکتوبر ۱۸۵۷ء کو بجائے ان کے سپرنٹنڈنٹ اور کیشنر مقرر ہو کر رونق افروز ٹلنٹ کے ہوئے۔

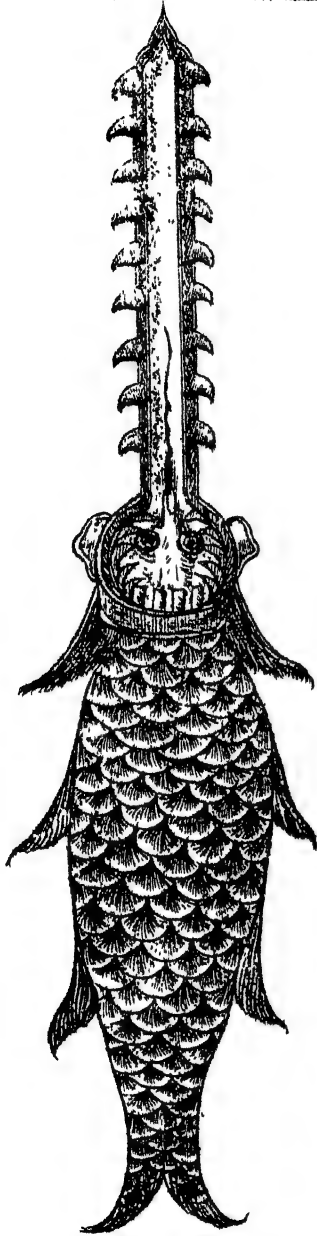
JHON HAUGHTON

2nd Superintendent

عہد جان ہاٹن صاحب بہادر

یہ سپرنٹنڈنٹ بہت رحیم اور خدا ترس اور نہایت مدبر اور شگفتہ ع کے معرکہ کابل کو دیکھے ہوئے تھا ان کے وقت میں ڈاکٹر والٹر صاحب جزیرہ تو اسی سے اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آیا۔ یہ ڈاکٹر ڈاکٹری اور سائنسی دونوں کا کام کرتا تھا جان ہاٹن صاحب بہادر نے آنے کے ساتھی اپنی بود و باش بھگت چیف کشتراور روس میں اختیار کی سن ۱۸۵۷ء میں اسی صاحب کے وقت میں عورتوں کا پہلا چالان آیا اور اسی صاحب نے گورنمنٹ سے اجازت لیکر سب وایم الجبس اور میعاد یون کی شادی کا دستور نکالا جو ابھی تک جاری ہے لیکن اس وقت یہ حکم تھا کہ اگر میعاد ی مریا عورت کی رہائی ہو جاوے تو تاحیات اپنی جوڑیاں ختم کے ٹلنٹ سے بچانے پاوی اور ٹلڈنٹ وایم الجبس کے اسی کے ساتھ رہے۔ اس صاحب نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے سلسلہ رسل و رسائل خطوط قیدیوں کا جاری کیا اسی صاحب نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے میعاد ی قیدیوں کی معافی چارم میعاد کا حکم جاری کرایا۔

اسی صاحب کے وقت میں قریب ۲۸۳ نفر کے ہر قسم کے پیشہ ور مقرر ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت میں گاسے و بکری و مرغی و بھٹ منگا کر پیشہ ورون کو پالنے کے واسطے دی گئیں اور ہزاروں پرند و چرند ملک سے منگو کر چھوڑے گئے کہ ان چھوڑے ہوئے جانوروں میں اب کوئوں سے بہت تکلیف ہو۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر گرین صاحب ایک انگریز دوگر نے یہاں اگر دوکان بنائی اور ہزاروں روپیہ کا سامان ہر قسم کا یہاں مینا کر دیا۔ ایک برہادوکاندار کو بھی مولین سے بلوا کر یہاں دوکان کروائی اور حکم دیا کہ سب دوکاندار کا مال بلوا کر ایہ جہاز ٹینٹ کو آیا کریں۔ یکم دسمبر شمع کو اسی صاحب کے وقت میں ایک بڑا طوفان باد تھکا آیا اور تیسری ماہ مذکور تک بڑے زور شور سے ہوا چلتی رہی اُس میں بہت مکانات گار و او قیدیوں کے اور ایک طرف بنگلہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کی اور گئی ایک سپاہی نیول گارڈ کا اور ایک قیدی گرے ہوئے مکانات کے نیچے دبو کر گئے اور ہزار ہا جھگی درخت جڑ پڑ سے اکھڑ کر ہوا پر اڑ گئے۔ ایک چھوٹا اگبوٹ بھی جسکی تیار سی میں پچھیں ہزار روپے خرچ ہوئے تھے پھر ورون سے نگر کھا کر ٹوٹ گیا اسی صاحب کے وقت میں چائٹم کا آرہ گھ جاری ہوا۔ اور نارنگی و لیمو و انبہ و غیرہ صد ہا پھل دار و رختون اور ہر قسم کی ترکاریوں کے پودے اور تخم ہند اور برہاسے منگا کر یہاں لگوئے گئے کہ اس وقت کی مخلوق ان و خروٹک پھل کھا کر صاحب مدوح کو دوا د خیر سے یاد کرتے ہیں۔ اسی صاحب کے وقت میں ملکہ عظمہ دام اقبال کی فیاضی اور رحم دلی کے سبب سے شمع میں قریب ایک ہزار قیدیوں بغاوت کے باعث نا و قاتل و بانی و سر غنہ بغاوت کے ربائی ہو گئی یہ صاحب جو کہ کچھ عرصہ تک افغانوں کی بند میں رہا تھا قید کی تنگی اور ربائی کی لذت سے خوب واقف تھا اس سبب سے اسکو ربائی دلانے کا بڑا شوق تھا قیدیوں کا زبڑ مارتا تھا میں سے لے لاپوٹا پوٹا پھرتا اور



چھانٹ چھانٹ کر رہائی دیتا اسکے نزدیک رہائی
 دینے سے زیادہ کوئی نیکی نہ تھی اسکا تمام عہد
 سپہنزدائی اسی کوشش میں تمام ہوا شاید ایک دو
 قیدی کو رہائی دیے بغیر وہ نیکانیت کھانا بھی
 نہ کھاتا تھا اور اسکی نیک نیتی کے سبب سے اسکو
 موقع بھی ایسا ہی ملا تھا کہ ہزاروں کو رہا کر دیا۔
 انکے وقت میں سچے موتی کی ایک سیپی بھی سمندر
 سے ملی اور ملکیت کے عجائب گھر کو بھیجدی گئی۔
 انکے وقت میں ایک مرتبہ ایک بڑی مچھلی شیشوستر
 جہاز کے ہزاروں من کے لنگر کو نگل گئی اور جہاز
 کو لیکر چل دی مگر مشکل تمام اس مچھلی کو مارا اسکا
 سر کاٹ لیا گیا کہ فقط وہ سر کئی روز تک ہر دو
 کپہنی ہر اس حرکت نے کیا تھا۔ اس صاحب
 کے وقت میں ایک دفعہ ایک عجیب ہیئت کی مچھلی
 کوئی ۲۰ فٹ لمبی اور ۶ فٹ چوڑی مر کر کنارے
 آگئی تھی اسکے منہ کے سامنے ۶ فٹ لمبا اور ۲ انچ
 چوڑا دو دھارا ایک قدر تیز آ رہ لگا ہوا تھا اس
 آ رہ کے غار مثل پنجہ شیر کے ایسے تیز تھے کہ اگر وہ
 ملیش میں آگرا تھی کو مار تو ایک ہی وار میں

دو ٹکڑے کر دیو اور اسکا وہ آ رہ اور کمال عجائب خانہ کلکتہ کو بھیجا گیا۔ یہ رحم دل و خدا تر
و غریب پرور سپرنٹنڈنٹ دو برس اس شلنٹ کی حکومت کر کے اور اچھی اچھی ناموری
کے کام بطور یادگاری کے چھوڑ کر بائیسویں مئی ۱۸۷۷ء کو روانہ ہند ہوا جب یہ سپرنٹنڈنٹ
اسٹریسڈنی پر سوار ہو کر کلکتہ کو پہلا تو تمام قیدی اگبوٹ کو دیکھ کر زار زار روتے تھے۔ اور
اسوقت کے قیدی جو اب تک موجود ہیں اس صاحب کو ہمیشہ بہت خوبی سے یاد کرتے ہیں

COL TYTLER

III Superintendent

عہد کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر

۱۶ مئی ۱۸۷۷ء کو کرنیل ٹیٹلر صاحب اس شلنٹ کے سپرنٹنڈنٹ و کسٹرن مقرر ہو کر
رونق افروز اڈا بنائے ہوئے۔ یہ صاحب بھی مائن صاحب کا علم البدل تھا یہ صاحب
بہت سیدھا سادا اور نہایت رحم دل سردار تھا۔ مونٹ ہیریٹ اور پڈو اسی صاحب کے
عہد میں آباد ہوا سڑکوں کی ایجاد اس شلنٹ میں اسی صاحب نے کی۔ شلنٹ کا باجر اسی
صاحب کے وقت میں آیا۔ جنرل پیر صاحب سکرٹری گورنمنٹ ہند اسی صاحب کے وقت میں
رونق افروز جزیرہ ہذا ہوئے اور انھوں نے دیکھا کہ کرنیل صاحب کے پچھلے دن رات
قیدیوں کے ساتھ ہلے پھرتے ہیں اور قیدیوں کی جزائر ہذا کی نیک چلنی انھوں نے
دیکھ کر گورنمنٹ کو رپورٹ کی کہ جسکے سبب سے قیدیوں کی ترقی تنخواہ ہو کر کیر لہ بننے کا
بھی حکم صادر ہوا اس صاحب کے وقت میں کچھ قیدی عورتیں کسی بھی مقرر ہوئی تھیں۔
اس صاحب کے وقت میں جب عورتیں جاز سے اترتیں تو قیدی اسی وقت عورتوں کو
راضی کر کے اپنے اپنے مکان کو لیجاتے۔ اسی صاحب کے وقت میں منشی محمد اکبر زمان

جولائی ۱۸۶۳ء میں میرٹھی مقرر ہوئے اور آخری شے ایک میرٹھی اسٹیشن میں ہے کہ پھر شائع سے ایک فرنیٹھی بہتخواہ نامہ ہوا کہ چیف کسٹرن آفس میں مقرر ہو گیا۔ اسی صاحب کے عہد میں مسٹر مہری صاحب اسٹیشن میں تشریف لائے کہ ایک ہفتہ موجود ہیں۔ اس صاحب کے وقت میں بہت میعاد قیدی بھائی میعاد چارم کے چھوٹے مسٹر ڈکروز ایک کسٹرن قیدی جو لوکل رکارڈ کا کرنی تھا نائب سپرنٹنڈنٹ تھا جو چاہتا سو کرتا۔ اسی صاحب کے وقت میں ایک مرتبہ ہند سے رسد منگوانے کے بندوبست میں کچھ غلطی ہو جانے کے سبب سے اسٹیشن میں قحط بھی پڑ گیا تھا۔ دو ماہ تک صرف تھوڑا تھوڑا اچنایا دھان جس سے جان بچ جاو قیدیوں کو ملتا رہا۔ بعد دو ماہ کے جب کلکتہ اور مدراس کو خبر پہنچی تو تین چار جہاز ہر قسم کے غلہ کے پونج گئے اور گرانی رفع ہو کر پھر ارزانی ہو گئی۔ اسٹیشن میں کبھی خشکی سے قحط پڑتا ہوا اور نہ کبھی کثرت باران سے ارزانی جو نرخ غلہ سرکار سے مقرر ہو ہمیشہ ہر حال میں وہی رہتا ہے۔ اسی صاحب کے عہد میں مسٹر کلن صاحب ایک منجم پورٹ بلیر کو آئے اور مدت دراز تک بمقام چائٹم رہ کر بذریعہ آلہ کلان دور بین کے تحقیقات کر کے اصل خط طول شرقی پر نشان کر کے چائٹم میں ایک رصد خانہ بنا گئے کہ وہ منجموں اور جہازیوں کو ایک رہنما موجود ہے۔ یہ صاحب صرف ایک برس نو ماہ اسٹیشن کی حکومت کر کے ۱۸۶۴ فروری ۱۸۶۳ء کو روانہ ہوا اور بجائے اگلے میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر مقرر ہو کر ۱۸۶۴ فروری ۱۸۶۳ء کو زینت بخش عہدہ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے۔

COL^L FORD
 II Superintendent

عہد کرنیل فورڈ صاحب ہا در

یہ صاحب بڑا عقلمند مگر زبردست تھا اس صاحب کے وقت میں اس سٹیشن کو بہت ترقی ہوئی اسی صاحب کی وقت میں ایک فری ہیڈ کارک سپرنٹنڈنٹ آفیس میں مقرر ہوا اور ۴۰ اکتوبر ۱۸۶۷ء کو کپتان فریزر صاحب سے پہلے اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹریٹر کے مقرر ہو کر آئے اس سے پہلے تمام کام صاحب سپرنٹنڈنٹ اکیلا کرتا تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں سٹیشن کے عین سٹیشن کے تحت چیف کشتی برہا کے ہو گیا اس سے پہلے یہاں رہت کے تحت سرکار رہن کے تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر جکسین اور سیڑیوں برہا کی کوشش سے ماربل اوڈیو یعنی وہ پھولدار کالی لکڑی جنگل میں ملی کہ اسکی شکل اوڈیو نمونے کی لکڑی آج تک دنیا میں کمین نہیں پائی گئی۔ کسٹریٹ و پلاک و کرسن یعنی محکمہ انجینیری و مرین ڈپارٹمنٹ اسی صاحب کے وقت میں علیحدہ علیحدہ مقرر ہو گئے۔ نوی بے و پر سویرسن فنیٹ و سوٹ فنیٹ و پورٹ موٹ و کان پیٹ سٹیشن میں اسی صاحب کے وقت میں کھولے گئے۔ اس صاحب کے عہد میں ایک مرتبہ جنگل میں دو گورون نے ایک جنگلی عورت سے بدکاری کا ارادہ کیا تھا کہ جنگلیوں نے اس ارادہ بد سے خبر پا کر ان دونوں گورون اور گروہر سنگھ نام ایک قیدی جمہدرا کو جان سے مار ڈالا اور تین پہرہ کا زخمی ہوئے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ جنگلیوں میں بڑی نامی شایستہ قوم اور ہمارے ہوطنوں سے بھی زیادہ شرم دیا ہے۔ اسی صاحب کے وقت میں ۱۰ نفر قیدیوں بغاوت واسطے مدد راجہ بروکس صاحب کے ۲۱ جنوری ۱۸۶۷ء کو جزیرہ سراوک کو بھیجے گئے کہ انہیں نواب متو خان نایب بگم صاحبہ والدہ برہیس قدر بھی تھے کہ سراوک میں جا کر

فوت ہو گئے۔ اسی صاحب کے عہد میں یہ کاتب الحروف ۱۱ جنوری ۱۸۸۷ء کو بذریعہ
 جہاز چمنا کے اس ٹکٹ میں داخل ہوا۔ ہرٹا پومین لوہا بارکون اور اوسیرون کے
 مکانوں کا بننا اسی صاحب کے وقت میں شروع ہوا۔ اس صاحب کے وقت تک بجائے آئینوں
 کے ڈیزین کر کے مشہور تھے اور ایک سے لیکر ۱۸ ڈیزین تک مقرر تھے۔ اس عہد
 کے گھر میں ایک برہانی بی ہونیکے سبب سے برہا لوگون کا بیان بڑا اختیار تھا۔
 اسی صاحب کے وقت میں ٹکٹ کے حساب میں کچھ غبن و تصرف ہونیکے سبب سے
 ۱۵۔ اپریل ۱۸۸۷ء کو ڈیوس صاحب سکرٹری چیف کشنبرہا کے پورٹ بلیر کو تشریف لے
 اور ایک مہینہ بھر بیان رکھا اور سب حساب کتاب لیکر اور دوسرے حالات ٹکٹ کے
 دریافت کر کے ۱۵ مئی سنہ الیہ کو واپس گئے اور اسی صاحب سکرٹری کی جو رپورٹ
 گورنٹ ہند کو گئی گویا بنا و تنزل حالات قیدیان ٹکٹ کی ہوئی۔ مونٹ ہریٹ کا
 سرکٹ بنگلہ جو ابھی تک موجود ہی اسی صاحب نے بنوایا تھا ہر سہ گرجا واقع روس ٹکٹ کے
 بھی اسی صاحب کی کوشش سے تیار ہوئے۔ اور ہندو نیوی بڈ و آبڑوین کے بیچ میں
 جو جنگل تھا وہ بھی اسی صاحب کے آخری وقت میں زیر نگرانی مسٹر ہفری صاحب بہادر کے
 کاٹا گیا۔ اسی صاحب کے وقت میں روس اینڈ مین انگریزی اسکول مقرر ہوا اور کم عمر
 قیدی منتخب ہو کر اس میں داخل ہوئے کہ بابو ہر نام اور نرلا وغیرہ ریٹراوسی بند و بست کا
 ثمرہ ہیں۔ اس صاحب کے وقت میں ایک میلہ ہر سال نمائش گاہ پیدا اور ٹکٹ کا ہو کر
 عمدہ کاشتکاروں اور دستکاروں کو انعام ملتا تھا اس سبب سے اس ٹکٹ کی پیداوار
 اور صنعت میں بہت ترقی ہوئی مگر افسوس کہ وہ طریقہ بعد تشریف بری اس صاحب کے
 متروک ہو گیا۔ اس صاحب کے عہد میں بمقام پورٹ مونٹ ایک بڑی محلی مارگینی تھی

کہ جسکی پستان مثل عورت کے تھی اور قریب دس پونڈ کے اُسکی چچائیوں سے دودھ نکلتا اور جب اُسکا پیٹ چاک کیا گیا تو اُسکے پیٹ سے ایک بچہ اور چار ٹوکری گھاس نکلا اور اُسکی کھال ماتھی کے چمڑے سے بھی زیادہ موٹی تھی۔ ۳۰۔ جون ۱۸۶۱ء کو اسی صاحب کے آخری وقت میں رات کے وقت گورے کے پرے سے دس ہزار روپیہ کا ایک خزانہ صندوق جو اسی دن کلکتہ سے آیا تھا چوری ہو گیا اور بعد مجرائی بازیافتگی کے جسقدر پتہ باقی رہ گیا صاحب سپرنٹنڈنٹ کو اپنے پاس سے دینا پڑا یہ صاحب چار برس تک اس شلٹنٹ کی حکومت کر کے ۲۳۔ اپریل ۱۸۶۱ء کو روانہ ہند ہوا۔ اور کرنیل مین صاحب جنھوں نے اول ۲۲۔ فروری ۱۸۶۱ء کو سرکار انگریزی کا باؤٹامیان کھڑا کر کے جزائر ہڈا پر قبضہ کیا تھا اب ۱۶۔ اپریل ۱۸۶۱ء کو اس شلٹنٹ کے سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر

COLL MAN

V Superintendent

عہد کرنیل مین صاحب بہادر

یہ صاحب بھی مثل کرنیل ٹیلر صاحب بہادر کے بہت سیدھے ایماندار اہل ولایت اور صاف دل تھے مگر غصے کے وقت آپ سے باہر ہو جاتے تھے خود صاحب مدوح نے مع ۲۶۴ قیدیوں کے نکو بار کو جا کر ۱۶۔ اپریل ۱۸۶۱ء کو نکو بار پر مع جملہ جزائر ملحقہ اُسکے کے سرکار انگریزی کا قبضہ کر لیا اسوقت سے اب تک قریب دو سو نو نفر کے قیدی اور ایک شلٹنٹ اور ایک کمپنی ہندوستانی حبث کی اور ایک گارڈ اہل پولیس کا وہاں رہتا ہوں۔ اس صاحب کے وقت میں پراچھر صاحب بہادر فلاطون زمان ارسطو فطرت نینت وزیر شلٹنٹ کے ۱۹۔ فروری ۱۸۶۱ء کو اس شلٹنٹ میں داخل ہوئے۔ میجر پراچھر صاحب بہادر

یہاں اگر دیش برس تک ہے گو کبھی مستقل سپرنٹنڈنٹ نہیں ہوئے تو بھی اس دیش برس میں تمامی انتظام اس ٹلنٹ کا ہی صاحب کی رائے سے ہوتا رہا مگر افسوس کہ ایسا دانا اور عمدہ حاکم معرکہ کابل کی بدولت ۳۰۔ نومبر ۱۹۱۷ء کو افغانستان کی چلا گیا اور ہر کہ وہ کہ دماغ جدائی کا دیگیا۔ رایل دو ورگا روٹن معروف بہ بانچہ ڈاکٹر صاحب کا اسی صاحب کے عہد میں زیر نگرانی ڈاکٹر لنگ صاحب کے بنا شروع ہوا۔ اور ستمبر ۱۹۱۷ء میں صاحب روپ اشرف صاحب اکسٹرا اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ اسی صاحب کے عہد میں ۲۴۔ دسمبر ۱۹۱۷ء کو اس ٹلنٹ میں پہنچے۔ یہ صاحب ہمیشہ اپنے ایام سپرنٹنڈنٹی میں ہمہ تن اس باب میں مصروف رہے کہ اسٹریٹ ٹلنٹ یعنی پٹانگ کا بندوبست یہاں جاری ہو ویا اور فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ سابق کے وقت کے سب انتظام بدل جا دیں۔ پرا تھر دیو مع نیو کراٹ بمبوٹا دوہنی لیو کر یکا اسی صاحب کے وقت میں کھولے گئے۔ مقدمہ قتل ہیرا سنگھ ہول سیل موقوفہ ۷۔ جولائی ۱۹۱۷ء جس میں پولیس کی چالاکی سبب سے تیار پانچ آدمی بیگناہ پھانسی پا گئے تھے اور کچھ دائم الجبس ہو گئے تھے قابل یاد کاری کے یہ مقدمہ بعد جنرل اسٹوارٹ صاحب کے سٹلمینٹ میں پھر نظر ثانی ہو کر معلوم ہو گیا کہ جب قتلہ لوگوں نے اس مقدمہ میں سزا پائی تھی سراسر بے قصور تھے خیر دائم الجبسوں کی تور بائی ہو گئی مگر جو پھانسی پا گئے تھے انکا تذکرہ ہونا محال تھا۔ اس مقدمہ کے بعد سے برہما پولیس کا اعتبار اٹھ گیا اور روز بروز انکا تنزل ہو کر اب پنجابی پولیس انکی جگہ مقرر ہو گئی۔ اسی صاحب کے وقت میں جولائی ۱۹۱۷ء میں چاندیو جیون وغیرہ تیرہ نفر قیدی روز روشن انجیر صاحب کا بوٹ لیکر مع بہت سے سامان خورد و نوش کے روس ٹاپو سے فرار ہو گئے گوزار و جہان مع چند ہسٹران ٹلنٹ کے انکے تعاقب میں گیا مگر وہ لوگ زبردستی بھاگ گئے اور ہاتھ نہ

اور جیم و سلاست بند میں پہنچ گئے۔ مگر اکثر انہیں کے مفروضہ پھر ہند سے گرفتار ہو کر بہانے آئے اور آتے جاتے ہیں۔ اس صاحب کے عہد میں پھر پورٹ بلیر چیف کیشنری برہانہ نکل کر براہ راست دہلی گورنر جنرل اجلاس کو نسل کے ہی گیا۔ اس صاحب نے ایک مجموعہ دستور العمل پورٹ بلیر کا تصنیف کر کے چھپوایا تھا کہ ایک بنام کو مین صاحب کے مشہور ہو۔ اسی صاحب نے سب سے اول پورٹ بلیر کے قیدیوں کو ٹکٹ دینا شروع کیا اور اپنے آخر وقت میں سب سے قیدیوں کو حسب قاعدہ اسٹریٹ سٹینٹ کے چھ کھانا سپلائی تقسیم کر دیا۔ اس صاحب کے وقت میں بنگالی بابو لکھا بڑا زور دیا جو بنگالی چاہتے تھے ہوتا تھا۔ چترجی ان بنگالیوں کا سرگروہ مین صاحب کا وزیر اعظم تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں مشرین صاحب خلف الرشید کرنل مین صاحب جو اس سٹینٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر ہیں ۵۔ اکتوبر ۱۸۷۹ء عیسوی کو اس سٹینٹ مین داخل ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت میں باہ فروری ۱۸۷۹ء عیسوی ہڈ ہسپتال کی ایک بارک جنگلی کہ جس سے قریب پچیس ہزار روپے کے سرکار کا نقصان ہوا۔ یہ صاحب پورٹ مین برس اس سٹینٹ مین حکومت کر کے ۱۶ مارچ ۱۸۷۹ء عیسوی کو روانہ ہند ہوا۔ یہ صاحب ایسا سادہ مزاج تھا کہ بروقت روانگی ہند کے اس راقم اور اکبر زمان سے مصافحہ کر کے اور نہایت آبدیدہ ہو کر رخصت ہوا۔ اس صاحب کے جانے کے وقت بھی قیدیوں کو بڑا الم ہوا مگر ان کے جانے کے وقت تاک کوئی سپرنٹنڈنٹ نہ آیا تھا اس واسطے میجبلیر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ قائم مقام سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے اور ۲۴۔ اکتوبر ۱۸۷۹ء عیسوی کو مین صاحب کی روانگی کے چھ سات ماہ بعد میج جنرل اسٹورٹ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر آئے اور قانون سٹینٹ عیسوی ساتھ لائے۔

MAJOR GENERAL STEWART

VI Superintendent

عہد میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑے حلیم الطبع اور عقل محبت تھے دانا فی اور ستانت اُنکے چہرے سے عیاں تھی۔ اس صاحب نے اپنے پونچنے کے ساتھ ہی قانون سلطنت کے اجراء کی بنیاد ڈالی اور بعض حصے قانون مذکور کے اردو و ناگری میں ترجمہ ہو کر چھپنے لگے قیدیوں آمد و آمد کو بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا ملنا شروع ہوا اور رجسٹر نشان مشقت کا مرتب ہو کر پاپوٹا کو تقسیم ہو گیا کہ انھیں کمیخت بھنڈارے والوں کے کام کا نشان ہر شام کو کتاب مذکور میں لگنے لگا۔ صاحب مدوح کے وقت میں ایک بڑا بھاری حادثہ جانکا جس کا نظیر کسی تاریخ میں نظر نہیں آتا معرکہ قتل لارڈ میو صاحب کا واقع ہوا ہے۔ اسی صاحب کے وقت میں حسب انتشار دفعہ ۱۔ باب ۳۔ ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۵۷ء جلوس ملکہ مظفر و کٹوریا کے صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا چیف کسٹرنڈنڈن ونگو بار کا بھی مقرر ہوا۔ اسی صاحب کے وقت میں بذریعہ قانون پورٹ بلیر بابت ۱۸۵۷ء صاحب چیف کسٹرنڈنڈن کو سوائے اختیارات ٹیشن بھی کے اختیارات منظوری سزائے پھانسی کے بھی عطا ہوئے اور جج کبیل صاحب اور جنرل نارمن صاحب اسی صاحب کے وقت میں رونق افروز سلٹنٹ کے ہو کر موجب ایجاد قوانین و قواعد مجریہ حال سلٹنٹ کے ہوئے جس قدر قانون و قواعد اب تک جاری ہیں وہ اسی صاحب کی وقت میں جاری ہوئے۔ اس صاحب کو موجد اول قانون پورٹ بلیر کا کہا جاتا ہے۔ اسی صاحب کے وقت میں خدائے بخش محمد علی ونگو بار کا مع ۱۸ فروریوں کے واقع ۱۳ جنوری ۱۸۵۷ء ونگو بار سے فرار ہو کر ملک

آپسین کو کہ اطرافِ ناکو بارمین ایک ملائی مسلمان کی ریاست ہو فرار ہو گیا تھا۔ صاحب
 چیف کشنر بہادر خود ملک آپسین کو تشریف لگئے اور سو اسے خدا بخش جمعدار اور پانچ نفر
 دوسرے آدمیوں کے باقی سب مفرورون کو آپسین سے واپس لے آئے مگر خدا بخش
 مع رفقا و خود اس وقت کمین روپوش ہو گیا تھا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد جب ہامین
 سلطان آپسین اور پیکیزون کے لڑائی ہوئی تو اس وقت میں سنا گیا تھا کہ خدا بخش
 مذکور فوج سلطان آپسین میں جنرل ہو اور بہت بہادری دکھا رہا ہو اب اسکا حال
 معلوم نہیں کہ کیا ہوا۔ اس صاحب کے وقت میں اپریل ۱۸۷۷ء میں کچھ برہما لوگ
 ایک چھوٹا ہمساز بہا انڈمان خرد کی طرف سے لیکر پورٹ بلیر کو آئے اور نالشی ہوئے
 کہ ہمارے جہاز کے ہ نفر بہا خلاصیون کو انڈمان خرد کے جنگلیوں نے پکڑ کر مار ڈالا
 بجز دسٹے اس خبر کے چیف کشنر بہادر نے کپتان ومبرلے صاحب فٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
 کو بتایا گیا ہو مین ماہ اپریل ۱۸۷۷ء بذریعہ انڈمانڈ سرکاری اگبوٹ کے مع کسیدر
 سپاسیان جنگی پلٹن متعینہ پورٹ بلیر وگو وڈ نام ایک قیدی جمعدار و جنگلیان پورٹ بلیر
 کے انڈمان خرد کو واسطے دریافت حال قتل بہا لوگوں کے بھیجا یا صاحب موصوف نے
 انڈمان خرد میں اتر کر جنگلیوں کے گھروں کو جلا دیا اور ان جنگلیوں میں سے جو ہماری
 جماعت پر حملہ کرائے تھے ایک جنگلی کو پکڑ لیا چنانچہ جلد وے اس کا رگزاری کے چند
 ملازمان جنگی پلٹن کو کچھ ترقی خطاب ہو گئی اور گو وڈ جمعدار جو دائم بحبس تھا رہائی پا گیا
 وہ جنگلی جب گرفتار ہو کر اس سٹنٹ کو آیا تو ان ہمارے دوست جنگلیوں سے بہت
 شہ زور اور قوی تھا مگر مثل وحشی جانور کے نہ بڑے میں بند معلوم ہوتا تھا۔ جب سے
 جنرل اسٹوارٹ صاحب کے بنگلہ میں ایک آئینہ خدام و دیکھ کر اس میں ہو ہو اپنی تصویر دیکھی

تو بہت متوجہ ہوا اور گاہے آئینے کے سامنے اور گاہے پیچھے جا کر دیکھتا تھا۔ اس جنگلی
 کی زبان ہمارے جنگلیوں سے سراسر مختلف تھی۔ روٹی وغیرہ ہمارے کھانے کی چیزیں
 اُسکو پسند نہ تھیں وہی پھیل اور سمندر کے کپڑے کوڑے اور جنگل کے پھل پھول کھانیکا
 عادی تھا اگر وہ جیتا رہتا تو اُسکے ذریعہ سے ہماری سرکار رابطہ اتحاد اسکی قوم سے بھی
 پیدا کر لیتی مگر افسوس کہ جنگلی مذکور کو ہمارا کھانا پانی موافق نہ ہوا اور تھوڑے روز کے بعد
 مر گیا۔ اسی صاحب کے وقت میں محصول ارضی زرعی و زرچرائی مویشی و حصوں نیشکر و میوہ
 وغیرہ اس سٹینٹ میں لگایا گیا۔ شائع میں جو سوچ کا براگین ہوا تھا اُس گرن میں
 تیار کی کے اندر کچھ تاروں کی چال دریافت کرنے کے واسطے کچھ منجم صاحب ملک فرانس
 اور اٹھستان کے جزیرہ نکوبار کو کہ جو ٹھیک خط استوا پر واقع ہے اسی صاحب کے وقت میں
 آئے تھے مگر افسوس کہ ٹھیک گرن کے وقت سوچ کے نزدیک نزدیک تھوڑا بڑھ گیا تھا
 جسکے سبب بددعوت اون صاحبوں کی ضائع گئی اور شاید کئی سو برس تک وہ بنجوں
 پھر بھل نمودی۔ اسی صاحب کے وقت میں کپتان برج صاحب بہادر چھٹی مئی ۱۸۳۸ء
 کو اس سٹینٹ میں رونق افزہ ہوئے اور انکے آنے پر برہما پولیس موقوف ہو کر پنجابی
 پولیس بھرتی ہوئی چنانچہ ۱۸۴۰ء گت منہ مذکور کو نو کپتان صاحب موصوف ۱۸۴۱ء
 پنجابی و ہندوستانی سپاہیوں کو بھرتی کر کے پورٹ بلیر کو آئے۔ اس صاحب کے
 وقت میں ہی پولیس برہما و پنجاب نے مسخ و ویرن نمبر ۱۰۱۰- ایک غریب میعاد
 قیدی مدرسی کو جنوری ۱۸۴۲ء میں بیکناہ بجرم قتل منسی متوفی مجرم ٹھہرا کر پھانسی
 لگوا دیا تھا مگر صاحب چیف کشنر کی دانائی اور نصف مزاجی کے سبب سے وہ بیچارہ
 پھانسی کا حکم پا کر رہا ہو گیا اپنی سالانہ رپورٹ سال مذکور میں صاحب ممدوح نے اس

وہو کہ بازی پولیس کو خوب بیان کیا ہوا اگر کسی کو مفصل حال اہم مقدمہ کا دریافت کرنا ہو تو میرے ہاتھ کی لکھی ہوئی عرضی اپیل مشمولہ مثل مذکور معروضہ ۸ جنوری سن ۱۸۸۵ء کو ملاحظہ کر جو۔ سردار گھیل سنگھ صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر اسی صاحب کے عہد میں ۵ جنوری سن ۱۸۸۵ء کو اس ٹلنٹ میں پونچے۔ اسی صاحب کی کوشش سے اور اسی کے عہد میں دائم بحبس قیدیوں کو بعد ۲۰ برس کے امید رہائی کی ہوئی۔ یہ ایک ایسی نئی بات ہے کہ ابتداء سے عملداری سرکار انگریزی سے اسی بات کبھی نہیں ہوئی تھی کیونکہ سرکار کے قیدی دائم بحبس کا۔ ہا ہونا محال بلکہ غیر ممکن تھا خیر کیس قدر دائم بحبس قیدیوں کو امید تو ہوئی۔ اسی صاحب کے وقت میں پہاڑگانوں و نیاگانوں و اسٹوائنگ و کابین کو وکیل ٹان و ڈنڈاس پیٹ آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت میں ایک سنگی قلعہ یا گورہ بارک واقع جزیرہ روس جو کینیل فورڈ صاحب کے عہد میں شروع ہوا تھا بنکر طیار ہو گیا ایک لاکھ روپے سے زیادہ اسکی تیاری میں خرچ ہوا اب دو کپہنی گورہ جسٹ اس بارک میں رہتی ہیں۔ یہ صاحب ساڑھے تین برس اس ٹلنٹ کی حکومت کر کے ۷ مئی سن ۱۸۸۵ء کو روانہ ہند ہوا اور ۶ مارچ ماہ مذکور کو جنرل بارول صاحب پینٹنگسٹنر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر رونق افروز جزائر ہذا کے ہوئے۔

L^T GEN^L BARWELL

III Superintendent

عہد جنرل بارول صاحب بہادر

یہ صاحب بھی بڑا رحم دل اور منصف مزاج اور شیرین زبان نہایت سیدھا سادا تھا۔ اس صاحب کے عہد میں جنرل اسٹوارٹ صاحب بھی زیادہ افسران ٹلنٹ کا اختیار رکھتا

اس صاحب نے سٹنٹ کو دو حقون یعنی سدرن و نارون پر تقسیم کر کے ایک حصہ ماتحت
 ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور دوسرا حصہ ماتحت سنٹ اسٹنٹ کے کر دیا جو اختیار منطوری
 سزائے پھانسی بذریعہ قانون پورٹ بلیر بابت سٹنٹ کے صاحب چیف کمنڈر اینڈ
 ڈکوبار کو حاصل ہوا تھا وہ اس صاحب کے وقت میں بذریعہ قانون سٹنٹ کے
 منسوخ ہو کر حکم لاکہ تمامی مقدمات جن میں متصواب پھانسی کی ضرورت ہو حضور گورنر
 اجلاس کونسل کے نتیجے جایا کریں۔ اسی صاحب کے وقت میں موضع گاراچرا مان اوڈنگلی
 گھاٹ و ہاتھی ٹاپو و ٹیا کھاڑی و وٹبر گنج آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت کا
 بھاری معرکہ فرار ۲۳ نفر قیدیان آمد جدید کا ۲۶ جو ۲۶ فروری سٹنٹ بوقت پنج
 شام کے مقام ابرو دین سے کھلے خزانے فرار ہو گئے اور جس کسی نے اُنکا تعاقب کیا اُسکو
 مار کر ہٹا دیا ۵ نفر منجملہ ان بھگورون کے اُسی رات کو گرفتار ہو گئے۔ ۲ فروری سنہ الیہ کو
 متصل مشکوٹان کے جنگیون سے اُن بھگورون کا مقابلہ ہوا جس میں کچھ آدمی طرفین کے
 مجروح و مقتول ہوئے پھر ۶ فروری سٹنٹ کو ایک جماعت فری پولیس سے ان بھگور
 مقابلہ ہوا جس میں آٹھ بھگورے جان سے مارے گئے اور باقی گرفتار ہو گئے۔ اس مقدمہ میں
 سردار ٹھا کر سنگھ سب انسپکٹر پولیس و گورکھ سنگھ ساو جنٹ نے بہت عمدہ کارگزاری کی
 اور بھی چند کانسٹبلان پولیس اور سینٹ سنگھ ایک وائٹ ایجنٹ قیدی نے بڑی بہادری
 دکھلائی کہ جسکے صلہ میں قیدی مذکور وائٹ ایجنٹ سے میعاد دی ۴ سال ہو گیا اور سکون
 منبیل بھی بنایا گیا اور دوسرے لوگوں کو بھی حسب حیثیت انعام و اکرام دیا گیا۔ اسی
 کے وقت میں ڈیوک آف یکنگھام گورنر مدراس اور جنرل چیرلین صاحب کمانڈر ان چیف
 مدراس ۹ اکتوبر سٹنٹ کے واسطے دورہ کے پورٹ بلیر میں رونق افروز ہوئے اور دور

یہاں دیکھ بھال کرواپس تشریف لینگے۔ چائٹم کی بڑی کلن حسین ایکسا تھہ آٹھ آرے چلتے ہیں اور جو ایک دم میں بیسیون تشریف وں کو چیر کر پھینک دیو اسی صاحب کے وقت میں تیار ہوئی۔ ہر وقت جلسہ خطاب قیصر ہند کے جو یکم جنوری شائع کو قریب سات سو قیدیوں کے ہر دو قسم کی رہائی ہو کر یہاں دھوم دھام اور خوشی ہوئی وہ بھی اسی صاحب خوش نیت کے وقت کی بات ہے۔ اکتوبر ۱۹۴۷ء کے اخیر میں یہ صاحب ایک فہرست سٹنٹ کے پورا کرنے اور نیک چلن قیدیوں کی جس میں قریب بارہ تیرہ سو نام کے تھے طلب گوینٹ بغرض رہائی انکے روانہ کر کے خود بھی دہلی میں شریک جلسہ قیصر کے ہوا تھا۔

یکم جنوری شائع کو یہاں میجر پرا تھر و صاحب بہادر قائم مقام چیف کسٹرن تھے۔ انھوں نے سوائے رہائی سات سو قیدیوں کے جو گوینٹ سے منظور ہو کر آئی تھی حسب ہدایت سرکار نیچے لکھی ہوئی اور بھی بہت سی مہربانیاں قیدیوں پر کیں کہ وہ شاید سالہا سال یادگار غلامی پڑنگی۔ جن لوگوں کو شرطیہ رہائی ملی اگر وہ کاشتکاری کرنا چاہیں تو انکو نارون و شرٹ مین زمین ملیگی اور دس برس تک اُس زمین کا محصول معاف ہوگا اور چھ ماہ تک ایسے کاشتکاروں کو سرکاری سے مفت رسد ملیگی اور اگر شرطیہ رہائی والے کسی دوسری طرح پر اپنی گذران کرنا چاہیں تو انکو گاسے وغیرہ خرید کرنے کے واسطے سرکاری نقد ملے گا اور ایسے رہائی والوں کی عورتیں چھ ماہ تک سرکاری سے مفت رسد پاؤں گی۔

اور جب ان شرطیہ رہائی والوں کے ۲۰ برس پورے ہو جائیں گے تو حسب قاعدہ ہر دو سٹنٹ کے انکی قطعی رہائی کی سلاش بھی کیجاو گی۔ ٹکٹ والوں کو ہر قسم کا محصول اراضی و زرچرائی مویشی و معمول میزبوری ایک برس تک برابر معاف رہیگا خوش چلے

ٹکٹ لیو تاحی دستورات پاس سے ہمیشہ کے واسطے مستثنیٰ کر دیے جاوین اور ایسے ٹکٹ ہوں
 بجائے ہر تہ ماہی کے ماہ ماہ ٹکٹ کو بٹھایا کریں اور منگایا کریں۔ اور جب قید رقیہ می اُس
 تاج کو یہاں حاضر تھے اُنکے مردوں کے نو مینے اور عورتوں کے چھ مینے واسطے ترقی
 کلاس یعنی درجہ آئندہ کے کم کر دیے گئے کہ مرد سوانو بیس مین اور عورتیں ساڑھے چار
 برس میں ٹکٹ پایا کریں۔ اسی صاحب کے وقت میں ۱۸ جنوری ۱۸۸۷ء کو ایک بوٹ
 جیمین پانچ گورے اکبر چمٹ کے سوار تھے مغرب و جنوب کے طوفان میں پڑ کر شام کے
 وقت جزیرہ روس سے ہل گیا اور ۲ میل کے فاصلے پر جزیرہ ہوی لاک میں جا لگا کہ وہاں
 مارے ملنے اور تلخ طم کے بوٹ تو پتھر و ن سے ٹکرا کر پرزے پرزے ہو گیا بلکہ ایک گورہ بھی
 ڈوب گیا مگر کئی دن کے بعد اس ٹکٹ کو جو اُنکے تعاقب میں گیا تھا تلاش کرتے کرتے
 باقی چاروں گورے مل گئے اور اسکے سواے اور بھی کئی ٹھپلی والوں کے بوٹ اور ایک ٹکٹ
 بوٹ جیمین کئی پولیس کے سپاہی بھی سوار تھے اسی سال میں ڈوب کر بہت آدمی ضائع
 ہو گئے۔ اسی صاحب کے وقت میں ماہ مایچ ۱۸۸۷ء روس لینڈ کا بازار اور ایک بارک
 جملک ہزاروں روپیہ کا لوگوں کا نقصان ہو گیا اور خدا نخواستہ اگر زور کی ہوا ہوتی تو
 سارا ماہو جل جانے کا سامان تھا اُس رات کو یہاں کے حکام اور فوج اور قیدیوں نے
 اُنکے بچھانے میں بڑی بڑی کوشش کی خود صاحب چیف کشتی بہادر و ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ وغیرہ
 محکمہ برسر موقع پہنچ گئے۔ ابرو دین کی چھاؤنی جو جنرل اسٹوارٹ کے
 وقت میں شروع ہوئی تھی اسی صاحب کی وقت میں تمام ہو کر ۱۹ جنوری ۱۸۸۷ء کو
 احاطہ مدراس کی ایک پوری پلٹن نے اگر اپنی چھاؤنی کی۔ اسی صاحب کے وقت میں
 مسٹر ایس میڈ اسکول مسٹر اور دو اسکول مسٹر تعلیم یافتہ مدرسہ کاکتہ اور دو اسکول

ملک پنجاب سے بیان واسطے تعلیم اطفال قیدیوں کے مقرر ہو کر آئے اور تعلیم اطفال میں بہت ترقی ہوئی چنانچہ اب بیان کے آٹھ اسکولوں میں ۲۸۴-۱۰۰ وسط روزانہ ماضی طلبہ کی ہو اور اگر اسی صورت سے تعلیم ہوتی رہی تو عنقریب سیکڑوں ریڑاؤں کی تیاری ہو جائے گی اسی صاحب کی وقت میں ڈاکٹرین صاحب جو شائع سے اس ٹکنٹ میں اگر قیدیوں پر باپ سے زیادہ مہربان تھے ہند کو تبدیل ہو گئے اور ڈاکٹر ڈوگل صاحب جو سرسریں صاحب کی ضد تھے بیان کے بڑے ڈاکٹر ہو کر آئے۔ ڈاکٹر ڈوگل صاحب نے گرجن کے تیل سے کوڑھ یعنی جذام کی دوا ایجاد کی جو اس سے پہلے کوئی نہیں جانتا تھا۔ اس ڈاکٹر کے وقت میں زخموں پر مٹی باندھنے سے صد باقیدی مٹی میں لگے اور آخر کو ۹-۱۰ فروری شائع کو یہ صاحب خود بھی راہی ملک بٹھا ہوئے۔ اس صاحب کی وقت میں بیان ایک عجیب بابا واقع ہوا کہ اسکا نظیر شاید کسی دوسری جگہ بہت ہی کم ہوا ہو گا۔ یکم اکتوبر ۱۸۷۸ عیسوی کو قریب دو بجے دن کے ناگمان ایک ننگ دھڑنگ ہندوستانی تباہ حال بمقام ابروین بنگلہ صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ پر اگر حاضر ہوا اور بولا کہ میں صاحب سے ملاقات کیا چاہتا ہوں ہم سب لوگ اسکی حالت غریبی اور برہنگی کو دیکھ کر حیران و پریشان ہو گئے۔ جب اسکو روبرو صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے لیکے تو اسنے بیان کیا کہ میرا نام چیت سنگھ نمبری ۲۱۱۲۸ جو میں ایک مدت سے فرار ہو کر جنگل جنگل مارا پھرتا تھا میں نے اپنی حالت فراہان واقع ۲۸-۱۰ ماہ ستمبر ۱۸۷۸ ع مہابیر اور دارکو دو دوسرے مفروروں اور ایک جنگلی کو کالے پہاڑ کے قریب ہند کے کنارے پر کھڑی سے مار ڈالا۔ اسی وقت قیدی مذکور کا اقبال باضابطہ تحریر ہو کر سردار گھیل سنگھ صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کو برسرِ قریب جا کر تحقیقات کا حکم ملا۔ چنانچہ صاحب مدد مع ڈاکٹر صاحب کے بسواری آگبوٹ

موقع واردات کو تشریف لے گئے اور وہاں جا کر دیکھا تو کوئی لاش ہر اور نہ کچھ نشان واردات کا پایا جاتا ہے۔ چوتھی تاریخ ماہ مذکور کو مسی دار کو مفرو را آٹھویں کو مسی مہلہ جہاں قتل کرنا اس حیت سنگھ نے بیان کیا تھا زندہ حاضر ہو گئے اور کسی کا مارا جانا بھی ثابت نہوا اور صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کی رپورٹ سے ظاہر ہوا کہ دراصل کوئی بھی مارا نہیں گیا مگر اس شخص نے اپنی جان سے تنگ اگر ایک یہ جیلہ اپنے پیاسی پانے کا بنایا تھا کہ کس طرح اقبال کی مجرم قتل تین آدمیوں کا ہو کر اس تکلیف اور زندگی بھیمہ سے چھوٹ جاؤں۔ یہ ظاہر ہے کہ دنیا میں بہت لوگ اپنی زندگی سے تنگ ہو کر اپنے ہلاک کر دیتے ہیں مگر ایسا جیلہ خود کشی کا شاید کسی دوسرے نے نہیں کیا ہو جب اس کا اقبال لکھا گیا تو ہم سمجھتے تھے کہ اسکے پھانسی پانے کے واسطے یہ اقبال بس ہر اور اگر وہ دو نوں مفرو تھوڑے روز اور واپس نہ آتے اور سردار صاحب سا عقلمند اور تجربہ کار پولیس فہر اس کو تحقیقات نہ کرتا تو اس شوریدہ بخت کے پھانسی پانے میں کوئی دقیقہ باقی نہ رہتا تھا۔ اسی صاحب کی وقت میں کتاب دستی دستور لعل پورٹ بمیر و مینول پولیس مرتب جمع ہو کر منظوری گورنمنٹ چھاپی گئی اور بن رو بست پنج سالہ قاعدہ اضلاع مغرب و شمال کے یکم جنوری ۱۹۱۷ء سے اسی صاحب کی وقت میں کیا گیا اور زمینوں کی باضابطہ پیمائش ہو کر کاغذات مہمولى بند و بست کے مرتب ہوئے اور گھروں پر بھی محصول لگایا گیا اس صاحب کے آخری وقت میں کرنیل ٹیلر صاحب کمانڈنگ آفسر جٹ نمبر ۲۳ مدراس کی سعی اور کوشش سے ایک مسجد اور ایک مندر بھی مقام ایروڈ میں بنایا گیا۔ یہ صاحب صلح گل کا مذہب رکھتا تھا اور اپنے تحت افسروں کے خلاف بہت کم کرتا تھا۔ یہ صاحب جس قدر اس سٹیشن میں پُرانا ہوتا گیا اسی قدر ماختیار افسران تحت صاحب

مدوح کا بڑھتا گیا۔ یہ صاحب بہت امن چین سے مثل صنم ساڑھے چار برس اس سٹنٹ مین چیف کشتری کر کے ۱۲۔ دسمبر ۱۹۰۵ء عیسوی کو راہی ہند ہوا اور سبجری کیڈل صاحب بجائے اُنکے قائم مقام چیف کشترو سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر یکم دسمبر کو رونق افرازے جزائر ہذا کے ہوئے۔

MAJOR CADELL V.C.

Present Superintendent

عمد میجر کیڈل صاحب سپرنٹنڈنٹ حال

یہ صاحب یکم دسمبر ۱۹۰۵ء عیسوی کو عین انتظار میں اس سٹنٹ مین پہونچا اور تحفیف عمامہ سٹنٹ کا حکم ساتھ لایا۔ یہ صاحب مدت دراز تک ہندوستانی ریاستوں پر پولیٹیکل افسر رہنے کے سبب سے ہندوستانیوں کے مزاج اور خوشے خوب واقف ہو اور اس سبب سے امید ہو کہ یہ صاحب ہر چھوٹے بڑے امر سٹنٹ مین خود توجہ کرے گا اور سلسلہ سماعت اپیل ناراضی افسران ماتحت بھی خود نکالے گا۔ اس صاحب کے اس سٹنٹ مین پہونچنے کے دوسرے دن شام کو بمقام ویرالینڈ ایک چین گینگ کو بمبار قیدی نے ستر پورٹ مین ایک قائم مقام سٹنٹ افسر پر حملہ کر کے ضرب پاؤ سے صاحب مدوح کو ایسا سخت زخمی کیا کہ ہلاکت میں کچھ دقیقہ باقی نہ رہا تھا مگر الحمد للہ کہ احمد مجید جنگلیوں نے اُس حملہ آور کو پکڑ لیا اور دوسرا وارنکونے دیا ورنہ خدا نخواستہ بصورت دیگر ہمارے نئے صاحب چیف کشترو کا دل ہم لوگوں سے شروع ہی میں بدظن ہو جاتا اور باعث ترقی تکلیف ہم بکسیوں کا ہوتا۔ اس صاحب کے شروع عہد میں جرائم اقدام قتل و غورکشی وغیرہ بہ نسبت سابق کے کثرت سے ہوئے۔ ۱۔ اور ۲۵۔ دسمبر ۱۹۰۵ء کو

عین بڑے دن کی خوشی میں ایک بد معاش مچھلی نے ایک نفر گورہ جہٹ نمبر ۸۹ پر جب وہ ہمندر میں غسل کرتا تھا حملہ کر کے اُسکو پھاڑ کھایا۔ اور اس جزیرے میں دریائی جانور کا صرف یہ پہلا حملہ تھا ورنہ اس سے پہلے کبھی کوئی مچھلی یا دوسرا دریائی جانور غسل کرنے والوں پر ہر طرح سے حملہ آور نہیں ہوا۔ ۲۳۔ فروری سن۱۹۵۷ء کو قریب ۶ بجے شام کے ایک بڑے زور کا بھونچال پورٹ بلیر میں آیا ڈومینٹ تک زمین ہلتی رہی بعض مکانات بھی شق ہو گئے۔ اس صاحب کے عہد میں محکمہ انجینئر یعنی بارک ماسٹری جسکا لاکھوں روپیہ سالانہ کا خرچ تھا یکم اپریل سن۱۹۵۷ء عیسوی سے بالکل تخفیف میں آگیا اور کام عمارت ہر دو صاحب ضلعوں کے علاقہ میں ہو گیا اور یکم جنوری سن۱۹۵۷ء سے بجائے پوری پلٹن مدراس کے صرف دو کمپنی رہا کر نیگی اُسکے عوض میں بجائے چار سو ملازمان پولیس کے آٹھ سو جوان پولیس میں رہا کر نیگی اس میں لاکھوں روپے سالانہ کی تخفیف ہوئی۔

آب بعد تحریر واقعات عجیبہ عہد ہر سپرنٹنڈنٹ کے اجمالاً ذکر انتظام حکومت ٹلنٹ کا
 کرتا ہوں یہ جزائر انڈمان مثل دوسری چیف کشتریوں کے ایک لوکل گورنمنٹی ہو نہ ہوا
 اشتہار نمبر ۵۷ مورخہ ۱۳ مارچ ۱۸۷۷ء ایکٹ نمبر ۱۸۷۷ء عیسوی
 اس ٹلنٹ میں جاری ہو گیا اس ایکٹ کی دفعہ ۳ کی رو سے صاحب چیف کشتریہاد کو
 اختیار ہو کہ جس جس ایکٹ کو چاہیں یہاں سے متعلق کر دیوں اور جس حکم کو جو اختیار
 دیوانی یا فوجداری کے چاہیں عطا کریں۔ اور نیز حسب نشانہ دفعہ ۱۰ باب ۳۔ ایکٹ
 پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۷۳ء جلوس ملکہ معظمہ و کٹوریا صاحب چیف کشتریہاد کو بحیثیت لوکل گورنمنٹ
 اختیار ہو کہ جو قانون اس ٹلنٹ کی واسطے چاہیں تیار کر کے منظور کر دیں گورنمنٹ ہند
 یہاں جاری کر دیوں۔

حسب نشانہ دفعہ ۱۳۔ قانون پورٹ بلیر مجریہ ۱۸۷۳ء کے صاحب چیف کشتریہاد
 اس قسمت کاشن جج ہو۔ صاحب چیف کشتریہاد کا حکم ناطق ہو اسکا اپیل نہیں ہو سکتا
 صرف واسطے منظوری پچانسی کے بحضور گورنر جنرل ہند کے مثل روانہ کرنا ہوگا۔
 مقدمات دیوانی میں صاحب چیف کشتریہاد رہنمائی کو رٹ ہو۔ کوئی جہاز یا سفر
 یا کوئی مال و اسباب بلا اجازت صاحب چیف کشتریہاد کے کسی جزیرہ میں منجملہ جزائر
 ہذا کے نہیں آسکتا اور نہ کوئی آدمی بلا اجازت صاحب چیف کشتریہاد کے اس ٹلنٹ
 سے جاسکتا ہو اور کسی قسم کی شراب یا افیون یا گانجا یا کوئی اور مخمر یا کسی چیز یا کوئی تھیں
 مثل بندوق و تلوار وغیرہ یا باروت یا کوئی دوسرے بھک سے اڑ جانے والے مادے
 بلا اجازت تحریری صاحب چیف کشتریہاد کے نہ کوئی اس ٹلنٹ میں لاسکتا ہو اور نہ
 اپنے پاس رکھ سکتا ہو اور نہ فروخت کر سکتا ہو اور تمامی امور متعلقہ ٹلنٹ مع افواج

صاحب چیف کسٹمر ہاؤس کے ماتحت مین یہ صاحب جزیرہ روس الینڈ سدر مقام جزائر ہندو
 رہتا ہے۔ اسکی تتخواہ مین ہزار روپیہ تک ہر اس صاحب چیف کسٹمر کے ماتحت ایک ٹی پی سپرنٹنڈنٹ
 جو معاملات فوجداری مین مجسٹریٹ ضلع اور مقدمات دیوانی مین جج ضلع کا اختیار رکھتا ہے
 اور پندرہ سو روپیہ تک تتخواہ پاتا ہے جو مقام ٹاپو پوٹین ہوتا ہے۔ دوسرا فسرٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ ہے
 وہ تمام معاملات فوجداری مین فست کلاس مجسٹریٹ اور دیوانی مین پانچ ہزار روپیہ تک مقدمات عمت
 کوئے کا اختیار رکھتا ہے اور ایک ہزار روپیہ تک تتخواہ پاتا ہے اور مقام جزیرہ چاٹم قیام رکھتا ہے یہ دونوں
 صاحب یعنی ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور فست اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ سو اختیارات قانونی مندرجہ بالا
 کے اس ٹلنٹ کے دونوں ضلعون یعنی سدرن و نارون کے افسر ضلع مین اسے اختیار ہیں
 یہ دونوں صاحب مساوی مین اور ماتحت و ہدایت صاحب سپرنٹنڈنٹ کے کام کرتے ہیں۔
 ان دونوں افسران ضلع کے سواے ایک سکن اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تتخواہ ہزار روپیہ تک ہے
 اور دوسرا تتھارڈ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تتخواہ سات سو روپیہ تک ہے اور فست کلاس
 اکثر اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تتخواہ چھ چھ سو روپیہ تک ہے اور تین سکن کلاس
 سٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تتخواہ چار چار سو روپیہ تک ہے ماتحت دونوں حکام ضلع کے
 کام کرتے ہیں اب مع صاحب چیف کسٹمر ڈسٹریکٹ اسٹنٹ افسر جسکی تتخواہ آٹھ ہزار پچاس روپیہ
 تک ہے اس ٹلنٹ کی حکومت کرتے ہیں۔ انکے سواے ایک انجنیر و تین ڈاکٹر سواے
 ڈاکٹر و ن گور و جیٹ و ہندوستانی پولیس کے اوکسیرٹ افسر اور ایک پکتان گھاٹ اور دو
 کمپنی گور و جیٹ اور ایک پوری نیٹور جیٹ اور ایک سرکاری آگبوٹ مع اور بہت سے
 افسران ماتحت متعلقہ ہر سرشتہ کے اس ٹلنٹ مین رہتے ہیں۔ اور بحساب ہر فیصدی
 قیدیوں کے قریب چار سو آدمیوں کے سر دست یہاں پولیس موجود ہے اور کسی قدر ضرورت

ترسیم ہو کر دستور العمل اودھ پولیس کا بیان جاری ہو۔ ایک کمپنی کا اکیوٹ جسکا خرچہ قریب
دس ہزار روپیہ ماہواری کے ہر مہینے میں ایک مرتبہ کلکتہ سے یہاں آتا ہے اور نکو بار اور
زنگون ہو کر پھر کلکتہ کو واپس چلا جاتا ہے۔ اب خرچ اس سٹینٹ کا قریب بارہ لاکھ روپیہ^{۱۲}
سالانہ کے ہو مگر ہر قسم کی آمدنی چالیس ہزار روپیہ سالانہ سے بھی کم ہو کہ اس صورت میں
قریب گیارہ بارہ لاکھ روپیہ کے اس سٹینٹ میں سرکار کو نقصان ہوتا ہے۔

اب بعد مختصر تذکرہ انتظام حکومت ٹنٹ کے کیسے قدر ذکر پولیس پورٹ بلیر کا بھی کرنا ضروری
عہد جان ہائن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم سے قریب ایک سو آدھائی لاکھ روپیہ کے یہاں قیدی پولیس
مقرر ہوا اور شروع عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چارم تک وہی قیدی پولیس رہا
میں حفاظت و نگہبانی ضروری کرتے تھے اور انکو وردی وغیرہ دیکر ضروری قواعد بھی
سکھلائے گئے تھے۔ فورڈ صاحب کے اخیر وقت میں یہاں رہا پولیس مقرر ہو کر آیا مگر
چند مقامات میں انکا قریب ثابت ہو جانے سے عہد جنرل اسٹوارٹ صاحب میں رہا پولیس
نکالا گیا اور بجائے انکے پنجابی پولیس مقرر ہوا۔ اس پنجابی پولیس کے اول ڈسٹرکٹ
سپرنٹنڈنٹ کپتان برج صاحب مقرر ہوئے مگر اسی اثنائے میں سردار گھیل سنگھ صاحب
ایک بڑے خاندانی رئیس باشندہ ڈوڈا ضلع سیالکوٹ کے جو ایام بغاوت سے اودھ پولیس
میں آفسر تھے اسٹیشنٹ مقرر ہو کر یہاں تشریف لائے اور اخیر کو انکی لیاقت اور دانائی اور
تجربہ کاری پولیس کے سبب کچھ عرصہ تک قائم مقام اور بعدہ بذریعہ چھٹی ہوم ڈپارٹمنٹ موڑ
۱۱۔ جولائی ۱۹۰۷ء میں مستقل سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر کے مقرر ہو گئے۔ اس سردار صاحب کی
دانائی اور خوش نظامی کے سبب فرار بذریعہ بوٹ جو پیشتر یہاں اکثر ہوتی تھی یک قلم بند ہو گئی
اور دوسرے جرائم بھی نسبت پہلے کے بہت ہی کم ہو گئے ظلم و فساد کا دروازہ مسدود ہو کر بند

مسلمان فرسی خواہ قیدی رات کہ گھلے دروازہ سوتے اور اس صاحب کے حق میں دعا و خیر کرتا ہے

حساب آمدنی و خرچ سالانہ پورٹ بلیو فکوبار
مرتبه یکم اپریل ۱۹۵۵ عیسوی

خرچ	آمدنی
تخوہ - ۹ نفر افسران سنٹ - ۵۰۰۰۰ روپیہ	زیر چرائی مویشی بحساب در پیہ یک روپیہ سالانہ ۶۰۰ روپیہ فی راس گائے وین و در فی راس بکری -
تخوہ - ۱۸ نفر علیہ کچری و خرچ ۱۸۰۰۰ روپیہ کنسٹنٹ -	محصول میربحری شرح دو آنہ فی نفر سے ۳۰۰ روپیہ ۳۰ پائی فی نفر تک بلحاظ خاصہ مسافت -
تخوہ و نفیر ۱۱۰۰۰ روپیہ پادری صاحبان -	ماگڈاری ملازمی و ہینار و پھارسی و ڈرتا ۲۰۰۰ روپیہ نیشکر و مکس مکانات و زرنیلام اراضیات متوفیان وغیرہ -
تخوہ - ۳۵ نفر ملازمان علیہ کٹیٹ - ۲۴۰۰۰ روپیہ	بابت ٹھیکہ سالانہ لعاب ابابیل - ۳۰۰ روپیہ
تخوہ - ۴۴ نفر ملازمان خزانہ - ۴۵۰۰ روپیہ	زرنیلام بہار باغات سرکاری و حق مکنت ۳۰۰ روپیہ
تخوہ - ۲۹ نفر علیہ قدمین و پارٹنٹ ۲۵۰ روپیہ یعنی گھاٹ و یکفرادہ سیر صاحب علاقہ جھگل -	نہ کاغی ہوسن بحساب فی راس گائے ۸ روپیہ و در فی راس بکری -
تخوہ و پار پیہ و ردی ۱۰ نفر علیہ پولیس ۳۰۰ روپیہ	ند جہانہ کورٹ - ۲۰۰ روپیہ
تخوہ - ۵ نفراد سیران و دیگر ۱۰۲۵۰ روپیہ رہائی یافتگان محافظ قیدیان	بابت فروخت و پیداوار و اشیاء ۱۵۰ روپیہ ساخت مکنت و دیگر قومات متفرق -
تخوہ نقد قیدیان ۱۰۰۰۰ روپیہ	میزان ۴۹۱۰۰ روپیہ

خرچہ پیل بھٹری و رسید قیدیان وغیرہ ۸۰۰۰۰ روپیہ
 و شراب و چارہ مویشی و تیل روشنی و
 ظروف قیدیان وغیرہ ہرگز متعلقہ کمپنی۔
 خرچہ ادویات وغیرہ ہسپتال - ۴۰۰۰ روپیہ
 خرچہ رنگ بوٹ و کوئیلہ وغیرہ گدام مرین
 بشمول نکو بار - ۵۰۰۰۰ روپیہ
 خرچہ پارچہ و ردی قیدیان - ۴۵۰۰۰ روپیہ
 خرچہ گھٹاری و پاتو وغیرہ تھیاران - ۳۰۰۰۰ روپیہ
 کمیشن بقالان - ۳۵۰۰ روپیہ
 خرچہ جنگلیان - ۳۴۰۰ روپیہ
 خرچہ اسکول و کتاب خانہ و ڈاک - ۶۶۵۰ روپیہ
 محصول آگبوٹ کمپنی ۲۲۳۰۰۰ روپیہ
 خرچہ نکو بار ۵۰۰۰۰ روپیہ
 تنخواہ خرچ عمارت یعنی حکامہ و غیرہ متعیناً ۱۰۰۰۰۰ روپیہ
 میزائل کل - ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ
 اس میں خرچ فوج و آگبوٹ و جہاز سرکاری متعینہ
 پورٹ بلز شامل نہیں ہ۔

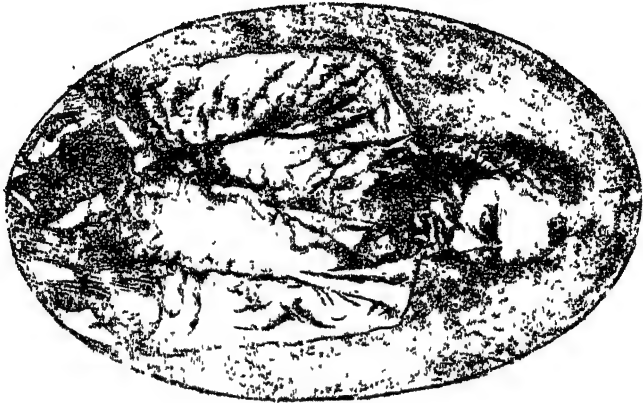
منہ

لیکھ لاکھ روپیہ

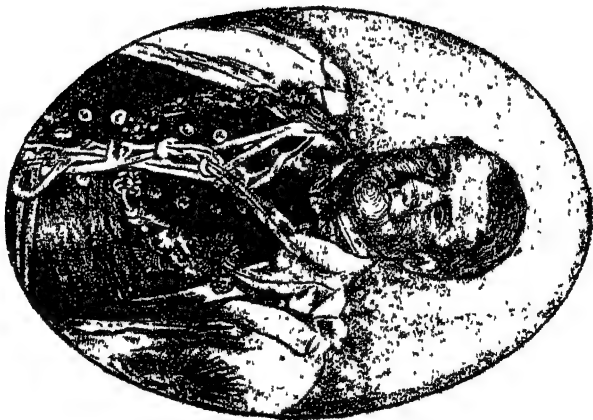
۱۰۰۰۰ روپیہ

باقی

۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ



شیر علی قلی بیگ ۱۵۵۴



الکلیہ صاحب ہمارے - بی بی - ایس - آئی -
دیسراے گوہر زبیر ال کھوریشہ

CHAPTER III

On the Assassination of LORD MAYO

فصل سوم

حالات قتل نواب امیر کبیر لارڈ میو صاحب بہادر

یہ صاحب ۲۱ ماہ فروری ۱۸۷۴ء میں بمقام ڈبلن جزیرہ ایرلینڈ میں پیدا ہوئے اپنے گھر کے بڑے امیر کبیر و خاندانی لارڈ یعنی نواب تھے۔ ۱۸۷۹ء میں بجائے جان لائنس کے ملک ہند کے گورنر جنرل اور وائس راج مقرر ہو کر رونق افروز مسند گورنری ہند کے ہوئے۔ ان کے ملکی و مالی و لشکری انتظامات قابل تعریف ہیں۔ اب قبل ذکر کرنے معرکہ قتل لارڈ صاحب کے ان کے پورٹ بلیئر کو آنے کا سبب تحریر کرتا ہوں تاکہ ناظرین کو سبب و حال آواک آشنائی معلوم ہو جاوے۔ ۱۸۷۴ء میں بعد از شریٹ لینچا نے کرنیل مین صاحب کے بعد میجر بیلیئر صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے ایک کرشچن قیدی نے ایک دوسرے کرشچن قیدی کو حالت نشہ شراب میں جان سے مار ڈالا اور بوجہ شرافت قومی اسکا مقدمہ مع گواہان وغیرہ کے سپرد ہائی کورٹ بنگال کے ہوا اور عند تحقیقات ہائی کورٹ کے کرشچن قیدیوں کی آزادی اور شراب خواری وغیرہ موثبات ہو گئی اور اسکی رپورٹ اور حالات مفصل آزادی قیدیان مذکور کی گوش گزار لارڈ میو صاحب کے ہوئی۔ یہ سب حالات معلوم ہونے سے ارادہ لارڈ صاحب بہادر کا واسطے درست کرنے قواعد سنٹ ہذا کے ہوا تب اس میں

غور کرنے سے معلوم ہوا کہ یہ بہت مشکل اور خطرے کا کام ہے کہ صرف ایک سپرنٹنڈنٹ مع ایک اسٹنٹ کے ایکسٹروروں کے ساتھ آٹھ ہزار قیدیوں کی کہ جنہیں ہزاروں ٹائی گری بد معاش اور دُکیت و غونی وغیرہ جمع ہیں حفاظت کر سکیں اس واسطے ضرور ہے کہ تمامی بست اور دستور قواعد ٹکٹ کی بدلی کر کے ایک عمدہ اور سخت قاعدہ تجویز ہو کہ ایک بھاری عسکری پولیس اور ایک ہندوستانی پٹن مع بہت سے ٹکٹ افسروں کے یہاں مقرر کیا جاسے۔

کرنیل مین صاحب بہادر نے اپنے تین چار برس کے تجربات کا ایک دستور لعل پورٹیلر کا تحریر کر کے لٹنٹ ایمن جھنڈو گورنر جنرل بہادر کے روانہ کیا تھا تب لارڈ میو صاحب بہادر لکھو مطالعہ فرما کر اسکی تبدیلی اور ترمیم کا ارادہ کیا اور دل و جان سے اس کام میں مصروف ہوئے اور چاہا کہ بیس ہزار قیدیوں کے رہنے کا اس ٹکٹ مین بندوبست کیا جاسے۔ اس واسطے ایک قانون جسکا مفصل حال اس کتاب کے دوسرے مقام پر لیکھا گیا ہے کہ ۱۰۔ جون ۱۸۵۷ء کو لارڈ صاحب نے اپنے قلم خاص سے اسکی تصحیح و ترمیم کر کے یہ لکھا کہ چارج جزائر انڈمان کا جسکو میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب لینے والا ہے بہت بھاری جوابدہی کا کام ہے اور میرے خیال میں تمام ہند کی سرکاری خدمتوں میں کوئی خدمت اس سے زیادہ جوابدہی اور ہوشیاری سے چلانے کی نہیں ہے اور مجھ کو امید تھی کہ اگر حکام پورٹیلر اندک توجہ کر کے بندوبست کریں گے تو تھوڑے ہی عرصہ کے بعد وہاں کی آمد سے وہاں کا فوج جو لاکھوں روپیہ سالانہ کا ہو سکل آویگا۔ وہ دستور لعل جدید جو پورٹ بلیر سے وہزار میل کے فاصلہ پر کوہ شلمہ میں بیٹھ کر بنایا گیا تھا اب جنرل اسٹوارٹ صاحب کے حوالہ ہوا کہ اسکو جزائر مذکور میں لیجا کر اور چلا کر دیکھو۔ جب جنرل صاحب موصوف نے یہاں پہنچ کر ان تو عہد کو چلا نا شروع کیا اور بعد کسے قدر چلانے کے اپنے نتیجہ کارگزاری کی رپورٹ جھنڈو گورنر جنرل لکھو

روانہ کی تو اس میں یہ لکھا تھا کہ جب تک کوئی شخص بیان الکر جزائر ہذا کو خود ندیکھے
تک تو اعداد و فرق کارروائی جزائر ہذا کی سمجھ میں نہیں آسکتے نہ بربین اب
لارڈ صاحب بہادر نے مقیم ارادہ فرمایا کہ جزائر مذکور کو خود جا کر معائنہ فرمائیں۔
چند باتوں کے سبب سے جو اس وقت صاحب مدوح کے سامنے پیش تھیں ملک برہما
اور جزائر اندمان اور ملک اٹریس میں خود رونق افروز ہو کر وہاں کا بندوبست عمدہ
طور پر کرنا منظور خاطر تھا اس واسطے یہ ارادہ کیا کہ اول برہما اور وہاں سے اندمان اور
وہاں سے اٹریسہ جا کر بعدہ کلکتہ واپس آنا چاہیے۔ ۲۴۔ جنوری ۱۸۵۷ء کو سواری
جنگی اگبوٹ فری گیٹ گلاس گیو اور اگبوٹ ڈھا کہ کے کہ جو ہمازی کیپنی کلکتہ نے
لارڈ صاحب بہادر کے ہمراہ رکاب کر دیا تھا لارڈ صاحب بہادر معیت لیڈی میو صاحبہ
وسنی ملین صاحبہ مسٹر پیر ویلیس صاحب مس نارمن و مسٹر موس انچس فارن سکرٹری
و مسٹر موس برن صاحب و مسٹر موس استھ صاحب و کرنیل ہالسی مع مسخ و مسٹر ہارلس کاکل
مع میم صاحبہ خود و کرنیل تھولیر صاحب مع میم صاحبہ و خزان خود و لیڈی ہارنٹ صاحبہ
و کرنیل رندال مع میم صاحبہ خود و مسٹر ایلن و مسٹر گرید فرجیریلڈ اور ذاتی اشاف فہران
لارڈ صاحب و پراوٹ سکرٹری اور چارہ صاحب خاص گورنر صاحب کے کلکتہ سے روانہ
رنگون ہوئے۔ جب لارڈ صاحب بہادر کلکتہ سے سوار ہوئے اس وقت لفٹنٹ گورنر بنگال
اور دوسرے بہت سے معزز سردار لارڈ صاحب کے نصحت کرنے کو گھاٹ پر موجود تھے۔
لارڈ صاحب بہادر بہت غمناک چہرے سے اُن سرداروں سے نصحت ہوئے کیونکہ اُس
زمانہ میں جانب قلات دارالسلطنت بلوچستان کے کسی قدر گڑبڑ تھی اور تجوڑے روزوں کے
آگے صاحب مدوح نے ایک ایچی طرف سیستان کے روانہ فرمایا تھا اسکی طرف بھی بول

لگا ہوا تھا باین وجہ چلتے وقت یہ بھی فرمایا کہ اگر جانب سرحد سے کچھ خراب خبر ملے تو پہنچ کر
 توین انڈمان و آریسیہ نہیں جاؤنگا برہاسے واپس گلکتہ آؤنگا۔ ملک برہاسین پہنچ کر
 رنگون کا ملاحظہ کر کے مولین کو تشریف لگئے اور وہاں سے ۵۔ فروری ۱۸۸۵ء کو
 بجانب انڈمان مع صاحب چیف کیشنر بہادر ملک برہاسہ کا وہ بھی سواری آگبوت نمبر ۱ کے
 ہمراہ رکاب صاحب مدوح کے ہو گئے تھے کوچ کیا۔ ۸۔ فروری ۱۸۸۵ء کو سات بجے
 کے بعد فجر سے ایک دوسرے کے بعد چار آگبوت راس الینڈ کے شرقی جزائر کی آرٹ سے
 سامنے کے سمندر میں نظر آنے شروع ہوئے اور آٹھ بجے تک چار دن آگبوت نے پہنچ کر
 مابین راس اور بارڈین کے لنگر ڈال دیا اس سے پہلے کبھی ایک ساتھ چار آگبوت اس جزیرہ
 میں جمع نہ ہوئے تھے ان چار دن آگبوت میں فری گیٹ گلاس گیوا اور ڈھاکہ لارڈ صاحب
 اور ان کے ہمراہیوں کی زیر سواری تھے ان نمبر پر چیف کیشنر بہادر ملک برہاسہ کے ہمراہ رکاب
 صاحب بہادر مدوح الصدر آئے تھے اور اسکو شیا چو تھا آگبوت اسی دن گلکتہ سے ڈاک
 لیکر آیا تھا۔ لارڈ صاحب بہادر کے دل میں جزیرہ انڈمان میں جلدی سے پہنچنے کی
 ہمت نہ تھی اب آٹھ بجے کے وقت لنگر ہونے کے ساتھ ہی چاہا کہ اتر کر راس الینڈ کو
 ملاحظہ کریں۔ لیکن دوسرے ہمراہیان صاحب مدوح کے اس وقت مانع ہوئے یہ راقم بھی اس
 راس الینڈ میں حاضر تھا سات بجے فجر سے ہر مرد و عورت خواہ فری خواہ قیدی اونچی
 اونچی جگہوں پر کھڑے ہو کر آگبوتوں کی آمد کا نظارہ کر رہے تھے اور لارڈ صاحب کی آمد
 کی ایسی خوشی ہر دل میں سمائی تھی کہ ہر نفس کو گویا وہ دن عید تھا ہر قیدی سیمبھتا تھا
 کہ لارڈ صاحب بہادر مجھ کو توفیر دے دیں دیکھا دینگے۔ ۹ بجے کے قریب جنرل شوٹار صاحب
 بہادر فری گیٹ میں تشریف لگئے اور وہاں جا کر پراڈ سکریٹری کو ملٹن کر دیا کہ ہر

واسطے حفاظت لارڈ صاحب بہادر کے بخوبی بندوبست کر دیا ہو۔ مشقتی قیدیوں کو کوٹنگی
 جانب سے کچھ خطرہ ہو گیا ہو کہ اپنے اپنے کام پر سے غیر حاضر ہونے پائین اور
 فری پولیس کی گارڈ بھری ہوئی بند و قین لیکر آگے بچھمے اور داہنے بائیں لارڈ صاحب بہادر
 کے ہنگی اور ویپر وغیرہ میں جہاں زیادہ بد معاش رہتے ہیں سوائے فری پولیس کے
 جنگی پلٹن بھی مسلح ہو کر تیار رہیگی اب لارڈ صاحب بلاتامل اتر کر ٹاپوئوں کا ملاحظہ فرمایا
 اسی دم لارڈ صاحب بہادر بوٹ میں سوار ہو کر مع چند ہمراہیان خود گھاٹ راس اینڈ پیر
 رونق افروز ہوئے اور بوٹ میں قدم رکھنے کے ساتھ ہی ۲۱ ضرب توپ کی سلامی ہوئی
 سوائے مشقتیوں کے ہر کہ وہمہ مرد و عورت لڑکے بچے فری و قیدی بری دھوم دھام سے
 پل پر حاضر و ناظر تھے لارڈ صاحب بہادر ٹاپوئین اترنے کے ساتھ ہی بازار کی طرف
 متوجہ ہوئے فری اور قیدیوں کا چارون طرف لارڈ صاحب بہادر کے ایک ازو ہاٹ تھا
 اول اسکول راس اینڈ کو ملاحظہ فرمایا بعدہ بازار میں ہو کر قیدی ہسپتال میں تشریف
 لیجا کر وہاں مردانہ و زنانہ ہسپتال کو ملاحظہ فرمایا زان بعد شات و ڈونمبر کی
 بارکون کے بیچ ہو کر سات نمبر بارک کے شمالی کنارہ پر بہت دیر تک کھڑے رہے اور
 جنرل صاحب سے دربارہ بنانے پر پل کے بات چیت کرتے رہے اور وہاں سے جنگی
 پلٹن کی بارک کو ہو کر گرجا میں تشریف لیگئے اور گر جا کے دروازے پر کھڑے ہو کر بہت
 دیر تک نسبت ترقی آبادی ٹنٹ او خصوصاً مونٹ ہریٹ کے جنرل اسٹوارٹ صاحب
 سے گفتگو کرتے رہے اور گر جا سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے مکان پر تشریف لیگئے
 اور وہاں کسب قدر ٹھہر کر ٹیفن کھایا۔ راہ میں چلتے وقت اگر کبھی فری پولیس کے لوگ
 لارڈ صاحب کے بہت نزدیک ہو جاتے اور قیدیوں کو ذرا دور ہٹا دیتے تو لارڈ صاحب

ناراض ہو کر پولیس کو دور کر دیتے تھے راقم کو چند بار اس وقت ساتھ چلنے میں ایسا اتفاق ہوا کہ لارڈ صاحب بہادر خود ہتھکڑیاں پہن کر تھے کہ کپڑے سے کپڑا چھو جانے کی نوبت آگئی تھی اور پیشی انسر و نشتی وغیرہ معز قیدی ایسے ملے ہوئے بیچ میں چلے جاتے تھے کہ لارڈ صاحب کے مصاحب وغیرہ سے بھی بعض وقت صاحب مدوح کے نزدیک ہو جاتے تھے اور لارڈ صاحب کے چہرہ سے ایسی خوشی معلوم ہوتی تھی کہ کپڑوں میں پھولے نہ سہاتے تھے اور لارڈ صاحب کے آنے کے پہلے سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر و نیز دوسرے افسرانِ سلطنت نے جلوگ پور آنے قیدیوں سے وعدہ واثق کیا تھا کہ بروقت تشریف لائے جناب لارڈ صاحب کے تم سب پور آنے اور خوش چلن قیدی اور خصوصاً قیدیانِ اخاوت وغیرہ کا قلم رہا ہو گا اس امید پر ہم سب پور آنے قیدی اپنے میں چھوٹا ہوتا سمجھا کہ اسے خوشی کے پھولے پھرتے تھے اور ہر دل پر وہ کیفیت خوشی اور شادمانی کی طاری تھی کہ جسکو یہ قلم و زبان بیان نہیں کر سکتا۔ بعد اسکے لارڈ صاحب مع رفقاء خود گورہ بارک کو تشریف لیگئے اور شمالی جزیرہ راس الینڈ کو ملاحظہ فرما کر کوئیر و نافت انگوٹ کو لوٹ آئے اور پھر وہاں سے دوبار بعد ویر الینڈ کو تشریف لیگئے۔ جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر اس روز تمام دن لارڈ صاحب بہادر کے دہنی طرف اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے بائیں طرف اور دوسرے مصاحب لوگ صاحب مدوح کے ارد گرد رہے بعد ملاحظہ ویر اوچیل ویپ کے قریب شام کے صاحب مدوح چائٹمین پہنچے اور وہاں آ رہے گھر وغیرہ کو بہت دیر تک دیکھتے رہے۔ ایک تختہ لال لکڑی کا جو آ رہے گھر میں پڑا تھا اور جس کا آخر کو صندوق کفن و دفن تھا جس کا بھی کابنا گیا بہت پسند فرمایا اس دن بھر کے گشت میں چند قیدیوں نے عرضیاں بھی لارڈ صاحب بہادر کو دیں صاحب مدوح نے وہ عرضیاں بہت خوشی سے لے لیں۔

چاٹم سے چلتے وقت صرف ایک گھنٹہ دن باقی رہا تھا اسوقت لارڈ صاحب نے فرمایا کہ ہم اسوقت مونٹ ہیریٹ کو بھی دیکھ سکتے ہیں پراوٹ سکرٹری جسکا کام تھا کہ لارڈ صاحب کو بعد غروب آفتاب کے باہر نہ رہنے دیوے مانع ہوا اور عرض کیا کہ اب وقت بہت تنگ ہے کل فجر مونٹ ہیریٹ کو پکارنا خطہ کرینگے لیکن لارڈ صاحب نے نہ مانا اور جب جنرل ہٹورجٹا نے ارادہ مصمم لارڈ صاحب کا اسوقت مونٹ ہیریٹ جانے کا دیکھا تو ایک بوٹ میں گار دفری پڑا کر کا ہو پٹون کو ادل روانہ کر دیا بعد اسکے لارڈ صاحب بھی مع ہمراہیان خود ہو پٹون میں رونق افروز ہوئے جب ہو پٹون میں پہونچے تو پانچ گھنٹے بج کر تھوڑی دیر ہوئی تھی اور بہت ٹھنڈا اور سہانا وقت تھا۔ اس ٹمنٹ میں مونٹ ہیریٹ سب سے بلند پہاڑ سطح سمندر سے ۱۱۶۰ فٹ اونچا ہے اور چلنے میں پل ہو پٹون سے قریب ڈیڑھ میل کے چڑھائی کی راہ کو کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت میں یہ مونٹ یعنی پہاڑ بنام ہیریٹ میم کرنل صاحب موصوف کے آباد کیا گیا تھا اور اسی سبب سے مونٹ ہیریٹ کہلاتا ہے یہ پہاڑ اونچا ہونے کے سبب سے نسبتاً اور سب جگہوں کے زیادہ سرد و ہریان یہ پہاڑ شملہ کا کام دیتا ہے گرمی کے موسم میں اکثر صاحب لوگ وہاں جا کر رہتے ہیں مونٹ ہیریٹ کی چوٹی پر تمام ٹمنٹ اور اس پاس کے جنگل اور سمندر اور کھاریاں مثل تھیلی کے نظر آتے ہیں اور دیکھنے والے کو عجب کیفیت ہوتی ہے۔ ہو پٹون میں لارڈ صاحب کی سواری کے واسطے ایک یا بو حاضر تھا گرد و سرے لوگوں ہمراہیان کے واسطے کچھ سواری حاضر نہ تھی اس واسطے اول لارڈ صاحب بہادر اکیلے ٹوپر سوار ہونے سے راضی نہوئے اور چاہا کہ سب کے ساتھ پیادہ چلیں مگر سب کے مصیر ہونے سے آخر کو سوار ہوئے لیکن نصف چڑھائی پر جا کر صاحب مدوح ٹھہر گئے اور فرمایا کہ اب پانون چلنے کی میری باری ہے کوئی تم میں سے اس پر سوار ہو جائے

لیکن اُن لوگوں نے نانا صاحب لارڈ صاحب بہادر پر ہونے والے تو اس جگہ کو دیکھ کر بہت خوش ہوئے اور فرمایا کہ اس سٹینٹ میں بہت جگہ ہے جہاں آدھی روک سکتے ہیں وہ وقت غروب آفتاب کا تھا لارڈ صاحب بہادر وہاں بیٹھ کر سمندر میں غروب آفتاب کا تماشا دیکھنے لگے دو ایک مرتبہ آہستہ سے بولے کہ کیا خوبصورت جگہ ہے جو اس کے بعد تھوڑا سا ٹھنڈا پانی پیا اور پھر مغرب کی طرف دیکھ کر اپنے پراوٹ سکرٹری سے فرمایا کہ ایسا خوبصورت نظارہ میں نے اپنی ساری عمر میں کبھی نہیں دیکھا۔ اب اندھیرا شروع ہو گیا اور نیچے اترنے کی تیاری ہونے لگی اور جب قریب تیرہ حصے کے راد اُتر آئے تو کچھ آدمی مع روشن مشعلوں کے اُس تاریک وقت اور جنگل کے اندھیرے میں ہوٹوں کی طرف سے مثل عالم جنات کے پہنچے وہاں سے اب سب آدمی مشعلوں کی روشنی میں ہوٹوں تک گئے تو اس وقت آگبٹ میں سات بجے تھے اور تاریکی مثل ظلمات کے چاروں طرف چھا گئی تھی۔ اب لارڈ صاحب بہادر پہلے ہوٹوں پر پہنچے وہ مشعل والے لارڈ صاحب کے آگے اور سپرنٹنڈنٹ صاحب اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے دہانے بائیں اور ایک لفٹ اور ایک کرنیل فری گیٹ گلاس گیو کے تھوڑے فاصلے پر پہنچے کی طرف لارڈ صاحب کے دہانے بائیں چلتے تھے اور سلیج گارڈ فری پولیس کا لارڈ صاحب بہادر کے پیچھے پانوں سے پانوں بلا ہوا چلتا تھا اس وقت سپرنٹنڈنٹ صاحب لارڈ صاحب بہادر سے اجازت لے کر نمائش گاہ کی تیاری کی بابت جو لارڈ صاحب بہادر کے دکھانے کے واسطے بمقام ابرٹن ۹ تاریخ کی فجر کو ہونیوالی تھی ایک طرف کو ہٹ گئے اس وقت لارڈ صاحب بہادر نے مع پراوٹ سکرٹری کے آہستہ آہستہ چلا کر گھاٹ کی سیڑھیوں کی طرف جا کر بوٹ میں اُترنا چاہا اس وقت ایک بیک لارڈ صاحب بہادر کی طرف کچھ ضرب کے لٹکے کی آواز سنی گئی۔

اور جب اُس طرف دیکھا تو معلوم ہوا کہ لارڈ صاحب کی پشت پر کوئی ہاتھ مع چھری کے
 وار کر رہا ہے اور ایک آدمی لارڈ صاحب کی پشت پر چٹا ہوا ہے اُسی دم بیٹی افسر وغیرہ
 دہل بارہ آدمی قاتل پر گریڑے اور اسکو پکڑ لیا اسمین ارجن نام ایک تیدھی کو تو والی
 پیادہ نے قاتل کو پکڑ کے چھری اُسکے ہاتھ سے چھین لی کیونکہ شعلین اُسوقت گل ہو کر
 ایسا اندھیرا ہو گیا تھا اور ایسی گہری پتنگنی تھی کہ اگر قاتل پکڑا جاتا تو وہ اور کئی ایک
 خصوصاً صاحب سپرنٹنڈنٹ کو ضرور مار ڈالتا۔ اس بہادری کے صلہ میں ارجن کو تو والی ہمارے
 کی رہائی ہو گئی اور بہت سا انعام اور اچھی نوکری اُسکے خلع میں دینی جب مجرم پکڑ لیا
 تو پولیس والے شیر ہو گئے اور اگر پراوٹ سکرٹری اُسکو نہ چھڑا دیوے تو وہی اسکو مار مار کر
 مار ڈالتے اُس دھکم دھکام میں لارڈ صاحب بہادری کھانے کے بعد سندرین گر گئے اور جب
 دیکھا تو وہ جو گھرے پانی میں کھڑے ہوئے اپنے منہ کو اپنے ہاتھوں سے صاف کر رہے ہیں
 اُسی دم پراوٹ سکرٹری کو در صاحب مروج کے پاس پہنچا تب لارڈ صاحب بہادری نے
 آہستہ سے فرمایا کہ انھوں نے مجھ کو ضرب ماری اور پھر دوبارہ ایسی اونچی آواز سے کہ وہ آواز
 پہل پر بھی سننی گئی ہوئے کہ کچھ اندیشہ نہیں ہے مجھ کو بہت بھاری ضرب نہیں لگی اُسوقت
 صاحب مروج کو پہل پر لا کر ایک گاڑی پر جو اُسوقت پہل پر کھڑی تھی بٹھلایا اور شعلین پھر
 روشن کرانی لگیں اُسوقت دیکھا کہ اُنکی پشت پر کوٹ لگا کر ایک چمید ہو گیا ہے اسمین سے پرہیز
 کی طرح خون بہتا ہے لوگوں نے چاہا کہ اُس خون کو رومالوں سے صاف کر دیں ایک د
 منت تک صاحب مروج گاڑی پر بیٹھے رہے لیکن ٹیپ چاپ اُسکے بعد پانون لڑکھڑا کر
 پیچھے کی طرف گر پڑے اور گرنے کے بعد آہستہ سے فرمایا کہ میرا سرا اور پڑا تھا وہ اور یہ گویا آخر
 بات تھی اسکے بعد کچھ نہیں ہوئے تب سب صاحب لوگ اُنکو بوٹ میں لگائے کوئی سمجھا

کہ وہ مر گئے اور کوئی انکو ہیوش سمجھ کر انکے کوٹ کو جلدی سے پھاڑ کر خون کو جیتھڑوں اور
 ہتھیلیوں سے روکنے لگا کچھ آدمی انکے پانوں کے تاوڈوں اور ٹانگوں کو مالش کرنے لگے
 دو قین آل آدمیوں نے انکے سر کو تھانبا۔ اسوقت غونی بھی انسے تھوڑے فاصلے پر ہاتھ پائوں
 جکڑا ہوا سرنگوں اسی بوٹ میں بیٹھا تھا جب یہ بوٹ تھوڑی دور پر سویرنس ہیٹ کے
 سامنے پہنچا تو اسوقت آگبوٹ میں انٹھ بجے تھے اور جب فری گیٹ کے نزدیک پہنچا تو دیکھا
 کہ آگبوٹ پر لوگ کھڑے ہوئے بنسی سے مچھلیاں پکڑ پکڑ کر منسی خوشی کر رہے ہیں اور کھانا
 کھانے کے لارڈ صاحب کے منتظر ہیں۔ اتفاق سے اس بوٹ کی تہی بھی آگبوٹ کے نزدیک
 جا کر جھک گئی تھی اس سبب آگبوٹ والوں کو کچھ معلوم ہوا کہ اس بوٹ میں کیا حادثہ ہے۔
 بوٹ سے اتار کر لوگ صاحب مدح کو آگبوٹ پر لگئے اور چار پائی پر لٹا کر دیکھا تو وہ بالکل
 سرد ہو گئے تھے اور کچھ رفق جان باقی نہ تھے۔ اُس رات کو مارے غم کے ۶۰۰ آدمیوں میں
 جو فری گیٹ میں تھے کوئی نہیں سو یا ہر کوئی یہ کہتا تھا کہ لارڈ صاحب کی جگہ میں کیوں
 نہ مارا گیا ایسی کجنت رات جہاں والوں میں شاید کسی نے نہ بکھی اور نہ منسی ہوگی تمام رات
 ہر منٹس آہیں بھرتا اور روتا اور افسوس کرتا رہا وہ گویا قیامت کی رات ہو گئی غرض اُس
 رات کا غم قابل تحریر نہیں ہے اور جو لیڈی میو کے دل پر صدمہ اُس رات گذرا ہو گا وہ
 اُسی بھولے بھالے دل سے پوچھا چاہیے۔ ڈاکٹروں نے جب رات کو زخموں کو دیکھا
 تو معلوم ہوا کہ دوزخ کاری موندھے کے پاس سے شروع ہو کر چھاتی تک چیرتے چلے گئے تھے
 اگر ان دونوں میں ایک ہی زخم لگتا تو بھی واسطے قتل انسان کے کافی ہوتا۔ فجر کو
 اس غم میں مستول جہازوں کے ٹیرے کر دیے گئے اور رسیاں ڈھیلی جھوڑ دی گئیں۔
 ۹۔ تاریخ کو مشیر وائس صاحب ممبر کونسل اور مسٹر ٹچپس فارن سکرٹری اور دوسرے

سرداروں نے جمع ہو کر واسطے تقرری قائم مقام گورنمنٹ کے تجویز کر کے ایک اگبوٹ کو مع فارن سکرٹری کے مدراس کو روانہ کر دیا کہ وہاں سے لارڈنپیر صاحب گورنمنٹ مدراس کو لیکر کلکتہ میں قائم مقام گورنر مقرر کر دی اور دوسرا اگبوٹ مع ممبران کونسل وغیرہ کے بنگال کو روانہ ہو گیا۔ فری گیٹ گلاس گیٹو مع لائش صاحب مرحوم کے پورٹ بلیرین کھڑا کیا۔ بیان ڈاکٹر وان نے صاحب مرحوم کے پیٹ کو چاک کر کے خوشبویون سے بھر کر پھر سیدیا۔

اب باضابطہ تحقیقات مقدمہ قتل کی شروع ہوئی۔ اول ہی رات جب قاتل کو جہاز پر لائے تو صاحب فارن سکرٹری نے اُس سے پوچھا کہ تم نے یہ کام کیسے واسطے کیا اسنے جواب دیا کہ خدا نے مجھ کو حکم دیا تو میں نے یہ کام کیا۔ پھر اُس نے پوچھا کہ اس کام میں تمہارا راز دار یا شریک کوئی ہوا اسنے جواب دیا کہ میرا شریک خدا ہر کوئی آدمی میرا شریک نہیں ہو۔ اور جب میجر پفر صاحب کے جو جسٹس پورٹ بلیر تھے اُسکو سامنے حسب قاعدہ عدالت کے لیگئے تو اسنے کورٹ کے باضابطہ سوال کے جواب میں کہا کہ ہاں میں نے یہ کام کیا۔ اُسکے بعد شہادت گواہان رویت کی حسب دستور لکھی گئی اور معمولی قاعدہ پر مقدمہ دورہ سپرد ہوا۔ اسی دن دوپہر بعد صاحب سپرنٹنڈنٹ وشن جج پورٹ بلیر نے اجلاس شش شروع کیا تو اسوقت مجرم نے کہا کہ میں نے یہ کام نہیں کیا اور محض لاعلمی بیان کی مگر گواہی گواہان رویت کی کہ جنھوں نے مجرم کو لارڈ صاحب بہادر کی نشت پر سے مع خون آلودہ چھری چٹا ہوا چھوڑا تھا واسطے ثبوت جرم کے حسب قاعدہ عدالت کافی و وافی تھی چنانچہ اسی ثبوت پر فتویٰ سنراے پھانسی کا صادر ہو کر مسل مقدمہ ہائی کورٹ بنگال کو بھیج دیا۔

۲۰۔ فروری ۱۸۷۱ء عیسوی سنرا مذکور ہائی کورٹ بنگال سے منظور ہو کر ۱۱ مارچ سنہ ۱۸۷۱ء تاریخ پھانسی دینے کی مقرر ہوئی۔

آب اس مقام پر قاتل کا نام اور اس کے حالات سنیں۔ شخص شیر علی نام نمبری ۱۵۵۷ء
 اطراف پشاور کا رہنے والا ایک پہاڑی افغان تھا۔ بہت دن تک سواران پولیس پنجاب
 میں ملازم سرکار رہا تھا سرکاری عملداری میں اس نے ایک افغان اپنے دشمن کو مار ڈالا تھا
 اُس جرم قتل میں صاحب کشن پشاور نے ۲۰ اپریل ۱۹۱۷ء میں اس کو پھانسی کی سزا
 تجویز کی تھی مگر بوجہ نہوئے گواہان رویت قتل کے چیف کورٹ پنجاب نے سزا موت کو
 سزا وجس عبور دیا۔ شور سے بدل دیا اور پورٹ بلیر کو بھیجا گیا۔ ۱۹۱۷ء سے اُس نے
 اپنے دل میں یہ ارادہ مصمم کیا تھا کہ اگر موقع ملے تو کسی بڑے افسر انگریز کو مارا جاویں اور
 اسی وجہ سے نامبروہ اسی وقت سے سب آدمیوں سے الگ اور چپ چاپ رہتا اور
 سوال کرنے پر بھی دس باتوں میں ایک بات کا جواب بہت اہستگی سے دیتا اور اکثر
 سر جھکائے اور آنکھ بند کیے یا دائمی میں مصروف رہتا لوگوں کی محبت سے اُس کو اچھی ستا
 ہو گئی تھی کہ جب اپنے کام کاج سے فرصت پاتا تو سمندر کے کنارے پتھرون پر جا کر نماز
 پڑھا کرتا اور رات کو اٹھ بچے کے بعد اپنے بستر پر اگر چپ چاپ سو رہتا اور اکثر روزہ
 رکھتا اور دن میں کھانا نہ کھاتا تھا اور اس کی تنخواہ دمز دوری سے جس قدر بچ رہتا اُس کا لینے
 دو مہینے کے بعد کھانا پکا کر مسکینوں کو تقسیم کر دیتا اس نیک کرداری سے سب آدمیوں کا
 آنکھ میں وہ نہایت شفیق اور پرہیزگار مشہور ہو گیا تھا اُس کی خوش چلنی کے سبب سے بڑی فتنہ بھی
 اُس کا بھر دسا کر کے اُس کو مطلق العنان چھوڑ دیتے یہاں تک کہ جب ہڈوں سے تبدیل ہو کر
 ہو پٹون گیا تو شقی قیدیوں کے اوپر اُس کو حجام بنا دیا گیا تھا لیکن کوئی واقف نہ تھا
 کہ یہ سب ظاہری بناؤ اور اتفاقا کسی دوسری غرض یہاں کے واسطے ہو۔

۱۹۱۷ء سے فروری ۱۹۱۸ء تک یہ آدمی ہمیشہ کسی بڑے افسر کے قتل کی فکر کرتا رہا۔

مگر کبھی ایسا موقع واقع ہونہ پایا جب ۸۔ فروری ۱۸۵۷ء کو چار گھنٹہ پہونچے اور لارڈ صاحب
 کی سلامی ہو کر تمام سٹنٹ مین انکی آمد مشہور ہوئی تو اُسے سمجھا کہ اب وہ موقع جسکی
 مدت سے تمنا ہوا پہونچا اسواسطے اُسنے اُس دن چھری کوتیز کیا اور ارادہ کیا کہ
 سپرنٹنڈنٹ صاحب اور گورنر جنرل صاحب دونوں کو مار ڈالو تمام دن وہ اس تاک میں
 رہا کہ کسی صورت سے اُس کا پوہن پہونچا چاہیے کہ جہاں لارڈ صاحب ہمارے کھڑے پھرتے ہوں
 اس تمامین شام ہو گئی اور شام کے وقت تقدیر الہی لارڈ صاحب کو اُسی جزیرہ میں
 کہ جہاں شیخس چھری تیار کر کے منتظر تھے اُنی بجزرہ لنگر ہونے بوٹ لارڈ صاحب نے
 کے پُل ہو پوہن پر شیخس اپنی چھری بغل میں لیکر جنگل کی راہ سے مونٹ ہیریٹ کو روانہ
 گواو پر چڑھتے وقت یہ شخص لارڈ صاحب کے پاس پاس چلتا تھا مگر بوجہ سواری یا بر
 اور روز روشن اور موجودگی دوسرے صاحبوں کے اُسکو اس بد کام کرنے کا موقع نہ ملا
 اور مونٹ ہیریٹ پر جا کر بھی وہ ویسے ہی نا اُمید رہا اور آخر گھاٹ ہو پوہن پر اگر گاڈی اور
 پتھروں کی آڑ میں چھپ رہا اور وہاں سے مثل شیر کے نکلے گا رد کو حیرتا ہوا لارڈ صاحب اُسی
 جاگرا اور وہ نالائق کام کر کے اپنے تئیں تمام گڑھ ارض پر پشتون تک بدنام کر گیا شیخس
 کو بہت بد رو اور دہلا پلا آدمی تھا مگر اپنی خلقت سے ایسا مضبوط اور شہ زور تھا کہ جب
 بعد گرفتاری کے اُسکو گورہ باک میں بہت بھاری بیڑی اور تھکڑی دیکر بند کیا اور گورہ
 پرہ اوپر مقرر کیا تو اُسنے اُس حالت میں بھی ایک دن رات کو مثل شیر کے کوڑا قتی کو
 بجھا دیا اور سنتری کا سنگین چھین کر اُسکو زخمی کیا اور قریب تھا کہ سنتری کو قتل کر کے
 قید سے بھاگ جاوے مگر دوسرے گورہ سے پہونچ گئے اور اُسکو کوٹ پیٹ کہ بھربند کر دیا اُس دن
 فجر کو روس ایلنڈ میں یہ بات تمام مشہور ہو گئی تھی کہ شیر علی پرہ داسے گورہ کو قتل کر کے

فرمایا لیکن عند الذریافت اس خبر کی صحت استقدر تھی جو او پر مذکور ہوئی یہ آدمی بچسی
پڑتے وقت تک اپنے اس قصو عظیم کا ہرگز ثائب نہوا بلکہ اسپر فخر کرتا تھا۔ جب اسکو اس طرح
کو بخاتم و سپر بچانسی پر چڑھایا اور موافق معمول کے میجر بلیف صاحب بہادرجیسٹریٹ نے فرست
تھا دیا خان جمدار و سپر کے اس سے کہا کہ بقصو قتل لارڈ صاحب بہادر کے ثناء و بچانسی کا حکم
اب تمکو جو کچھ کہنا ہو سو کہو اسکے جواب میں بچانسی پر کھڑے ہوئے اُس نے بہت دیر سے
کہا کہ میں نے جب اُس کام کا ارادہ کیا تھا تو اپنے تئیں پہلے سے مُردہ سمجھ لیا تھا اگر میں
اپنے تئیں مُردہ نہ سمجھ لیتا تو وہ کام ہرگز مجھ سے صادر نہوسکتا اور پھر کہا کہ مسلمان بھائی
میں نے تمہارے دشمن کو مار ڈالا اب تم شاید رہو کہ میں مسلمان ہوں اور کلمہ پڑھاؤ دفعہ
کلمہ ہوشیاری سے پڑھا تیسری با بچانسی کی رسی سے گلا گھٹ کر پورا کلمہ دانہوا اور تھوڑی
دیر اپنے ہاتھ پانوں لڑکھرا کر اکیا ہ چار در زبوعہ قتل لارڈ صاحب بہادر سے اپنی واجبی سزا کو
پہونچا۔ ناظرین کی خدمت میں عرض ہو کہ بعد بغور پڑھنے اس قصہ قتل لارڈ صاحب بہادر
تأمل کر کے دیکھیں کہ یہ محض قدرت کاملہ اُس جناب باری کی تھی کہ جو ایک ایسے ادنیٰ کے
ہاتھ سے ایک ایسے علو العزم قائم مقام قیصر ہند کو باوجود موجودگی صد ہا محافظین کے
ایک آن میں قتل کر دیا کیونکہ بمقابلہ اس امیر کیہ کے شیر علی بنزلہ ایک پتھر کے بھی نہ تھا
گو بعض لوگ جو کارخانہ دنیا کو محض لوگوں کی عقل مندی اور بندوبست پر منحصر سمجھتے ہیں
یہ کہیں گے کہ کچھ تدبیر کی غلطی ہو گئی جو ایسا حادثہ واقع ہوا حالانکہ یہ سمجھ انکی سرسبز
غلط ہو کیونکہ اس عین بعد قتل لارڈ صاحب چیف جسٹس کلکتہ کے لارڈ صاحب بہادر کو
کوہ شملہ پر یہ خبر ملی تھی کہ اب کچھ لوگ پتل لارڈ صاحب بہادر کے بھی ہیں اور اسی غرض سے
جب آخر اس عین لارڈ صاحب بہادریا کتبہ تشریف لائے تو وہاں انکی کوٹھی پر گارڈ وغیرہ

بہ نسبت پہلے کے بہت کچھ انتظام کیا گیا تھا اور سکرٹری صاحب اس سب سے لارڈ صاحب کو
 کبھی بعد غروب آفتاب کے باہر نہیں رہنے دیتے تھے اور کمال درجہ کی خبرداری اور ہوشیار
 ہو رہی تھی اور ایک مرتبہ خود لارڈ صاحب ہمارے وہ عجیب حفاظت اور خبرداری دیکھ کر
 مبسم کر کے یہ بھی فرمایا تھا کہ مارنے والے کو یہ سب خبرداری اور ہوشیاری مانع نہیں ہوگی
 اور یہ گلہ گویا بطور شین گوئی کے کچھ ایسے وقت قدرت کا ملہ سے اُنکے منہ سے نکلا تھا کہ وہی
 بات ظہور میں آئی۔ اب دیکھو کہ جب بوقت دہچکے لارڈ صاحب ہمارے چارٹم سے ارادہ ٹھوٹ
 جانے کا کیا تو پراوٹ سکرٹری صاحب کس کس اصرار سے مانع ہو لیکن تقدیر نے نہ سنے دیا
 اور اُس دن سوائے ایک تنفس شیر علی کے سارے قیدی لارڈ صاحب کے اوپر نثار ہوئے تو
 تیار تھے اگر لارڈ صاحب تن تنہا قیدیوں میں پھرتے تو بھی کچھ جائے اندیشہ تھی لیکن تقدیر
 اُس دشمن کے دروازہ پر کہ جو چھری تیز کر کے منتظر بیٹھا تھا لیگٹی اب جو موت کا وقت نزدیک
 آیا تو باوجود جلدی کرنے کے سات بج گئے اور بالکل تاریکی چھا گئی اور دشمن یہ موقع دیکھ کر برسرِ راہ
 پل پر ایک گاڑی کی آرمین اگر چھپ رہا اور جب اُس گاڑی کے نزدیک لارڈ صاحب
 پہونچے تو جنرل اسٹوارٹ صاحب کو کسی ضرورت کے سبب سے تقدیر نے لارڈ صاحب ہمارے
 حملہ کر دیا اور وہی ٹھیک طرف جدھر سے حملہ ہوا خالی ہو گئی گو دو مشعلین بھی اگاڑی
 تھیں مگر جب وقت اجل قریب آیا وہ بھی ٹٹمانے لگیں بائیں طرف اور پیچھے لارڈ صاحب ہمارے
 بہت بخاری انتظام تھا مگر تقدیر سے اُس طرف جہاں وہ دشمن چھپا ہوا تھا خالی تھی جب
 اپنی جگہ سے شل برق کے کووکر لارڈ صاحب سے طویل القامت اور عظیم جوان پراسٹنٹ
 اور کمزور نے کہ اُنکے صرف مونڈھے تک بھی نہ پہونچتا آنکھ جھپکنے میں انکی پشت پر پہونچ کر وہ
 کاری زخم مار دیے جب تک کہ وہ لارڈ صاحب کی پشت پر نہ چٹا تھا تب تک حاضرین و

محققین میں سے کسی نے اسکو نہیں دیکھا کہ کہاں سے آیا اور کون ہے۔ وہ کچھ دنوں والے صاحب اور وہ بھری بندو تون والے اہل پولیس تقدیر سے انکھوں سے اندھے ہو گئے تھے جب وہ وار کچکا تب دیکھا گیا کہ لپشت پر لارڈ صاحب ہمارے ایک شخص چٹا ہوا چھری سے زخم کر رہا ہے اسوقت کی خبر داری اور ہوشیاری سے کیا کام ہوتا تھا میری غرض اس بحث و بحث سے یہ کہ خدا جو چاہے سو کرے بندو تون کا انتظام و بندوبست اس کے حکم اور تقدیر کو نہیں بدک سکتا ہے وہ جو چاہتا ہے سو ہوتا ہے اور جو چاہے سو گیا اور جو چاہے سو گیا تو ریت و انجیل اور دوسری مقدس کتابیں اور صحائف اور قرآن مجید اور ہندوؤں کا بید اور شاستر غرض سب مذہبی کتابیں اس بات پر متفق ہیں کہ خدا جو چاہتا ہے سو کرتا ہے اگر تمام دنیا اور اس کے عقلاء اور زور و آوج جمع ہوں تو بھی اس کے ارادہ کو روک نہیں سکتے۔

آب بعد ختم اس قصہ جانکاہ اور ستراتی کے یہ بات بھی قابل ذکر ہو کہ اگر کوئی ایسا بڑا امیر کہ پیرا الملہام سلطنت ہند وراجون یا مسلمان بادشاہوں کا کسی جگہ میں ایسی بیدری سے بلا وجہ مارا جاتا تو شاید وہ مقام بلکہ علاقہ تک مع زن و بچہ کے توپ سے اڑا دیا جاتا لیکن سرکار انگریزی نے جو اس مقدمہ میں منصف مزاجی کی ہے وہ بلاشبہ سیکڑوں برس تک قابل یاد گاری کے ہے خاکسار کا تب اوراق ہمارے قتل لارڈ میو صاحب کے روس لینڈین حاضر تھا بوقت ماہی فجر کے ۹ فردری سنہ ۱۹۱۲ء کو منشی محمد اکبر زمان صاحب نے جو میرے گھر کے سامنے رہتے تھے مجھ کو آواز دیکر بلایا اور کہا کہ تم نے کچھ سنا ہے میں نے کہا نہیں پھر فرمایا کہ لارڈ صاحب مارے گئے کسی شخص شیر نام پنجابی نے لارڈ صاحب کو مار ڈالا میں یہ خبر حشت اثر شکر ہوتا تھا کہ کیا اور یہ سناختہ میرے منہ سے آہستہ سے یہ بات نکلی کہ یہ غور غلط ہوگی ایسا نہیں ہو سکتا کہ کوئی آدمی لارڈ صاحب ہمارے مار سکے تب انھوں نے کہا نہیں یہ خبر صحیح ہے میں نے تحقیق سنا ہے تب تو پھر

عالم بخود ہی کا طاری ہو گیا اور بدن کا پٹنے لگا۔ اس حادثہ عظیم کا ایسا درد دل پر غالب ہوا کہ پرون تک میری وہی حالت رہی اور جن لوگوں نے یہ خبر رات کو سنی تھی انہیں رات کو کوئی نہیں سویا شخص سے سمجھتا تھا کہ شاید تھوڑی دیر کے بعد سب ٹاپو اڑا دیے جائینگے اور کوئی تنفس ان قسم قیدی زندہ نہ بچے گا غرض یہ حالت عرصہ تک لوگوں کے دلوں پر رہی اور نہایت خائف و لرزان تھے اور جب شروع مارچ ۱۹۴۷ء میں کلکتہ سے لپٹ صاحب ڈپٹی کمشنر پولیس کلکتہ اور لالہ ایشری پرشاد ڈپٹی کلکٹر سوچ گڈھ اور دوسرے بہت سے منتخب اور کار گزار ملازم پولیس بنگال کے واسطے تحقیقات اس مقدمہ کے پورٹ بلیر کو آئے اور ایشری پرشاد مذکور کہ جو ۱۹۴۷ء میں ہم لوگوں کے مقدمہ کی جلد دسے میں ایک چھوٹے عمدہ دار پولیس سے ایک دم ڈپٹی کلکٹر ہو گئے تھے اس بات کا بیڑہ اٹھا کر آئے تھے کہ ہم سب جو بڑے آدمیوں کو جو پورٹ بلیر میں ہیں اس مقدمہ میں ضرور ماخوذ کرینگے غرض انکے پونچنے پر پانچون کی بارگی شوشہ مچ گئی کیونکہ قیدیوں کو بلایا کر دم دینے لگے کہ اگر تم کسی بڑے آدمی پر یہ مقدمہ ثابت کرو تو تم تنہا ہی رانی کر ادینگے اس امید پر پانچون دنوں تک جھوٹی گواہی دینے کو تیار ہو گئے مگر اتفاق سے وہ واردات ایسے شخص کے ہاتھ سے اور ایسے دوردراز ٹاپو میں واقع ہوئی تھی کہ ہم لوگوں پر کوئی ذریعہ کسب طح کے الزام لگانے کا قائم نہیں ہو سکتا تھا اور علاوہ اسکے جنرل اسٹوارٹ صاحب چیف کمشنر ڈپٹی بلیر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ وکریانا پتا تھر و صاحب فیسٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ وغیرہ ایسے بیدارہ غزاور ہوشیار اور ہر قسم ناکس کے وافتکار حاکم اس جزیرہ میں اس وقت موجود تھے کہ لالہ ایشری پرشاد اور بہت دوسرے پولیس واکا شکرا خالی گیا اور مثل سابق کوئی یگانہ انکے نہ پڑے مگر مین مچھنسا اور انکی سرخروئی و کارگزاری بنظر حاکم ثابت نہ ہوئی اور جب قدر اصل بات تھی سو وہ مثل آئینہ کے تھوڑے روز کے بعد ہر حاکم

دل پر نقش ہو گئی کہ اُس جنگلی اور وحشی کے اس فعل میں کوئی آدمی شریک نہیں تھا اور اگر شریک ہوتا تو یہ واردات نمونے پاتی اور غالباً ایسا مخبر شاید راجہ یا نواب ہو جاتا غرض یہ ایک معرکہ عظیم بہ مقام پورٹ بلیر ایسا واقع ہوا کہ کسی تواریخ میں کوئی معرکہ اسکا نظیر و ثانی پایا نہیں جاتا یہ واردات محض اُسکی قدرت کاملہ کا ظہور تھا گو بہت سے خوشامدی مسلمان اور دنیا پرست مولویوں نے واسطے سزا دہ اس قاتل کے اس بات کا فتویٰ دیا تھا کہ اُسکی لاش جلا کر اُسکی راکھ سوز کر کھال میں بھری جاوی یا وہ زندہ ہی جلا دیا جاوی اور اس قسم کے دوسرے سخت عذاب پہر کیے جاویں گرم جادو صد آفرین حاکمان وقت پر کہ انھوں نے کسی کی بات کو نہیں سنا اور لارڈ جہاں پادار سے شخص اولوالعزم کے قاتل کو وہی سزا ددی کہ وہ اگر کسی ادنیٰ قیدی کو مار ڈالتا تو اُسکو اُس حالت میں بھی وہی سزا ہوتی مگر جھنڈا شاہ نام ایک سر جنگی فقیر جو سالہا سال سے مونٹ ہیریٹ میں دھونی لگائے ہوئے بیٹھا ہوا درجہ واقع ۲۱۔ دسمبر ۱۸۵۷ء ضلع بریلی سے بجز مر ترغیب ہی بغاوت ۴۴ برس کا سزا یاب ہو کر پورٹ بلیر کو آیا تھا اور جسکو حسب ارشاد ضلع بریلی کے ۲۱۔ دسمبر ۱۸۵۷ء کو رہا ہونا چاہیے تھا اتنا کہ رہا نہیں ہوا اُسکے بظاہر بیوجہ قید رکھنے ہیں جو حکمت ہر ہم عوام اُسکو نہیں جانتے۔

بقول شخصے۔ رموز مملکتِ خورشید خسروان دانند۔

اشعارِ مؤلفہ مولوی ایوب خان محررِ پرنسپس ہیٹ جو مناسب حال اس جگہ کے ہیں
واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتے ہیں

عمدہ لندن گورنر جنرل ہندوستان	قیدیوں کی پرورش کو لائے تشریف لائے
پنجشنبہ فروری کی آٹھویں تاریخ تھی	روزِ محشر سے وہ شب پیدا ہوئی تھی تو امان
آفریدی شیر علی نے چھوڑی سے بسل کیا	نیل کا ٹیکا لگا یا قیدیوں پر جاودان

و اسے ویلا واسے وردا واسے حسرت کی ندا
 بہ تحقیقات پھانسی شیر علی کو بھی لگی نہ
 تھ خطا جسکی وہ پھانسی پا گیا تحقیق سے
 آفرین صد آفرین ہر تھم پہ جہل اسوارٹ
 اور سپنڈنٹ ہوتا آپ کی جا پر اگر
 نام ہر انصاف اسکا نام اسکا عدل ہر
 جب تک ہم قید ہیں سایہ ترا ہمپر رہے
 حاکم بالا رحیم و نائب اُنکے سب رحیم
 و چپی سپنڈنٹ صاحب نائب و مختار کل
 کارا بادی میں فست اسٹ صاحب بیٹل
 نائب ثالث تحصیل کنتی ہر مسٹر میں خلق
 و اگر صاحب بہادر نام جنگارین ہر
 نرم گفتاری ہرک حصا کی دل ہر چھینتی
 جتنے صاحب میں بیان چھو بڑے سبک شال
 نام ہر صاحب کا آسکتا نہیں اس بحر میں
 بس کر اوی کی قلم کو تھانہ قصہ ہر دراز
 فرق باقی جب نکال چرخ نے تو بول اٹھا

آسمان سے ارض تک تھی ارض سے تا آسمان
 قابض ارواح نے سختی سے کھینچی اسکی جان
 حاکم اپنے کو بجا ہر گروں نوشیروان
 قیدیانِ بگینہ کو تم نے رکھا با امان
 قیدیانِ نارتھ شیشین کی لینا صفا جان
 کب ہوا اسکا شکر جسے کب ہر پہ پنی زبان
 ایک دن دکھینے تیرے فیض سے ہندستان
 ایسے حاکم ایسے نائب حق ہر ہمپر مرہبان
 جو دین حاکم کون انصاف میں نوشیروان
 یکے تاز کشور انصاف ہیں وہ بیگان
 دیر شرم و زود رحم و خوش سخن شیر نیربان
 حضرت عیسیٰ کی صورت قیدیون پر مرہبان
 خوش بیان خوش کلام خوش سخن نجم الدین
 نطف حق کہتے ہیں جسکو قیدیانِ اندمان
 وصف کس کس کا کون مجھ سے نہیں ہو بیان
 فکر ترایح کی لیکن بیان ہو تو امان
 جانِ ظالم سے چٹھی مظلوم سے چھو اچان

۱۔ ظالم قاتل مظلوم مقتول کے عدد جو ۱۹۸ ہوئے تو میں سے فرق باقی یعنی جون ب کے دو عدد ادا
 جان اور جہان کے ۱۱۳ عدد یعنی کل ۱۱۵ عدد کم کرنے سے ۱۰۷۲ باقی رہتا ہے تاریخ اس معرکہ جانکاہ کی ہر ۱۲

CHAPTER IV

*On the Rules and Regulations for
the management of convicts from 1858
to 1879, and their various changes from
time to time*

فصل چہارم

دستور العمل سابق و حال جو ابتداء ۱۸۵۸ء سے آج تک
اس سٹینٹ میں جاری ہوتے ہیں

اس سٹینٹ کے دستور العمل و قواعد ابتداء ۱۸۵۸ء سے آج تک وقتاً فوقتاً مرتب
ہے۔ نئے نئے ڈٹون وغیرہ کی راسے پر ایسے بار بار بدلتے رہے ہیں کہ شاید اسکا نظیر کسی دوسری
جگہ پایا نہ جائے۔ ایک نفل جو کسی ایک وقت میں موجب مہربانی اور تعریف کا تھا وہی نفل
دوسرے وقت میں داخل جرم کبیرہ ہو گیا اس واسطے مجبور ہو کر کہ ابتداء آبادی سٹینٹ
سے جو جو پھیر پھار اور تبدیل مضابطہ و دستور العمل بیان ہوتے رہے ان سب کو اجمالاً
یہاں تحریر کر کے ناظرین کتاب ہذا کو اس لطف سے بھی غامی نہ رکھوں سدا کر و اگر صاحب
جو پیل جیل اگرہ کے سپرنٹنڈنٹ تھے اب پورٹ ہیر کے سپرنٹنڈنٹ و کسٹنٹر مقرر ہو کر ڈٹون
مارچ ۱۸۵۸ء کو مع ایک ہمارے قیدیوں کے پورٹ ہیر میں پہنچے اس وقت مثل جیل ہائے
کیہاں بھی بھنڈا رہے یعنی لنگر مقرر ہوا اور سب قیدیوں کو پکا ہوا کھانا دیا اور وقت
سرکار سے ملنے لگا چونکہ اُس وقت جنگل کٹانے کی بہت جلدی تھی اور صرف بھنڈا رہا
پکا ہوا کھانا کھا کر جنگل کی کٹائی کا کام ہمارے نہیں ہوتا تھا اس واسطے مصلحتاً سب قیدیوں کو

دارالشرع آبادی

ڈاکٹر علی گڑھی
ایام شہ قیوم

دو ختوں کی کٹائی کا ٹھیکہ ملنے لگا اور ایک محروما سے پائیش کٹائی کے مقررہ ہر ہفتہ میں تین سو روپے
آمدی چار چار پانچ پانچ روپیہ روزانہ پیدا کرتے تھے مگر سست اور کامل کچھ بھی نہیں گھاسے تھے
اور بہت آمدی ہسپتال میں داخل ہو کر کام نہیں کرتے تھے۔ اس واسطے یہ بندوبست ہوا کہ
تین دستوں کی کٹائی سے بیمار اور کمزور دن کا بھی گزارہ کرایا جاوے اور وہ بار سرکار کے
ذمہ نہ پڑے۔ جب کٹائی کا حساب ہو کر اسکا روپیہ سیکشن سکشن کو ملتا تھا تو جس سیکشن میں
جس قدر بیمار اور کمزور ہوتے تھے انکا خرچہ بھی اُسی روپیہ سے دلویا جاتا تھا مگر تو بھی تھوڑے
دنوں کے بعد بہت آدمیوں کے پاس سیکڑوں روپے جمع ہو گئے۔ سرکار کی طرف سے
دوکان مقرر تھی انہیں سے جو بکاجی چاہی خرید کر کھاوی میوی بھنڈا رہ کا دستور مکتلم
موقوف ہو گیا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد ڈاکٹر صاحب نے دیکھا کہ اس بندوبست میں
غبین بہت ہو اس واسطے بشرح ذیل نقد تنخواہ مقرر ہو گئی۔

ڈاکٹر علی گڑھی
بیماروں کو دیکھنا

۰۰ مہ قیدی پر	۰۰ روپیہ ماہواری
۰۰ مہ قیدی پر	۰۰ روپیہ نائب جمعدار۔ مہ ماہواری
۲۵ رو	لکھ رو
	اروپائی یومیہ
	لوہے سے تنگ
	ٹولیدار
	مشقتی قیدی
	آفس محرر

پس اس حساب سے چار چار سو قیدیوں کا ایک ایک ڈویژن مقرر ہو کر اسپر ایک، پڑاؤ
ایک چھوٹا ڈو جمعدار اور تلوہ ٹولیدار واسطے حفاظت اور لینے کام کے مقرر ہو گئے یہی بندوبست
کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت تک رہا مگر جب بعد کرنیل ٹیلر صاحب بہادر
واقع ۱۳- اکتوبر ۱۹۰۶ جنرل نیمر صاحب بہادر پورٹ بلیئر کو تشریف لائے تو قیدیوں کی

ٹیک چلنی اور خوش روئی کو بہت پسند فرمایا مگر قلیل تنخواہ اور پچھٹے پیمانے پر سے قیدیوں کو پہنے ہوئے دیکھ کر صاحب مدوح نے بجنور گورنمنٹ واسطے ترقی تنخواہ قیدیوں کے رپورٹ کی اور یہ بھی سفارش کی کہ سال میں تین مرتبہ قیدیوں کو سرکار سے کپڑے بھی دیا جاوے چنانچہ وہ سفارش منظور ہو کر تنخواہ قیدیوں کی ۱۶۲۷ ع میں بعد کرنیل فورڈ صاحب حسب مندرجہ ذیل مقرر ہوئی اور اس وقت سے کپڑے بھی ملنے لگا۔

دکھتے تین چوڑے
کپڑے سالانہ قیدیوں کو

۴۰۰	قیدیوں پر	۳	سے رہا ہوا رہی	۴۰۰	سببے زین کانکشین یعنی جمعدار
۴۰۰	۴۰۰	۳	۳	۴۰۰	سببے زین کانکشین یعنی نائب جمعدار
۲۵	۲۵	۳	۳	۲۵	ٹوکیدار

کلاس بندی دوم
بعد کرنیل فورڈ صاحب

مشق قیدیوں کے تین کلاس مقرر ہوئے

۳	فیسٹ کلاس	۳	یومیہ
۲	سکن کلاس	۲	۲
۲	تھارڈ کلاس	۲	۲

اور فشی سے رہا ہوا رہی سے دس ماہوار تک اور اس طرح ریٹربا بول سیل وغیرہ اور بیک لوگوں کو اچھی اچھی تنخواہ ملنے لگی اور ڈاکٹر اگر صاحب کے وقت سے نرخ غلہ کا ۱۶ سیس اور اور گھی پونے دو سیس مقرر ہو گیا تھا تو سب قیدی تنخواہ دار اس وقت سے تاہم قومی تنخواہ کے بہت آرام سے رہتے تھے اس سبب سے جرائم کبیر و یا فرا کا نام نہ آیا۔ جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت میں سوائے ان کلاسوں مذکورہ بالا کے ایک کلاس پیشہ ورانہ بھی مقرر ہوا یہ لوگ عہد ماہوار سرکار میں فیس دیتے تھے اور اپنے طور پر دوکان وغیرہ پیشہ کر کے اپنا گزارہ کرتے تھے ان پیشہ وروں کو ہفتہ میں ایک دفعہ اتوار کے روز

دکھتہ تری پیشہ وران
بعد جان ہاٹن صاحب

سیدیکل پریٹ پر حاضر ہونا پڑتا تھا اور باقی دنوں جہاں چاہیں رہیں اور جو کام چاہیں
 سو کریں کرنیل فورڈ صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ چھارم کے اخیر وقت تک بھی ایک ٹاپوسے
 دوسرے ٹاپو جانے کو پاس یا اجازت کی ضرورت نہ تھی پیشہ ورجب چاہیں اور ملازم
 یا شہتی لوگ جب اپنے کام سے فراغت کر لیوں یا اپنے افسر سے پوچھ لیوں تو جس
 ٹاپو میں چاہیں جاویں کوئی مانع و مزاحم نہ تھا۔ پاس کا تو کوئی نام بھی نہ جانتا تھا
 مارچ ۱۸۵۷ء سے اگست ۱۸۵۷ء تک ریل و رسائل اور آمد و شد خطوط قیدیوں کی
 بلارنگ لوگ مثل فری لوگوں کے تھی قیدی لوگ اخبار و کتاب و نوٹ و مہذومی جو
 چاہتے تھے سو منگاتے تھے اور جو چاہتے یہاں سے بھیجتے بلکہ ملک کے مالدار اور سیٹھ
 ساہوکار قیدیوں کو چھانٹے چھانٹ کر دوکاندار بنایا جاتا تھا تاکہ اپنے گھر سے پیسا اور مال
 منگا کر عمدہ دوکان لگادیں اور ٹکنٹ کو نفع پہنچاویں۔ اس شروع آبادی ٹکنٹ میں
 کہ جب چار آنہ والی پیکل یعنی اپار کی بوتل یہاں ایک روپیہ کو کیتی تھی تو راگھوجی اور
 بھگوان داس اور کرشن داس اور کھنڈیا اور دیال جی مہنبی کے سیٹھوں نے یہاں
 ہزاروں روپیہ کمایا بلکہ جب یہ لوگ یہاں سے ہزاروں لاکھوں روپیہ جمع کر کے بعد
 انقضائے میعاد سترائے خود اپنے ملک کو واپس گئے اور انکے روپے کی دھوم دھام کی
 خبر شدہ و شدہ گورنمنٹ کو پہنچی تو دوسرے قیدیوں کی نسبت وہاں جان ہو گئی اور
 سلسلہ تجارت قیدیوں کو رفتہ رفتہ سرکار نے کم کر دیا۔ شروع آبادی ٹکنٹ میں کہ جب
 سرکار کو یہ ٹکنٹ آباد کرنا منظور تھا تو اگر کوئی قیدی بروقت روانہ ہونے کے اپنے ضلع سے
 چاہتا تو اپنے عورت بچوں کو سرکاری خچہ سے ساتھ لے کر آچنانچہ میر ولایت حسین اور پران کھنڈ
 وغیرہ اسی وقت میں اپنے قبیلوں کو ساتھ لیکر آئے تھے اور یہاں ان فری عورتوں کو بھی

ذکر عدم پابندی
 پاس باایام سابق

ذکر آزادانہ ریل رسائل
 قیدیان باایام سابق

ذکر مالدار قیدیان
 باایام سابق

ذکر انجمن اطفال
 قیدیوں کا گاہ ہند سے

سرکار سے تنخواہ ملتی تھی اور ڈاکٹر واکر صاحب کے وقت سے جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ
دوم کے وقت تک تو یہ دستور رہا کہ جب تک قیدیان آمد جدید یہاں پہنچنے کے بعد اپنے
بال بچوں کے بلانے کے واسطے خط لکھ کر ملک کو روانہ نہ کر دیوں تب تک انکی بیڑی نہیں
کاٹی جاتی تھی اور ہر شخص سے جبراً و ترغیب دیکر خطوط واسطے بلانے آئے عیال و اطفال کے
لکھواتے تھے۔ مگر کرنیل میلر صاحب کے عہد میں یہ جبراً بلانا عیال و اطفال کا تو بند ہو گیا لیکن
۱۹۶۶ء تک یہ دستور رہا کہ اگر کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو بلانا چاہتا تو سرکار
اپنے خرچ سے بخوشی منگادیتی مگر جب جنرل پیر صاحب جنکو سرکار نے واسطے بندوبست
ترقی سٹنٹ کے یہاں بھیجا تھا بعد کرنیل میلر صاحب کے تشریف لانے اور دیکھا کہ باوجود
ایسی کوشش و ترغیب وجہ کے اب تک کچھ عیال و اطفال قیدیوں کے سٹنٹ میں نہیں آئے
تو ضرور اس کے بندوبست میں کچھ سقم ہو کہ جس کے سبب ہندوستانی آدمی اپنے بال بچوں کو
بلانا نہیں چاہتے چنانچہ صاحب مدوح نے ایک بڑی طویل رپورٹ اس بارہ میں سرکار
کو لکھی اور انکی کوشش کے سبب سے قواعد و مندرجہ ذیل حسب ہدایت سرکار کے جاری ہو کر
ہر خاص و عام کو پینٹ پر پڑھ کر سنائے گئے کہ اسکی پچھلے نقل واسطے ملاحظہ ناظرین کے
منج ذیل ہو۔

حکم عام پیشگاہی میجر فور و صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر اڈمان
جنرل پیر صاحب سکریٹری گورنمنٹ ہند جو اس جزیرہ میں تشریف لائے تھے انکی سفارش
کے سبب سے جان لانس صاحب بہادر گورنر جنرل ہند یہ حکم جاری فرماتے ہیں کہ قیدیوں کو
جو اپنے عیال و اطفال کی جدائی کے سبب سے غمگین رہتے ہیں سرکار کو منظور ہو کہ انکو اس
غصے سے چھوڑا دیو جو اس واسطے سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کو حکم ہو کہ قیدیوں کے بال بچوں کو

گمانے کے واسطے جو سمجھو یا اور طریقہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک بہتر معلوم ہو وہی
 سو حضور میں رپورٹ کر دو تو اسکو سرکار منظور کر کے حکم صادر فرما دیگی پہلے جو جان ہاٹن صاحب
 کے وقت میں حکم ہاٹن بچوں کے بلانے کا جاری ہوا تھا اس میں کسیتقد رخصتم تھا اور علاوہ
 اسکے بوجہ قرب ایام بغاوت کے لوگ اس سٹنڈنٹ کو آنا پسند نہیں کرتے تھے پس اب اس
 حتم اور غلطی کے رفع کرنے کو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک یہ عمدہ بندہ و بہت قیدیوں کی
 عیال و اطفال بلانے کے واسطے ہی اور یہی مضمون کی صاحب سپرنٹنڈنٹ بحضور
 گورنمنٹ رپورٹ کہتے ہیں اور وہ یہ کہ جو کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو بلانا چاہے
 وہ اول ایک خط اپنی طرف سے اس مضمون کا انکو لکھو کہ تم عورتوں میں سے جو کوئی
 ہمارے پاس آنا چاہی ایک متبر آدمی عزیزوں سے ساتھ لاؤ اور مجھ پرٹ ضلع جسکو
 خچ راہ دیو پگیا اور اس ہمسای آدمی کے ساتھ تم بذریعہ خچ سرکاری کلکتہ بدر اس یا
 بی بی میں پہونچ جاؤ اور پھر وہاں سے صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا بند و بہت
 شروع ہو گا جس قیدی کا بال بچہ آنے کو راضی ہو اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ ایک خط بھی
 بنام کپتان گھاٹ کلکتہ یا در اس یا بی بی کے دیوینگے اور وہ چھٹی بذریعہ اپنے خط کے
 قیدی اپنے گھر کو بھیج دیو گا کہ اسکے عیال و اطفال کلکتہ وغیرہ میں جیسی صورت ہو
 پہونچ کر اس جی بھی کو صاحب موصوف کے حوالہ کریں گے وہ ایک سال میں چار مرتبہ عیال و
 اطفال قیدیوں کو پورٹ بلیر روانہ کیا کرے گا اور جتنا کہ وہ لوگ کلکتہ وغیرہ میں رہیں گے
 تو وہی صاحب انکو خوراک اور مکان سکونت کا بند و بہت کر دیو گا اور جس جہانہ
 یہ عورتیں آئیں گی اُس جہانہ کا کپتان اور دو سرے افسر بڑے عزت دار و شرم والے
 ہو کر رہیں گے تاکہ قیدیوں کی عورتوں کو نہایت خبر واری اور عزت و آہر دے یہاں لاوین

اور جس جس جہاز پر یہ عورتیں آونگی اور سپر اور کوئی دوسری چیز نہ آویگی اور پردہ نشین عورتیں ایک طرف اور دوسری قسم کی عورتیں ایک طرف اپنے اپنے مردوں کی حفاظت میں رکھی جاؤں گی اور جس قیدی کا عیال و اطفال آجا و اگر وہ چاہے گا تو حسب قاعدہ سولین کے اسکو اس ٹلنٹ میں رہائی بھی دی جائیگی اور ایسی عورتوں کو وہاں نہ پوچھو اور بچوں کو چار برس کی عمر تک ایک روپیہ اور آٹھ برس تک دو روپیہ اور بارہ برس تک تین روپیہ ہوا ریلوے تھوڑے کے سرکار سے ملا کر لیا اور لڑکوں کے پڑھانے کے واسطے سرکار کی طرف سے ایک ٹلنٹ اسکول بنایا جائیگا اور انہیں قیدیوں کے بچے پڑھا کرینگے ایسے لوگوں کو اول مرتبہ سرکار کی طرف سے لین میں گھر بنا دیے جائینگے اور جب وہ عورتیں چاہیں گی تو سرکار انکے ٹک کو پہونچوادیوگی۔

۱۱۔ عین جب بعد کرنیل فورڈ صاحب بہادر ٹلنٹ ماتحت چیف کمنشنر ہا کے ہو گیا تو اسوقت سے یہ قاعدہ بنانے جو بچوں قیدیوں کا بدلنا شروع ہوا یعنی جب ۱۲۔ عین چند قیدیوں کی درخواست واسطے بنانے جو بچوں قیدیوں کے چیف کمنشنر بہادر کو بھی گئی تو حکم ہوا کہ جب تک قیدیوں کو تین برس اس ٹلنٹ میں نہ لیں تو وہ بچے عیال و اطفال کو نہیں بناسکتے پھر کرنیل فورڈ صاحب کے آخر وقت تک یہی دستور رہا مگر جب ۱۳۔ عین کرنیل صاحب سپرنٹنڈنٹ ہو کر تشریف لائے تو بجائے تین برس کے چھ برس ہو گئے اور انکے بعد جب جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر نینت بخش چیف کمنشنری پورٹلیر کے ہوئے تو چھ برس کے سات برس ہو گئے اور پھر اسی عہد میں جب باہر اگست ۱۴۔ عین نیا قانون بنکر آیا تو پھر سات برس سو برس بڑھ گئے اب ۱۵۔ عین سے یہ قاعدہ ہو کہ جب تک کوئی قیدی بعد انقصاء دس برس کے فست کلاس ہو کر نکلتا نہ لیلیو اور گھر وغیرہ

تیار ہو کر اُسکی آمدنی بقدر گذران جو روپے کون کے کافی نہ سمجھی جاوے تو کوئی آدمی اپنے
 خیال و اطفال کو نہیں بلا سکتا اور صرف جو روپے کون کو بلا سکتا ہے بھائی یا والدین یا
 کسی دوسرے رشتہ دار کو نہیں بلا سکتا بلکہ کوئی آدمی بھی اُنکے پہنچانے کو ساتھ نہیں آ سکتا
 اور تمام راہ خراج قیدی کو دینا ہو گا سرکار کی طرح کی مدد نہیں دے سکتی پکستان جہان
 ہاں صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت سے یہاں قیدی عورتوں کا انام شروع ہوا سو
 اس وقت سے ملکہ ایک تاک یہ قاعدہ رہا کہ جب مرد و عورت جہاز سے اُترے تو اسی دن اگر
 چاہیں تو شادی کر سکتے تھے لیکن بعد کرنیل فورڈ صاحب ملکہ امین یہ حکم ملا کہ تاریخ
 اسٹیشن سے تین ماہ بعد عورتوں کی شادی ہو سکتی ہو مگر مردوں کے واسطے کوئی قاعدہ
 مقرر نہوا بعد کرنیل امین صاحب بہادر ملکہ امین مردوں کے واسطے تین برس اور
 عورتوں کے واسطے ایک برس تاریخ آمد سے شادی کرنے کے واسطے مقرر ہو گیا مگر جب جنرل
 اسٹوارٹ رونق افروز ہوئے تو ملکہ امین سے عورتوں کے واسطے تین برس اور مردوں
 کے واسطے سات برس مقرر ہو گئے لیکن جب ملکہ امین نیا قانون آیا تو امین مردوں
 کے واسطے دس برس اور عورتوں کے واسطے پانچ برس مقرر ہوئے اب کوئی مرد جب تک
 کہ ایک لیو ہو کر گھر وغیرہ نہ بنا لیو اور کھیتی یا گائے گورو بقدر پرورش ایک عورت کے
 میتا کر لیو تو شادی نہیں کر سکتا۔ جو کلاس بندی اور تنخواہ قیدیوں کی حسب سفارش
 جنرل نیپہ صاحب بہادر کے ملکہ امین بعد کرنیل فورڈ صاحب کے مقرر ہوئی تھی وہی
 کلاس بندی برابر ملکہ امین ہی لیکن اخیر ملکہ امین کرنیل امین صاحب بہادر نے
 حسب قاعدہ اسٹریٹ ٹنٹ یعنی پناگ سینگاپور کے چھ کلاس حسب مندرجہ ذیل
 مقرر فرمائے۔

ذکر قاعدہ شادی
 مقرر قیدی

ذکر کلاس
 بعد کرنیل

فشت کلاس اسمین کسٹ لیو وپشہ وریو ملازم خانگی شامل تھے۔

سکن کلاس اسمین سب پیٹی افسر ونشی وغیرہ شامل تھے۔

تھارڈ کلاس اسمین دو گرہٹ تھے ایک اسے جسکی تنخواہ دو ٹرو پیہ ورسد دوسرا بی جسکی تنخواہ ایک رو پیہ اور رسد تھی۔

فور تھ کلاس اسمین قیدیان آمد جدید شامل تھے انکو سوائے خشک رسد کے لکھا کچھ نہ ملتا تھا بعد دو برس کے تاویخ آمد سے یہ لوگ تھارڈ کلاس گریڈ بی یعنی ایک رو پیہ تنخواہ ورسد والے بنائے جاتے تھے۔

ففتہ کلاس اسمین قیدیان چین گنگ میڑی والے سزائی شامل تھے۔

سیکس کلاس اسمین انولید گنگ کمزور ترین کلاس ہو کر شامل ہوتے تھے سکس کلاس اسے وئی وئی - سکس کلاس اسے کو بارہ آنہ وئی کو آٹھ آنہ اور سی کو چار آنہ ماہوار تنخواہ ورسد ملتی تھی اور ان انولید گنگ والوں کی رسد بھی جیسے اب تک دستور ہے دو سو روپے مردوں سے کم تھی۔

فسٹ اور سکن کلاس والے قیدیوں کو اجازت تھی کہ اگر وہ چاہیں تو اس سٹیشن پر شادی بھی کر سکتے ہیں پیٹی افسروں کا حساب فیصدی اور تنخواہ جو ابھی تک چار ہی تھے وہ اسی صاحب کے وقت میں ایجاد ہوئی۔

سیکن کلاس میں جوشی وریو وپشہ شامل تھے انکی سہیت حکم تھا کہ اگر وہ چار ہون اور اچھا کام کریں تو پچاس روپے تک انکی ترقی مانا ہو سکتی ہے۔ کرنل میں صاحب کے وقت میں تاویخ آمد سے بارہ سال کے بعد کٹ ملتا تھا مگر کٹ لیوشل شرط پر ہائی وائیو ایکٹم فریمین ہو جاتا تھا مینہ بھر جان چاہیے صرف پہلی تاویخ ہر ماہ کو پیرٹ میں

حاضر ہونے کا حکم تھا۔ قلعہ کے پہلے سب قیدیوں کو تنخواہ نقد ملتی تھی اور وہی جو چاہتے اپنی مرضی کے موافق کھاتے تھے لیکن قلعہ کے خشک رسد کا سلسلہ اسٹیشن میں جاری ہوا نئی بات ہونے کے سبب قیدیوں پر نہایت ناگوار تھا مگر کرنیل مین صاحب ہاؤس پرنٹ وقت نے براہ حکمت وہ قاعدہ رسد خشک کا صرف واسطے قیدیان آمد جدید کے تجویز کیا پہلے سے جو لوگ جو تنخواہ پاتے تھے بدستور وہی بحال و برقرار ہی اسی میں کچھ تغیر و تبدل نہوا۔ آخر قلعہ میں بہد جنرل اسٹوارٹ صاحب ہاؤس کے سلسلہ بھنڈارہ کا شروع ہوا گویا بدستور ہونے کے سبب سے لوگوں نے بہت تکرار کیا اور بہت سے آدمیوں نے کھانا نہیں کھایا لیکن آخر جاری ہو گیا مگر جنرل صاحب موصوف نے بھی یہ قاعدہ شل کرنیل مین صاحب کے صرف قیدیان آمد جدید کے واسطے جاری کیا پہلے سے جو لوگ نقد خشک رسد پاتے تھے وہ بدستور قائم رہی یہ مضمون قانون قلعہ کا جسکو لارڈ میو صاحب ہاؤس نے شملہ میں بیٹھ کر تیار کیا تھا حسب رتبہ ذیل نہایت سخت تھا بروقت پوچھنے کے اسٹیشن میں ہر ایک قیدی تھا رڈ کلاس میں ڈالا جاوے اور سات برس تک برابر تھا رڈ کلاس رکہ سخت مشقت کرے اور بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا پادے اور سات برس تک کچھ نقد تنخواہ نہیے جاوے اور ہر بھنڈارہ والے قیدی کو ایک یا دو نشان مشقت روزانہ حاصل کرنا ہوگا اور کوئی قیدی ایک سال میں تین سو نشان سے کم حاصل نہ کرے اور جب تین سو نشان سے کم حاصل نہ کرے تو وہ برس اسکے سات سال میں شمار ہوگا غرض سات برس تک روزانہ سخت مشقت کرنے اور روز ہر ایک سو نشان حاصل کرنے کے بعد واپس قیدی اسکن کلاس میں داخل ہو سکتا ہے۔ لیکن کلاس والے قیدی خشک رسد پاویں گے اور انکو کسی قدر نقد بھی سرکار سے ملا کر گیا وہ اپنے جو روپوں کو بھی ملک سے منگا سکتے ہیں

ڈاکٹر کلاس ہند
جنرل اسٹوارٹ
ہاؤس بھنڈارہ
موضع لارڈ میو

موضع مضمون
لارڈ میو صاحب

اس کلاس والے قیدیوں کو روزانہ نشان ملنا بند ہو جاوے گا اور ایک برس تک اس کلاس میں نیک چلن رہنے کے بعد وہ میسکن ٹنڈیل تک پہنچی افسر کا عہدہ بھی پاسکتے ہیں اور اس کلاس والے قیدی خانگی نوکروں میں بھی داخل ہو سکتے ہیں برائے برسات برنگ اس کلاس میں نیک چلنی سے رہنے پر فیسٹ کلاس ہو سکتا ہے فیسٹ کلاس والے قیدیوں کو نسبتاً ممکن کلاس والوں کے کسیدہ زیادہ نقد تنخواہ میسگی اور انکو اجازت ہوگی کہ اگر چاہیں تو اس شلنٹ میں شادی بھی کر لیں اور وہی سرکاری کچریوں میں بھی کام کرنے کے لائق ہونگے اور اس کلاس میں ایک برس تک نیک چلن رہنے سے یعنی بعد پندرہویں برس کے تاویخ آمد سے اس کلاس والوں کو ٹکٹ بھی مل سکتا ہے۔ اور اس کلاس والے قیدی فیسٹ ٹنڈیل و بعد بھی ہو سکتے ہیں لیکن فیسٹ یا مسکن کلاس والے قیدیوں کا کچھ حق نہیں ہو کہ نقد تنخواہ پاویں جس قدر انکو نقد دیا جاوے گا وہ ایک مہربانی ہو ٹکٹ والے قیدیوں کو چھ مہینے میں ایک دفعہ کچری مجسٹریٹ میں جانہو کہ صورتحال اپنے گزران کی بیان کرنی ہوگی ٹکٹ والوں کو اجازت نہیں ہو کہ بلا پاس اپنے اسٹیشن سے غیر حاضر ہوویں جب کوئی قیدی اس طرح پر نیک چلنی سے تینوں کلاسوں سات سات برس بکر اکیس برس پورے کر لیو تو اسکو اس شلنٹ میں شرطیہ رہائی مل سکتی ہے اس شرطیہ رہائی والے کو ہر سال میں ایک دفعہ سپرنٹنڈنٹ آفس میں حاضر ہونا پڑے گا اور جب کوئی شرطیہ رہائی والا کبھی بھاری جرم کا مجرم قرار پاوے تو اسکی رہائی بحکم مجسٹریٹ منسوخ بھی ہو سکتی ہے شرطیہ رہائی والا بلا اجازت صاحب سپرنٹنڈنٹ کے شلنٹ سے نہیں جاسکتا لیکن اسکے سواے اور سب باتوں میں مشمل فریمن کے تصور ہوا کرے گا۔

عورت

عورت بعد پہونچنے کے سٹنٹ مین ہارک مین ریکر بھنڈارہ مین کھاویگی اور پانچ برس تک نیک چانی سے اس کلاس مین رہنے کے بعد انکو اجازت شادی کرنے کی ملے گی۔ اور حسب مندرجہ ذیل قیدیوں کو رسد دی جاوے گی۔

نقشہ رسد قیدیوں سٹنٹ پورٹ بلیر مندرجہ قانون سٹ ایسیوی

کلاس	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ
تھارڈ کلاس	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ
سکن کلاس	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ
فیسٹ کلاس	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ
انریٹنگ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ

جب بعد وفات لارڈ میو صاحب بہادر کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر نے کیس قدر جزو قانون مرتبہ لارڈ صاحب مرحوم کاشل بھنڈارہ و تحریر نشان روزمرہ مشقت قیدیوں کا جاری کر دیا تو اجراء بعض حصص قانون مذکور کا محال و غیر ممکن سمجھا گیا۔ کیونکہ قانون مذکور پورٹ بلیر سے ڈوہڑا میل کے فاصلہ بمقام شہ تیار ہوا تھا اور مختصر نقل دستورات جیلماے ہند و انگلستان کی اوس مین کردی گئی تھی کہ جنگا اخبار بیان کسی طرح بھی ممکن نہ تھا اور نیز ایسے نا تجربہ کار لوگوں کے ہاتھ سے لکھا گیا تھا کہ نھوں نے اس سٹنٹ کو کبھی آنکھ سے بھی نہ دیکھا تھا اس واسطے اب حسب خواہش جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے ترمیم کرنا اس قانون کا ضرور ہوا اس واسطے غرض کے واسطے جان کسل صاحب

وزن رسد مندرجہ قانون
لارڈ میو صاحب بہادر

کچھ صاحب کی
تجربہ کی بات ہے

جج چیف کورٹ پنجاب کے منتخب ہو کر ۲۹ اپریل ۱۹۴۷ء کو پورٹ بلیئر بھیجے گئے اور انھوں نے
 ڈیڑھ ماہ تک پورٹ بلیئر میں رہ کر بیان کے سبب اگلے اور پچھلے دستورات کو دریافت کر کے
 جو پورٹ گورنمنٹ کو لکھی وہ قابل تعریف ہیں مگر جو قرب حادثہ قتل لارڈ مٹو صاحب ہمارے
 کے دوبارہ رسل و رسائل خطوط قیدیوں کے انھوں نے یہ راسے دی تھی کہ دائم الحبس
 قیدی ہنزہ مردوں کے ہیں انکا سلسلہ رسل رسائل خطوط کا ہند سے بیکلام موقوف ہو گیا
 ہو جاوے مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب ہمارے جو ان سے زیادہ اس سٹنٹ کے حال سے واقف تھے
 ایسی سختی کی بعض رایوں میں ان کے متفق نہ ہوئے اس واسطے مگر جنرل نارمن صاحب سکریٹری
 گورنمنٹ ہند واسطے تصحیح و ترمیم قواعد سٹنٹ کے بیان کو بھیجے گئے اور انھوں نے بھی ایک ماہ
 بیان رہ کر ایک رپورٹ گورنمنٹ ہند کو تحریر کی اور لکھا کہ واسطے رسل رسائل قیدیوں کے
 کچھ مدت بلحاظ ان کے کلاس کے مقرر ہو جاوے اور دائم الحبس قیدیوں کو بھی بشرط انکی
 نیک چلنی کے کچھ وعدہ رہائی کا دیا جاوے جس کے اوپر گورنمنٹ ہند نے بذریعہ گورنمنٹ
 ہوم ڈپارٹمنٹ نمبری ۲۶۹ مورخہ ۲۹ جولائی ۱۹۴۷ء قیدیوں کو وعدہ رہائی
 مطلق بعد انقضاء مدت بست سالہ کے فرمایا اور نیا دستور العمل جو ابھی تک جاری ہو
 حضور گورنمنٹ سے منظور ہو کر حسب مندرجہ ذیل گسٹ ۱۹۴۷ء میں شائع ہو گیا۔ اس
 قانون کا پہلا سبق یہ ہے کہ حبس بے وجہ و ریاست کی سزا سے پابندی سخت قواعد جیل کے
 سخت مشقت کرنا اور صرف اس قدر کھانا پانا کہ جو واسطے بقا و صحت بدن کے ضروری ہو لانا
 ہو جائے گا اگر ان اوپر کی لکھی ہوئی سزاؤں میں سے کچھ کم کیا جاوے تو یہ ایک مہربانی ہو
 جو تمام یا کسی قدر کسی وقت میں چھین لی جاسکتی ہو اس قاعدہ کے بموجب مرقیدیوں کے
 میں کلاس مقرر ہوئے جب نئے قیدی اس سٹنٹ میں آویں تو تھارڈ کلاس میں داخل ہوں گے

محدود ہونا رسل
 رسائل قیدیوں

ایک ماہ قیود رہائی
 قیدیوں کو وعدہ رہائی
 بعد میں برس کے

خلاصہ قانون ۱۹۴۷ء

حبس بے وجہ و ریاست
 کی مشقت

ان کے وقت سے
 کراہی شروع ہوتی ہو

و می دن میں سخت مشقت کرینگے اور رات کو بار کون میں بند کیے جاوینگے اگور سرد اور چیلانہ
 کا کپڑا لیگا دوسری جہتک اس کلاس میں رہیں کسی مہربانی یا عیش و آرام کرنے کے حقدار نہ ہونگے
 آنکے پونچنے کے بعد چھ ماہ تک دونوں پاؤں اور بعد چھ ماہ کے ایک پاؤں میں پیری
 ہینگلی چار برس تک عمدہ چلن سے اس کلاس میں رہنے کے بعد دوسری سکون کلاس میں
 داخل ہونگے اس کلاس میں دو گریڈ ہونگے ہر ایک گریڈ میں وہ تین تین برس تک رہیگا
 اور اس کلاس میں اسکو بارہ آنہ سے ایک روپیہ تک تنخواہ بھی ملیگی اور پٹی افسر و قیامی
 پولیس میں بھی داخل ہو سکتا ہو اور خشک رسد پاویگا اور جب دس برس اس شلٹن میں
 نیک چلنی سے کجاوین تو وہ فٹ کلاس میں داخل ہوگا بارک میں یا جیسے سپرنٹنڈنٹ حسب
 حکم دیوین رہیگا اور ایک روپیہ سے دو روپیہ تک اسکو تنخواہ ملیگی فٹ کلاس والے قیدیوں کو
 ٹکٹ بھی مل سکتا ہو اور اس شلٹن میں شادی بھی کر سکتے ہیں اور اپنے جوڑو اور بچوں کو
 بھی لٹکے منگاسکتے ہیں اور جسکو ٹکٹ لیو دیا جاوے گا وہ کم سے کم ہر مہینے میں ایک دفعہ پریٹ پر
 حاضر ہوا کرے گا لیکن قیدیان میعاد کی نہ کسی کی نوکری میں داخل ہو سکتے ہیں اور نہ انکو
 ٹکٹ مل سکتا ہو اور نہ شادی کر سکتے ہیں اور نہ اپنے بال بچوں کو ٹکٹ سے منگاسکتے ہیں۔
 ان تینوں کلاسوں کے سوا جو کوئی اس شلٹن میں تصور کرے گا وہ چین گنگ یعنی پیری الون
 میں داخل ہو سکتا ہو۔ عورتوں کے دو کلاس مقرر ہوئے ہیں پونچنے شلٹن کے سب عورت
 سکون کلاس میں داخل ہوتی ہیں سکون کلاس والی عورتوں کو بھنڈا ارہ کا کھانا اور دوسری
 کا کپڑا پننا اور بارک میں بند رہنا اور سرکاری مشقت کرنے کا حکم ہو۔ سکون کلاس میں
 تین برس نیک چلن رہنے سے عورت فٹ کلاس میں داخل ہونگی اسوقت اگلو خشک
 رسد اور آٹھ آنہ ماہوار تنخواہ ملیگی۔ اور دو برس تک فٹ کلاس میں پسندیدہ چان پکڑ

عورتوں کا ذکر حسب
 قواعد مرتبہ حال

رہنے پر عورت کو بھی گٹ لیو بل سکتا ہے اور شادی بھی کر سکتی ہیں۔ کہیں قیدیان لائسنس یافتہ کی پچاس روپیہ تک تنخواہ ہو سکتی ہے اور انکو رہنے کے واسطے علیحدہ مکان سرکار سے مل سکتا ہے۔

کلاس قیدیان ہندوستانی حسب مروجہ حال

۱۔ جعدار	۵ ماہانہ	۱۶۔ انولید گنگا گریڈ بی	۰
۲۔ فٹ ٹنڈیل	۵	۱۷۔ حوالدار قیدی پولیس	۵
۳۔ سک ٹنڈیل	۵	۱۸۔ نایک قیدی	۵
۴۔ پیون	۵	۱۹۔ فٹ کلاس سپاہی	۵
۵۔ اردلی	۵	۲۰۔ سک ٹنڈیل اردلی آفس	۵
۶۔ فٹ کلاس	۵	۲۱۔ سپاہی پولیس	۵
۷۔ سک ٹنڈیل	۵	۲۲۔ فٹ کلاس اردلی آفس	۵
۸۔ ایضاً	۱۲	۲۳۔ انیشن فخر فٹ کلاس	۵
۹۔ عورت فٹ کلاس	۸	۲۴۔ سک ٹنڈیل محرم	۵
۱۰۔ کمپوڈ فٹ کلاس	۵	۲۵۔ مدوگار	۵
۱۱۔ سک ٹنڈیل	۵	۲۶۔ جوگٹ دے قیدی سرکار کی نوکری میں ہیں	۵
۱۲۔ تعارض کلاس	۵	۲۷۔ انکے واسطے کوئی قاعدہ و کلاس مقرر نہیں ہے	۵
۱۳۔ انولید گنگا گریڈ بی	۱۲	۲۸۔ مگر اس وقت پر ہم ماہوار سے دس تک ماہوار	۵
۱۴۔ ایضاً گریڈ بی	۸	۲۹۔ کے گٹ لیو نوکر سرکار ہیں۔ قیدیوں پر بارک	۵
۱۵۔ سی	۴	۳۰۔ مین و کام پر حکومت پیش افسروں کی نوکری	۵

دوسرے کا حکم نہیں۔ بیٹی افسر بحساب مندرجہ
ذیل مقرر ہوتے ہیں۔

جمعہ ہر ایک سٹیشن میں جہاں چارٹویا
اوس سے زیادہ قیدی ہوں کینفر

فٹ ٹڈیل ہر دو سو قیدیوں پر کینفر
سکن ٹڈیل ہر سو قیدیوں پر

بہشتیاء موسم گرما کے اوقات مشقت قیدیوں ۶ بجے فجر سے گیارہ بجے تک اور دو بجے سے
۶ بجے شام تک ہیں۔ تین گھنٹہ دوپہر میں چھٹی رتبی ہو۔ تقسیم کام قیدیوں مشقتی کا ہر فجر کو

جمعہ رات زیر نگرانی اور سیر کے کیا کرتا ہو۔ ہر اتوار کو واسطے ملاحظہ ڈاکٹر صاحب کے قیدیوں
مشقتی کی پریٹ ہوتی ہو لیکن قیدیوں ٹکٹ لیو کی پریٹ صرف سینے میں ایک مرتبہ پہلی تاج

اگلے گاؤں میں ہوتی ہو۔ شادی قیدیوں ٹکٹ لیو کی اس طرح پر ہوتی ہو کہ جب مرد و عورت
دونوں حکماً مستحق شادی کے ہو گئے تو مرد رنڈمی بارک میں جا کر عورت کو راضی

کر لیتا ہو اور جب دونوں راضی ہو گئے تو درخواست شادی معرفت اسٹیشن افسر کے بحضور
چیف کسٹنر بہادر کے بھیجی جاتی ہو اور صاحب مدوح بعد ملاحظہ وارنٹ وغیرہ کاغذات سر

کے اس شادی کو اگر اس میں کوئی بات خلاف قاعدہ ٹکٹ کے نہ تو منظور ورنہ نام منظور
کرتے ہیں اور بشرط منظوری کے مرد و عورت دونوں بحضور صاحب چیف کسٹنر بہادر کے

حاضر ہو کر ایک اقرار نامہ مشعر اس کے کہ ہم دونوں آدمی برضا و رغبت خود شادی کرتے ہیں
اور تاحیات خود ہا ایک دوسرے سے ملحدہ نہونگے اور رنج و راحت میں ایک دوسرے کے

شریک رہینگے تحریر ہو کر اسپر مرد و عورت اور دو گواہ اور صاحب چیف کسٹنر بہادر کے دستخط

اوقات مشقت قیدیوں
تقسیم کام قیدیوں۔

سوقت شادی قیدیوں
اس طرح سے ہوتی ہو

ہوتے ہیں تب عورت کو حکم ہوتا ہے کہ مرد کے ساتھ جا کر اس کے گھر میں رہے اور مرد و عورت اپنے شرع اور شائستہ کے موافق کچھ نکاح وغیرہ بھی گھر میں جا کر کر لیتے ہیں اور مثل جو رو و خیم کے اتفاق سے رہتے ہیں۔ اس وقت تک قریب ۲۰ کے ٹکٹ والوں کے گانون آباد ہو گئے ہیں اور ہر گانون میں قریب سو سو گھروں کے آباد ہوا اور ہر ایک گانون میں ایک چودھری اور دو تین چوکیدار جو انھیں ٹکٹ والوں میں سے مقرر ہیں گانون کا بندوبست کرتے ہیں۔ یہی افسروں کو گانون سے کچھ علاقہ نہیں اب قیادیوں کو گوڈی ٹکٹ لیو ہون اجازت نہیں ہے کہ اپنے گانون یا اسٹیشن سے دوسرے اسٹیشن کو بلا عام یا خاص پاس کے جاوین یا آٹھ بجے رات کے بعد اپنے گھر سے باہر جاوین۔ کوئی قیدی بیرون حدود ٹکٹ کے کسی آدمی سے کسی قسم کی خط و کتابت بغیر علم و رضا مندی صاحب چیف کمشنر بہادر کے نہیں کر سکتا اور نہ کوئی اسباب یا دوسری شے بیرون حدود ٹکٹ سے بلا اجازت صاحب مدوح کے منگا سکتا ہے۔ فٹ کلاس مرد و عورت کو اجازت ہے کہ ہر تین مہینے میں ایک خط اپنے عزیزوں کو بیرون حدود ٹکٹ کے روانہ کریں اور اسی طرح ایک خط ہر تین مہینے کے بعد پاوین۔ مگر تحارڈ کلاس مرد اور سکن کلاس عورت ایک برس میں ایک خط بھیج اور منگا سکتے ہیں تمامی خطوط جو اس طرح پر قیدی روانہ کریں یا انکو آوین تو کسی افسر کے رو برو پڑھے جایا کریں گے اور تمامی خطوط قیدیان ثبت و تخط افسران ٹکٹ کے روانہ ہوا کریں گے صرف قیدیان ٹکٹ لیو کو اجازت ہے کہ بلا علم صاحب چیف کمشنر بہادر کے جب قدر جایدا و چاہیں کہیں لیکن قیدیان سکن و تحارڈ کلاس یا دوسرے کلاس کے جنکو ابھی تک ٹکٹ نہیں ملا کوئی جائدا بلا اجازت سپرنٹنڈنٹ صاحب کے اپنے پاس نہیں رکھ سکتے۔ قیدیان ٹکٹ لیو کو ممانعت ہے کہ قیدیان مشقتی سے کسی کام

ذکر بندوبست
مواضعات قیدیان

ذکر پابندی پاس

ذکر پریل قیدیان
حسب اعداد و پر حال

ٹکٹ والوں کو ہر قسم کی
جائدا اور روک تھام
رکھنے کی اجازت ہے

ذکر قرار قیدیان

لین دین پنج بیوپار کھین۔ جب کوئی قیدی فرار ہو جاتا ہو تو تاروانگی آگبوٹ کے
 اُسکا انتظار کرتے ہیں اگر جنگل سے خود بخود یا گرفتار ہو کر واپس آگیا تو بہتر در نہ وارنٹ
 اُسکی گرفتاری کا بنام مجسٹریٹ اُس ضلع کے کہ جہاں وہ اول قید ہوا تھا بھیجتے ہیں
 اور گرفتار کنندہ مفرو کو بحساب صہ رنی نفر سرکار سے انعام ملتا ہو ٹکٹ لیو قیدی مثل آزاد
 آدمیوں کے عدالت دیوانی میں مدعی یا مدعا علیہ ہو سکتے ہیں لیکن ہر قرار نامہ تیسک
 جسیں ایک فریق قیدی ہو جسٹری کرانے کا حکم ہو۔ ٹکٹ لیو قیدیوں کو واسطے کاشتکاری
 کے فی نفر عسکرتہ ایک ارضی بھی ملتی ہو اور بحساب ہر رنی بیگہ محصول اراضی دھنیا اور اڑا
 فی بیگہ پھاری زمین کا اور تین روپیہ فی بیگہ محصول نیشکر سرکار میں دینا پڑتا ہو۔ اپنے بچے
 تیو ہار کے روز کر شان و ہند و مسلمان و برہما وغیرہ سب قیدیوں کو تعطیل ہوتی ہو۔ اور بڑے دن اول
 ساگرہ کو عام تعطیل سب قیدیوں کو ملتی ہو۔ اب یہاں حکم ہو کہ ۱۶ برس سے کم اور ۴۵ برس اور پر کی
 عمر کے قیدی اس ٹکٹ کو نہ بھیجے جاویں۔ ۲۰ برس کی عمر سے کم کے قیدی ایک علیحدہ بارک میں رہتے ہیں
 دوسرے قیدیوں کے شامل نہیں رہتے۔ کوئی قیدی جسکو کسی ماتحت افسر نے سزا دی ہو
 بنا راضی حکم سزا کے اپیل نہیں کر سکتا اور اس وقت تک واسطے سماعت اپیل کے کوئی قاعدہ
 قیدیوں کے واسطے مقرر نہیں ہوا ہو جو جس حاکم کے ٹنہ سے سزا کا فتویٰ صادر ہو وہ ناظر ہو
 جان ہاٹن صاحب نے بڑی دھوم و دھام سے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے حکم معافی چارم میعاد
 قیدیان میعاد کی جاری کرایا تھا کہ وہ حکم بڑے زور شور سے برابر تین سپرنٹنڈنٹوں کے
 محمد میں جاری رہا اور ہزاروں میعاد قیدی معافی پایا کر چھوٹ گئے مگر جب کرنیل
 میں صاحب بہادر تشریف لائے تو انھوں نے کرنیل فورڈ صاحب کے عہد کی بہت مالدار
 میعاد یوں کی رہائی کا حال سن کر دینا معافی چارم حصہ کا ایک قلم گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے

ٹکٹ واسطے عدالت دیوانی
 میں مدعی مدعا علیہ
 ہو سکتے ہیں۔ٹکٹ والوں کی
 کاشتکاری کا بیان

تعطیل قیدیان

بچے صلا و اطفال ٹکٹ
 میں نہیں آتے مگر عمر
 علیحدہ بارک میں ہیںذکر اپیل قیدیان
 خلاف ورزی تو افسر ٹکٹمعافی میعاد چارم
 قیدیان میعاد ہائیم
 سابق۔

ذکر معانی حصہ ششم
میخاوتید بیان میخاوی
حسب قانون مر و جلال

بنا کہ وینا اور اب کسی میعادوی یاد اتم تجسس کو امید معافی سنزل کی باقی نمبری لیکن بلا شفاء میں
 حسب بنیاد و تریقہ معارف صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے پھر سرکار نے بذریعہ اپنی چٹھی نمبر ۸۴۸
 مورخہ ۲۴ مئی ۱۸۸۷ء اجازت عطا کی حصہ ششہ میعاد قیدیان میعادوی کی بخشی
 کہ اوس حکم سے کچھ کچھ میعادوی اب تک معافی پا کر رہا ہوتے جاتے ہیں۔
 وزن رسد قیدیان عہد کرنل میں صاحب اب تک حسب شرح ذیل ہے

وین سدی بیان پورین و پوریشین

نظری	۴	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳	۱۴	۱۵	۱۶	۱۷	۱۸	۱۹	۲۰	۲۱	۲۲	۲۳	۲۴	۲۵	۲۶	۲۷	۲۸	۲۹	۳۰	۳۱	۳۲	۳۳	۳۴	۳۵	۳۶	۳۷	۳۸	۳۹	۴۰	۴۱	۴۲	۴۳	۴۴	۴۵	۴۶	۴۷	۴۸	۴۹	۵۰	۵۱	۵۲	۵۳	۵۴	۵۵	۵۶	۵۷	۵۸	۵۹	۶۰	۶۱	۶۲	۶۳	۶۴	۶۵	۶۶	۶۷	۶۸	۶۹	۷۰	۷۱	۷۲	۷۳	۷۴	۷۵	۷۶	۷۷	۷۸	۷۹	۸۰	۸۱	۸۲	۸۳	۸۴	۸۵	۸۶	۸۷	۸۸	۸۹	۹۰	۹۱	۹۲	۹۳	۹۴	۹۵	۹۶	۹۷	۹۸	۹۹	۱۰۰
نظری	۴	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳	۱۴	۱۵	۱۶	۱۷	۱۸	۱۹	۲۰	۲۱	۲۲	۲۳	۲۴	۲۵	۲۶	۲۷	۲۸	۲۹	۳۰	۳۱	۳۲	۳۳	۳۴	۳۵	۳۶	۳۷	۳۸	۳۹	۴۰	۴۱	۴۲	۴۳	۴۴	۴۵	۴۶	۴۷	۴۸	۴۹	۵۰	۵۱	۵۲	۵۳	۵۴	۵۵	۵۶	۵۷	۵۸	۵۹	۶۰	۶۱	۶۲	۶۳	۶۴	۶۵	۶۶	۶۷	۶۸	۶۹	۷۰	۷۱	۷۲	۷۳	۷۴	۷۵	۷۶	۷۷	۷۸	۷۹	۸۰	۸۱	۸۲	۸۳	۸۴	۸۵	۸۶	۸۷	۸۸	۸۹	۹۰	۹۱	۹۲	۹۳	۹۴	۹۵	۹۶	۹۷	۹۸	۹۹	۱۰۰

وزن سید قیدیان
حسب مرقہ الحال

وزن رسید قیدیان هندوستانی

[illegible]

پورٹ بلیز میں قیدی
جیل میں ختمین رہتے

پورٹ بلیر میں سو اسے جیل خانہ دیا گیا کہ اس میں صرف وہ لوگ جو سسٹنٹ مین اگر قصور کرتے ہیں
 جیل کیے جاتے ہیں اور کوئی دوسرا جیل خانہ یا چار دیواری واسطے بند کرنے قیدیوں کے نہیں ہے

ہر شیشہ میں آہنی یا چوہی یا پتی کی بارکین بنی ہیں جنہیں مشقی قیدی زیر سزا قیدی پٹی فرسوں
 کے ہتھ پہن پہلے پہلے بارکین رات کو بھی بند نہوتی تھیں لیکن شام سے رات کو بند کجاتی ہیں
 شروع سے شام ۷ بجے مشقی قیدیوں کو اجازت تھی کہ اپنی فرصت کے وقت کسی آزاد
 یا پیشہ ور کا کچھ کام کر کے کمایا کریں لیکن اب شام ۷ بجے کسی مشقی قیدی کو اجازت
 نہیں ہو کہ بدو کسی سرکاری کام کے کسی پیشہ ور یا فریبین کے گھر کو جاویں یا انکا کام کریں
 جیسے پہلے وقتوں میں مضبوط مضبوط آدمی اپنی فرصت کے وقت دوسروں کا کام کر کے
 صد ہار روپیہ جمع کر لیتے تھے وہ بات اب نہیں رہی۔ پہلے مشقی قیدی اور پٹی افسر صاحب پر
 اپنے اپنے پاس ہیمانیوں میں بھر کر کرے باندھے پھر کرتے تھے اب کسی ایسے قیدی کو سوا
 پیشہ وروں کے اجازت نہیں ہو کہ اپنی دو ماہ کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ اپنے پاس جمع
 رکھو یا کسی پیشہ ور کے پاس بطور خود امانت رکھ دیوے۔ اب یہ حکم ہو کہ اگر دو ماہ کی تنخواہ
 سے زیادہ روپیہ جیسے کسی کے پاس ہو میونک بنک سرکاری میں امانت جمع کر دیوے ورنہ
 ضبط سرکار ہو جاوے گا۔ کرنیل میں صاحب کے وقت تک مقدمات دیوانی بھی بلا اخذ اسٹامپ
 ویسے ہی سادے عرائضات پر فیصل ہو جایا کرتے تھے مگر اب مثل ہند کے پورا اسٹامپ ٹیمر
 لیا جاتا ہے بلکہ اب شام ۷ بجے سے قویہ ایک نیا دستور نکلا کہ کوئی عرضی کسی ٹکٹ یا قیدی
 کی خواہ وہ کسی بابت ہو بے کاغذ اسٹامپ کے سماعت نہ ہوگی۔ کرنیل میں صاحب کے وقت تک
 قیدیوں کو اجازت تھی کہ جس قسم کی جو عرضی چاہیں صاحب سپرنٹنڈنٹ کو براہ راست
 خود حاضر ہو کر زبانی یا تحریری پیش کریں مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب کے آخری وقت
 سے شدہ شدہ اب تو یہ نوبت پہنچی کہ کوئی قیدی بلکہ فری مین بھی براہ راست صاحب
 سپرنٹنڈنٹ سے کچھ عرض معروض خواہ تحریری خواہ زبانی نہیں کر سکتا بلکہ بلا واسطہ

مشقی اور کٹ والوں
 میل چل رکھنے کا
 حالت ہے۔

ذکر اسٹامپ و
 عرائضات قیدیان

اسٹیشن افسر کے ڈسٹرکٹ افسر سے بھی کوئی قیدی کسی قسم کی نالیش کرنے کا مجاز نہیں ہوتا لیکن عرائض متعلقہ محکمہ مال براہِ رست صاحب ڈسٹرکٹ افسر کے حضور پیش ہوتی ہیں۔ جیسے میں نے اوپر بیان کیا جب سٹینٹ آباد ہوا تو اول صرف روس و اٹریڈین و چاتم و ہڈو و وپیر پانچ ٹاپو کھولے گئے تھے۔ ان ٹاپوؤں میں صرف قیدی جمعدار بدو و مہران ڈویژن کے بجائے اوریسیہ بلکہ اسٹیشن افسروں کے کام کرتے تھے تامی پوٹ ترقی و تیزی وغیرہ ان جمعداروں کی طرف سے فارسی میں صاحب سپرنٹنڈنٹ بہادر کے نام آیا کرتی تھیں چنانچہ بعد سماعت صاحب سپرنٹنڈنٹ احکامات مناسب صادر فرماتے تھے اور صاحب سپرنٹنڈنٹ خود درمترہ ہر ٹاپو میں جا کر کام دیکھتے اور اسکا بند و بست کرتے اور پیٹی افسروں کو برسرِ موقع واسطے بند و بست کام کے جو مناسب تصور کرتے حکم صادر فرماتے جمعداروں کو چھٹھ ضرب بید تک منرا دینے کا خود اختیار حاصل تھا اس سے زیادہ سزا کے لائق اگر کوئی تصور ہوتا تو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سامنے پیش ہوتا جسے اس سے ۱۶ عیسوی تک گواہ سوقت تک مونٹ ہریٹ وغیرہ اور نئے ٹاپو بھی کھل گئے تھے مگر صاحب سپرنٹنڈنٹ واسطے بند و بست اس سٹینٹ کے اکیلا تھا جسے ۱۶ عیسوی میں ایک اسٹینٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آیا کہ اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ نے بطور مجسٹریٹ کے تامی سٹینٹ کے مقدمات سماعت کرنے کا اختیار دیا یہ صاحب زیرِ بلکہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کے کورٹ کر کے مجرموں کو منرا دیا کرتا تھا جسے ۱۶ عیسوی میں کرنیل مین صاحب کے عہد سے یہاں سٹینٹ افسروں کا آنا شروع ہو کر جنرل اسٹوارٹ کے وقت تک وٹ سٹینٹ افسر ہو گئے اور جا بجا کورٹ شروع ہوا اور مقدمات جرائم قیدیانِ نسبت سابق کے تنگو کوٹے ہونے لگے۔

دست قیدیانِ قیدی
تو اعداء و جاسوسان
و اختیارانِ جمعدار
اسٹیشن افسران

CHARTER

On the 32 Asiatic languages
prevalent at Fort Blair The
habits, manners and customs
of the convicts

فصل پنجم

پورٹ بلیئر کی زبانوں و اوضاع و اطوار میں

پورٹ بلیئر ایک ایسی جگہ ہے کہ جہیں - چینا - برہما - ملائی - سنگلی - جنگلی - نکوباری -
کشمیری - پشتونی - ایرانی - کمرانی - عرب - حبشی - پارسی - پرتگیزی - امریکن - انگریز - ڈچ -
فرنج وغیرہ اور ہندوستان کے سب ضلعوں اور شہروں کے آدمی مثل بھوٹیا - نیپالی -
پنجابی - سندھی - گجراتی - دیس والی - ہندوستانی - اہل برج - آسامی - ٹیبیلی -
بندیل کھنڈی - اوڑیا - تلنگی - مرہٹے - کرناٹکی - مدراسی - ملیالم - گونڈے - بھیل - بنگالی -
کول - سنٹال وغیرہ سب موجود ہیں جب یہ لوگ آپس میں ملکر بٹھتے ہیں تو اپنی اپنی
زبان میں بات چیت کرتے ہیں مگر بازار اور کچھ یون کی زبان میان ہندوستانی ہے اور
ہر آدمی کو خواہ وہ کسی ملک کا ہو یہاں اگر ہندوستانی زبان سیکھنا ضرور پڑتا ہے بلکہ
بے سیکھے تھوڑے روز کے بعد ہر آدمی خود بخود ہندوستانی بولنے لگتا ہے کیونکہ جب تک
کوئی آدمی ہندوستانی نہ بولے اسکا گزارہ نہیں ہو سکتا - میرے خیال میں پردہ پڑو
کوئی دوسری جگہ اس بات میں پورٹ بلیئر کے مقابل نہوگی - یہاں ایک ایسا سیلا
جمع ہوا ہے کہ شاید آج تک پردہ نہیں پرکھیں ایسا مجمع مختلف نہ جمع ہوا ہوگا - جب

ہنگامی مرد اور مرد راسی عورت یا بھوئیامرد اور پنجابی عورت یا سندھی مرد اور ہنگامی عورت
 آپس میں شادی کرتے ہیں اور میان بیوی کی اور بیوی میان کی بات نہیں سمجھتے
 اور بروقت تکرار و لڑائی باہمی کے دونوں اپنی اپنی زبان میں ایک دوسرے کو گالیان
 دیتے ہیں اور فریق ثانی کچھ نہیں سمجھتا تو عجب کیفیت ہوتی ہے۔ یہاں جب ملک والوں
 کے گھروں میں تقریب بیاہ شادی و عقیقہ و مونڈن و کان چھدنی وغیرہ کی دعوت
 اونیوتہ ہوتا ہے اور ملک ملک کی عورتیں جمع ہو کر اپنی بولی میں گاتی اور اپنے اپنے ملک
 کی وضع پر ناجاتی کو دتی ہیں تو وہ کیفیت بھی قابل دید ہے ہر ملک کے مرد و عورت
 اپنے اپنے ملک کا لباس زیبور و جوتہ پہن کر جب پہلی تاریخ کو پریٹ پر بڑے ناز و خرسے
 آتی ہیں وہ میلہ بھی قابل دید ہے۔ ہندوستانی لوگ کثرت سے ہونے کے سبب پنجاب
 و سندھ وغیرہ دوسرے ملکوں کی عورت اور بہت سے مرد بھی اب ہندوستانی لباس پہنتے
 یہاں قوم کی پابندی جو ہندوستان کی پُرانی بیماری ہے یقیناً ترک ہو گئی۔ مسلمان مرد
 خواہ کسی ذات کا ہو ہر مسلمان عورت سے بلا روک ٹوک شادی کر سکتا ہے۔ اس پابندی
 قوم کو ایک اہم فضول سمجھ کر مرد و عورت قبل یا بعد شادی کے یہ بھی کبھی نہیں پوچھتے کہ
 تمہاری کیا ذات ہے۔ ہندوؤں میں بھی ہندو ہونا کافی و وافی ہے ایک ذات کا ہونا
 ضرور نہیں ہے۔ راجپوتوں کے گھروں میں برہمنیاں اور برہمنوں کے گھروں میں پانیہ
 اور بھکاری نہیں موجود ہیں بلکہ اس پابندی قوم کے اٹھ جانے کے سبب بعض عورت
 ایسی بے تکلف ہو گئی ہیں کہ بعض وقت اونچی نیچی ذات کے ہندو اور مسلمان عورتیں
 چار اور پینگیوں سے بھی شادی کر لیتی ہیں۔ بوجہ موجودگی سخت قواعد چھوت وغیرہ کے
 جو وضعین قواعد مذہب ہندو نے بلا لحاظ پورٹ بلیر وغیرہ و سواری جہاز و قید کے

مقرر کیے تھے مجبور بہت ہندو اور خصوصاً ہندو عورت مسلمان ہو جاتی ہیں گو اب بارہ
 عدم چواڑ شاہی ہندو مسلمان کے یہ رسم کسی قدر کم ہو گئی مگر تاہم درپردہ بہت سی عورت
 مرد مسلمانوں کا کھانا کھاتے گنتی ہیں۔ قیدیوں کے پتھوں کی شادی ہندو کی ہندو
 کے یہاں اور مسلمان کی مسلمان کے یہاں خواہ وہ کسی ذات کا ہو ہو جاتی ہے۔ یہاں
 ہر صنعت و صفت کے اچھے پورے سب قسم کے آدمی موجود ہیں یہاں ٹھگ وہ ٹھگ ہیں
 کہ دل کو ٹھگ لیویں چوروہ چور ہیں کہ انگٹھ کا کاہل چور لیویں۔ یہاں شعبدہ باز۔
 بازگیر۔ ہروپیہ۔ جھنڈیے۔ نقال۔ پتلیوں کے تاشے والے۔ ہتھڑے۔ طوائف۔
 میرا ہی۔ گوئیے۔ قوال اور ہرفن کے نیک و بد معاش سب موجود ہیں جسکو دیکھو پنی
 ترنگ اور وضع میں نرالا ہو۔ یہاں ہر بہن کو خواہ وہ پڑھا ہو یا نہ پڑھتی تھیں
 صرف سنّت نرائن کی کتھا سیکھ لینے سے یہاں بہن لوگ کتھا گو ہو جاتے ہیں۔ یہاں
 ایسے ایسے ہزاروں بد معاش جمع ہیں کہ ان ایک ایک سے ضلع کے ضلع تنگ تھے
 مگر اب سرکار کے بند و بست اور تنگی اور انتقام جگمگ کے سبب سے سب کا قافیہ تنگ ہے۔
 اب وہ بڑے بڑے نامی گرامی چورو دیکت خشکا آبائی پیشہ ہی چوری دیکتی تھارات کو
 گھر سے باہر قدم نہیں رکھتے اور ہل پاتو کو اپنا ذریعہ معاش سمجھ کر اسپر قانع ہیں۔
 یہاں اچھے اور نیکوں کا بھی یہ حال ہے کہ کوئی ٹاپو مولوی اور پنڈت اور رویش
 و بھائی جی وغیرہ سے خالی نہیں ہے۔ جھنڈا شاہ ساکن بریلی شل قطب کے برسوں سے
 مونٹ ہریٹ پر بیٹھا ہو گو دسمبر سن ۱۸۷۷ء میں اسکی رہائی بھی ہو گئی مگر اب تنگ اپنی
 جگہ سے نہیں ہٹتا اور اس شلٹ کے شرکون کو اولاد و روزی تقسیم کرتا رہتا ہے جسکو
 دنیا کی زبانیں سیکھنا ہو وہ اس شلٹ کو آدی بیان جو شری پوری ہے جسکو ولی

یادرویش کامل یا معلومی یا پندت یا گرتی یا کوکا ہونا ہو بہت جلد ہو سکتا ہے اور جو کوئی
 کسی قسم کی تھگی یا گتھ کتری یا چوری یا بد معاشی سیکھنا چاہتا ہو بہت جلد سیکھیں گے۔
 اور اپنے فن کا کامل ہو جاوے گا جو لوگ بہت عرصہ تک یہاں قید میں رہے اور کسب قدر افسری
 کر کے ملک کو واپس گئے تو پھر انکو روٹی کی فکر نہ رہی ہوگی یہاں کا سیکھا ہوا اور تجربہ کا
 آدمی ہر سان جاوے گا عمدہ جگہ پاوے گا اور کسین ٹھوکر نہ کھاوے گا۔ یہاں کی عورتوں میں
 بے پردہ کھلے خزانہ پھرنے سے ایسی تذکیر چھا گئی کہ مذکر کے صیغوں کو اپنے بول پال میں
 استعمال کرتی ہیں اکثر عورتوں کے منہ سے سنوگے کہ بجائے میں گئی کے ہم گیا بولتی ہیں
 یہاں سب ملکوں کے مرد و عورت جمع ہو کر بات چیت کرنے سے پورٹ بلیر کی بھی ایک
 نرالی بولی ہو گئی ہے اکثر لوگ بولتے ہیں ہم جاتا تم کھاتا۔ کہری مارتا۔ گائے بھاگتا۔
 یہاں لفظ پٹی بمعنی صندوق اور گول مال یعنی گر بڑ۔ اور برابر بمعنی درست اور البتہ
 بجائے البتہ کے اور رنڈی بجائے عورت اور بیوہ بجائے بانس اور کچھ پروانہیں بجائے
 کچھ مضائقہ نہیں اور بستہ بمعنی بورہ اور خلاص ہو گیا بجائے خرچ ہو گیا اور بتی لوگ اور
 کتا لوگ اور اسی قسم کی اور بہت سی لفظیں بولی جاتی ہیں اور شاید رفتہ رفتہ نیچا سن س
 کے بعد پورٹ بلیر کی بھی ایک علیحدہ بولی ہو جاوے گی۔ مگر اسی لوگوں کی ٹال یعنی اروٹیاں
 جسکو سندوستانی لوگ گر گز انٹا کر کے نسبت کرتے ہیں وہ تو انگریزی سے بھی زیادہ مشکل
 اور غیر ہو۔ مگر در اسی مسلمان اور مدرسی پلٹنوں کے نوکر اور صاحب لوگ جو زبان بولتے ہیں
 اور جسکو اس ملک والے مسلمان زبان کہتے ہیں اس کے لہجے اور محاورے ہمارے ملک
 کی ہندوستانی زبان سے بہت مختلف ہیں لفظ نے جو ہماری زبان میں ماضی متعدی کے
 فاعل کی علامت ہو انکے محاورے میں اسکا استعمال بالکل نہیں ہو دی اس جملے کو

کہ کریم نے کتنے کو مارا لفظ نے کو چھوڑ کر کریم کتنے کو مارا بولتے ہیں اور بجائے لفظ جو کے
 جو ہماری زبان میں ضمیر موصولہ ہر وی لوگ لفظ سوا استعمال کرتے ہیں وی اس جملے کو
 کریم جو مرگیا۔ مرگیا سو کریم بخش بولتے ہیں انکے محاورے میں لفظ کر کر بار بار آتا ہر وہ
 بولتے ہیں تم آنا کر کر بولے تھے کہ سوا سٹے نہیں آئے مطلب یہ کہ تم نے آنے کا وعدہ کیا تھا
 پھر کیون نہ آئے وہ لوگ نکلے بجائے نہیں کے استعمال کرتے ہیں بجائے نہیں صاحب کے
 نکلے صاحب بولیں گے۔ وہ لوگ کسی اہم واحد کو بجائے جمع کے کبھی استعمال نہیں کرتے
 بجائے اسکے کہ وہ لوگ آتے ہیں لوگان اور بجائے توپ کے توپان بولتے ہیں۔ انکی
 گفتنی بھی بعد میں کے مثل انگریزی کے دبائون کے ساتھ اکائیوں ملا کر ہوتی ہو وہ لوگ
 بجائے بائیس کے بیس پر دو اور بجائے چار نوے کے نو پر چار علیٰ ہذا القیاس بولتے ہیں
 یہ بھی انکا ایک خاص محاورہ ہے کہ بروقت رخصت ہونے کے بجائے جاتا ہوں کے
 آتا ہوں بولتے ہیں انکے بول چال کے لمحے میں حرف فتح منقوطہ بجائے ق عربی کے
 بولا جاتا ہے جیسے قاضی جی کو خاضی جی بولیں گے اور ہی طرح پراور بھی بہت سے ان لوگوں
 کے ایسے محاورے ہیں کہ ہمارے ملک کا نیا آدمی اوکو ٹنکر متی ہو جاوی۔ یہ مدرہ ہی مسلمان
 مثل ہمارے ملک کے پوریہ سپاہیوں کے بچے گندے نہیں ہیں بلکہ بہت نجیب و شریف
 و شیرین زبان و منسا رہتے ہیں بر خلاف ہمارے ملک کے سپاہیوں کے یہ لوگ اکثر خواندہ
 بھی ہوتے ہیں رنگین پابجامہ اور کرتا پتنے کا جو ان بڈھوں سب میں دستور ہے اور ہر آدمی
 کے مونڈھے پر ایک جوہر و مال سُرخ رنگ کا لگتے ہوئے ضرور دیکھو گے کوئی آدمی خواہ
 ہندو خواہ مسلمان بے روال لکائے باہر نہیں نکلتا اور جیسے بگالی ننگے سر پہرتے ہیں
 ویسے ہی اکثر درہی سر پہ تو ایک بڑا عامہ مگر پاؤں سے ننگے گھومتے ہیں ان مدرہی مسلمان

محرم بھی ہمارے ملک کی ہولی کے سوا انگ کی نقل ہو۔ دو تین آدمی تھرے شہا ہی بنکر
 اوکھنی اور چوڑیاں پہن کر اور کھرباٹھی کے ٹیکے بدن پر لگا کر کچھ اشعار طعنا و بطور شہزادے
 اپنے سبھی میں پڑھتے ہیں اور اخیر ہر بند کے وارے چھنڈ ہارے وارے گر جھپکتے ہیں اور
 طرف ثانی باواز بلند دابے سینا دابے استاد بہت زور سے کہتا ہے اور ہمارے ملک کے
 سننے والوں کو منہ سے لٹا لٹا دیتا ہے۔ سوکھی یعنی سوکھی مچھلی کھانے کا مدراس ہیں
 بھی دستور ہے اس سوکھی مچھلی کو کہ جہین مثل سترے ہوئے کچے چمڑے کے بد بو آتی ہے
 یہ لوگ گوشت پر سبقت دیتے ہیں۔ لال مچ اور کھٹا یہ لوگ بہت کثرت سے کھاتے ہیں
 ہمارے کھانے کو جہین بہت مچ اور ترشی نہو یہ لوگ پسند نہیں کرتے۔ ہمارے دوست
 برہا اور چینا انہر بھی سبقت لیا کہ علاوہ سوکھی مچھلی کے پنی بھی کھاتے ہیں۔ مچھلیوں کو
 پیپون میں بھر کر سڑانے سے جب انہیں کیڑے پڑ جانے میں ان کیڑوں کو کوٹ کر پنی بنا لی جاتی ہے
 اور اس میں ایسی بد بو ہوتی ہے کہ جب پنی کا برتن گھولا جاتا ہے تو ہوا گ ہوا کے رخ ایک میل تک
 بھی کھڑے نہیں رہ سکتے گریہا اور چینا لوگ اس کے ایسے شائق ہیں کہ ترکاری وغیرہ عمدہ
 کھانا پکا کر اس پنی کو اس پر سجائے گرم مصالحہ کے چمڑکتے ہیں اور بہت زور سے کھاتے ہیں
 جب انکو پنی ملگنی تو تمام دنیا کی نعمت ملگنی۔ یہاں کسی یا طوائف کوئی نہیں ہو مگر اکثر
 عورتیں ایسی بے حیا اور فاحشہ ہیں کہ کسبیوں کو ان سے شرم آتی ہے۔ ان رنڈی اور لونڈوں
 کے نسب سے یہاں اکثر خون ہوا کرتے ہیں۔ دیوثی اور بے غیرتی یہاں اس زور پر
 ہے کہ بہت مرد اپنی عورتوں سے چھٹا لکراتے ہیں۔ یہاں کی آب و ہوا عورتوں
 کے واسطے ایسی موافق ہے کہ بدھی عورتیں بھی یہاں اگر بارہ برس کی پھیان
 ہو جاتی ہیں۔ بلکہ برخلاف کلیہ طب کے یہاں بدھی پھوس عورتوں کے بچے

پیدا سوتے ہیں۔ یہاں اس کثرت سے ہر ملک و ملت اور وضع کے آدمی جمع ہیں کہ اگر سب کے اوضاع و اطوار اور بولی علیحدہ علیحدہ مفصل مع قاعدہ صرف و نحو کے لکھی جاویں تو ایک دفتر طویل ہو جاتا ہے اور ناظرین اسکو دیکھ کر گھبرا جائیں گے اور اس نئی اور دلچسپ کتاب کے مطالعہ سے محروم رہیں گے اس واسطے کہ یہ بحث ضروری جو اس فصل سے متعلق ہے یہاں کی گئی مگر تھوڑے تھوڑے جملہ ہر ایک زبان مشہور کے مع ترجمہ اردو واسطے ملاحظہ و تفسیح طبع ناظرین کے اس فصل کے اخیر میں شامل کر دیے گئے۔ اب اخیر میں اس فصل کے یہ بات بھی بیان کرنی ضرور ہے کہ اپنی اپنی وضع اور رسم اور بولی اور لباس ہر کسی کو پسند ہے جنگلی اپنے جنگل میں رہتے اور ننگ و ہڑنگ پھرتے اور پھل پھول اور کیرے کوڑے کھانے کو ہماری قبا اور دوشتا اور پلاؤ و قلیہ اور عمدہ عمدہ گلون پر سبقت دیتے ہیں جب صاحب لوگ ہمارے عمدہ عمدہ عطر کو سونگتے ہیں تو اذکو تو ہونے لگتی ہے۔ رہا۔ چہنا جب ہمارے گھی کے پکے ہوئے پکوان کو دیکھتے ہیں تو اپنی ناک بند کر لیتے ہیں ہمارے قلیہ اور دوڑے اور پلاؤ کے بگھار کی خوشبو عیون کے دلخ کو پرانہ کر دیتی ہے۔ غرض بچپن زبان اور کجا جس چیز کی عادی ہو وہی اسکو پسند ہے اگر ہم برہامین پیدا ہوتے تو ضرور پتی کر گلاب کے عطر پر سبقت دیتے اب اس سے معلوم ہوا کہ کسی ملک کی رسم و رواج اور لباس اور پوشاک کو برا کہنا اور اپنی رسم و رواج و پوشاک اور بولی کو دوسروں سے بہتر سمجھنا محض حماقت اور نادانی ہے جو جس حال میں ہو سو ٹھیک ہے۔ کسی کو کسی پر سبقت نہیں ہے سب بنی آدم برابر ہیں بزرگی صرف ایمان کی ہے جسکو خدا پناہ نصیب کرے۔

Rules for reading the Foreign Languages correctly and a few hints on the 32 above mentioned languages

قواعد واسطے صحیح پڑھنے اجنبی زبانوں کے

اور بعض اشارے نسبت اُن زبانوں کے

۱۔ اِن پنجی زبانوں کے صحیح پڑھنے کے واسطے ہر عایت قاعدہ ناگری واؤ اور یا ہر دو حروف علت کے حسب مندرجہ ذیل تین تین آوازیں مقرر کر دی گئیں۔

واؤ

قسم	اردو	ناگری	انگریزی	نشان اردو میں
معروف	مُو	मु	Moo	جیسے مو بمعنی بال
بین بین	وو	दो	to	جیسے عدد دو ۲
مجهول	سو	सो	so	جیسے عدد سو ۱۰۰ بمعنی صد
			یا	
معروف	نی	ना	nee	جیسے لفظ رانی بمعنی ننگہ میں نہ کل یا معروفی
بین بین	سے	से	se	جیسے لفظ سے بمعنی از میں نہ کل یا بین بین سے
مجهول	ہے	है	hae	جیسے لفظ ہے بمعنی است میں نہ کل یا مجهول ہی
اور جب حرف یا کسی کلمہ کے وسط میں واقع ہو تو بلا کسی اعواب کہہ او سکی آواز پیشہ				
ہلکی یعنی بین بین ہو کی جیسے لفظ دیو بمعنی بھوت میں اور میر سے اور تیر سے نماز میں				
موجود ہی اور جب حرف ماقبل یا اوپر فتح یا کسر ہو تو مثل لفظ ایوان بمعنی کمرہ و حیوان				

بعضی جانوروں کو ان بمعنی وزیر و سیون بمعنی سلائی اُسکی آواز ہو جاوے گی اور حرف صیح پر جب تک کہ کوئی اعراب نہ ہو اُنکو ہمیشہ مفتوح پڑھنا چاہیے جیسے در بمعنی دروازہ و گھر بمعنی خانہ مگر دُ بمعنی موتی و گر کیا بمعنی افتاد صرف اعراب لے دینے سے پڑھا جاوے گا اب ناظرین کی خدمت میں عرض ہو کہ اگر ان قواعد کی رعایت ان اعلیٰ زبانوں کے پڑھنے میں کیجاوے گی تو امید ہو کہ اُسکے تلفظ میں غلطی نہوے۔

۲۔ ان تینوں مشہور زبانوں کے ضروری ضروری علمے محض واسطے تفہیم طبع ناظرین کے یہاں لکھ دیے ہیں۔ اگر کوئی صاحب ان زبانوں میں سے کسی زبان کو اچھی طرح سے سیکھنا چاہے تو مؤلف کو اطلاع دیوے کہ بشرط امکان وہ چوری زبان مع قواعد ضروری صرف و نحو کے اُسکو بھیج دیاوے گی۔

۳۔ گویا انگریزی و پرتگیزی و سپین و فرنیچ و جرمن و یونان و لائن و ڈنمارک زبان جاننے والے بھی بہت لوگ یہاں موجود ہیں مگر چند سببوں سے یورپ کی کوئی زبان بھی اس کتاب میں شامل نہیں کی گئی۔

۴۔ یہ بات ظاہر ہو کہ لہجے ہر زبان کے بیٹے بیٹے کو س پر بدلتے جاتے ہیں اگر اُن سب مختلف لہجوں پر خیال کر کے سب لہجے علیحدہ علیحدہ لکھے جاوے تو صرف ہندوستانی ہی میں سیکڑوں زبانیں ہو جاتی ہیں اس واسطے برج بھاکھا و پوربی زبان وغیرہ علیحدہ علیحدہ نہیں لکھی گئی۔

۵۔ عربی اور فارسی کے جملوں میں عرب اور ایرانیوں کے صرف دوزمرہ بول چال کے محاورے لکھے گئے ہیں گو ہمارے ملک کے لوگوں کو بہت نئے الفاظ اور محاورے اُن جملوں میں معلوم ہونگے مگر فرق یہ ہو کہ ہمارے ملک کے آدمی عربی فارسی پُرانی اور

متروک کتابوں اور ہندوستانی اوستادوں سے سیکھتے ہیں اور یہ جملے جیسے اہل زبان کے منہ سے نکلے ویسے ہی لکھے گئے اور جہاں تک ممکن ہوا واسطے تفسیر طبع ناظرین کے صرف اصطلاحی اور نئے محاورے چن چن کر داخل کیے گئے اگرچہ کچھ کسی اہل زبان کو پڑھ کر سنائے جاوے تو وہ ہمارے ملک کی درسی کتابوں پر انکو نفیست دیکھا اور زیادہ پسند کریگا۔

۴۔ ثانی یعنی مدرسی زبان اور برہما اور ملائی وغیرہ چند زبانیں جنکی یہاں زیادہ تر ضرورت ہو بہ نسبت اور دوسری زبانوں کے ذرہ زیادہ تر شرح و بسط سے لکھی گئی ہیں مگر اور دوسری زبانوں کے صرف تھوڑے تھوڑے جملے محض تبراگ شامل کر دیے ہیں کیونکہ اگر سب زبانیں شرح اور بسط کے ساتھ لکھی جاتیں تو یہ کتاب بہت بڑی ہو جاتی اور اسکی تصنیف کا اصل مطلب فوت ہو جاتا۔

۵۔ بعض زبانیں محض اُتمی اور اُن پڑھے لوگوں کی زبان و منہ سے منکر لکھی گئی ہیں اگر کہیں صرف ونحو کی غلطی اور غلط پائی جاوے تو قلم عفو سے اسکی اصلاح کر دیوین اور اس عاجز کو کہ ان سب زبانوں کا حافظہ نہیں ہو معاف کریں۔

ARABIC LANGUAGE

عربی زبان

عربی	ہندی
أَيْشَرِ اسْمُكَ	آپ کا نام کیا ہو
أَيْشَرِ حَالِكَ	آپ کیسے ہیں
إِيْقَظْنِي بَكْرَةً	مجھ کو بہت سویرے جگاؤ
مَعْنَى بَدْرَايَ قَوِي	

نہایت
کی بول چال میں
میں نے اسے
میں نے اسے
میں نے اسے
میں نے اسے

عربی	ہندی
هَلْ عِنْدَكَ اَخْبَارٌ	آپ کو کچھ خبر ہو
هَلْ سَمِعْتَ شَيْئًا	آپ نے کچھ سنا ہو
كَيْفَ حَالِ اَخْوَاكِ	آپ کے بھائی کیسے ہیں
مَرِيضٌ جَدًّا	بہت بیمار ہیں
رَأَوْهُ عَنِّي	یہاں سے چلے جاؤ
عَلَا مَا قَدَرْتُ	جس قدر میں سکون
خَذُ طَلَّةَ شَمْسِيَّةَ	چھتری پکڑو
اَنْ كُنْتُ اَلْاَيَّامَ دُرِّي	آپ اتنے روز تک کہاں تھے
هَلْ شَفَعْتُ عَبْدُ اللهِ	آپ نے عبد اللہ کو دیکھا ہو
نَعَمْ شَفَعْتُ عَبْدُ اللهِ (نَعَمْ شَفَعْتُهُ)	ہاں میں نے عبد اللہ کو دیکھا ہو
مَا فَبِئْسَ بَأْسُ اللهِ كَرِيْمٌ	اس میں کچھ اندیشہ نہیں ہو خدا مالک ہو
اَلَيْسَ يَعْمَلُ هُنَاكَ	وہ وہاں کیا کرتا ہو
مَا هِيَ حَبْرٌ	مجھ کو کچھ خبر نہیں
هَلْ تَعْرِفُهُ	تم اس کو جانتے ہو
مَنْ يُجِيبُ هُنَا	وہ یہاں کب آویگا
كَمْ مَرَّةً قُلْتُ لَهُ	کتنی دفعہ میں اس کو بولا
غَدَا	کلمہ (جو آویگا)
سَلِّمْ عَلَيْكَ مِنْ عِنْدِي	میری طرف سے اس کو سلام کہو

عربی	ہندی
أَمْسِ	کلھ (جو گیا)
فِي بَابِي (فِي ظَرْفِي)	میری راس میں
جِئْتُ ابْنِ ثِيَابِي حَالًا	میرے کپڑے اس وقت لاؤ
أَيْنَ هِيَ (هِيَ أَمَانُ)	کہاں ہے
مُرَادِي فِي جَبَابِكِ شَيْءٌ	میری کچھ آپ سے غرض ہے
أَتَعِدُّنِي مُبْرَأَتِكِ لَا بَرِيءَ بَعْدَ الْقَلَمِ	اپنا چاقو عنایت کرو میں قلم بناؤں گا
أَلَيْشَ هُوَا	وہ کیا ہے
إِنْ كَانَ مَا عِنْدَ لَوْ شَغُلُ تَعَالَى مَعِيَ إِلَى السُّوقِ	اگر آپ کو کچھ کام نہ ہو میرے ساتھ بازار چلیے
خِلْنِي أَسْوَفُ	مجھے دیکھنے دیجیے
أَلَيْشَ تَعْمَلُ	میں کیا کروں
أُرِيدُ أَنْ كُتِبَ مَكْتُوبًا هَاتِ الْكَلَامَ	میں ایک خط لکھا چاہتا ہوں آپ دواں
أَوَالْقَلَمِ وَالْوَرَقِ	و قلم و کاغذ لائے
مَا أَعْرِفُ	میں نہیں جانتا
كَلَيْبُ لَكِنْ قَدْ آيَشُ السَّعَرُ	بہت اچھا لیکن اس کی کیا قیمت ہے
سَخِيفٌ جِدًّا	بہت سستا ہے
أَلَيْشَ هُوَا غَالِي	کیا یہ بہت مہنگا ہے
يَقْدُ أَيْشُ تَعْطِيهِ	کیا لوگے (پاکتے کو دو گے)
أَنَا فَرَحَانٌ لِاجْلِهِ	میں اس سبب سے بہت خوش ہوں

عربی

ہندی

هَذَا عَلَى الصُّدُوقِ عِنْدَ رَأْسِكَ
مَا أَكَلْتَ

وہاں صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک
اب کیسے ہو

سِرُّ الْأَوْجِدِ لَوْ يَدْرِي خَلَّيْتُ غَسْلَ رَجُلٍ

ابھی جاؤ اور پانی لاؤ کہ میں منہ ہاتھ دھوؤں

لَا تَقُلْ هَكَذَا

ایسا مت بولو

تُرِيدُهُ سَخِينٌ

کیا گرم پانی مانگتے ہو

هَلْ سَأَلْتَهُ

تھنے اسکو پوچھا

مَاذَا قَالَ

وہ کیا بولا

قَدَرَمَا

اتنا

أَنْ أَصَادِفُهُ

میں اوس سے کھان ملوں

تَفْضَلُ أُنْعَدُ

مہربانی کر کے بیٹھیے

أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا

مزاں شریف

تُرِيدُ حَاجَةً

آپ کوئی چیز چاہتے ہیں

لَا تَنْتَرِ خَلِيْفَكَ

نہیں آپ کی مہربانی ہر

جُئْتُ فُطُوًّا عِنْدَ خَيْرِ كَلْبٍ سَكَوْ عَشَاكَ

لاشتہ کھانا روٹی۔ دو دوہ چینی رات کا کھانا

أَنَا مَغْمُومٌ عَلَى ذَاكَ

میں اس کے واسطے افسوس کرتا ہوں

إِشْرَافَ حَلِيْبٍ

دو دوہ پیو

تَفْضَلُ كُلَّ مَعْنَى الْيَوْمِ

مہربانی کر کے آج ہمارے یہاں کھائیے

نَوَارِ السَّارِجِ

چراغ جلاؤ

ہندی	عربی
پشی بچھاؤ	اطفئ الشمعة
آسکو بخار ہو	صا ترکہ خضی
آپ کی بی بی کیسی ہیں	كيف حال لست
آسکو پاگل آرام نہیں ہوا	لست في صحته التامة
پادشاہوں میں صلح ہو گئی	يصير الصلح بين الملوك
بہت مال لایا	جاء بفضائح كثيرة
تم عربی بول سکتے ہو	انت تقدر بکلم العربی
وہی سے لاہور کتنی دور ہو	قد اتي بعد من الدهل الى الاهوار
بھولو مت	لا تنس
ادھر آؤ میرے ساتھ سراسے کو چلو	تعال هنا شال معي الى الخان
دروازہ کھولو۔ دروازہ بند کرلو	افتح الباب۔ اغلق الباب
آپ کہاں سے آئے	من اين جاتني (جئت)
آپ کہاں جاتے ہیں	الى اين سائر
چائے تیار کرو	حضر الشاء
بندوق بھرو۔ اور اسپر شست لگاؤ	ملأ البازودة۔ لشين على خاك
اس دم گھر کو چلے جاؤ	مرح الى البيت حالا
آپ تھ پیٹے ہیں	انت تشرب الدخان
وہ کون ہو	من هو

کے کسی کو دے
میں میں کیا کس کو
کے کسی کو دے
میں میں کیا کس کو
کے کسی کو دے
میں میں کیا کس کو
کے کسی کو دے
میں میں کیا کس کو
کے کسی کو دے
میں میں کیا کس کو

ہندی	عربی
آپ کو کون ہیں	مَنْ أَنْتَ
ہم کل باہر بیٹھے	نَحْنُ مِنْ رُجْعَةِ غَدَا
اگر لاؤ	هَاتِ النَّارَ (جِئْتِ النَّارَ)
یہ خبر بڑے تعجب کی ہو	هَذَا خَبَرٌ عَجِيبٌ
ہم بھوکے پیاسے ہیں	نَحْنُ جَوَاعَانِينَ وَعَطْشَانِينَ
یہ شور کون کرتا ہو	مَنْ عَامِلٌ هُجَّةً
وہاں رات دن کچھ خوف نہیں ہو	اَلْخَوْفُ مَا وَفِىَّ فِي الْيَمِّ وَالْذُّهَارِ
آپ کیا کہتے ہیں	أَيْشٌ كَمَا تَقُولُ
یہ بدترین چوری ٹوٹ اور خون اٹکا پیشہ ہو	قَالَ عَرَبٌ يَنْهَبُوا وَيَسْتَلْهُوا وَيَقْتُلُوا
وہاں کون رہتا ہو	مَنْ هُوَ سَاكِنٌ هُنَاكَ
میرا لادہ ہو کہ تین چار دینیں اونٹ اور	إِمْلَأْنِي اسْتَكْرَمِي ثَلَاثَ بَعَالٍ وَحَمَلٍ
تین گدے اور تین گاڑی کرایہ کروں	أَوْ حَمِيرٍ وَعَرَابَةٍ
گھر سے نکلو	أَخْرِجِي مِنَ الْبَيْتِ
وہاں کتنے آدمی ہیں	كَمْ كَانَ نَاسٌ هُنَاكَ
مہربانی کر کے ایک قلم غایت کیجیے	إِعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ وَتَكَلَّمْ
اُسکی دوکان کمان ہو	أَيْنَ دُوكَانُهُ
بدینہ کو کون سی سڑک جاتی ہو اور	أَيْنَ دَرَجَتُهُ (يَأْسِكَةُ) إِلَى مَدِينَةٍ
اُس سڑک پر چور ہیں	أَوْ هَلْ فِي ذَاكَ الدَّهْرِ حَرَامِيَّةٌ

۱۱۹
 آپ کو کون ہیں
 ہم کل باہر بیٹھے
 اگر لاؤ
 یہ خبر بڑے تعجب کی ہو
 ہم بھوکے پیاسے ہیں
 یہ شور کون کرتا ہو
 وہاں رات دن کچھ خوف نہیں ہو
 آپ کیا کہتے ہیں
 یہ بدترین چوری ٹوٹ اور خون اٹکا پیشہ ہو
 وہاں کون رہتا ہو
 میرا لادہ ہو کہ تین چار دینیں اونٹ اور
 تین گدے اور تین گاڑی کرایہ کروں
 گھر سے نکلو
 وہاں کتنے آدمی ہیں
 مہربانی کر کے ایک قلم غایت کیجیے
 اُسکی دوکان کمان ہو
 بدینہ کو کون سی سڑک جاتی ہو اور
 اُس سڑک پر چور ہیں

ہندی	عربی
یہ کس گھوڑا ہے	حِصَانٌ مِّنْ هَذَا
آپ کی گھڑی برابر چلتی ہے	سَاعَتُكَ تَمْشِي حَاطِي
میں تھوڑی عربی بول سکتا ہوں	أَنَا أَتَكَلَّمُ عَرَبِيَّ شَيْءٍ قَلِيلٌ
تم عربی کتنے روز سے سیکتے ہو	مَا هِيَ الْمُدَّةُ الَّتِي تَعَلَّمْتَ فِيهَا الْعَرَبِيَّ
میرا شاؤد ہشتہ میں دو بار سیکھا ہے	الْمُعَلِّمُ يُعَلِّمُنِي مَرَّتَيْنِ فِي الْاَسْبُوعِ
اس کشتی کا کیا بھاڑ ہے	كَمْ كَالْتَقَارِبِ
کیا بجا ہے	كَمْ السَّاعَةِ
میری گھڑی میز پر رکھو	خُطَّ سَاعَتِي عَلَى الْمَائِدَةِ
کافی کا بھاؤ کیا ہے	كَمْ كَيْسَوَى الْفَهْوَةِ
اس تالاب میں مچھلی ہیں	هَلْ فِي هَذَا الْعَدْرِ سَمَكٌ
اس جہاز میں کتنے مسافر ہیں	كَمْ كَانَ مِنَ الْمُسَافِرِينَ فِي ذَالِكَ الْمَرْكَبِ
اس گانوں کا نام کیا ہے	أَيُّ اسْمٍ هَذَا الْقُرْبَةِ
یہ کرسی دوسرے کمرے میں لیجاؤ	خُذْ هَذَا الْكُرْسِيَّ إِلَى الدَّوْحَةِ الْآخَرِ
ہم تھوڑی دیر میں پھر آتے ہیں	نَحْنُ نَرْجِعُ بَعْدَ الدَّقَائِقِ
یہ چیزیں صندوق سے نکالو	أَخْرِجْ هَذَا الْحَاجَاةَ مِنَ الصُّنْدُوقِ
یہ خبر آپ کو کب پہنچی	مُنْذُ كَمْ بَلَغَكَ هَذَا الْخَبَرُ
تھوڑی روٹی بنا کر اوپر کھین لگاؤ	اَشْوِ شَوَايَ حَبْرَ وَضَعْ عَلَيْهِ زَبْدًا
اس صاحب کو ایک دوسرا یہ لپکے کا دو	اَعْطِ الْخَوَاجَةَ فَجَانِ شَاءَ آخَرُ

ہندی

عربی

تھوڑی روٹی واکوہ بھابی وکونوی

بھول گونجی وکونم وکابرو کیر لاد

گاسے وکبری وکپھرے گارٹ مچلی بومٹی لاد

رستہ نام پنی زبان میں بتلاؤ

آپ ہماری زبان میں بات چیت کر سکتے ہیں

آپ کا فرمانا میرے سر واکھون پر ہو۔

آپہ سچ جانیں اس کام میں کچھ اندیشہ نہیں ہو

جو آپ فرماتے ہیں میں نہیں سمجھتا

بولو وہ کیا کرتا ہو

اس سال بہت سستا ہو

لیکن کئے برس بہت منہ گاتھا

ایک دو تین چار پانچ

چھ سات آٹھ نو دس

گیارہ بارہ تیرہ چودہ پندرہ

وعلیٰ بالقیاس

عشرون ثلاثون اربعون خمسون ستون

سبعون ثمانون تسعون مائة

مئتان - آلف - آلفان -

بیس تیس چالیس پچاس ساٹھ

تتر اسی نوے ایک سو

دو سو ہزار دو ہزار

ہندی

عربی

سینچر اتوار سوموار منگل بُدھ

جمعرات جمعہ

اگر لڑکے یہ پیسے لیکر جاؤ اور ہمارے واسطے

تھوڑا پیسہ اور تازہ روٹی مول لاؤ

تمہارے پاس دودھ و مرغی بکاؤ ہر

کیا کپتان حاصل اپنے جہاز میں مسافر و کلوں کرینگے

اسکی کیا ذات ہے

یونانی ہو گزیر حکم کر کوں اپنے جہاز کو چلا تا ہر

آپ سمجھتے ہیں کہ وہ ہلکوکھانا وغیرہ پیاس دیکھا

اگر وہ دیو لگا تو آپ کو بہت دام دینا پڑینگے

کپتان صاحب اب کب نگر اٹھاو گے

دو دن میں اگر ہوا موافق ہوگی

کیا کر ایہ لوگے

پچاس ڈالروں اور ہمارے ساتھ کھانا بھی کھاؤ

ہمارا اسباب اپنے بوٹ میں رکھلو گے

تخمیناً آپ کتنے روز تک دریا میں رہینگے

اگر خدا چاہے تو ہم بیس دن بعد پہنچ جاوینگے

تم سمجھتے ہو کہ ہمارے سفر میں طوفان آوے گا

السَّبْتُ أَحَدُ الْأَثْنَيْنِ اثْنَاثًا كَرِيعًا

الْخَمِيسُ الْجَمْعُ

يَا لَذُخْدُ هَذَا الْفُلُوفُ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ لَنَا

شَوَايَه جَنَيْنٌ وَعَيْشٌ جَلِيلٌ

يَا رَجُلَ عِنْدَكَ كَبْنٌ وَالْفَرَاخُ لِلْبَيْعِ

هَلِ الْقَبْطَانُ يَا خُذْ رَاكِبًا

أَيْنَ مِلَّتُهُ

مِنْ الرُّومِ وَلَكِنَّهُ سَافِرٌ مَحْتَرِمٌ رَأَى الْبَرْكَ

تَظُنُّ أَنَّهُ يَجْعَلُنِي لِقَاءَهُ مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ

إِنْ يَفْعَلْ فَيَعْلَى عَلَيْكَ

مَتَى تَتَوَقَّى السَّفَرَ يَا قَبْطَانُ

فِي مُدَّةِ يَوْمَيْنِ إِنْ كَانَتْ الرِّيحُ مَوَافِقَةً

كَمْ تَطْلُبُ الْجَزْءَ السَّفَرِ

خَسِيرٌ يَا أَيْسِدُ وَتَأْكُلُ عَلَى مَا كَدَيْتَ

هَلْ تَذِلُّ اتَّقَالِي فِي قَارِيكَ

كَمْ يَوْمًا نَبْقَى فِي الْبَحْرِ عَلَى تَخْصِيْلَتِكَ

إِنْ شَاءَ اللَّهُ نَصِلُ بَعْدَ عِشْرِينَ يَوْمًا

أَتَظُنُّ سَفَرَنَا يَكُونُ فِي النَّوَى

فارسی	ہندی
اَوَانِ اللّٰہِ عَزَّ وَجَلَّ فَانْشَاءَ اللّٰہُ لَکُمْ	لوہان کے دن چلے گئے اب اگر خدا
لَنَا طَعْمٌ مِّمَّا فُتِنَا	چاہیگا تو ہوا اچھا موسم ملیگا
مَتٰی اُنْبِیْ سَہْ تَدْرُکُ اِنِّی الْہٰدِی	ہند کو ڈاک بجاو گی
سَلِّ اِذَا کَانَ لَیْلٍ مَّکْتُوبٌ	پوچھو میرا کوئی خط نہر
قُلْ لِّیْ اَسْمَاءُ کُلِّ شَیْءٍ	مجھ کو ہر چیز کا نام بتلاؤ
یَا وَلَدَ تَبَعَتْ دُوْکَانَ الْخِیَاطِ	لڑکے تھو درزی کی دوکان معلوم ہو
کَہْرَبَدَ لَہٗ فِہَا	اُس کا کیا دام ہو
مَا نَزِیْدُ لَکَ	میں زیادہ نہ دوں گا
عِنْدَکَ جُوعٌ - اِرٰی اَحْسَنَ مَعْنٰی	تمہارے پاس کپڑہ ہو - اچھا سا ہلو دکھاؤ
بِکْمُ تَبِیْعِ الدَّرَجِ	ایک گز کا کیا مول ہو
اَنْتَ تَقْدِرُ تَعُوْمُ لَذٰکَ اَلْصَّوْبِ اَلنَّہْدِ	تم اس طرف ہندی کے پیر کر جاسکتے ہو
اِقْرَأْ هٰذَا الْمَكْتُوبَ	یہ خط پڑھو
اُکْتُبْ هٰذَا اِسْمُکَ بِالْعَرَبِ	بیان اپنا نام عربی میں لکھو
قُلْ لِّیْ اَسْمَاءُ الدَّرَجِ حَتّٰی نَفْہُمْ کَلَامَکَ	صاف ہو لو تاکہ میں تمہاری بات سمجھوں
فَدَرَ اَشْبَاحُ بَعِیْدَ حَلَبٍ مِّنْ نَّہْرِ الْفَرَاتِ	حلب دیکھو فرات سے کتنی دور ہو
اَنْتَ سَرَّکَ اَبَدًا اِلٰی اَلْمَوْتِ	تم کبھی موصل گئے ہو
ہَلْ لَّکَ اَعْرَابٌ یَّجْرُمُوْنَ عَلَی السَّاحِلِ اَمْ لَکَ	دیرا کے کناروں پر بدلوستے ہیں یا میرے
فِی نَاکِ الْطَرِیْقِ شَفِیْقٌ یُّبْرِکُ اَلْمِیْرَامَ عَنْدَیْ	تمہیں اس شمع میں شہر بڑے کنوین یا خوش گدھن

ہندی	عربی
کیا اُس راستہ پر بہت گانوں ہیں	مَنْ تَرِيهَ كَيْدِي عَلَى ذَاكَ الطَّرِيقِ
وہاں کھانے پینے کی چیزیں ملتی ہیں	هَلْ يَلْقَى هَذَا شَيْئًا يَشْبُو كَيْدِي
کیا گانوں اور شہر محصور ہیں یا نہیں	هَلْ قَرَاهَا وَبَدْرَانِ كَيْدِي هَلْ هُمَا
انکی دیواروں پر کتنی توپیں ہیں تم چاہو	هَلْ تَقَامُ عَدُوٌّ يَدْفَعُ عَلَيَّ سَوْا رِيحِي
عمر پاشا کا لشکر کس قدر ہے	كَمْ عَدَدَ عَسْكَرِكَ تَحْتَ حُكْمِ عَمْرٍا
اُنکے پاس کیا ہتھیار ہیں	عِنْدَهُمْ أَيُّ سِلَاحٍ
اُنکے بریل کا کیا نام ہے	لَيْسَ اِسْمُ شَيْءٍ عَسْكَرِي
ابراہیم پاشا اور وہ محمد علی کے ساتھ ہم برتر کہ	ابراہیم پاشا۔ وکان ماتحت محمد علی
رہا جو اور اُس کا تمام بدن زخموں سے بھرا ہے۔	المرابین سنہ وجہہ ولان من الجرح

PERSIAN LANGUAGE

فارسی زبان

ہندی	فارسی
آپ کا نام کیا ہے	نام شما چه چیز است
آپ کا مزاج شریف کیسا ہے	احوال شما چه طوری است
آپکی عنایت سے بہت اچھا ہے	از لطف شما بسیار خوب است
آپ کو وہمہ کرنے کی عادت ہے	آیا شما عادت دارید رنگ بہ بندید
کیا کچھ سالن نہیں ہو جو آپ شکے کوئی کھاتے ہیں	بیچ قاتق ندارید کہ نان خالی میخورید
میں پیاسا ہوں تھوڑا پینے کا پانی لائیے	تشنگم قدر یک یک پکده آب خوردن بیار خورم

فارسی	ہندی
آن آواز بون کو بہت (بون یعنی بوم و دیتا بون)	وہ اُلو کی آواز ہو
من یک نقشہ بسیار خوبی بشما نشان میدہم	مین ایک تصویر عمدہ اُپکو دکھاؤں
اوز بند را بوشہر حیرتی رفت بطہران	وہ ابو شہر سے طہران کو ڈاک پر گیا
پاسے من موزو میسند	میرا پاؤں سو گیا
آن ہمیشہ خیلے تند میرود	وہ ہمیشہ تیز بہت جاتا ہو
آیا آنکہ شما میگوید بہت است یا شوخی میکنید	جو آپ فرماتے ہیں سچ ہی یا ہنسی کرتے ہیں
آن زیر پوری جواب داد	اُس نے غور سے جواب دیا
ہمیشہ توے قلعہ طبل و شیپور میزنند	ہمیشہ قلعہ میں دُھول اور ٹبل بجاتے ہیں
شمارش خشک گن دارید یا نہ	آپ کے پاس تو لیا ہو
این را بہ برادر بزرگتان بدہید	یہ اپنے بڑے بھائی کو دیجیے
امروز نو بہ کشیک زدن شماست	آج آپ کی گارڈ ہو
خانہ آن خوب چیدہ و اچیدہ است	اُسکا گھر بہت تکلف سے آراستہ ہو
کہ ام زیر جامہ را پاکبلم	مین کون پابجامہ پنوں
من اورا پیش خود نوگر گذاشتیم	مین نے اُسکو اپنے پاس نوکر رکھا ہو
این کار خیلے لازم است	یہ بہت ضروری کام ہو
قیمت آن صفر کیست	اُس بچے کا والی وارث کون ہو
مگر لال بودی کہ جواب ندادی	کیا آپ گونگے تھے کہ جواب نہیں دیا
این منتہاے سواد او نشان ست	اُسکا علم ای قدر ہو

ہندی	فارسی
اُسکے لڑکے فضول خرچ ہیں	بچے اے او شانِ دل خرچ اند
یہ حلوائی یا نان بائی یا بھر بھونجے یا پیراک ہو	این قنادی یا نان بایا تون تاب یا شنو گرت
وہ عورت بہت خوبصورت ہو	آن زن سفید پوست است (یا خوش گلست)
یہ میری خادمہ ہو	این بندہ انداز من است
میں تھک گیا ہوں	من خستہ شدہ ام
وہ بھیڑی موٹی ہو یا ڈوبلی	این گو سپند چاقی است یا لاغر
وہ دونوں آپس میں مشابہ ہیں	این دو تا با یکدیگر مشتبہ اند
نیولا سانپ کو مار ڈالتا ہو	موس خرا مار را میکشد
خیر صلاً کے بعد میں نے اُس سے پوچھا	بعد از دواغ چاتی او پرسیدم
وہاں ندی سے پار بٹوکے واسطے میری بھری قہر جو	بجہت عبور کردن از رودخانه در اینجا یک ناشو مقرر
میں جاتا ہوں مولوی صاحب سے ملاقات کرو	من میر و مولوی صاحب را دیدنی میکنم
اگر تم پھر ایسا کام کرو گے تو تمھاری جائداد	اگر چنانچہ بار دیگر این قسم رفتار کنیید
ضبط ہو جاوے گی	[ابواب خواہد شد]
میں نے تھوڑے مچھلی وادون کو جاس	من چند نفر ای گیرا دیدم کہ طور می انداختند
پھل پکڑتے ہوئے دیکھا ہو	[بجہت ماہی گرفتن]
اُس سپاہی نے نشان کو سرج پر گاڑ دیا	آن سرباز علم را بالاسے سرج زد
نمونے کے موافق ایسا بنائیو کہ رتی بھر فرق نہ ہو	چنان مثل نماہ بساز کہ یک سر و فرق نہ نشد بہا
کیس واسطے اُسکی اتنی خوشامد کرتے ہو	چرا بقدر پیزیریا لان او میچسپانی

فارسی	ہندی
<p>آن مرغِ روستے ختمِ خابیدہ است زمین این اوطاق مرمت میخواید من یک نوج (جورم) و شکش و پاکش خریدم التفات شما کم نشود این گندم را اسک کن بعبء ملک بیاور و اعلیٰ کن من آن راہ را درست بلد بودم یک دست مالے بمن بدید این اتفاق کے افتاد کہ گفت</p>	<p>وہ مرغی اندرون پر بھیجی ہو اس کمرے کے فرش کو مرمت کرنا چاہیے میں نے ایک جوڑہ دستانہ و جراب خریدی ہو میں آپ کا ممنون احسان ہوں اس گیون کو پیسوا اور پچھڑ پانی لاکر چھانو میں وہ رستہ نہیں جانتا مجھ کو ایک رومال دیجیے یہ اتفاق کب ہوا کون بولا</p>
<p>ما باید کہ از کار بد حذر کنیم الحال از خانہ بیرون نروید کہ گزندہ شمار میگرد من لجنہ ایرانی میدارم آیا در انجا زراعت شلتنو کہ بسیار میشود این میوہ خیلے دلش است بلے (یابلہ) من اور امی شناسم اورا گوش بینی کر دند مواجب آن اضافہ شدہ است آن پول بسیار جمع کردہ است</p>	<p>ہم کو چاہیے کہ بُرے کاموں سے بچیں اسوقت گھر سے باہر نجاؤ ورنہ روند پکڑ لیوگا میں ایرانیوں کے موافق بولتا ہوں کیا وہاں دھان بہت پیدا ہوتے ہیں یہ پھل بہت کڑوا ہو ہاں میں اُسکو پہچانتا ہوں اُسکا نام کان کاٹ دیا اُسکی ترقی ہوگئی اُس نے بہت روپیہ جمع کیا ہو</p>

ہندی	فارسی
وہ عورت بانجھہ ہے۔	آن زن نرودک ست
ایک جوڑہ جوتہ (ایبوت) میرے واسطے خرید کر لاؤ	ایک زوج آرتسی بھت من بخر و بیار
یہ شخص بودا ہے	این کرہ بومید ہد
نہیں صاحب تازہ ہے	نہ خیر تازہ است
اس آدمی نے پیالے و پیرچ و گلاس [[ان شخص فٹان و استیکان و نیکین
در کابی کو توڑ ڈالا] و بشقاب شکستہ است
وہ سائیس انگریزی خوب بولتا ہے	آن ہتر در زبان انگریزی خوب حرف مینر
ایک آسترو میرے واسطے لائیے	یک تاتخ ولا کی بھت من بیارید
آپ کی بات جیت کب تمام ہوگی	حرف شما کو خلاص (یا تمام) میشود
اس گرسی کو لوہے سے بنایا ہے	آیا این صندلی از آہن ساخته شدہ است
کیا بجا ہے	ساعت چندہ است
یہ کپڑہ بہت موٹا ہے	این پارچہ بسیار کلفت است
میرا صاحب آپ کو سلام بولتا ہے	آقاؤ من شمارا دعا رسانیدہ است
وہ جھوٹے یون مین رہتے ہیں	آشناؤ کو مہہ بیانند
ایک تیلی لاؤ	ایک بندی بیار
وہ عورت چلی کے کام کو آئی ہے	آن زن بھت فعلکی آئدہ است
اُسکے پاس چاندی کی پائے دانی ہے	آن قوری نقرہ دارو
یہ گھونگھہ نایاب ہے	این جور گوش ماہی نایاب است

فٹان یعنی پیالہ
نیکین یعنی پیرچ
بشقاب یعنی
کابی استیکان
یعنی گلاس

فارسی	ہندی
آن آدم دولابی است	وہ آدمی گیتی ہے
آن حوضِ چقدر ثقل است	وہ حوض کتنا گہرا ہے
این راہ بسیار شل و گل است	اس رستے میں بہت کچھڑ ہے
شما عماستان را خودتان می بندو	آپ اپنی پگڑی آپ باندھتے ہیں
دیر و نیک لولہ بادی آمد و کپر برابر داشت	کل ایک آنڈھی آئی اور سہا کر چھپر کوڑا لگائی
[امن مچ دست اور اگر قلم و لیکن او دست	میں نے اُسکا پونچا پکڑا تھا اگر وہ
خود را تھان دادہ گر سخت	{ جھٹکا دیکر بھاگ گیا
او تپا و رکومت زمین خورد	وہ ٹھوکر کھا کر گر گیا
یک نمئی بجمت بچہ درست بکنید	ایک جھولا بچے کے واسطے بناؤ
یک تانگہ انگور دیک قلم گیر مین برہید	ایک انگور کا گچھا اور ایک گوبھی مجھکو دیجیے
آن بچہ پاپتی و سرہتی راہ میرود	وہ بچہ تنگے پاؤں تنگے سر پہرتا ہے
آن زن عہدہ است	وہ عورت کسی ہے
[امن خدا ستم کہ تو سے خانہ بروم اما قاپوچی	میں نے گھر کے اندر جانا چاہا مگر دربان
مرانگداشت	{ نے مجھکو جانے نہیں دیا
او چادر اکرانہ رود خانہ زود است	اُس نے ندی کے کنارہ پر تھموتا ہے
روے ناز بالش او پارہ شدہ	اُسکے تکیہ کا غلاف پھٹ گیا
فوج دشمن بسیار چوکروند	دشمن کی فوج نے بہت ٹوٹ پاش کی
احال میوہ چنلہ است	ابھی میوہ کچا ہے

فارسی	ہندی
چرا در بند کار خود نیستی	اپنا کام کیسو اسطے نہیں کرتے
تا وون گرفتن از بزرگان یکک است	تاوان لینا بزرگون کو سزاوار نہیں
من غبن دارم	مین ٹھگا گیا
او آرسی ویکہ فیکہ اخیلے بر ترکیب باخته است	آسنے میر جوتہ و ٹوٹ و ٹشک بہت خراب بنایا ہو
بر و عقل را عوض کن	جا و عقل سیکو
قموچی را بگو کہ قلیان پیار و تاکہ یکک	تھہ بردار کو بولو کہ تھہ لا و تاکہ ایک
قلیان یکشم	گھونٹ تھہ پیون
کا غذا ہوا گن	پتنگ اواراؤ
خانہ و آتش گرفت و آتش پڑا و آتش زد	اُسکا گھر ملگیا اور اُسکے باورچی نے آگ لگائی
کیف شاکو ک ہست	آپ اچھے ہیں
شما ششی میخو رید	آپ اچار کھاتے ہیں
سبزی و خورش امر و بسیار خوب شدہ بود	اچکی ترکاری و سالن خوب پکا تھا پھر
چرا اور فحش وادید	کر سو اسطے آپ نے اُسکو گالی دی
بالینوز انگریز بشیر از رفتہ است	انگریزی سفیر شیراز کو گیا ہو
یک قوتی کبریت فرنگی بخربار	ایک دیاسلائی کی دُبیہ خرید کر لاؤ
من و باران خیدم	مین بھیگ گیا
او پیش من پوست خندہ میزند	وہ میرے سانسے مسکراتا ہو
شما میخواستید کہ زبان فارسی بخوانید	آپ فارسی پڑھنا چاہتے ہیں

فارسی	ہندی
بہ ازین سبب شمارا طلبیدہ ام	مان اسید واسطے اچھو بلایا ہر
اول چہرے خواند اید یا نہ	آپ نے کچھ پہلے پڑھا ہر
چہ خواندہ بود م و لیکن احوال یا دم نہ تہ است	تھوڑا سا پڑھا تھا مگر اب بھولی گیا
خط نامشل خط گنٹا رہنا یہ	تھارا خط اکیڑے کے پانوں کے موافق ہر
این اصل فیسٹ سواد است	یہ اصل نہیں نقل ہر
این کرکٹ بن است من میتوا تم کہ ہمزہ آن ہوجیم	یہ سپاہی گاڑھی ہو بین اس لکھنا نہیں سکتا
تجہ من چائش کردہ است دروغن گنتہ ہار	میرے بچے کو زکام ہوا ہر یہ ہندی کا تیل لاؤ
عروہ سن بن استمن بود و جو مونی زائیدہ	میری ہو حاملہ تھی اور جوڑا بھا ہر
آن ٹاٹوشی تب میدارو	اسکو تپ کی پیاری ہر
شما آبلہ کردہ اید یا نہ	آپ کو چپک نکلی ہو یا نہیں
نیر آباہ مرا کو فتنہ اند	نہیں میری چچا کے گود ہر
ازبس کہ پارو زوم دست من تول	میں نے بہت ہالس (بادا ایتے) لگائے
[زود است]	میرے ہاتھ میں اچھو سے پڑ گئے
پسر کو چاک من زردیان بیرون آوردہ	بیکر چھوٹے لڑکے کو یرقان (کنول باد) ہوا ہر
این کار حقد رپول میخا ہد	اس کام میں کتنا پیسا چاہیے
من نسید کہے نمیدہم	میں کسی کو اودھار نہیں دینگا
شمار برخت شوچن مواجب میدہد	آپ دھوبی کو کیا درما بہ دیتے ہیں
بہیچ پونل سیاد وارید	آپ کے پاس کچھ پیسے ہیں

فارسی	ہندی
مجرئی پولی مرابیار	میرا نقدی کا صند و قچہ لاؤ
اسپ رازین کردہ اندیانہ	گھوڑے پر چار جامہ کسایا نہیں
گر بہ مرا خنچ زد	بتی نے بھکودانت مارا
آپا ما دیان او زم می کنند	اُسکی گھوڑی بھڑکتی ہے
نہ خیر رام است	نہیں بہت غریب ہے
آن قربا خد بسیار بزرگ است	وہ مینڈھک بہت بڑا ہے
در ولایت شما بگا و خیش می کنند	تمہارے ملک میں بیل سے یا بچر سے
یا بہ قاطر	بل چلا تے ہیں
اسپ من بیمارست یک بیماری رابطہ بید	میرا گھوڑا بیمار ہے ایک ساتو تری کو بلاؤ
قوچ مراد گاک زد	مینڈھے نے میرے بکڑ ماری
اوسگ مرا شل کرد	اوسنے میرے کتے کو لنگڑا کر دیا
بہ قوشچی بگو قوش را برو شتہ بشکار بیارد	بازدار سے کہو کہ باز کوشکار کو لیچلے
گاؤ نشخوار می کند	بیل جگالی کرتا ہے
پیستہ فردا ستہ نفر دزد را طاب انداختند	اتر سون تین چورون کو بھانسی ملی
الحال کہ موسم سرتابا دبیرن چه ضرورت دارد	اب جاڑا ہے پیکھے والے کی کیا ضرورت ہے
در ملک ایران موسم زمستان بہت میاڑ و قوت	ایران میں جاڑے میں بہت برف اور
آبستان گرم است و فصل بہار باغ و بہستانا خوش	گرمی میں بہت گرمی اور بہار میں بہار ہے
دیر وز غرہ تراق ونگرگ ہر دو آمد	کل بجلی اور اولے دونوں آئے

فارسی	ہندی
آب و ہوا سے پنجاب شایاں زیانہ	پہاڑوں کے آب و ہوا سے آپ کو ذرا فوجی
جوشو یا سے جہاز میں قوتی مرا تعریف داد	خوب سے یہ فیہ ڈیہیہ جگہ کو قدر دہی
جوانانہ بہ بہت تلخ طعم امواج دریا بسیار مرہا یکن	جہاز چلنے کے سبب سے بہت بہت بہت
جہاز کو بر میدارد	جہاز کا لنگر کب اوٹھتا ہو
آن جہاز سے دیرک دارد	اُس جہاز میں تین مستول ہیں
ایک جو رپا یہ لالہ ویک کا سہ لالہ ویک طاقت	ایک جوڑہ شہمدان اور ایک جوڑہ خانوہ
چھلوا ری بھجت من بیار	اور ایک تھان لٹھ میرے واسطے لاؤ
حسن سبز بازار نمیشناسی او درین شہر	تم حسن بکری پنجانیوالے کو نہیں جانتے
شہر کے دارد	کہ وہ چھ اس شہر میں مشہور ہو
ہیومن باز شنیدہ ام اما سبز باز باید کہ	بندر پنجانے والا سنا ہو مگر بکری پنجانیوالا
چیزک تازہ باشد	چاہیے کہ کوئی نئی بات ہو
این جوانک باید کہ دیوانہ باشد کہ	یہ گبر و چاہیے کہ دیوانہ ہو کیونکہ بچوں کیسا
باطفال ہجور قرار دیکند	اُنکا چلن ہو
چشم و قتیقہ سوارہ با ہم میر ویم درین باب	بہت اچھا جب کہ ہم سوار ہو کر چاہیں گے
گفتگو خواہیم کرد	تب اس بابت گفتگو کریں گے
من امروز وقت نمار مہمان دارم خوب	آج حاضری کے وقت میرے بیان
متوجہ باشید	مہمان بہین اچھی طرح دل لگانا
بے صاحب پر میفرمایند درست بکنیم۔	بہت اچھا تھا کیا حکم دیتے ہو تیار کریں ہم

معانی
موجز
و
مفہوم
مفہوم
مفہوم

فارسی	ہندی
پلاؤ و چلاؤ و ہر دو باشند چند تا کباب مرغ و برہ و ہر چہ دیگر بخاطر تان ہر سد - آتا بہ آتش پزگبو کہ در پختنی خیلے وقت بکند و خورش ہائے خوب بسازد بسواری کا کہ الی انزلے رسیدم آفتاب گردان ترمہ ورزی کنارہ رود خانہ زودہ بودند سر تیب فوج خاصہ قوری چاے از سان حضور گذرانیدند از کمر کمانہ بہ حضور آمدہ معرفت شدند ناخوشی تب سید اردو لہذا کہ نہ خوردہ است بدر شکہ نشستہ رانیدیم لکہ بسیار تشنگ ساختہ اند وران گرجی قوزیگان چیان روسی بودند ہمہ طاق دایوان از اجرو گچ ساختہ اند امیرال روسے صندلی نشستہ بود نزدیک اسلکہ کشتی ایستاد سربازو سوارہ نظام مقابل دہ نظام تیار و جہز	پلاؤ و چلاؤ و دونوں ہوں اور کئی ایک مرغ و حلوان کے کباب اور جو کچھ تکو پسند ہو۔ لیکن باورچی سے کہو کہ پکانے میں بہت محنت کرو اور کھانا اچھا پکا دو میں گجھی کی سواری میں منزل تک گیا چشمہ زردوزی ہندی کے کنارے پر کھڑے تھے سردار فوج خاص نے چاؤ دانی حضور کے سامنے پیش کی ڈاک گھر سے حضور میں اگر ملاقات کی اسکو بخار ہو اسواسطے کوئین کھائی ہو گجھی میں بیٹھ کر اسکو ہانک دیا کشتی بہت خوبصورت بناتے ہیں اُس کشتی میں باجہ نواز روسی تھے تامی کو ٹھہرایاں اور کرے پٹ چونہ سے بٹا ہیز ناخدا اگسی پر بیٹھا تھا نزدیک جہتی یعنی نپل کے جہاز کھڑا ہوا سپاہی سوار سامنے کوچہ کے قطار باندھ کر کھڑے ہوئے

فارسی	ہندی
در تالار بزرگ داخل شدم	میں ایک بڑے صحن میں داخل ہوا
تکپہ چان مع عرابہ تکپہ حاضر شدند	اگ تجھانے واسے مع اگ گاڑی کے حاضر ہوئے
ووقایق بزرگ آنجا دیدہ شد	دو بڑے بوٹ (کرشتی) وہاں دیکھے گئے
کالسکہ چہ برپتہ ایستادہ بود	کوچوان ایک ٹیلے پر کھڑا تھا
بر کالسکہاے تجارتی شام صرف نمودم	شام کا کھانا ریل گاڑی پر کھایا
تشانال پھر کیرا دینکی دنیا اور وہ بودند	تصویر جدا علی شاہ روس کی امریکہ سے لائے گئے
مختہ باز پیرے در کاغذ نوشت	بازیر کرنے کچھ کاغذ میں لکھا
نخت شدہ پیرق ایران توے روو خانہ زو	نگے ہو کر باوٹا ایران کا ندی میں گاڑ دیا
متجاوز از دو ہزار نفر قشون ایستادہ بود	دو ہزار آدمی سے زیادہ فوج کھڑی تھی
تک تک خیا بانہاے دیدہ شد	چند چمن دیکھے گئے
آن چانہ را میترشد	وہ ٹھوڑی کے بال منٹا تاہو (گل موچے) کھتا ہوں
در لڑ پائین نشستہ بودم	میں تو نیچے کے درجہ میں بیٹھا تھا
غلیان کشیدہ قدرے مکث کردم	مختہ پی کر میں نے تھوڑا آرام کیا
سوارہ نظام پذیرای بسیار خوبی کردند	رسالہ کے سواروں نے اچھی طرح سے استقبال کیا
صاحب۔ امروزہ خبرش است	آج صاحب کیسے ہیں
من چہ میدانم میگوید کہ بیمارم	میں کیا جانوں کہتا ہوں کہ میں بیمار ہوں
تو خیلے چرند میگوئی گویا قتل ترا گم کردہ باشی	تم یہودہ کہتے ہو شاید تمہاری قتل جاتی ہی
پیچہ دلاک نفر ستاد	جگم گونہیں بلایا

فارسی	ہندی
ولاک ایندا ولاک خبر شانت	جام - یہ خود جام ہین
قدر سے چارو بار	تھوڑی چارو لاؤ
{ بے صاحب ہمراہ پاسے چیز سے منیخوا سید بخورید }	{ بہت اچھا - چار کے ساتھ کوئی دوسری چیز نہیں کھاؤ گے }
{ نہ خیر ہیج منیخوا ہم آنا خانہ تہ باشد آب گرم پیواری }	{ نہیں مین کچھ نہیں چاہتا مگر یاد رکھو کہ پانی گرم لانا }
{ الحمد للہ امر دہیچ نا خوشی ندارم تہم شکستہ است }	{ خدا کا شکر ہے مین آج کچھ بیمار نہیں تپ بھی اوتر گئی }
میوہ موز در گرم خانہ عمل میا ورنہ	کیلہ گرم گھرون مین ہوتے ہین
حالہ مرض شیوم و فردا صبح بازار نیجا	اب مین نصحت ہوتا ہوں کل فجر پھر
خواہم بود	حاضر ہو گا
اسپ کتر خیلے خوشم سے آید	سترنگ گھوڑا جگو بہت پسند ہے
دور کہ است عربی و ترکمانی	دو غلاہی عربی و ترکمانی
{ بسر خودت کہ در طویۃ شاہ ازین بہتر بہم نیرسد }	{ تمھارے سر کی قسم بادشاہی طویلے مین اس سے بہتر نہوگا }
{ ہیو ہی عالم بے دیوانگان نیکو دیوانہ بگیر و بخوان وہ مین کہ دین چہ نوشتہ است }	{ ہیو ہی - دنیا دیوانوں سے خالی نہیں ادھر آئیے اور اسکو پیچھے اور پڑھ کر دیکھیے کیا لکھا ہے }

فارسی	ہندی
رقعہ	رقعہ
<p>امو گل پیارو امی یار غار من سلام علیکم تنت بناز طیبیان نیاز مند بہاد وجود نازکت آزر دہ گزند بہاد امید کہ دعوات بے غرض دوستان ظہر در بارہ ات مستجاب افتادہ اکنون بالمرہ از مرض آزادی فقط</p>	<p>مشفق مہ بان سلمہ الرحمن بعد سلام سنون دعا یہ شام و سحر ہر کہ تو نہو بیمار طیب و در پہ نہ آوی ترے کبھی زہار امید ہر کہ دعا دے غرض دوستان ظہر کی آپ کے حق میں قبول ہوئی کہ اب آپ کو مرض لاحقہ سے بفضل الہی شفا کلی حاصل ہوئی فقط</p>

شمار فارسی

یک - دو - سہ - چہار - پنج - شش - ہفت - ہشت - نہ -
دہ - یازدہ - دوازدہ - سیزدہ - چہارزدہ - پانزدہ - شانزدہ - ہفتدہ
ہجڑہ - نوزدہ - بنست - بست ویک - نئی - چلی - پنجاہ - شست
ہفتاد - ہشتاد - نوو - صد - ویست یا دوصد - سہ صد - چہار صد - پانصد
ششصد - ہفتصد - ہشتصد - نہصد - ہزار

ایام ہفتہ

شنبہ - یکشنبہ - دوشنبہ - سہ شنبہ - چار شنبہ - پنجشنبہ - جمعہ - یا
سنیچر - اتوار - پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ -
آدینہ -

TURKISH LANGUAGE

ترکی زبان

ترکی	ہندی
کی فخر ناسل دیر	آپ کا مزاج کیسا ہو
شکر اللہ خوشیم	خدا کا شکر میں اچھا ہوں
پدر و نزناسل دیر	آپ کے والد کیسے ہیں
ای ڈیل دیر	اچھے نہیں ہیں
یولر	وہ تو مرتا ہو
بولدی	وہ مر گیا
والدہ او نزناسل دیر	آپ کی والدہ کیسی ہیں
شفا بولدی	وہ اچھی ہیں
منونم آفندی	میں آپ کا نہایت ممنون ہوں
اللہ برکات ورسون	اللہ آپ کو اسکا بدلہ دیوے
ساعت کاچتا	کیا بجا ہو
ساعت سیکڑہ چارپار	قریب آٹھ گھنٹے کے
پرورلاری آتش	پرودہ کھولو
نہ زحمت ویری رم	میں نے آپ کو کیسی تکلیف دی
ہیج بیر شائی یوک	یہ کچھ بات نہیں
نہ خبر دار	کچھ خبر ہو

ہندی	ترکی
کچھ خبر نہیں	خبر بیک
کچھ اچھی خبر ہو	ای بی خبر واری
بہت اچھی خبر ہو	خبر گزیل دیر
خبر تو خراب ہو	فینا خبر وار
آپ نے کس سے سنی	کرم دن ایشی تدی نیز
میں نے کچھ نہیں سنا	انی ایسی تمیدم
وہ خبر سچ نہیں	یان بشس دیر
میں خوش ہوں	خوش ندیم
یہ ممکن ہو	ملکن می دیر
آج مجھ کو بہت کام ہو	شوگ ایشم وار بونگن
تھوڑا تازہ پانی دو	بیراز تازہ سو گیتر بانا
حقہ بھر دو	بیرجی بونگ دول در
آپ لیجیے صاحب	دو یو رُون افندی
ہوا کیسی ہو	ہوا تاسیل دیر
ہوا بہت گرم ہو	ہوا یکید دیر
اس وقت ابر ہو	بولا نک دیر
پانی برستا ہو	یا گمہ مور یا گما یور
بہت ٹھنڈا ہو	پیکہ سواوک دیر

ہندی	ترکی
اندھیرا ہو رہا ہے	کراٹلک دیر
چاند روشن ہے	مہتاب دار
دو پہر ہے	بزمین دیر
میرا بادیہ لیجاؤ	گور کم آل
ہاں صاحب	ایوت افندی
خدا شکارا دھر آؤ	اوغلن گل بؤرایا
آپ کیا چاہتے ہو	نہ استر سینئر
ہمارے واسطے کافی لاؤ	بیزہ بیر کافی گیر
آپ کے پاس تنباکو ہے	تشن اونزواری
نہیں	خیر
میرے پاس تھوڑا سا ہے	بہ نعم دار
یہ تم اپنے واسطے لیجاؤ	آل سنا پیر بخشیش
میں آپ کا مشکور ہوں	اسے والہ افندی
میں گھر کو جاتا ہوں	ایوے گدرم
آپ کے آقا گھر میں ہیں	اگن آوندے می
کوئی آدمی آپ کی ملاقات کرنا چاہتا ہے	سینیز بیر کے استیار
وہ کون ہے	یکم دیر
آسکو اندر آنے دو	گل سون اپرو

ترکی	ہندی
بیراز استراحت ایدر سینئر	تھوڑی دیر آرام کرو
تیزالہ امدی	جلدی کرو
کنگی پولی توت مالیم	کونسی راہ جاؤں
یا بویولی نریاہ	یہ سڑک کدھر جاتی ہو
ہوندن اوزک می	یہاں سے بہت دور ہو
پیک گیجی دیہ	بہت دیر ہو گئی
یا لریزل می	وہ سڑک اچھی ہو
اینی بلم	ہم اوتھیں
آٹ لاری میز می اخور اچکدر	ہمارے گھوڑے اسیٹیل کو لیجاؤ
تا اوک اینر دارمی	تمہارے پاس مرغی ہیں
ایرل ماکسی بوئیور ماڑیسی نر	آپ کو آلودہ کار ہیں
خیر اول ایتی شر	نہیں یہ بس ہو
بانا بیراز شراب گیٹر	تھوڑی شراب لاؤ
میوہ نر دارمی	تمہارے پاس کچھ میوہ ہو
ایٹی پش می مش	یہ گوشت اچھا نہیں پکا
سفرہ گواول مش دیہ	رات کا کھانا تیار ہو
بورچہ نر قدر دیہ	اسکے واسطے کیا دیوین
استیدی اری نیز می ویرن	جو آپ چاہیں سو دیوین

ہندی	ترکی
پچیس روپیہ ہکو دو	ایسی بیش روپیہ ویرن
ہکو جواب مت دو	جواب یوک
مین رنجیدہ ہون	دویرل بیش ایم
چپ رہو	سوسی نیز
مین تم سے خوش نہیں	سینر دین خوشند دلم
کچھ گرم پانی ہو	کیز سوداری
تھوڑا صابون دو	بیراز صابون ویر
آگ جلاؤ	آتش یاک
میراجو تہ صاف ہو	چسملری می تیمز
میری ٹوپی دو	کلا پاکیمی گر
ہکو باہر جانے دیجیے	چیکا لم
حاضری تیار ہو	کافہ اتی حاضر
دو پچ پالی لاؤ	بانایکی تاش الہ طرف گیر
اور ملائی لیجیے	دایا کیمک آل
کچھ مچلی ہو	بالی گیر دارمی
یہاں کچھ شکار ہو	شکار وار
کھانا تیار ہو	سفرہ کو اول مش ویر
کسیا یہ مزہ دار ہو	پیک لذت ویر

ہندی	ترکی
آپ کمان جاتے ہیں	نیری دیہ گیدھی یورسی نرز
وہاں کوئی بوٹ ہو	کیک بولدون می
سب تیار ہو	ہر شو حاضر می
آپ بوٹ میں بیٹھیے	کیکا گیرن بوٹوٹون
کیا کنارہ کو جاتے ہو	رینی لم می
میں سمجھتا ہوں نہیں برسیدگا	الہ ویرے یا غایا دی
میرے پاس بارود نہیں ہو	بارو تم یوک ویر
تمہارے پاس گولی ہو	کور شونن وارمی
تم کیا دیکھتے ہو	نہ ادار سینرز
جھکو تھوڑا بار یک کپڑا چاہیے	بیر گیزل چیکا اسٹرم
اسکو کس طرح بیچتے ہو	کاچیا ویریر سینرز
آپ سچ فرماتے ہو	گیر چاک سن
(شمار ترکی)	
بیر - ایکلی - اوچ - دیورت - بیش - التی - ایڈی - سیکز -	
دوگوز - اون - اون بیر - اون ایکلی - اون اوچ - اون دیورت -	
اون بیش - اون التی - اون ایڈی - اون سیکز - اون دوگوز -	
ایریمی - اوٹوز - کرک - اینی - التمش - ایش - سیکزن - دولٹان -	
یوز - بن - یوز بن -	

ہندی	ترکی
رقعہ	رقعہ
صاحب والا مناقب	سیا و تلوا افندی
آج شام کو میرا ارادہ آپ سے ملاقات کرنے کا ہے اگر آپ کو فرصت ہو تو پراہ	بُو اکشام سیزہ بیر زیارت اتکاب
مہربانی بذریعہ حامل عریضہ ہذا کے جواب سے مطلع و ممتاز فرماوین	نیت اندم ایروقتی نیز الورساہ تذکیر ملی
	گیترن جواب ویری سینیز۔

(ایام ہفتہ)

شنبہ - بارارکون - باراریرتہ سی - صالی - چہا شنبہ - پنجشنبہ - جمعہ -
سنیچر - اتوار - پیر - منگل - جمعہ - جمعرات - جمعہ -

SOHELI LANGUAGE

سہیلی یا شیدیون کی زبان

ہندی	سہیلی
تمہارا نام کیا ہے	جنرا کو نانوسے یے
تم کہاں رہتے ہو	اومان کیٹ واپی وے یے
تم کہاں جاتے ہو	اومان کیٹھواپی وے یے
تمہاری عمر کیا ہے	ماکا میگا پی وے
تکو کیا بیماری ہے	اونوروگو نچواگانی
تکو کس نے مارا	تانا اکا کو پیگا وے

ہندی	سہیلی
تم نے اُسکو کیسا سٹے مارا	اوکم پگرا گانی وے یے
اِسکا کیا مول ہو	کیز گانی ادنی پاوے
یہ بہت محضنگا ہو	موزا نگا وے
نہیں یہ بہت سستا ہو	آپا وے یے موزا ناستا تیرے ٹو
اسطرف او	جو آپا
یہاں بیٹھو	اوکیٹ چین وے
یہاں سے چلے جاؤ	وینڈے زاکو
وہاں سے اٹھو	ناپو اونڈو کے
ہمکو کھانا دو	نپپی واری
میں بہت بھوکھا ہوں	تنجا تیرے
میں بہت پیاسا ہوں پانی دو	ٹھکا ماتے موٹے وانگو کوکا کوٹکا
تم نوکری کرو گے	وٹکا کاروے
کیا طلب لو گے	مسا سلا لاکیز گانی
تم کب آؤ گے	اوٹکا کو جا رہی
کل یا پرسون آؤنگا	کیسو کیسو ٹو اد کو جا
یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	باپا و اٹھو کیتھی سجوئی میںے ہاپا
اس گانوں میں کوئی مسجد ہو	مسکیٹ اوکو ہاپا تیتو
	کوساری نانی

ہندی	شمیلی
بازار سے روٹی والی چاول ترکاری	{ مو کو نیڈا سو کو کو ریٹم کو اٹے کھوٹے
گوشت مچھلی انڈہ لاؤ	{ میجرے بوگیا یا سما کے مزیدار لیٹے پاپا
میرا قصور معاف کرو	صفو کرو ہندو کو ویسے ایکنی جریو اعطاف نواز
یہ راہ کیسے طرف گئی ہے	جیا ہی مو کو نیڈا واپی و سے یے
میں بہت تھکا گیا ہوں	نیکر گیر اسوئے زی کو نیڈا
وہ کسکی عورت ہے	منم کے وناہنی
اُسکے ما باپ زندہ ہیں	میسا کے میا کے اکو نیڈا واپی
اُسکا بھائی بہن بیٹی بیٹا سب یہاں ہیں	وُو گیا کے جولی واکے سکھوٹو کے واکو پاپا پیا
وہ ہنستا ہے	اماں چھہ کا
وہ روتا ہے	اماں ڈیا
اپنے صاحب کو میرا سلام ہو	زوں گو ونگو واپی سلام
میں نے اُسکو آٹھ روز سے نہیں دیکھا	سیکو کمو می سو کو نامی یے پاپا
وہ کہاں گیا	ہاکنیڈا واپے
میں نہیں جانتا	سجی ہی
وہ بہت شست ہے	ہویر وگوٹریا
وہ عورت بہت خراب ہے	منم اوکے بایا
دروازہ کھولو	پھونگو وابلانگو
دروازہ بند کرو	پھونگا بلانگو

ہندی	سہیلی
تم یہاں کب آئے	اوکا جالینی
کب جاؤ گے	اوٹا کوینڈالینی
وہ ایک ہفتہ میں آویگا	کیزگانی وے یے
ایک مہینے بھر یہاں رہو	میزی مویا انگوبے
پیر منگل۔ بدھ۔ جمعرات۔ جمعہ۔ منچر۔ اتوار	سلا۔ تلالا۔ ڈاگی۔ جھاموسے۔ جمعہ۔ ساڈا۔ پنگا
ایک دو تین چار پانچ	مویا پیری ٹھاٹو آتے ٹھاٹو
چھ سات آٹھ نو دس	سٹیا یہاں سے عربی گنتی چلتی ہے
آج کیا دن ہے	لیو سگوگانی
آج کون تارخ ہے	سوکیا بیس
اسکو تمہاری زبان میں کہا کتے ہیں	اڈرچی چیز فافو

PUSHTO LANGUAGE

پشتو زبان

ہندی	پشتو
تمہارا نام کیا ہے	استانا ما سدا
تمہارا گانوں کون ہے	استا سوکے کم یو دے
تم کس قصور میں قید ہوئے	تمہ (تو) کم قصور کے قید شو یے
تم کہاں رہتے ہو	تو کم زائے کے اوسے
وے کہاں جاتے ہیں	دغا سٹری کم خواتزی

ہندی	پشتو
تم کہاں سے آئے	تو کم زار تارائے
تمہارے ملک میں برف پڑتی ہے	استاسو پل کے دواور سے پر یوزی
تم کیا کہتے ہو	تو سولے
اُسکو کیا بیماری ہے	دے سہ ما جوڑا دے
تکو کیسے مارا	تو چاوا لے
تمہاری شادی ہوئی	استادا دو شوے دے یا نہ شوے دے
وہ کون آدمی ہے	دغا کم سڑے دے
تم اُسکو جانتے ہو	تو آغا جینے
میں سچ کہتا ہوں	زہ (زو) رشتیا دایا
ہسبہ کس طرف ہے	بھات کم خواتا دے
تمہارا کوئی دوست یہاں ہے	استاسو آشنا خیل پیر زایکے استاد کز شاد دے
تم کی رعیت ہو	تو داپا رعیتے
اُس پہاڑ کا کیا نام ہے	داغے غرسہ نامدا
اُس ملا کوئین بہت روز سے جانتا ہوں	آغا ملاں دا ڈیرے مدت سے زہ چہ چہنم
آج بہت سردی ہے ایک کھل اور کچھ کپڑا جکودو	نن زمان پیر ساڑھ کی گی یوسا در پوشٹے مالارا کا
اسکا کیا مولیٰ ہے	دوے سو یا دا
میں بھوکھا ہوں تھوڑی روٹی اور {	{ زو زہ } اوگیم مالا کو کوٹی ڈو دیے
گوشت جکودو	{ او غوا خارا کاتا

ہندی	پشتو
وہ آدمی بہت دغا باز ہے	دغا سڑے ڈیر ٹھگ دے
میں مسلمان ہوں	زومسلان یم
تم چاول اور دودھ کھاؤ گے	توروجے اوپے خورے
تھوڑی سی چھاچھ اور مکھن اُسکو دو	کوکوٹی شولے اوکوچ آغلا (داغلا) وکا
وہ کسکا نوکر ہے	دغا (اغا) دے چانوکر دے
اُسکی کیا طلب ہے	دوے (دا ائمہ) سو ماجب دے
تم نوکری کرو گے	تو نوکری کئے
وہ ہندوستان سے کب آیا	وہ ہندوستان ناکلاراغله دے
ہمیشہ فجر اور شام تم میرے پاس آیا کرو	توروز صبا ئی مالا اور ماخام مالارازا
یہ تمکو پسند ہے	داستا خواغوسے مونٹ میں خواغادا
تم بازار جاؤ تھوڑا آٹا اور دال لاؤ	تو بازار تلارٹشا نوکوٹی اوڑ او دال راوٹا
اس گانوں میں کوئی دوکان ہے	دے کیلی کے اٹھائے دے ہندوشتا دکنشتا
ایک گائے ایک بکری ایک دنبہ	یو اغوا یو اچیلے (بزا) یو اگڈورے زمانہ
میرے واسطے لاؤ	پارا راوٹا
انڈہ اور مچھلی بھی مجکو چاہیے تلاش کرو	اگائے اوکھ زمان دا پارا اوگور اچرتا
تمکو کسے گالی دی	تاتا چاکنزل کر می دی
ایک شوق اور ایک تلوار اور ایک شیش تیرے پاس ہے	وینا یو ٹوپک دے او یو تورا دا - یو چاروا
تیرے اوکو بندوق چلاتے دیکھا	دے تا - ٹوپک چہ خلا صادہ تالارے دے

ہندی	پشتو
اسطرف آؤ	دے خواتا راشا
یہاں بیٹھو	رازا دے کنیا
وہاں سے اُٹھو	تو آغا زانا پاشا
یہاں سے چلے جاؤ	دوے زانا تو زالا لڑشا
میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	زروڈیر تکیم تھے او پو مالا ساکا
تم انگریزی سمجھتے ہو	تو انگریزی پوئیکے
کیا طلب لوگے	تو سو واجب آخلے
تین چار روپیہ اور کھانا بس ہے	دیسے سلور روپیہ او ڈوڈیے دیراوا
فوج کب آویگی	دا لکھرا کلا راشی
میں سمجھتا ہوں کل یا پرسون رات کو آویگی	زرا پوئیکم یا صبا لایا بل صبا لاشیلہ راشی
اس دفعہ میرا قصور معاف کرو	دازبے زبان گناہ تا معاف کا
یہ کسکا گھر ہے	دادے چاکور دے
دروازہ کھولو	دروازہ لے کے کا
دروازہ بند کرو	دروازہ بند اکا
کھانا جلدی تیار کرو	خوراک یا ڈوڈیے زرتیار کا
اسکو پشتو میں کیا کہتے ہیں	دے تاسوائی (ذکر دتاسوائی)
یہاں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	دلتا کے دے چاسا فزلے اشتا دے او کشتا دے
یہ راہ کس طرف جاتی ہے	والا رکم خواتا تھے دا

ہندمی	پشتو
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں تھک رہی بہن کالی تھر	ماتام روزگار کڑے دے زوڈیر اسٹریٹم استا خورنگا تو راوا
میرا بھائی اور ماہاپ گورے ہیں وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	زمان پرور او مور او پلار تکسندی دے جاڑی او کہ خواندے
اپنے چچا اور دادا کو میرا سلام کہو تم روٹی کھاؤ گے یا بھات	تو کا کاتا او چاچاتا زمان سلام دایا توڈو ڈیئے خورے او کہ رو بے خورے
میں نے اُسکو ایک دو روز سے نہیں دیکھا وہ کہاں گیا صاحب مجکو معلوم نہیں	ماپوا دو وار روزے او شوے چہ دیا اولیڈ دے چرتالار ماتا معلوم نہ دے
اُس گھوڑے کا کیا دام ہے شاید چار پانچ یا دس روپے ہوں گے	دے دغے اُس سو بیدا خدا خبر سلور یا پنزویانس روپیہ میاوا
چھ سات اونٹ اور آٹھ نوچر چورا لگے	شپک یا اوداوخان او آٹھ یا نہ نوچرے چکیرے بوتے
چیر شگل - بدہ جمعرات - جمعہ - سنچر - اتوار یو - دوا - درے - سلور - پنزو - اشپک - او - آٹھ - نہ - کس - یو وکس - دوکس	دوشنبہ - سه شنبہ - چار شنبہ - پنج شنبہ - جمعہ - شنبہ - شنبہ
ویارکس - سوارکس - پنزلکس - شپارکس - ویکس - آٹھکس - نوکس - شگل - یو وکس - دو وکس - وروکس - سیکرکس - پنزوکس - شپک وکس - او وکس - آٹھ وکس - نہ وکس - دریش - سلوچیت - پنزوس - شپیتو - آویا - اچیا - نوپے - سو - ہزار -	شپک - یو وکس - دو وکس - وروکس - سیکرکس - پنزوکس - شپک وکس - او وکس - آٹھ وکس - نہ وکس - دریش - سلوچیت - پنزوس - شپیتو - آویا - اچیا - نوپے - سو - ہزار -

MOKRANI LANGUAGE

مکرانی زبان

مکرانی	ہندی
تین نام کاہن	تھارا نام کیا ہے
تو گناشتے گے	تم کہاں رہتے ہو
و اکبارود	وہ کہاں جاتا ہے
اشیا چہ بیماری	اوسکو کیا بیماری ہے
تھرا کیا جتا	تھکو کیسے مارا
توئی کاراکوت کنے	تم یہ کام کر سکتے ہو
اشیے قیمت چہ	اسکا کیا مول ہے
اشیے بازے زرے گتا	یہ بہت منگتا ہے
انگوبیا	اسطرف آؤ
ایدا بنے (بنہ)	ادھر بیٹھو
چید برو	یہاں سے چلے جاؤ
چودا چیز بو	وہاں سے اٹھو
من درگا بدہ مے شودی کا	ہمکو کھانا دو میں بھوکھا ہوں
ما تونی کا من سر دآبا بیار بدہ	میں پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی لاؤ
تو نو کری کنے	تم نوکری کرو گے
تو کدی کائے	تم کب آؤ گے

مکرانی	ہندی
<p>بانداتے کاہان اگے پیری ایدامسافرے نند کے جاگا ہست تو نگین و تلمکاری تیار کوتا منی گناہا بخشو گوشا بکن من دور رو گیان ایہ راہ کجاروڈ (رو) من دورائین رو چاکار کوتا من دم ہوتا منی گوپار تو دیستا ایہ مردم گریت آکے خندی تئی مات پتان منی بازیا سلیمان بدہ باز روج بیتا مانئی ستا واکجا اشوتا ایہ لوگ منی گے ماسی ٹاہا ایہ مردم سک گندہ کی فی</p>	<p>کل یا پرسون آؤنگا یہاں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے تسے روٹی و ترکاری تیار کی میرا قصور معاف کرو جلدی کرو مجکو دور جانا ہے یہ راہ کہاں جاتا ہے میں نے دن بھر کام کیا ہے تھک گیا ہوں میری بہن کو تنے دیکھا ہے وہ روتا ہے یا ہنستا ہے اپنے ما باپ کو میرا بہت سلام بولو اوسکو میں نے بہت روز سے نہیں دیکھا وہ کہاں گیا یہ گھر میرا ہے مجکو معلوم نہیں آؤ می بد معاش ہے</p>

SANDHI LANGUAGE

سندھی زبان

ہندی	سندھی
تمہارا نام کیا ہے	تہون جو ناٹو کو جاڑو (چچا) آہے
تم کہاں رہتے ہو	تہون کتھے دیشھون آہین
تم کہاں جاتے ہو	تہون کڈہا تو دیشھین
تم کو کیا بیماری ہے	تو کتھے کپڑو مرض آہی
تم کو کسے مارا	تو کتھے کپھون مارا
تمہارے بھائی نے مارا ہے	تھو بھے بھاؤ مارو بیان
اسکا کیا مول ہے	ہنے جو مول کتر دہی
یہ منگاہی سستانہیں	ہی او منگہو ہر سا منگہو ناہی
اسطرت آؤ	ہیڈہان آ
ادھر بیٹھو	ہتے ویہو
یہاں سے چلے جاؤ	ہتھان ونجھو
وہاں سے اُٹھو	ہوتان اوٹھو (اوہیو)
ہم کو کھانا دو	موکھے مانی دے
میں پیاسا ہوں پانی دو	اُونچا پیو آہان موکھے پانی دے
بھاتی تم نوکری کرو گے	آو اتو بلی او بھیندے
تم کب آؤ گے	تو کد بین ایس دے

سندھی	ہندی
<p>سو بھان ایندس یان پیرین ہتھے مسافر جو ٹیکن جی کا جاسے ہر ہتھے جاسے ناہر سیت میں ونج تون ونج بازار تھوم او رہر ہٹیا (کھنیاو)</p>	<p>کل آؤنگا پیر پسون یہاں کوئی مسافر کے رہتے نہی جگہ ہر یہاں کوئی جگہ نہیں مسجد کو جاؤ ہمارے واسطے بازار سے کچھ پیاز وشتن لائے</p>
<p>مور کھ گناہ بخش مور کے بھوکھ لگی ہر مائی گوندھن کھیرا سیکھائی سو مور کے پرے ونج ہر (پرے پند ہر) ہی اور رستو کھتے دیند مونہ سجوڑی ہون کم کیو ہر مانو</p>	<p>میرا نشور سجات کرو میں بھوکھا ہوں کچھ روٹی سالن دو جلدی کرو مجھ کو دور جانا ہر یہ راہ کہاں جاتی ہر میں نے دن بھر کام کیا اب</p>
<p>تھکوا اینہاں مونہ جی جوئے تون دیکھے ہر ہو مار ٹھو کھتے تھو جان روئے تھو تھون بے پیو کے مونہ جاسلام دیکھ مونہ تو آٹھ نو دیون ہو انہ ڈیکھو</p>	<p>تھک گیا ہوں میری عورت کو تم نے دیکھا ہر وہ آ، عی رو تاہر یا ہنستا ہر اسو آپ کو میرا سلام ہو میں نے اسکو آٹھ نوروز سے نہیں دیکھا</p>
<p>ہو کڈیاں دیو سائیں مور کے انھیں کا مابی غیر کا ناہر</p>	<p>وہ کہاں گیا صاحب مجھ کو کچھ معلوم نہیں</p>

NEPALESE LANGUAGE

نیپالی زبان

نیپالی	ہندی
ٹمروٹا نو کیا ہو	تمھارا نام کیا ہو
تیمی کہاں رہنچو	تم کہاں رہتے ہو
تیمی کہاں جا چھو	تم کہاں جاتے ہو
تیمی کا نوٹھا آئے ہو	تم کہاں سے آئے ہو
تیملائی کیا بھیسو (کیا بیماری چھا)	تنگو کیا بیماری ہو
تیملائی کسے ماریو	تنگو کس نے مارا
تیملائی کینو ماریو	تمنے اُسکو کیسا سٹے مارا
یہ چیز کو تھپے کیا دام لینے چھو	اسکا کیا مول ہو
اُتر آؤ	اسطرف آؤ
اُتر جاؤ	اُودھر جاؤ
تیمی بیان بیچھہ جاؤ	تم بیان بیٹھو
تیمی ٹھارو ہو	تم کھڑا ہو
مالائی بھوکھ لاگا کو چوتبا میں لے کے کھانا دو	آپ مجھ کو کھانا دو میں مجھ کا بھون
مالائی تر کھالاگا کو چھو پانی کھولائی دو	میں پیسا ہوں تھوڑا پانی دو
تیمی لے کے اسی نوکری کرنے چھو کچھو نو	تم نوکری کرو گے
مکتے روپیہ طلب لینے چھو	کیا طلب لو گے

ہندی	نیپالی
تم کب آؤ گے	کیا آنے چھو
کل یا پرسون آؤنگا	ہولی آنے چھو یا پرسین آنے چھو
یہ راہ کہاں جاتی ہے	یوہ باؤ گتر جان چھو
مین نے اُسکو آٹھ روز سے نہیں دیکھا	آٹھ دن بہو مالائی اوسکو دیکھو نا
مجھکو معلوم نہیں	مالائی جانے نو

BEEEL LANGUAGE

بھیلون کی زبان

ہندی	بھیل وانی
تمہارا نام کیا ہے	تونا تو کا ہے
تم کہاں رہتے ہو	تو کا ئین رہتو
تم کہاں جاتے ہو	تون کا ئین جاتو
تمکو کیا پیاری ہے	تس کا ئے دو کھا
تمکو کس نے مارا	کوڑا ٹھوکیو
تمنے اُسکو کس واسطے مارا	کنیدے خاطر ٹھوکیو
اسکا کیا مول ہے	یا کا ئی مولو ہے
یہ بہت مضنگا ہے	جا کو مانگھو ہے
اسطرف آؤ	ایہاں آؤ
اوہر بیٹھو	ایہاں پہو

ہندی	بھیل والی
یہاں سے پلہ جاؤ	این دکو جو
وہاں سے اوٹھو	اسے پون دکو اوٹھے
میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	پوک لگی من مانڈو دے
میں پیاسا ہوں پانی دو	پھپھنی لگی پائین پابجے
تم نوکری کرو گے	آو تیورے
کیا طلب لو گے	کاٹی لے تون
تم کب آؤ گے	توں کد ہی آوے
کل یا پرسوں آؤنگا	وگی آنے پرے دیہین آوے
آج رات بہت ٹھنڈا ہو تھوڑا کپڑا اوکھلو	آجی راستے ہیا لہو پوٹرون کبلون وے
یہ راوکس طرٹ جاتی ہو	راہ واسٹا کاہین جاہے
تمھاری عورت اور باپ بیٹا بیٹی	تو دتھے۔ پاکلی۔ باکو۔ پو پیر۔ پو پیری
بہن بھائی اچھے ہیں	بھائی۔ دادا۔ ہرے مین
وہ آمان گیا	ادہ کاہین اٹھی گیو
جکو معلوم نہیں	آہی ناہین جانتو
میں نے اسکو ایک برس سے نہیں دیکھا	ایک اور سی ناہ دیکھیو
ایک مہینہ ہوا وہ یہاں آیا تھا	ایک مہینہ ہوا اتو
ایک دو تین چار پانچ	ایک بین تین چار پانچ
چھ سات آٹھ نو دس	چھو بات آٹھ نو دس

NICOBARESE LANGUAGE

نکوباری زبان

نکوباری	ہندی
چن لیا نگ مین	تمہارا نام کیا ہے
شام کیون مین	تمہارا ملک (ٹاپو) کون ہے
چون مٹالی	تمہارا گھر کہاں ہے
چین یو مین	تم کیا مانگتے ہو
ہینگ تاق روپیہ فتوم آنین و آہنگ	ایک روپیہ مین کتنے ناریل دو گے
تو او تو آن مین	کیا تم بیمار ہو
چاق قوی آنے پمکالی یو	سرہین ورد اور بٹجار ہے
تانیٹرے (کیتڑے) ایتا آن مین	تم بیان آؤ
آن نہفتو	وٹان بیٹھو
یو چوہ آن مین	تم بیان سے چلے جاؤ
چوومی	کیسواسٹے
قام تاق روپیہ آنے لو قم لانگ	اس لال کیڑے کا کیا مول ہے
چین اولیو لون مین چتا امیا	تم بڑے صاحب کے سامنے کیا بولو گے
چن لیا نگ پتو ادائی تو آنے مین	جس آدمی نے تمکو مارا اسکا کیا نام ہے
ہینگ تاق روپیہ قام تاق کنٹلا ہا آرو پٹے	ایک روپیہ کا کتنا چاول ملے گا
اولیو لون مین چتا امیا یا شہ مرک	اپنے صاحب کو میرا سلام بولو

۴۷
نکوباری زبان
مین لکھنا آتی ہو
نکوباری زبان
نکوباری زبان
نکوباری زبان

نکو باری	ہندی
<p>پیتری آن مین یو اون اوق پنچہ او امین غان انجیہ ان دیاک تو تائین فولائی آنے قاون اوق انمین ہان چچ چت اون اوق ہینگ لوتی آنے نیچی ہونگ یہا نگ کپو یوتن تو انمین آنے ہفور چوہ انمین اول چوک لیپ انمین آنے قجال آنے قان مین آنے انکان مین ہان آنے چنا انکانا قائیرہ انمین آنے تمام ہت وک انمین آتائی ہینگ</p>	<p>میرے لیے کچھ کھانا لاؤ مین کھاؤنگا مین بہت بھوکھا ہوں یہ پانی نہایت گرم ہے گوشت اور مچھلی کھاؤنگے مین یہ چیز نہیں کھاتا ایک روٹی اور تھوڑا کھن یا گھی مجھے دو اس بوٹ مین بیٹھ کر جاز مین جاؤ تم پیرنا جانتے ہو یہ تمھاری جو رو ہے یہ تمھاری بہن ہے نہیں یہ میری ماں تم شام کے وقت آؤ تم دن کو یہاں مت آؤ</p>
خالق باری زبان نکو باری مؤلفہ چمن خان	
<p>چن لیا نگ مین کیا نام تیرا ہتو لا نگ ہتشی بڑا خراب کپو قوبرہ جنگلی گوبیرہ لوا قان ٹیرہ جلدی آؤ</p>	<p>دیونہ کہتے نام خدا ٹوپ دیان پیو شراب قان کیو آ بھائی کی جو رو یو چو شنی انمین کمان کو جاؤ</p>

نوت علیہ
نکو باری داؤد
ہندی داؤد
ہندی داؤد
ہندی داؤد

چیا انکانا میری مان
 مو اودہ۔ پے۔ گنا۔ پٹو۔ پے۔ کیلا
 وانٹ۔ ناریل۔ نایٹ۔ تیل
 نانگ کان اور پٹوآ گال
 حق قنگ پے ملک کا پان
 بید نیا پیسا پانی دو
 شام کیون مین۔ کون۔ ہر گانوں
 اونگ۔ بیٹ۔ اور۔ اوق۔ پے پٹھ
 ہیان۔ رکابی۔ مقہ۔ پے۔ سیلا
 پیٹے پیٹے تپ صبر کرو
 چاق قوئی۔ پے۔ سرین۔ درد
 شیانگ۔ میٹھا۔ تاپن۔ پے۔ کھٹا
 اوری افیون۔ بیت کی مار
 ہے اونی مین۔ گرمی کو جان
 قواگ۔ زہر۔ کرو فاپ۔ پے۔ موٹا
 پنجم فاپ۔ ڈپے۔ کو۔ مان
 اوق۔ لفافہ۔ لیسہ۔ چھمی
 زن حامہ۔ پے۔ کھوش
 اینون۔ ڈاپ۔ تواق۔ پے۔ تارہی

انکانا مین بہن کو جان
 ہینگ یوانگ۔ تنہا۔ اور۔ کیلا
 کیو قنگ ہر ملک کا ہیل
 قولی۔ سر۔ اور۔ یوق۔ ہین۔ بال
 سٹا سپاری کو جان
 او این غان۔ جھو کھا۔ ہوٹا گو
 قوال۔ ہاتھ۔ اور۔ لاج۔ پے۔ پانوں
 مین۔ کپین۔ پتھر۔ اور۔ اینٹ
 پچی۔ لوٹا۔ ششہ۔ پے۔ بھالا
 دیکھو دیکھو ہر و ہر و
 پو۔ اور۔ اگلوٹان۔ پے۔ مرد
 کروٹان تا مکا کا بھٹا
 کیول۔ تھمول۔ پے۔ پار
 قے۔ جاڑا۔ سردی۔ پچان
 تاو۔ بزرگ۔ اور۔ چامو۔ پے۔ چھوٹا
 عتے قا۔ کپے۔ جنگلی پان
 ہی۔ نمک۔ اور۔ ڈو۔ پے۔ مٹی
 ہوئے یواے۔ چانو۔ بہوش
 چوک یوم۔ کو چانو باڑھی

چین ہو قہر کیا کیا لائے	چین وی - کیا چہ بنائے
موج - بڑا دن - اور خوشی	ایک موافق - ہینگ ہشی
اوتلا ہائی - ہج - استہان	ڈیاک اوتا - دودھ - گوبان
ہے اوئی - اگ - آمہن - تہاکو	ڈاہے - یشاب - اشاہ - پچہ - گو
یائی شہ مرک - سلام - گوبان	ہول تال غان - حکم کو مان
ہول تائی دے - شہ ورجہ - گرد	تواو - بیماری - کیا - مرد
لیٹ لیبرہ - ختم کتاب	تواچھ مرقد - پچہ - اداب

MAHRATTI LANGUAGE

مرہٹی زبان

مرہٹی	ہندی
تم ہے کائے نانو	تمہارا نام کیا ہو
تم اس کائے روگا دیتا ہو	تکو کیا بیماری ہو
تم ہی کیا فریاد ہو	تمہاری نالیش ہو
تیاں کوئی مارے	اُسکو کسے مارا
یا پے کائے مولا ہو	اسکا کیا مول ہو
سستا ہے اتھوا مارگ	یہ بہت سستا ہے یا منگکا ہو
ایکڑے یا	اسطرف آؤ
اٹھے بسا	یہاں بیٹھو
ایتھون زرا	یہاں سے چلے جاؤ

مرہٹی	ہندی
تیتھون اوتھا	دہان سے اٹھو
اپلیا صاحب اس مازا سلام سانگا	اپنے صاحب کو میرا نام پو لو
تم مین چا کری کرال	تم نو کری کرو گے
تم چاٹنگاٹ بھاکری کھاتا ت کیہنوں	تمہارے ملک مین روٹی کھاتے ہین
ہان ٹانڈل (اتھو بھات)	یا بھات
بازار تون بھاجی آنی مائس (مٹن) آن	بازار سے ترکاری اور گوشت لاؤ
تھوڑ پانی پاڑا	تھوڑا پانی پلاؤ
تم مین کیونہان یال	تم کب آؤ گے
ان دستریاس دیا	کپڑا کھاؤ اسکو دؤ
می ایک تھوڑا پسون تیا ہے وڑان اٹکنا ہین	میں نے ایک ہنستے سے اسکا حال نہیں سنا
تیا س ساگچا چندر واری یا بھومواری	اسکو بولو پیر اور منگل و جمعرات
یا گور واری یا مند واری ایت نا	و سنیچر کو آیا کرے
تورٹ آہے کیونہان ہست آہو	وہ روتا ہے یا ہنستا ہے
تیاچی باکو سہل آہو	اوسکی عورت چھال ہے
مازا ملگا بھو کھاتا نہان آہو	میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہے
تیا ہے پاتھہ پاسے (ہست چدن) باندھا	اوسکا ہاتھ پانوں باندھو
ماجی چوکی کدہا کرا	میرا قصور معاف کرو
تیا ہے ڈو کے پٹھلے	دوسرا سر پھوٹ گیا

ہندی	مرہٹی
اوسکو کام پر بھیج دو	تیاں آپے دھندھیا ور پانٹھون دیا
وہ بڑا عقل مند ہے	تو موٹھا بڑھی وان آپے
وہ بیوقوف ہے	تو موٹھا بڑھی نشٹ آپے
میری پرورش کرو	مزدور کا ہین کر پا کر
اُسکو سخت سزا ہوئی	تیا لاموٹھی سیکچھا (ڈنڈ) زابلی
تم کب آؤ گے	تم مہین کیونہاں یاں

BENGALEE LANGUAGE

بنگالی زبان

ہندی	بنگالی
تمھارا نام کیا ہے (یا آپ کا نام کیا ہے)	(تمہارا) مہاشایر نام کی
تمھارا ضلع کون ہے	آپن کر کو تھاے ضلع
تمھارے باپ کا نام کیا ہے	مہاشایر ٹھا کریر کی نام
تم کس تصویر میں قید ہو	آپنی کی مقدمہ قید آسن
تم کہاں رہتے ہو	آپنی کو تھاے تھا کرن
تم کہاں جاتے ہو	آپنی کو تھاے جان
تم کہاں سے آئے	آپنی کو تھا تھیکے آیلن
تم کیا کہتے ہو	آپنی کی بول چین (بالین)
اُسکو کیا بیماری ہے	اُنار کی بیادہی (پیڑا)

ہنگالی	ہندی
اپنا کے کے میرے سے	تکوکس نے مارا
اپنا ربی باہو ہوئے سے	تھاری شادی ہوئی
او کے	وہ کون آدمی ہے
آپنی اوہ کے جانین	تھم اوکو جاتے ہو
آمین شتو بول سی	مین سچ کہتا ہوں
اپنا بھائی کیو اکیہا فی آسن	تھھارا کوئی رشتہ دار یہاں ہے
اپنا پڑھی او ہر پڑ کے میرے سے	تھھاری عورت نے اس بچہ کو مارا ہے
اسی ہار کی دام	اسکا کیا مول ہے
آپنی بازارے جان گہ تو مشلا مشو مانگشو	تھم بازار کو جاؤ گھی مصالحہ
آنین (نی آشن)	پھلی گوشت لاؤ
اپنا ریتا تانا پوتر وکتیا مر تو ہوئے سے	تھھارا باپ ما اور بیٹا بیٹی مر گئے
رکچت ڈوگدو دوہی اور ما کم آنین	تھھوڑا دودھ دہی اور کھن لاؤ
اے دروہ سو کالے ٹ ہوئی کال بیل پورا	یہ چیزیں فجر کے وقت ملتی ہیں
[جائے تا]	شام کو نہیں
اپنا کے کیے کالا گالی دیے سے	تکوکس نے گالی دی
آپنی کی جتنے قصیدہ دنگا کرین	تم ہمیشہ کسو اسطے تکرار اور لڑائی کرتے ہو
اے کمانے آشن	اسطرت آؤ
اے کمانے بیشن	یہاں بیٹھو

ہنگالی	ہندی
اسے کہاں ہوئی تے اپنی جان	یہاں سے چلے جاؤ
او کہ ماں ہوئی تے اوٹھے جاؤ	وہاں سے اوٹھو
آمین کہو داپے سی امان کے کچھو کہتے دین	میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو
آمین پی باشائے امان کے بل دین	میں پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو
آپنی کھوکری بن (چاکری کری بن)	تم نوکری کرو گے
آپنی کبے آشی بین	تم کب آؤ گے
کالھہ کی پرسون آشی ہو	کلن یا پرسون آؤنگا
اسے کوئی مار قصور معاف کریں	اس وقت میرا قصور معاف کرو
اسے کہانے اوتیتی کہانا آسے	یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے
اسے پاتھہ کو تھائی گیا سے	یہ راہ کس طرف جاتی ہے
آمین کلن کام کرتے مرتیسی (مری گیل)	میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں
اما رکھوڑو مہاشائی کے دیکھے سین	میرے چچا کو تنے دیکھا ہے
اپنا بھگنی بڑو کو چھری	تمھاری بہن بہت کالی ہے
آمار شالی (جشر) بڑو سندر	میری سالی بہت گوری ہے
اولو کٹی کیا نوکاندین کی ہاشین	وہ روتا ہے یا ہنستا ہے
اپنا رشامی (بھتار) کے امار پر نام جنان	اپنے مرد کو میرا سلام دو
آپنی روٹی (پیٹے) کی اتو بھوجن کری میں	تم روٹی کھاؤ گے یا بھات
آمین آدنا کے پانچ چھہ ویباش دیکھی تا	میں نے اس کو پانچ چھہ روز سے نہیں دیکھا

ہنگالی	ہندی
اُونی کو تھائی گئے سین	وہ کمان گیا
آمین جانی نا	صاحب مجکو معلوم نہیں
اوار ستری نیتان تو بھالو مانس	وہ عورت بہت نیک ہو
اُو لو کٹی بڑو پاجی	وہ آدمی بہت خراب ہو
اُو ہا کے بولین روز روز کانے آئے شو	اُسکو دو روز روز کام پراؤ
اوگا بھی کا تو ٹکائے نئے سو	وہ گائے نئے کتنے کو مول لی
آٹھ نوٹکا رادھ دام ہوئے سے	آٹھ نو روپیہ اُسکی قیمت ہو
ایک ٹھو کا پڑا مان کے دین	تھوڑا کپڑا مجکو دو
آپنی ندی تے چان کرین	تم مندر میں غسل کرو
اوہا کے اوشدی کھوائے کانیر اوکھا پٹھائے پڑ	اُسکو دو ادیکر کام پر بھیج دو
او لو کٹی لکھا پڑھا جانین کی نا	وہ گونا پڑھنا جانتا ہو
آپنی اسے کمانے ایک کمانا گھر باندھو	تم بیان ایک گھر بناؤ
آپنی ہندوستانی کتنا جانین کی نا	تم ہندوستانی جانتے ہو
اپنا رچھانپ (بیڑا) بندتے آشے کی نا	مگھوٹی بنانا آتا ہو
آپنی چھاؤنی کتو جانین کی نا	تکو چھپر کا کام معلوم ہو
اپنا راسے کھائے کتو بٹسر کتو دی لاش (ہوئے)	تکو بیان کتنے برس ہوئے
آمین ہنگالی کتھا جانی نا	میں ہنگالی بات نہیں جانتا
آپنی آدھان کے بی باہو کری میں	تم اُس سے شادی کرو گے

ہندی	بنگالی
آج تم بہت دیر سے آئے	آج اپنی ادھاک بھلات اشی آسین
تم پھر ایسی سستی مت کرو	اپنی اسے روپ بیل موکری بین نا
اسکو موقوف کرو	اوہان کے اسے کنو ہوے تے چاہیو
چراغ جلاؤ	پر دیپ لگن
بٹی بجھاؤ	پر دیپ نہ بجھے دین
کھانا پکھاؤ	بھات راندھین
دروازہ کھولو	دو وار (کپاٹ) کھولین
بھولو مت	بھولی بین نا

TAMIL OR ARWI LANGUAGE

ٹامل یا ارومی زبان

ہندی	ارومی
تمہارا نام کیا ہے	اوگو پیرینا
تم کس قصور میں قید ہو	نیگوینا کو تم سیدی گون
تم کہاں رہتے ہو	نیگوینگے ار کر نو
تم کہاں جاتے ہو	نیگوینگے پور نیگو
تم کہاں سے آئے	نیگوینگے ارند وندی گو
تم کیا کہتے ہو	نیگوینا چور نیگو
اسکو کیا بیماری ہے	اورکینا وادی

ہندی	اردی
تھکوی کس نے مارا	اوگل کو پاراڑچا
تھاری شادی ہوئی	اوگل کنالم آچی
وہ کون آدمی ہو	اندامن سے یار
تم اوسکو جانتے ہو	اوگل کو اندامن کو تریا
میں سچ کہتا ہوں	نان نسیم چورے
تھارا ضلع کون ہو	اونگو اورینا
تھارا کوئی رشتہ دار اس جگہ ہو	اوگل کو سندم پاراٹم ارکرانگو
ہاں صاحب میرا ایک بھائی میرا	آما وراٹے بیگ پنا۔ تیار۔ گمن۔
باپ ما اورینا بیٹی بیان بین	گمن۔ رگے ارکرانگو
تھاری عورت نے اوسکو مارا ہو	اونگو پنجا دی اونکو ارچا
اسکا کیا مول ہو	اوکریم تینا
ایک یا دو روپیہ اسکی قیمت ہوگی	وہ روپیہ پندر روپیہ اید ویلے آچی
یہ سستانیں بلکہ بہت خضنگا ہو	ادینم اتے رہنو ویلے ارکد
تم بازار کو جاؤ اور آٹا چاول ترکاری لاؤ	ٹیکل کرٹے کی پوٹی پاؤ۔ اسی۔ کائی۔ کونڈا۔
کیا گھی مصالحہ اور گوشت چھلی نہیں چاہیے	یتانی۔ مسال۔ کری۔ چن۔ وانڈا۔
نہیں صاحب میں نے انڈا پکایا ہو	نان سوئے آکٹے
تھوڑا دودھ دہی اور کھن بھی لانا	کونچم۔ پال۔ شیر۔ ویٹے۔ اوکونڈا۔
یہ چیزیں فجر کے وقت ملتی ہیں اب نہیں	اندو ورٹے کالمبر و امبر دواستے

ہندی	اُروی
تھکو کسے گالی دی	اوکل کو یا رہتا
تم کس واسطے ہمیشہ تکرار اور لڑائی کرتے ہو	نیگو دھم اتاٹ کو چنڈے پڑرے
اسطرف آؤ	انگے دا
یہاں بیٹھو	انگے اوکار
یہاں سے چلے جاؤ	انگے ازندے پو
وہاں سے اوٹھو	انگے ازندیندری
جھکو کھانا دو مین بھوکا ہوں	نیگو چور کوڑنا پسیا ارکرین
مین بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	نیگو رہو تا گم ارکد کو نجم تہی کوڑا
تم نوکری کرو گے	فی ویلے سیویا
ہاں صاحب مین نوکری کرونگا	آما آیا ویلے سیوین
کیا طلب لو گے	یہنا چلم واگموے
تین چار روپیہ بس ہو	مپن نال روپیہ پودم
تم کب آؤ گے	فی میو وروے
کل یا پرسون رات کو آؤنگا	نالے نالی کی راتری کے وروے
اسوقت میرا قصور معاف کرو	اندے ویلے پورے کوڑ
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	انگے مسافر ارکرت کے ویڑان ارکدا
یہ راہ کس طرف جاتی ہو	اندے ولی یگے پود
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	آئی الان ویلے سیدے اند پوچی

ہندی	ارومی
میرے چچا کو تنے دیکھا ہو تمھاری بہن بہت کالی ہو	یکل چیتے اپن پارتیا اوگو تنگا چ کرپا ارکد
سیر سی سالی بہت گوری ہو وہ روتا ہی یا ہنستا ہو	اوگل تچن جی رنبو سڑپا ارکرا اندا نئے اُوران الا دی چکران
اپنے دادا کو میرا سلام بولو تم روٹی کھاؤ گے یا بھات	آنگو پاٹن کوین سلام چل فی روٹی تھنڈ ویا الا دی چور تھنڈ ویا
میں نے اُسکو پانچ چھ روز سے نہیں دیکھا وے کہاں گئے	نا انجی - آرنالا پارک ویلے آنگو الا ان گینگے پونا گنگو
صاحب جھگو معلوم نہیں وہ عورت بہت نیک ہو	آیا اینکو تریا دو اندا پویلے رنبوئے ارکدا
وہ آدمی بہت خراب ہو اوسکو بولو ہفتہ میں سات روز برابر آؤ	اندا نئے رنبو کوٹوین آنگو چلو کرے لے ٹیر نال سرا پور چوٹو
اُس گائے کو کتنے کوٹول یا آٹھ نوروپہ اسکی قیمت ہو	انڈے پٹو تیا ویلے کی مانگنے یٹ ونڈو روپیہ ویلے ارکدو
تھوڑا کپڑا جھگو چاہیے (ہونا) تم سمندر میں غسل کرو گے	کو نچم تو فی تیو یا ارکدو سمتر تے موٹو
اُسکو دوا دیکر کام پچھو پیر اور جمعہ اور اتوار کو وہ آتا ہو	آنگو مرند کورٹ ویلے کی انا پٹو تنگے کھے - ویلی کھے - نایت کھے وزان

ہندی	اُروی
وہ لکھتا پڑھتا ہو	آدین ایڈوران پڑھی کران
وہان گھر بناؤ	اِنگے اوڑکٹ
تم ہندوستانی جانتے ہو	اُنکو ٹمکو تیریا
تمہاری زبان میں اسکو کیا کہتے ہیں	اُنکو پھیلے او کی پیرینا
پیر منگل بُدھ جمعرات	منگلے کلے - سیوے کلے - بُدھ کلے - بالا کلے
جمعہ پینچر اتوار	دیلی کلے - سنی کلے - نایت کلے
ایک دو تین چار پانچ	اونو - رنڈو - موپو - ناپیلو - انچی
چھ سات آٹھ نو دس	آڑو - ایلو - اپو - اوسدو - پتو
گیارہ بارہ تیرہ اونیس	پدن اونو - پن رنڈو - پدمو - پت اسپد
بیس تیس چالیس پچاس	اروڈو - موپدو - نارپدو - ایم پدو -
ساحے شتر اسی نوے	اروڈو - ایل پدو - پن پدو - تورو -
سیو ہزار	نورڈو - آسیرم -
میرے نوکر کو بلاؤ	ان اوڑے یا ویلے کارنے کو پڑو
دروازہ بند کرو	کدو موڑو
دروازہ کھولو	کدو ٹوڑو
تم بہت شست ہو	نی ربٹو شستی
بھولومت	مرکاوے
وہ بیوقوف ہو	اُنکو بوتی اے

ہندی	اردی
حاضری تیار کرو	بیمجی تیار پٹو
GOND LANGUAGE	
گوڈی زبان	
ہندی	گوڈی
تمہارا نام کیا ہو	نیا پورو باتل
تم کھان رہتے ہو	نیا بگامن سن
تم کھان جاتے ہو	نیا بگادان سن
تم کیا چاہتے ہو	باتل تل کاتونی
یہ راہ کس طرف گئی	ایہ ہر بکی دانٹا
اس طرف آؤ	ایگا ورا
یہاں سے چلے جاؤ	ایگا ڈاہٹو
میں پیاسا ہوں پانی دو	اے اونڈا وستا میر ترا
میں بھوکھا ہوں روٹی دو	کروستا جاوا اونڈا ہم
اگ لاؤ	کس ترا
تم نوکری کرو گے	نیا چا کر نیا گامند اکی
تمہاری کیا نالش ہو	تینا بجر مولا
بہت مہنگا ہو	رو مہنگے منٹا
اپنے باپ کو بلادو	نے باہن کیا

گوندی	ہندی
<p>نیںڈ باتل بو تو کیا کی</p> <p>اونڈی رنڈو موٹو نالو سپون</p> <p>سارون سیاتو آٹھ نو دس</p> <p>اونڈیا کونڈا کنتی</p> <p>نیںڈ چنی دسانا ناگڑی گیتل ہم</p> <p>نیںڈھن ناڑی ورا</p> <p>نیا بھلا پوتوئی</p> <p>ننا پونون</p> <p>نیمائے ہن پٹھی - والی - ہانی -</p> <p>ہوور - پرانک - مینک - ہوئی - تیرا -</p> <p>ایگا کورینج پوٹانو</p> <p>اونڈالال بچک بالال ہنتا</p> <p>نیاڑ - دولحالان - سمور - ہوال - سرک - مینا - ہانی -</p> <p>تین مرکا آتا</p> <p>نیک باتل پو ایتا</p> <p>اوک نیا بدانتو</p> <p>نیا بڈا باتل بو تو کیوی</p> <p>ایہ تو کھا</p>	<p>آج کیا کام کریگا</p> <p>ایک دو تین چار پانچ</p> <p>چھ سات آٹھ نو دس</p> <p>یہ بیل تنے چوری کیا</p> <p>آج جاڑا ہر ایک کل اور کپڑا دو</p> <p>آج جاؤ کل آؤ</p> <p>تم بھلا کو جانتے ہو</p> <p>مین نہیں جانتا</p> <p>تم شہر کو جاؤ آٹا دال گھی نمک -</p> <p>چاول مچھلی گوشت لاؤ</p> <p>یہاں مرغی انڈہ ملیگا</p> <p>یہ گائے کتنا دو وہ دیتی ہو</p> <p>جو زخم چھوٹا بھائی - مینا - بیٹی بہن مرگئے</p> <p>اسکا بچہ پیدا ہوا</p> <p>مٹکو کیا بیماری ہو</p> <p>تم اب کیسے ہو</p> <p>تم بہت سست ہو</p> <p>تم غسل کرو</p>

گوندی	ہندی
<p>نیما ہونجا ادون ہونار نینڈ مایگا مند اکو اور باراسے پونور اور ایانی منتور نیما پندی منتو ایگا ہونال دوکان متا ناک پیہ چا نیما بانک رگمگتی اڈار بد خراب متا نینڈ سیلے</p>	<p>تم سور ہو یہ گھر کسکا ہو یہاں میں رات کو رہ سکتا ہوں وہ بیوقوف ہو وہ سچا ہو تم جھوٹا ہو یہاں کوئی دوکان ہو ہکومت مارو تم نے اسکو کسواسے گالی دی وہ عورت بہت خراب ہو آج نہیں</p>
BELOCHEE LANGUAGE	
بلوچی زبان	
بلوچی	ہندی
<p>تھائی نام چھین تا بکھوشتیا تا تھان گوری ترا چھہ ہونین</p>	<p>تمھارا نام کیا ہو تم کہاں رہتے ہو تم کہاں جاتے ہو تم کو کیا پیاری ہو</p>

ہندی	بلوچی
تنگو کسے مارا	ترا کیتا جمدہ (شاید خرابی نظرزدہ)
تنگو کسے زخم لگایا	ترا کیتا پھٹدا
تنگے اسکے تلوار باری	تھاہین ارزاہم جمدہ
اس اونٹ کا گیامول	اسے لیٹروے چھٹا کر بھائین
تم یہ کام کر سکتے ہو	یہ بھاتا خود کھنٹائے
یہ بہت مہنگا ہو	یہ بازے بھائین
اسطرف آؤ	اندابیا (اونگوبیا)
ادھر بیٹھو	اینڈ اینڈا
یہاں سے پہلے جاؤ	چھیدان دابرو (چھیدان درکھو)
وہاں سے اٹھو	چھودان کھڑوبی
میں بھوکھا ہوں کھانا دو	میں شودی آن میں نے ورٹے دی
میں پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی دو	ماسکیا تھوئی آن منا آئے دی
بھائی تم نوکری کرو گے	تھا بھراس شو انکھی کھنائے
تم کب آؤ گے	تھان کھدین کھائے
کل یا پرسون آؤ گا	ہے اینگمہ کمان ہے تیرو شے گھان
یہاں کوئی مسافر کی جگہ ہو	اینڈ ہارو آؤ کھے ہندے استین
ہمارے شتر گوشت پیاڑتسن روئی لاؤ	شہران برو پھا گوزے وسیلے تھوے نقیابار
میرا قصور معاف کرو	اداہرچی شتر گشتا نما معاف کمان

ہندی	بلوچی
ایک بندوق اور ایک گھوڑا میرے واسطے لاؤ	تو سپہ نریاں بند بھاریا
جلدی کرو بکودر بنانا ہو	تیکھایا بن کہین پندہ دیرین
یہ راہ کمان جاتی ہو	یہ وگ تھا کوزو
میں نے ان بھڑکام کیا بہ تھوگ کیا ہو	سیخو ان روش کار کھودا تختگان
وہ آدمی روتا ہو پستہا ہو	ان مردم گرے گین یا خند گین
میری عورت کو ٹھنے دیکھا ہو	تھو می جن دیسگر
اپنے باپ اور ما کو میرا سلام کہو	تھو وزی فیدار و ما سا سلامان دے
وہ کمان گیا	ان تھاگو (بوکھو) شندان
صاحب مجھے معلوم نہیں	مناسدہ نے دا کھوشدہ
ایک دودھ کی گائے میرے واسطے لاؤ	گوکے زاسکین چھا بیار
تھائی شادی ہوئی	تھائی سیریا
مسجد کیس طرف ہو	خڑائی لوگ تھاگوین
تھارا کوئی دوست یہاں ہو	تھائی لاک ایدھان استین
اُس پہاڑ کا کیا نام ہو	ان کھوہ (ٹوکر) نام چھہ
آج بہت سردی ہو ایک کتل اور کپڑا دو	مناسکھیا گو ہارے بیامنا بھگے چھوشتی دے
وہ آدمی دغا باز ہو	ان مردم لوٹوین لگورے
تھوڑی چھا چھہ اور کھن دو	کھتے جھن موٹے منادے
ہمیشہ فخر اور شام کو میرے پاس آؤ	ہر روش گوزر ما بانگھا بیگھاتے یا

ہندی	بلوچی
آٹا چاول ترکاری میان لیلی	آرتھہ - پنج سرے ساک ^{پنج} _{پانچ} استین کہ نہ
اُس بکری کے بچہ کو کسے مارا	ان بڑے سنگمہ کہیتا جمدہ
تم کسی رعیت ہو	تھا کھائی باؤ ٹھین
انگریزی فوج کس طرف گئی	فرنگی لشکر دکھو شدہ
یہ کس کا گھر ہو	ایہ کھائی گوگین
ایک لڑکی ایک لڑکا ہو	یک سندیہ یک بچہ
ایک گہا ہمارے کھیت میں ہو	یک خربہ دین گشارا خنٹا
تمنے وہ اونٹ چورایا ہو	تالیرو و زردا
تمنے اُس آدمی کو کیوں مار ڈالا	تہان آمر پہچھے کھشتہ
تمہارا کوئی گواہ ہو	تہانی کسے شاہد ستین
اب چپ رہو میں سوتا ہوں	فی چتا کھنے ماواوے کھنا
آگ جلاؤ	آسا او کھنے
تھوڑا نمک لاؤ	کھنے و ہاذی پیارین
بیس تیس چالیس پچاس	گھیت - گھیت - دہ - چنل - وچل - دہ -
شہر و جان میں ایک دُنبہ کا کیا مول ہو	روحانا گوراندہا چھکرین
یہ پنپہ و چھرا کس کا ہو	ایہ دروہنی و کھانچ کھائین
خدا کی بندگی و نماز کو	خوزانی بندگی و نواسا کھان
تم کس قصور میں قید ہو	ترا چھہ قصور قید آنکھو

PUNJABI LANGUAGE

پنجابی زبان

پنجابی	ہندی
تو باوا کی لہری	تھو کیا نام ہو
تو کتھے رہندا ہو	تم کہاں رہتے ہو
تو کتھے ونجے (جاتے)	تم کہاں جاتے ہو
اُون کی ننگنا ہو	تم کیا مانگتے ہو
تھو واؤسی کی ٹالچ (ٹالش)	تھو ری کیا ٹالیش ہو
تھو کس دیا ووسی	تم کو کس نے مارا
ڈاڈھی بھوکھ بیٹو کچھ کمرہ دسین	میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو
ڈاڈھی تہہ کچھ پانی دے سین	میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو
توسی کیون لڑیندے اور گالی دیندے	تم کس واسطے لڑتے اور گالی دیتے ہو
اوہ روند اہو کہ ہندا ہو	وہ روتا ہو کہ ہنستا ہو
اسی کھکھ جاندے ہیں	میں کل جاؤنگا
ہون کی وجا ہو	اب کیا بجا ہو
ساڈے نال آؤ	ہمارے ساتھ آؤ
تھو اوی توں یارن کی گل میں نہیں جاتا	تھو عورت کی بات میں نہیں سمجھتا
تھو اڈا کیدھا پنڈ ہو	تھو اکون گانوں ہو
کدے کتھے ونجوساؤن آج نیگو گھر میں دے	کہاں جاتے ہو آج یہاں رہو
سانو آج ونجن دے	مجھ کو آج جانے دو

ہندی	پنجابی
آج پیمائش کرو	کچھ دے و تو
وقت طلوع اور غروب کے آؤ	چڑھ دے اور لہندے ویلے آؤ
پ بڑھی دیر کر کے آتے ہو	تو سی بڑھے چر کے (یا ڈھل) کر کے آویندے ہو
بہن بہن مدت کے بعد آنا ہوا	فی بہنا بہت چر کے آئین
اگر کو بابا تاک کی زیارت کو چلو	چلو فی گڑیور وڑھی بابا نانک دے
اسنو تعزیت کو چلو	چاونی اڑیو مکانی
ہی کہاں جاتے ہو	او بھانیا کتھے جاندا ہو
تم مجھے کیا کہتے ہو	توں سانو کی اکھا ہو
یہ مجکو ضرورت ہو	ایہ سانو لوڑ پیندا

CASHMERE LANGUAGE

کشمیری زبان

ہندی	کشمیری
کشمیری بولی سمجھتے ہو	(کاشر) کا چھر کھتہ چہ بون
میں خود بول نہیں سکتا	پھرن سنا
صاحب باہر جاؤ	ہت سے یور گاتے
صاحب بیان آؤ	ہت سے یورول
چھا چھہ پیو گے	گورس داما پیسے
پانی پیو گے	تریش داما پیسے

کشمیری

ہندی

جیبر داماپیے

ٹھول پکار سے

چھوچ بڑ کا کیسے

شونگہ سے

گور و گش

یورولاؤ

یلاٹوایدرفو

ولولو مدنو کہ یوزمیان

آن من سونش شان من اوس

نیاٹ کیسے

چون ناؤ کیا چھو

تو نہ کاشیر پھمہ کراؤ

تو بہ کیا کام کہ ان چھو

کاشیر چھاشین پیوان

کاشیر بیٹہ ایک ناؤ کیا چھو

ایہ شرادر ہندمول کیا چھو

یہ دوشالہ کاشیر نہر کیتس کتنن ایوان چھو

یہ کلا پوش اسی دیو

حقہ پیوگے

اندہ پکاؤگے

روٹی کھاؤگے

سور ہو

کہان جاتے ہو

ادھر آؤ

ایک طرف ہٹ جاؤ

میرے پیارے آؤ

وہ بڑی عورت والا ہے

گوشت کھاؤگے

تمھارا نام کیا ہے

تم کشمیر سے کب آئے

تمھارا کیا پیشہ ہے

کشمیر میں برف پڑتی ہے

کشمیری زبان میں اسکا کیا نام ہے

اس کوئی کا کیا مول ہے

یہ دوشالہ کشمیر میں کتنے کو کہتا ہے

یہ ٹوپی ہکو دو

ہندی	کشمیری
<p>یہ پگڑی اور جوتہ کسکا ہے یہ لڑکا لڑکی کسکے ہیں وہ کسکی عورت ہے</p>	<p>یہ دستار بہ پیرا کسکند چھو یہ پنجو تہ کور کسکند چھو یہ کھانز زمانہ چھو</p>
<p>تھوڑی ترکاری اور چاول مچھلی گوشت اندھ میرے واسطے لاؤ</p>	<p>{ کم سبزی بہ نمل بہ گاؤہ ماز تھول مینے بابت اینو }</p>
<p>تم کمان رہتے ہو تم نوکری کرو گے</p>	<p>تو بہ کتھہ روزان چھو تو بہ کریوہ نوکری</p>
<p>میرے واسطے کشمیری چار بناؤ تم کمان رہتے ہو</p>	<p>میان بابت کاشر چار بناؤ تو کتھہ چھو روزان</p>
<p>یہ راہ کس طرف لگئی ہے تم حقہ پیتے ہو</p>	<p>یہ و تھہ کت چھہ گشران تو بہ چھو تھوک چوان</p>
<p>مین بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو مین پیاسا ہوں پانی پلاؤ</p>	<p>بہ چھن فاقہ کنیسا دیون کھن کھتو میہ چھہ لچ شرتیش تریشہ چایون</p>
<p>کشمیر میں برف کب پڑتی ہے وہ میلہ کب ہوگا</p>	<p>کاشر منرشین کریون چھو سو میلہ کرسپ نہ</p>
<p>تھمارے ملک میں چوری بہت ہے وہ عورت بہت خوبصورت ہے</p>	<p>تھڈس ملکس منر سٹھاؤ ورنپسان چھہ ہوزنان سٹھا خوبصورت چھہ</p>
<p>کچھ کپڑا اور ایک کتل مجھ کو دو</p>	<p>کپر حنہ بہ اک کتل دیو</p>

کشمیری	ہندی
<p>اُہ پھار سٹھا تھید چھو یہس گاوہ گورسن مول کیا چھو کاشر منزو دگھیو کسہ مول کیا چھو توہہ ہمس کرن بابت لاو لو توہہ مہ سیت پنجاب یو توہہ راج ہند ناو کیا چھو توہہ جمال کاشرس زمانان چھو کاشر منز کیا کیا میوہ آسان چھو توہہ رات کیا چھو توہہ کیا تنخواہ ہیو توہہ چھو مہاراج سند نوکر چھو یتھہ چھو کینسی مسافرس کٹہ جائے سوچھو سٹھا دغا باز توہہ چھو مین دوست سوچھو ٹھنڈ دشمن مہ سیت لے یو ہمس زمان وہ ناو دروازہ مٹھریو</p>	<p>یہ پہاڑ بہت اونچا ہر اس گائے اور گھوڑے کا دام کیا ہر کشمیر میں دودھ اور گھی کا کیا بھاؤ ہر ٹھنڈے اسکو کس واسطے مارا تم میرے ساتھ پنجاب چلو گے ٹھہری والدہ کا کیا نام ہر تم جمال کشمیری کو جانتے ہو کشمیر میں کیا کیا میوہ ہوتا ہر ٹھہری کیا ذات ہر تم کیا طلب لو گے تم مہاراج کے نوکر ہو یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہر وہ بڑا دغا باز ہر تم میرے دوست ہو وہ تمہارا دشمن ہر میرے ساتھ آؤ اُس عورت کو بلاؤ دروازہ کھولو</p>

ہندی	شمیری
دروازہ بند کرو	دروازہ دیو
یہ چیز ادھر لاؤ	یہ چیز ان پور
اسکو وہاں لیجاؤ	یہ نہ گور
اُس سست نوکر کو مارو	ہمس سست نوکر س لایو
اسکو میرا سلام بولو	ہمس دیو میں سلام
یہ بوجھا اوٹھاؤ	یہ بورتھیو
کشمیر میں لڑائی ہوئی	کاشمر منر لڑائی سپٹن
کشمیر میں کتنی فوج ہو	کاشمر منر کوشر لشکر تپہ
اگر تم ایسا کام پھر کرو گے تو سزا ہوگی	اگر بھینہ لٹھے اثرہ کام کریو سزا پائیو
یہ لدخ کی بکری ہو	یہ چھہ لدخ کچھہ تراوچ
یہ اون بہت نرم ہو	یہ سیر سٹھا نرم چھو
سچ بولو	پوزہ و ن
جھوٹھہ مت بولو	آپڑن ماون
تم مسلمان ہو یا ہندو	تو بہ چھو مسلمان کنہ ہند

COLLEANDSONTHIAL LANGUAGES

کول و سنتھالی زبان

ہندی	سنتھالی
تمہارا نام کیا ہو	امان تو پینا

ہندی	سنتھالی
تم کمان رہتے ہو	اُپارم تمھائی کنا
تم کمان جاتے ہو	اُپا تم سینوتن
تم کو کیا بیماری ہو	چینا کو ہسویان
تم نے اُسکو کس واسطے مارا	چینا مینا روتی تھ
اسکا کیا مول ہو	چم نم گونون کڈا
یہ بہت سنگا ہو	اڑی گم دام کڈا
اس طرف آؤ	ایلو جوئے
ادھر بیٹھو	نن تار دوسے
یہاں سے چلے جاؤ	نن تانے سینوسے
وہاں سے اُٹھو	ان تانے تینگن سے
میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	رنگی ان تنا چاولی ام نمے
تم نوکری کرو گے	اِن تارم مینا
تم کب آؤ گے	چولا ئی لام اوجوا
کل یا پرسون آؤنگا	گپا مینگ اوجوا ٹین
یہاں مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	اپیا ہا تورے اوا مینا
ہمارے واسطے کپڑا ترکاری گوشت چھلی لاؤ	لیجا۔ لگو۔ چلو۔ لگو کو گواگو کو سے
میرا تصور معاف کرو	کپڑا ترکاری گوشت چھلی
یہ راہ کس طرف جاتی ہو	دوتا مین سے
	اوپا تم سینوتن

ہندی	سنتھالی
وہ روتا ہوا پڑا ہلستا ہوا	یہ تناچہ لانداتا
میرے باپ اور ما کو میرا سلام ہو	آیان اپانگ اینک جواتیائی مین
وہ کہاں گیا	اینی او پاتے سینا اینا
مجھ کو معلوم نہیں	کیئن ایتوانا
مین نے اسکو بہت روز سے نہیں دیکھا	آڑی دنت کین لے لکا جا
ایک مہینہ ہوا یا ایک برس	میچا ڈون چہ میت میرا ہو یا مینا
ایک دو تین چار پانچ	میان - مارا - اپا - او پونا - سو پان
چھ سات آٹھ نو دس	تیرا - آرا - اریا - اریا - گلیا -

ASAMESE AND BHOOTIA LANGUAGE

آسامی و بھوٹیا زبان

ہندی	آسامی
تمہارا نام کیا ہے	تاکا ڈوبے
تم کہاں رہتے ہو	نگ برانگ لائی
تم کہاں جاتے ہو	نگ برے تھا نگ لائی
وہ کہاں گیا	او برے تھا ئیان
مجھ کو معلوم نہیں	انک سانانی مانیان
مجھ کو کس نے مارا	ننے سرے بولا ئی
تینے اسکو کس واسطے مارا	نگ تنے فی بولا ئی

ہندی	آسامی
اسکا کیا سول ہر	تاما نگ لائی
یہ بہت مھنگا ہر	انگ نایا
نہین صاحب	کرائی
ہان صاحب	تو نگو
اسطرن آؤ	ارے نائی دی
یہاں بیٹھو	آچوگ دی
یہاں سے چلے جاؤ	تھا نگ دی
وہاں سے آؤ ٹھو	بچا دی
مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	مایو کیگو مائی تب دی
مین پیاسا ہوں پانی دو	مایو تئی کانگ توئی تب دی
تم نوکری کرو گے	نسا نگ تا نگو
کیا طلب لو گے	کھاؤ با
تم کب آؤ گے	باپو پھناؤ
کل یا پرسون آؤنگا	خانتی پھائی نو
کپڑا اور ایک کتل جھکو دو	ری۔ مون روی تب دی
یہ راہ کسٹرن جاتی ہر	الانٹ بہو تھا نگ لائی
تھاری عورت۔ باباپ۔ بیٹی۔ بیٹی	انوبری ایک ابا پسر
ہن۔ بھائی۔ اچھے ہن	اوا کھنا گو

آسامی	ہندی
بیساتاسا چالا پھائی نو کشا-کنتی-کنتام-بری-با- دوک-پینی-آٹھ-نو-دس-	ایک سے ۹۱ ایک مینہ میں میرا مرد آویگا ایک - دو - تین - چار - پانچ چھ - سات - آٹھ - نو - دس

MALAY LANGUAGE

ملائی زبان

ملائی	ہندی
آپانا مانا پینگل آڈا تینگو کاسنگا پورا مانا موبی ڈری مانا ماری نگری اڈا گاندھم براس آپا لوبی لنگ آپا سکیٹ ساپا پوٹکل سینی آڈا کاسوڈارا ساپا ریتو نوٹو کا دیا	تمھارا نام کیا ہے تم کمان رہتے ہو تمنے سنگا پور دیکھا ہے وہ کمان جاتا ہے تم کمان سے آئے تمھارے ملک میں گیون چاول پیدا ہوتا ہے تم کیا کہتے ہو تم کو کیا بیماری ہے تم کو کس نے مارا یہاں کوئی تمھارا دوست ہے وہ کون آدمی ہے تم کو کسکو جانتے ہو

ملانی	ہندی
سایا بی لنگ بتول	مین سچ کتا ہون
آپا ہرگا	اسکا کیا مول ہو
سایا لاپر باگی سیکسی نیپسی	مین جھوکا ہون تھوڑا کھانا دو
ایتواوران ترلا لو جاہد	وہ بہت بد معاش ہو
ایکین - ڈاگن - تلور - ایتم - باماری	مچھلی گوشت انڈہ مرغی لاؤ
ٹومو ماکن نامسی ساما سو سو	تم چاول اور دو دھ کھاؤ گے
تاڈا کتی کاسو دو واپٹیکا ایت پرماری	کبھی ایک کبھی تین چار بوٹ وہاں تہین
ٹومو ماکن عاجی	تم نوکری کرو گے
برا پامو غاجی	کیا طلب لو گے
سواری پاگی ڈن پنگ جپا	تم فجر اور شام دونوں وقت میرا پس آ کر و
ڈی سیننی آڈا کا کڈو آریا	یہاں کوئی شراب کی دکان ہو
آڈا ماکن تاکو	تم تنبا کو پیتے ہو
سینگسلیا تیا دھنگ نام بولے ماری جھپاسایا	وہاں میں مجھ کو فرصت نہیں رات کو میرا پس آؤ
ماری سیننی	اس طرف آؤ
ڈو دو سیننی	یہاں بیٹھو
بانکے ڈیری سانا	وہاں سے اٹھو
پگی ڈیری سیننی	یہاں سے چلے جاؤ
سایا ترتا لویا ناس باگی سیکے آیر منم	مین بہت پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو

ہندی	ملانی
تم اب جاؤ گھل یا پرسو آؤ	سکارنگ بوسے پگی ماری ایسو آؤ دوسا
یہ کسکا گھر ہو	اینی روماسا پا
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	ڈمی سیننی آؤ اکا تپیت اور ان تیکل
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	اینی ماری ترلاؤ کر جاسا باسو ڈا پت
یہ عورت کالی مگراں سکی بہن گوری ہو	اینی پروم پون ہیتیم دیا پوتیاں آؤ ے پوتے
تھھارے بھائی یا باپ مر گئے یا زندہ ہیں	لو پوٹیاں آبان باپا آؤ اکا آؤ تو ماتی
وہ روتا ہی یا ہنستا ہو	ایتو منا گیس اتوا گلا
اپنی ما اور بیٹے کو میرا سلام بولو	کاسی سلام لو پوٹیاں ماڈن انا
میں نے اُسکو بچ چھ روز سے نہیں دیکھا	سایا ترا تیا ڈا تینگو لیا اتم ہاری
صاحب کمان گیا	توان مانا پگی
جگو معلوم نہیں	سایا تیا داتو
اُس گھوڑے کو پیچو گے	مؤ جو اکا ایتو کو ڈا
تھنے کچھ سنا ہو	آؤ اکا آپا آپا ڈھکار
آپ اتنے روز تک کمان تھے	گیلینی لاما مانا تیکل
وہ کب آویکا	پلا موباری
میرے کپڑے اسی وقت لاؤ	سایا پوٹیاں کائن باماری
کمان ہیں	پاٹا آؤا
صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک	اڈا آتس پتی آؤ لو کپالا

ہندی	ملائی
آپ کیا مانگتے ہیں	آپا لومون
میری کچھ عرض ہو	سایا مون آڈو
میں کیا کروں میرا اختیار نہیں	سایا آپا بولے برت بوکن سایا پوٹیان اختیار
چراغ جلاؤ	پاسنگ پیتا
بتی بجھاؤ	پاؤم پیتا
نماز کو جاؤ	پگی سببانیک
تھمنے ج کیا ہو	سوڈاپی حاجی
آپ کی بی بی کیسی ہو	چٹم مانا استری ڈیروما
بھولومت	جانگن لوپا
میرے واسطے چائے تیار کرو	سیپ آیر چاؤ
ہم کل یا پرسون جائینگے	سایا ایسا تو لوسا ہینڈا ہرگی
اسکی دوکان اور گھر کہاں ہو	مانا گڈو ڈنگن روما
اس بوٹ کا کیا کرایہ ہو	آپا آپا اینی پراؤ
آپ ہندوستانی پول سکتے ہیں	لو بولے چاکب ہندوستانی
اس شہر اور اس گاؤں کا کیا نام ہو	اینی نگرے ایتوتپست آپا ناما
آسمان ستارے سینہ پہاڑ جھار بھگل کا نام	لنگیت۔ بن تانگ۔ لوت۔ بوکیت۔ پوکو۔ اوتن۔ شلا
پیر شگل۔ بوجھ۔ جمعات۔ جمعہ	شٹاین۔ شلا۔ رابو۔ خمیس۔ جمعہ
سینچر۔ اتوار۔ کا نام	سبتو۔ احد۔ ۱۵

BURMSE LANGUAGE

برہما زبان

برہما	ہندی
ماؤن مین ناستہ باسے	تمہارا نام لیا ہوا
ماؤن مین مینٹا لو پوزہ وانا	تم خدا کی عبادت کرتے ہو
ماؤن مین بیا پیدے	تم انسان رہتے ہو
ماؤن مین موئین گرہین بودا	تمہیں مولیٰ مین دیکھا ہو
توبے گو تو ایسے	وہ کمان جاتا رہا
ماؤن مین بیکالا دسے	تم کمان سے آئے
ماؤن مین لوئیو ناگیو مین چچان پے تھولا	تمہارے ملک میں گیوان چاول الہہ تہا
ماؤن مین باپو دیے	تم کیا کہتے ہو
ماؤن مین بابا آنا سیدے	تم کو کیا بیماری ہو
ماؤن مین گو باڈو یا ٹی تے	تم کو کسے مارا
ماؤن مین تنگے جین دیا سید لا	یہاں کوئی تمہارا دوست ہو
ہولو مدو لے ماؤن مین ٹیڈا	وہ کون آدمی ہو تم اسکو جانتے ہو
تھین تھین کھیا چونڈو تھین	نہیں صاحب میں نہیں جانتا
چوندو آمان پیو دے	میں سچ کہتا ہوں
دی ڈو آپو ملاؤ لے	اس گڑھی کا کیا مول ہو
چوندو چھاڈو گیزو پیو لے تھین تاچی پے با۔	میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو

ہندی	برہما
<p>تم لوگ گھی اور دودھ کھاتے ہو یا تیل و دہت بد معاش ہو</p> <p>مچھلی گوشت گاسے اندھ مرغی لاؤ تم ناریل اور سونکھی مچھلی اور مٹھائی کھاؤ ایک دو تین چار پانچ چھ سات آٹھ نو دس اُس بوٹ میں کون سوار ہو تم راجہ کی نوکری کرو گے کیا طلب لو گے</p> <p>تم فجر اور شام بلکہ دن اور رات یہاں حاضر رہو یہاں کوئی شراب کی دوکان ہو تم چڑ پتے ہو تم کیا کام جانتے ہو اس طرف آؤ یہاں بیٹھو وہاں سے اٹھو</p>	<p>ماؤن میں تھیں بالاکا اُون نو پادلا تاؤن تلاؤمی پین چھو تو اتمان چھوڈے نا۔ نو آتا۔ او۔ سکے۔ یو گے لا پھلی پین پینہ مرغی ماؤن میں۔ اونڈی۔ ناچھاؤ۔ ماؤ۔ چامیلا کھو۔ کھو۔ تونکو۔ لیکو۔ ناگو۔ کھیا کھو کھون۔ کھو۔ شیخو کو گوتے ہوتا نیا باؤ تو تھائی نیدے ماؤن میں مہمی پین الو لو میلا بیلا لا گایو لے [ماؤن میں پنکو۔ لگاؤ۔ نیانی وہ پین نے۔ نیا۔ نیامین دیا آئے۔ ساین۔ شیدا ماؤن میں سیلی تاؤن ماؤن میں بالاکا و میان تلتے دیسے گولا دیا تھانین یہاں ہو نیا گاتھا</p>

ہندی	برہما
<p>یہاں سے چلے جاؤ میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو تم اب جاؤ کل یا پرسوں آؤ میں کل وہاں کو آتا تھا یہ کس کا گھر ہے یہاں سندر میں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے تمہارے گانوں اور ضلع کا کیا نام ہے میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں یہ عورت کالی مگر اسکی بہن خوبصورت ہے تمہارا باپ اور ماجھائی مر گئے یا زندہ ہیں وہ روتا ہی یا ہنستا ہے میں نے اسکو ایک مینے سے نہیں دیکھا آپ اپنے بیٹے اور بیٹی کو میرا سلام دعا دو صاحب کمان ہیں انجکو محلو نہیں اس گھوڑے کو بیچو گے</p>	<p>دین یا گا تو چونکہ واپس تھان سے سڑک سے تھکی ہوا ماؤن میں دیکھنے لگا۔ سنے فین۔ سب کو لا چونکہ وہ نینیکا لاوے دی این بدو ہالے دی زیا اکا نڈو نیو نے یا شیدا ماؤن میں لیا آئو نامے باوون چونکہ وانیلون الاؤ لاؤ لیا گو سووے اومی سنی ما با ائیو سووے لگا تو نیما امتان لاوے ماؤن میں آئے لگا لیا کو تیکو نیلا مہوپے شی دیدلا تو نو نیلا ماہو پینے اسی نیلا چونکہ وٹو گو تماشی بی ماٹوے کو کھیا تاتی گو چھو تاؤن لائی پا تیکھے بیکو تو او لے چونکہ و قیہو ہو میں کو یا ڈو میلا</p>

ہندی	برہما
تینے کچھ لڑائی کی خبر سنی	ماٹن پین جے تدین میا گو کیا دلا
آپ استے روز نک کمان تھے	کھیا پانی دے دو ڈیلا ڈکیا گیا
وہ کب آویگا	تو بید ولائے دون
میرے واسطے رنگون سے تھوڑا کپڑا	چوندو پور اودو تاسی نگلی تھے
ایک نگلی ایک رومال لانا	پاواتھے نیکون گایولاوا
میرا صندوق چوری ہو گیا	چوندو تیتا نکھو پا تو ابی
اسین کچھ روپیہ پیسا	ہو آتھے ماناؤے میاں پسیا میاں اودو
روز پور تھا	آسا میاں شدلا
آپ کیا مانگتے ہیں	کھیا بالو دلے
میری کچھ عرض ہو صاحب	چوندو چکا پوزیا شیدی کھیا
چراغ جلاؤ	می ٹھون
بتی بجھاؤ	می مٹولاؤی
آپ کی بی بی کیسی ہو	کھیا میا پینے سیدلے
بھولومت	مامی نے
میرے واسطے چادر تیار کرو	چوندو بوٹھے پیسے پیرما
اسکی دوکان کمان ہو	توزے سائین بے مادون
آپ ہندوستانی زبان جانتے ہیں	کھیا کلا جگتا تالا
پیر منگل - ہندو جمعرات - جمعہ - سنیچر - اتوار	تالین لال - ہنگا - ٹوہو - کیا - کابڈ - تاؤ - کھا - سنے - تالین - نوے

ہندی	برہما
وہ پیر کے روز جاویگا	تو تالین لائے تو اسے
آپ ابھی گھر کو جائینگے	کھیا اگور اگور پیا ملا
کرسی میز بیان بچاؤ	کھو سب سے دیامین
	کرسی - میز

CHINESE LANGUAGE |

چینا زبان

ہندی	چینی
ٹھہرا نام کیا ہے	نی سٹینگ
تم کہاں رہتے ہو	نی آنائی چھوئے چی
وہ کہاں جاتا ہے	کھوئے ہوئے نائے چھوئے
تم کہاں سے آئے	نی آوائی چھوئے لو
تم کیا کہتے ہو	نی کانگ سٹ آ
اُسکو کیا بیاد ہے	کھوئے یوٹ لیگ کھونگ
تنگو کیس نے مارا	ست شوئے تانی یا
وہ کون آدمی ہے	نین گالا مشوئے جا
تم اُسکو جانتے ہو	نی شیک کھوئے ما
اس صندوق کا دام کیا ہے	کھوئے گنوسینگ ست تے کانان
میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	نوئے ٹوانا جے پے نٹ نان نوئے ہیا لے
تھوڑا کاکا گوشت دھیلی وترکاری بازار سے لاؤ	اکائی شی کھائی نے ناؤ گوک نوئے چھوئے ہوئے لے

ہندی	چینی
تم نوکری کرو گے	فی تا کو مہ
تم رنگون سے کب آئے	فی کی شی آآن کھوگ سے نوٹے
تم بنا کر کو جاؤ اور تھوڑے چاول و اٹھا لاؤ	فی ہو کاسے شی کھانے مائے نان لوٹے
تم کو کس نے گالی دی	مت شوئے نا فی زرا
تمھارے پاس بندوق اور پارہ دو	فی جے نہ پچھاؤ تو مہ ما
تم انھیں کھاتے ہو	فی بیارنہ آئن بین ما
ایک بوتل شراب کا کیا سول ہر	نہ بین پئے اویت کو م کی کو لوٹے
تم ایک روز کی مزدوری کب لے گے	ہست نہ فی ہو کی کو کو انگ چھین
اس طرف آؤ	لوٹے کوٹے شاتہ
یہاں بیٹھو	اکھوٹے جے چو
وہاں سے اٹھو	اینگ چھوئے (ہو شین لا)
یہاں سے چلے جاؤ	ہوئی لے
یہ پیارہ ہوں تھوڑا پانی یا چاؤ دو	نوٹے کینگ ہوت چے پے نت شوٹو ہا چا بیالا
تم انگریزی سمجھتے ہو	فی شیک ہوئیون ما و امان
خدا کی بندگی کرو	پائی پھوسیت لے
یہ کسکا گھر ہو	کھوٹے کن اوٹش شوئے گا جا
یہ راہ کس طرف جاتی ہو	کھوٹے ہیو کائی ہونگ آنائی چھوئے
میں نے اُسکو دو روز سے نہیں دیکھا	نوٹے ماہائے کین کھوٹے لینگ نت لا

ہندی	چینی
چینا زبان میں اسکو کیا کہتے ہیں	کھوئے گا ہم مت چا

BUNDELKHANDI LANGUAGE

ہندی	بُندیل کھنڈی زبان
بُندیل کھنڈی	بُندیل کھنڈی
تمھارا نام کیا ہے	تمارو تاؤ کا ہے
تم کمان رہتے ہو	تم کمان رہت ہو
تم کمان جات ہو	تم کمان جات ہو
وہ کمان گیا	اُوہ کمان گینو
تمکو کیا بیماری ہے	تو مو کا روگ ہے
تمکو کس نے مارا	تو مو کون نے مارو
اسکا کیا مول ہے	ایکو کا مول
یہ بہت مہنگا ہے	جا بہت مہنگی ہے
اس طرف آؤ	ای بازو آؤ
ادھر بیٹھو	اسیتے بیٹھو
وہاں سے چلے جاؤ	اوتے سے چلے جاؤ
تھالی لوٹا کٹورا گلاس تسلا لاؤ	ٹاٹھی - گڑنی - پلا - چل سو با - جیلا - لے آؤ
اپنے بھائی کو میرا سلام بولو	اپنے بھیتا کو میرا سیتا رام کہو
تمھارے بڑے بھائی کمان ہیں	تمھارے داؤ جی کمان ہیں

ہندی	ہندی
ایک بندوق میرے واسطے لاؤ وہ گھوڑا کسکا ہے وہان سے ایک گائے میرے واسطے لاؤ اُسے لڑائی کی اب وہ اُس سے بلیگا جو تون کے مارے تمہارا منہ توڑ ڈالو گا یہ عورت بہت خوبصورت ہے وہ عورت بڑی چھٹال ہے تمہارے ملک میں گیہوں جو پیدا ہوتا ہے بازار سے آنا لاؤ	بندی ایک ٹوپک جبرے واسطے لاؤ اُوہ گھوڑو کون کوہ ہے نہان سے ایک گیتا مو کو لے آنا اُوہ نیا و کیا اب وہ مٹار ہو گیا پنہیں کے مارے تمہارو منہ توڑ ڈالیوں اِہ بتر بہت فونی ہے اُوہ بتر ان نیان ہے تھرے ملک میں پیسی جو کر ہوت ہے بازار سے کک لے آؤ

MARWARI LANGUAGE

مارواڑی زبان

ہندی	مارواڑی
تمہارا نام کیا ہے تم کہاں رہتے ہو وہ کہاں جاتا ہے اُسکو کیا پیاری ہے کھوکھو کسے مارا	تھانکو نام کا میں چھے تھے کٹھے رہو چھو بوہ آدمی کٹھے جاوے چھے بوہ ماپڑا نے کانین کید چھے تھانے (تھے) کون آدمی مار یو چھے

نام و اثر	تہذیب
تہذیب اور بھائی نے مارا ہو انہیں پیرا دھمکتا تھا اٹھی نے آؤ	تہذیب اور بھائی نے مارا ہو اسکا کیرا لیا ہو اسطرح آؤ
تھے کدبان آپتو بچے رو پڑے آپس	تم کہہ آؤ گے میرے جلدی آؤ گے
اٹھان سے جاؤ (جنا) بھوکہ لائی تھیں کھانا تو یہ	بھان سے چلے جاؤ میرے بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو
پڑی تھیں لائی سپینٹ ٹھنڈا پلاؤ تھے کدبان کی چاکری کرشیو	میں پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو تم کسی کو نوکری کرو گے
کوئی مارا والا کی جاگہ اٹھتے تھے آؤ رہتے کھیتی تھے جاو پلو	پہان کرو مسافر سے پہنے کو چاکر ہو یہ راہ کمان ہاتی ہو
میں دن بھر کام کریو مجھے اب تھا کدبان تم فرنگی کی بات جانے تھے	میں نے دن بھر کام کیا اب تھکا گیا ہوں تم انگریزی بول سیکھو
ہمارا ایک اٹھو راشون اگودیکھو نہیں ہوں تھے کدبان کرو پتھو جی	میں نے ایک ہفتہ سے اسکو نہیں دیکھا آپ کیا کرتے ہو
میں تو مایا میں بیٹھا ہوں تھے کدبان کی بات	میں تو محل میں بیٹھا ہوں تم کمان سے آؤ
نئے بازار سے کانگشیو لاؤ	سیرے واسطے بازار سے کانگشیو لاؤ

ہندی	مارواڑی
وہ آدمی بہت غریب ہے	بہوہ باپڑو بھکاری ہے
URIA LANGUAGE	
اُڑیا زبان	
ہندی	اُڑیا
تمہارا نام کیا ہے	تمارا نام کیس
تم کہاں رہتے ہو	تم کون ٹھہر رہی
وہ کہاں جاتا ہے	یہ منس کون ٹھہا کو جا ہے
اُسکو کیا بیماری ہے	پانکو کس روگ
بچہ کس نے مارا	بچہ کس کے مارا
تمہارا بڑا بھائی اور باپ مارا ہے	تمارا نونا اور بابا بھوتے مارے
اسکا کیا مول ہے	یار کس خرید
یہ ستانہیں بہت مھنگا ہے	یار ستانہیں بڑی موہر گنو
اس طرف آؤ	تو سے انکی آئیو
یہاں بیٹھو	ایس تھل میں بسو
وہاں سے آؤ ٹھو	تو سے ایٹھار آؤ ٹھو
یہاں سے چلے جاؤ	تو سے ایٹھار جاؤ
میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	موتے بھوکھ لگتا بھوجن دیو
میں بہت پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی لاؤ	موتے بڑی پیاس لگتا کا کر پانی دیو

اُڑیا	ہندی
توے نوکری کرسے جیبوکی	تھم نوکری کروگے
کیا دراتم لے بو	کیا طلب لوگے
توے کون دن آسبو	تھم کب آوگے
کلھے دن اُبا پر دن آسبو	کلن یا پرسون تک آونگا
یہ گرامرے پر باسی بیہا کو جگہ بلبوکی ٹاپر	یمان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو
{ بازار رو دو دھ پنا و لو پچھو پر سیا آنو }	{ بازار سے دو دھ چاول پچھلی ترکاری لاو }
یہ نورودو سوکھا کرو	اس دفعہ میرا قصور محاف کرو
یہ راہا کون ٹھا کو جیبو	یہ راہ کمان جاتی ہو
موئی دن بھر و کام کرمی بڑی آیا سو پیلی	مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں
مورو بھار جیا کو ٹھین دیکھلو	میری عورت کو تنے دیکھا ہو
توے یہ گھر کیسے تیار کلو	تھمے یہ گھر کب بنایا
یہ فٹوکاند تانا ہنستا	وہ آدمی روتا ہو یا ہنستا ہو
توے انگریزی کتھا جانچو کی	تم انگریزی بول سکتے ہو
تو مرو ماتا باپ کو مور و نشکار بو لو	اپنے ما باپ کو میرا سلام کہو
موہین آٹھ دن ہلایا ہو دیکھ نہیں	مین نے اُسکو ایک ہفتہ سے نہیں دیکھا
یہ کوٹھا کو گلا	وہ کمان گیا
صاحب موتے جوتانا ہین	صاحب جکاو کچھ معلوم نہیں

TELOOGOO LANGUAGE

تنگلی زبان . تنگلی

ہندی

دشنو اندا کٹے پڑا	خدا سب سے بڑا ہو
نیدی ایم پیرو	تمہارا نام کیا ہو
نی ضلا ایدی	تمہارا ضلع کون ہو
نی کویم روگستا	تمکو کیا بیماری ہو
نیدی ایم فریادو	تمہاری کیا نالیش ہو
نیکو ایو رکوٹ نارو	تمکو کس نے مارا
دین کی ایم خرید	اسکا کیا مول ہو
ایدی بھوپیریم	یہ بہت محنگا ہو
لے دو بھو چھو کا	نہیں صاحب یہ سستا ہو
اٹلارا	اس طرف آؤ
اکڑا کو چھو اور آشنا نم چئیے	ادھر بیٹھو اور غسل کرو
اکڑا تھمی ویلی پو	یہاں سے چلے جاؤ
اکڑا پنھمی لے گو	وہاں سے اٹھو
سناد ہر کی ناسلام چھپو	اپنے صاحب کو میرا سلام بولو
نی او نو کرمی جہ شادو	تم کو کرمی کرو گے
نال گوا پد مشلو نو ہیر	چارپائیچ آدھوں کو بللاؤ

ہندی	سنسکرت
<p>تم کب آؤ گے</p> <p>وہ کپڑے کھانے کا چور ہے</p> <p>میں نے اُسکو آٹھ نوروز سے نہیں دیکھا</p> <p>وہ ایک مہینے میں دس بارہ اشرفی</p> <p>کھاتا ہے</p> <p>اتوار کو پیدا ہوا اور منیچر کو</p> <p>مرگیا</p>	<p>فی دے پوڑو وستاؤ</p> <p>بٹلو انجم دو ہنگا</p> <p>نے نوینی انندی تو دمی دنال پنہی</p> <p>وک ماس بویدی پاتندو اشرفی</p> <p>راوسپا دستانو</p> <p>آوارم ایدی پٹ اندی سنوارم ہی</p> <p>پواندھی</p>
<p>تم روتے ہو یا ہنستے ہو</p> <p>میر لڑکا بھوکا پیاسا ہے</p> <p>تم جانتے ہو وہ بد معاش ہے</p> <p>نہیں صاحب وہ نیک معاش ہے</p> <p>اُسکو تھوڑی دوا دیکر کام پھینچو</p> <p>اسکا ہاتھ باندھو</p> <p>میرے سرین درد و سحر ہے</p> <p>اُسکا پاؤں ٹوٹ گیا</p> <p>ایک روپیہ کا گز کپڑا دو گے</p> <p>دو روپیہ تین آنہ کا ایک سیر آٹا</p> <p>اور چاول پکتا ہے</p>	<p>نے اوایرو ستاوالے کاننا اوتاوا</p> <p>ناکوڑ کو (پلڑو) آنکھلی داسم توادناڑو</p> <p>فی کو تیل سنو واڑو بد معاش</p> <p>لے عود دھو رہا منیچر واڑو</p> <p>دین کی گوجھ مند وراپھی پم پنسو</p> <p>دینی چھد لو کٹو</p> <p>ناسرس لو تو پی جرم</p> <p>داننی کالو ایرگی پواندی</p> <p>وک روپیہ کی اینی گزالو</p> <p>رند روپیہ نوینڈ آنال کی وک سیہ پندی</p> <p>اندھی سنگو آموتا ڈھی</p>

GUJRATHI LANGUAGE

گجراتی زبان

گجراتی

ہندی

تمہارا نام سونس سو

تمہارا نام کیا ہو

تھیں چان رہو

تم کہاں رہتے ہو

تھیں چان جاؤ سو

تم کہاں جاتے ہو

تم نے سون روک سو

تم کو کیا بیماری ہو

تو نے کیئے مارا

تم کو کس نے مارا

تمہارا بھائی مارا سو

تمہارے بھائی نے مارا ہو

ابنوں سودام سو

اسکا کیا مول ہو

آرو سے مندو نہ تھی

یہ صغٹا ہو سستانین

آنی با آؤ

اسطرت آؤ

وہین میو

ادھر بیٹھو

وہین تھکی ہنڈے جاؤ

یہاں سے چلے جاؤ

وہین تھکی اوٹھو

وہاں سے اٹھو

مو نے جو آپو

ہکو کھانا دو

میں نے تان لاکھی سو پانی آؤ

میں پیسا ہوں پانی دو

بھائی تم نے نوکری کر سو

بھائی تم نوکری کر گے

تھیں چار آؤ سو

تم کب آؤ گے

گجراتی	ہندی
<p>کالے نمین تو پریم وارے آوس وہین کوئی دیسا ورنے رہوانی بگیا سہ وہین کوئی بگیا نہ تھے دھرم سالامون جاؤ مھار واسطے ہاٹ تھکی ساگ تھھا کاندا لاؤ جو مھار واپرا دھ اکشما کرو اون بھوکھو کھوسون تھوڑ روٹلہ آپو وہیلو آپو سنے لائو جاؤن سہ آستو چان جائس مون داڑا بھڑ کام کرمی نے تھاکے گیہوسون مھاراہونے تھے جونی سہ وہ نیلکھہ رو آس کے ہنسا سہ تھھار باب نے مھار واتی سلام کہیہ جو مون اسے پہانے آٹھہ نو داڑا سہ نہ تھی جویا اوچان گیو صاحب سنے کوئے خبر نہ تھی</p>	<p>کل یا پرسون آؤنکا یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہر یہاں آکوئی جگہ نہین ہر دھرم سالاکو جاؤ ہمارے واسطے بازار سے ترکاری اور پیاز لاؤ میرا قصو معاف کرو میں بھوکھا ہوں کچھ نہ روٹی ہو جلدی کرو بھگدو دور جانا ہر یہ راہ کہان جاتی ہر میں نے دن بھر کا کام کیا تھکا گیا ہوں سیرتی عورت کو تنہ دیکھا ہر وہ آدمی روتا ہر یا ہنستا ہر اپنے باپ کو میرا سلام بولو میں نے اسکو آٹھہ نوروز سے نہین دیکھا وہ کہان گیا صاحب بھلو کچھ خبر نہین</p>

CANARESE LANGUAGE

کنڑی یا کرناٹکی زبان

کنڑی	ہندی
تن (رنم) بیسروائیٹو	تمھارا نام کا ہے
پنوایلے اتریری	تم کہاں رہتے ہو
اورو واپے ہوگتار	وہ کہاں جاتا ہے
اورو یا واگے بندرو	وہ کب آیا
پنویا واگے و ہادیری	تم کب جاؤ گے
اورسی گے این بیانی	اُس کو کیا پیاری ہے
نگی یارو بڈا درو	تم کو کسے مارا
ایدا قیمت اینو	اس کا کیا مول ہے
ایڈاگت الاتوٹی او	یہ ستانہیں بلکہ بہت مہنگا ہے
اتی وا (جمع بڑی بجائے واحد کے)	اسطرت آؤ
اتی کوڑ (جمع کوڑا)	یہاں بیٹھو
ال رڈا ایل (جمع ایلری)	وہاں سے اٹھو
ال اندا ہوگ (جمع ہوگری)	یہاں سے چلے جاؤ
ناناگے ہاسی وی آگے دے	میں بھوکا ہوں تھوڑا
سولپ اولی کے کوڑو	کھانا دو
پنو (نینو) چاکری مارتی دی	تم نوکری کرو گے

ہندی	کٹری
میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا	ناناگو باہل فی رٹ کی آگے دسے تھن
ٹھنڈا پانی لاؤ	نیر و کوڑری
کیا طلب لوگے	اینوسلا توگو نڈی
صاحب کب آویگا	وھواری یا واسگے بندانو
کل یا پرسون تک آؤنگا	نالیہ اتھوانا ر دوریہ بندے نو
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	اسیہ و ہرگین جنہر واری کے آسٹل او
بازار سے دو دھچاول آنا	بازار دندا مالو آئی
ترکاری لاؤ	ٹھو پتیا تاکو د مبا
اس دفعہ میرا قصور معاف کرو	ای ویلے نن پٹو کشما مارری
یہ راہ کہاں جاتی ہے	ای مادی ایلی گے ہو گند
میں آج دن بھر کام کیا تھا گیا ہوں	نانوگ لٹلا کلسا مارری بیاسے
تخم گوشت مچھلی کھاتے ہو	نیو (نینو) کھنڈ اینا تن تیری
میری عورت کو تنے دیکھا ہے	نن ہنیڈ تی نانیو نوڑی ری
یہ کالی اور وہ بہت خوب صورت ہے	ای ٹکسو گپو ایدالے آکی بھل سندری
تنے یہ گھر کب بنایا	نیو اینی یا واسگے اندکٹ سیدری
۵۹ روتا ہے پابنتا ہے	انوا التانے اتھوا لگتان
تھر اُرو زبان جانتے ہو	نیو اُرو و ماٹو بلری
نمیں صاحب جگنوہین معلوم	ایلری ٹنگے کو تیل

MALAYALUM LANGUAGE

ملیالم زبان

ملیامی	ہندی
خندے پیریند	ٹھٹھا را کیا نام ہو
رنی ابرے ایری کٹو	ٹم کمان رہتے ہو
رنی ابرے پونو	وہ کمان جاتا ہو
ای بن آری	وہ کون ہو
نی آپا بن	ٹم کب آئے
ای بے نی اندا وینو	اُسکو کیا بیماری ہو
ننگ آرا اڑی چد	ٹمکو کس نے مارا
اندے ایٹا پندے باپا اینک اڑی چد	ٹھٹھارے باپ اور بھائی نے ٹمکو مارا
ایدی اندا بیلے	اسکا کیا مول ہو
ایدی آگا ال پرت پرسو	یہ ستائین بلکہ بہت مہنگا ہو
ایدلے وا	اسطرن آؤ
ابرے ایری	یہاں بیٹھو
ابرے اینی	وہاں سے اٹھو
ابرے نی پو بیگا	یہاں سے چلے جاؤ
آوی گانوپاسی ایری کٹو کورے چوراند اتری	میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو
نی اندیلے چریو	ٹم کیا کام کرتے ہو

ہندی	ہندی
<p>مین پیسا ہون تھو اٹھدا پانی لاؤ تم نوکری کرو گے کیا طلب لو گے تم کیا بولے کل یا پسون تک آؤنگا یہاں کوئی مسافر رہنے کی جگہ ہو بازار سے چاول آٹا ترکاری لاؤ سیرا تصور معاف کرو یہ راہ کہاں جاتی ہو مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں ٹھننے دہلی دیکھی ہو ٹھننے یہ گھر کب بنایا تم انگریزی بول سکتے ہو تھھاری زبان میں اسکا کیا نام ہو</p>	<p>اینگ تائی گنو کو راجم کوڑی کی نی چاکری آکو نی اندا سہلا مانگنوں نی اندا پارے پتا نالابیہ می وے آلاستی ان بیہ می وے ابرے ایہ بین مسافر کان اونڈو بازار لی پونی اری پت ایندا ایلو کریا گنڈوا نیا چے اید اکٹو پور تا پیرو ای بی ابرے پونو یان ایڑی نالی بیلے چ اید پرت بیزارائی پونی نی وتی کندو نی ای پورے اپا کتے نی انگریزی ہاک اری او نندے باکلی ادیر ایندانی</p>
<p>CIN GALESE LAAGUAGE</p> <p>سنکلی یا لنکا کی زبان</p>	
<p>سنکلی</p>	<p>ہندی</p>
<p>بودونگ منسکار کرپانگ</p>	<p>خدا کی بندگی کرو</p>

ہندی

سنہ

تھارا نام کیا ہو

اُون بے ٹوکا

تھارا ضلع کون ہو

اُون بے رٹ ٹوکا

تھم کس تصویرین قید ہو

اُون بے مون وارو کٹ ہیرے اوناو

تھم کمان رہتے ہو

اُون بے کو ہر بیٹی نیواو

تھم کمان جاتے ہو

اُون بے کو ہے یان واو

تھم کمان سے آئے

اُون بے کو ہے ہٹیا آوؤ

تھم کیا کہتے ہو

اُون بے کیا نئے ٹوکا دی

اوسکو کیا پیاری ہو

سے آیت لید ٹوکا دے

تھم کو کہنے مارا

بٹ گیا ہو دے کاؤ دے

تھماری شادی ہوئی

بٹ ہیرے گپناؤ

وہ کون آدمی ہو

اوسے مونا پینی

تھم اوسکو جانتے ہو

اُون بے مے آے وانو واو

اس گاہے اوریل کا کیا مول ہو

مے ایلادین مے گونا کو چر مو دے لیدے

ایک دو تین چار پانچ چھ ست

ایک دو تین چار پانچ چھ ست

آٹھ نو دس روپیہ

آٹھ نو دس روپیہ

یہ سستانین بہت مھنگا ہو

مھم بھو جے سیو تھمب اُونے نے

تھم باز کو جا کر آٹا چاول

اُون بے کڑے پے نیک پی پی مال

تھم کاری لاؤ

مالو آیتا ورننگ

ہندی	شکلی
تھوڑا کپڑا اور شکر لٹاؤ	ٹیکاک - ری پی - سینی - آسنے وانگ
گھی اور گوشت اور مچھلی بھی وہاں ہو	دون تیل - تانس - پیٹھو مالو - کرے تین واو
تھوڑا دودھ اور کھن لٹاؤ	ٹیکاک کیری - وینڈرو آسنے وانگ
نمکو کس نے گالی دی	بٹ بٹ نے کاؤ دے
اسطرف آؤ	بے پے بنگ دارنگ
یہاں بیٹھو	مے ہے ایندے کانگ
یہاں سے چلے جاؤ	مے ہے پالے یانگ
وہاں سے آؤ ٹھو	او ہنگا - ٹلی ٹنگ
میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	مست باؤ سے گھینی بٹا دیلا ناگ
میں پیاسا ہوں ان تھوڑا پانی دو	مست واتور سے پیاسائی واتور سے دیلا ناگ
تم نوکری کرو گے	اُون بے مائے ویڈ کرن واو
ہاں صاحب کیا طلب دو گے	ہاں محتایا کو چہ سے پاؤسی گیون واو
تم کب آؤ گے	اُون بے اسینہ کوا واو
کل یا پرسون آؤ ناگا	ہٹ ایٹا انوان
میرا قصور معاف کرو	ماگے وار دسا کرو
اسکو - ٹنگ زبان میں کیا کہتے ہیں	مے کٹ اون بے کیا تے موکدے
اتوار - پیر - شنبہ	ایریدا - ساندو وا - انگ ہرو وا وا -
جمعہ - شنبہ	مدا وا - برستیندا - سکورا وا - سنسورا وا -

South Andaman
or
Bogingjida Language

جنگلی یا بوجنی جید ازبان

جنگلی

ہندی

کی ان نوتینگڈا	ٹھہارا نام کیا ہے
تین گو بوڈکے	تم کہاں رہتے ہو
تین چانگوکے	تم کہاں جاتے ہو
پچی مالان نابرے	تنگو کیا بیماری ہے
مینجانا برے	تنگو کس نے مارا
کا دیا پیلول	یہ میری عورت ہے
کا ڈپ چا پیلول	یہ میرا باپ ہے
کا ڈیا بولول	یہ میرا مرد ہے (شوہر ہے)
کا ٹب مچی مارا	اس کا کیا مول ہے
آیب ارڈور وڈا	یہ بہت مھنگا ہے
کاتیک	اسطرن آؤ
کارن ناکا ڈوئی	یہاں بیٹھو
کاستے والک اون	یہاں سے چلے جاؤ
کاستے کاپی	یہاں سے اٹھو
ڈا بولے رلڈا دین کھانا	میں بھوکا ہوں کھانا دو

ہندی	جنگلی
یہ سوز کا گوشت کھاؤ	کارو گودامالے (بیکریے)
تم تھوڑی مچھلی اور شہد لاؤ	دیتھیا پارٹھ - آج بیدک ایک
مین پیسا ہون تھوڑا پانی دو	ڈوڈا کا رابر کے ڈین اینا
کچھوا کھاؤ گے	یادوی میک لے
تم کب آؤ گے	کی مین آرا لے آتک نوکے
تم کل جنگل کو جاؤ	نودا ٹنگان ایک اونکے ارم لات
خدا آسمان میں ہے	مارولین تاملو لول (پلوگا)
ہم کو کمان اور تیر دو	ڈین کارا ما - رانا بیدک مان
مین نہیں دوں گا	ڈونگے یا بائی کے
مجھ کو جنگل کو لیچلو	ایرم لاٹ داب ایک
مجھ کو مت مارو	نوڈا ڈاب بیت نایا بڈا
تم وہیر کب جاؤ گے	نومچا آرا ایک نوچا لات کے
پانی برستا ہے	پو ملا پاکے
میرے واسطے پان اور کوڑی لاؤ	ڈاٹ پان ٹیلیم بیدک ٹونیو
تم کون سے جنگل میں رہتے ہو	مچا ایرمالین نو بوڈو کے
تم چاول اور دال کھاؤ گے	انگورا ٹی تو - دال بیدک میک کے
تم چرٹ پیتے ہو	انگورا ٹنگان اولیو
تم شراب پیو گے	انگورا ٹنگان ایک ناکن پی

جنگلی	ہندی
تبر وائی گان یک کانک تار و یلا پکان	نجر کو جاؤ شام کو آؤ
کامی چٹا بوڑا	یہ کسکا گھر ہو
جور و یک ٹیک پڑنمی	سمندر میں غوطہ مارو
بیجا لین نا کا دوئی	اس بوٹ پر بیٹھو
نوپچا نانا کے	تم کیا مانگتے ہو (چاہتے ہو)
اب لی گا یا ڈائیگی کے	وہ بچہ روتا ہو
نوپچا ایک یاپ کے	تم کیا پڑھتے ہو
ان نو لہٹی	تم کچھ سکتے ہو
کامی جیا پو لوڑا	یہ کپڑا کسکا ہو
یا پی لاپ جا بگڑا	وہ خراب عورت ہو
ای گوڈ آر چاگ بیدیک رونی	اُسکا ہاتھ پاتھن باندھو
ڈویو پاگورالول	میں بھگورائوں
دین تالبت آ	یہ لوہا جھکوؤ
نول اوبا ویک اب پاری کا بکے ڈاکے	تم خون کبھی نکرو
نول اوبا ویک لاجکے (گوچکے) ڈاکے	تم زنا کبھی نکرو
نول اوبا ویک ارٹاپ کے ڈاکے	تم چوری کبھی نہیں کرو
نول اوبا ویک اٹلن اسٹے ڈیکے ڈاکے	تم کسی کے مقابلہ میں کبھی جھوٹ مت بولو
مٹو گوگ پچا کا ڈاکے	احق مت ہو

CHAPTER VI.

Some curious names of convicts, an abstract of the arrivals of all convicts from 10th March 1858 up to 1st April 1879, method of ascertaining the date of arrival of any convict, the name of the vessel by which he arrived and the place of his embarkation merely by referring has register no to the abstract subjoined.

فصل ششم

فہرست چند عجیب نام قیدیان مع گوشوارہ آمد قیدیان
ابتداء ۱۰۔ اساج ۲۵۔ خاتمہ یکم اپریل ۱۳۴۹ھ

اس فصل کے آخرین ایک گوشوارہ آمد چالان جملہ قیدیوں کا ابتدائے ۱۰ مارچ ۱۹۴۷ء
تاریخ آبادی جزائر ہذا سے تاریخ امر وزہ شامل کیا گیا ہے۔ اگر کسی قیدی کا نمبر دیکھ کر اسکی
تاریخ آمد و ملک و نام جہاز سپر وہ آیا دریافت کرنا ہو تو اس گوشوارہ سے ایک دم معلوم ہو سکتا ہے
غرض پچیس ہزار قیدیوں کا انتخاب جسٹس آٹھ صفحوں میں لکھ کر دریا کو کوزے میں بھریا ہے۔
اور اسی واسطے تھوڑے عجیب اور نادانام و نمبر جسٹس قیدیان ٹیلٹ ہذا سے چھانٹ کر اس
گوشوارہ کے اول بطور نمونہ کے تحریر کر دیے ہیں تاکہ بسمولیت اس سے دریافت ہو کر
مثلاً ہکود و سرے نام شیخ فلان نمبر ۵۰۳۳۳ کا حال آمد دریافت کرنا منظور ہو تو ہم نے

محمادی خانہ شروع نمبر چالان کے نمبر ۱۳۲۹۱ اور اخیر نمبر ۱۳۵۰ کے جس میں ۳۰۵۳۰ بھی شامل ہو دیکھا تو تاریخ آمد ۱۰ دسمبر ۱۳۵۰ء و نام جہاز نر فیولس آف لیدی و نام مقام علی پور ورج پایا اس طرح پر جبہ لسی قیدی کا نمبر لکھا ہو تو اس کی تاریخ آمد و نام مقام جہان آیا و نام جہاز سپر سوار ہو کر آیا فوراً معلوم ہو جاویگا۔ یہ نقشہ واسطے کارروائی اہلکاران سسٹمٹ ہڈ کے بہت ہی مفید ہو گا مگر یہ تھوڑے سے نام جو اس نقشہ کے اول میں تحریر کر دیئے ہمارے نامہ کے لوگوں کو جنھوں نے ایسے نام کبھی نہیں سنے بہت چیز فی میں ڈالینگے لیکن یہاں تمام دنیا کی مخلوق جمع ہونے سے ہزاروں نام اس قسم کے بلکہ اس سے بھی زیادہ تجب کہیں اس تھوڑے ناموں کو نقشہ نمونہ ان خبردار کے تصور کریں۔ اور ناظرین مضمون مزاج سے امید ہو کہ بعض بیجا بیانی سے ناموں کو پڑھ کر اس عاجز کی بے ادبی کو معاف فرما دیں کیونکہ اول تو وہ قصور نگار نامی آپ کا جو ایسا نام لکھا دوسرے کے نکلون میں وہ الفاظ گالی میں شاید دخل نہیں فقط

List of curious names of convicts

فہرست نام و نمبر قیدیوں پورٹ پریمر جو واسطے ملاحظہ
ناظرین کے ہزاروں نام سے منتخب کیے گئے

نمبر جبر قیدی	نام قیدی	نمبر جبر قیدی	نام قیدی
۱۳۱۹۸	پٹھو دوی شاہ	۷۸۵۵	مسماہ منگی
۱۳۳۰۵	شیخ فلان (نون تون)	۲۳۳۲۵	ابلیس شاہ
۲۱۵۱۱	جھانٹو منڈل	۱۹۵۸	ٹوٹا کرلی
۹۰۳۰	مسماہ نونی	۳۷۴۱	ناشوئی تھا برہما
۸۱۸۲	مسماہ مستی	۲۱۵۶۰	پاچاک لون برہما

نام قیدی	نمبر قیدی	نام قیدی	نمبر قیدی
توئی راس	۹۲۶۳	شوئی ژا برہا	۲۱۱۷۱
چکونی وگتہ	۹۲۶۵	بوانا چنا پڑو	۷۸۱۹
اپا ناسقی	۹۲۹۲	نپٹا ونگٹا ریڈھی	۷۸۶۱
پٹا ایری کلاناڈر	۹۳۰۶	بالو ہاتھی	۸۷۶۶
ٹانا کوٹھی رامرو	۹۳۱۲	کیفر و برہا	۸۸۰۸
سماتہ پاپا	۹۳۵۵	وفات اللہ	۷۲۶۱
ٹالو گلی برہا	۹۳۹۶	کھودی شیخ	۶۹۸۳
پان سکنا برہا	۶۴۱۲	جھاڑو	۸۹۹۶
کوس	۹۴۹۳	کوٹا پنچم پاوڑا جی	۶۷۶۶
ٹیٹرو ونگا دم	۹۹۷۱	شیخ بادشاہ	۱۷۴۲۵
کوپنی آڈھی	۹۹۸۷	بڑا صاحب	۱۹۵۴۰
ہارو خان	۱۰۱۴۹	گدھی (یعنی مادہ خمر)	۴۹۳۵
جناب عالی	۱۸۱۰۶	اننت آڈھی	۹۲۹۵
کام دیو	۲۳۲۶۳	لوہا ڈوم	۹۰۸۶
سماتہ دیوبی بی	۴۲۲۲	نیادھی بالی گارو	۹۱۹۹
لوئی دہر چنگ	۵۵۰۹	ٹن اہ لیم چینا	۹۲۲۳
گھو گھو شنگا	۱۱۸۱۹	چرا کا پتی چودن نایڑ	۹۲۱۸
کھتر جبرا	۶۷۵۳	چان چوگک چینا	۹۲۲۵

نمبر جیو ستر قیدی	نام قیدی	نمبر جیو ستر قیدی	نام قیدی
۶۴۰۲	ارلام گنگرو	۱۰۲۲۳	ہوا کچھاری
۹۲۶	جھوٹھی	۱۰۲۹۹	مسماۃ پوچی
۱۶۴۲۰	مسماۃ کونڈی	۱۰۳۶۲	سوکناشو
۱۴۶۱۸	مسماۃ ہوائی	۱۱۱۳۵	لیچر جوگی
۱۶۴۱۶	مسماۃ سائی	۱۱۶۲۳	ونگنا چلم
۱۸۴۵۰	مسماۃ روٹنائی	۱۲۳۱۵	کھتیو جنگو
۱۲۳۸۲	چھنچو گاڑو	۱۲۳۵۳	پلاری پانی
۲۰۱۳۴	مستی غلیفہ	۱۲۴۲۶	پندر ناگرو
۱۶۸۳۳	کاتھی گولاتھا وگا پر ایل چرن	۲۲۶۱۲	نبی صاحب
	چیوی	۱۲۴۶۶	رسول صاحب
۲۳۲۳۶	شیخ گوپال	۱۲۵۲۹	پالما پٹری گاڑو
۲۴۲۶۶	ٹھاکر خان	۱۲۶۲۲	مسماۃ گنجی
۱۶۲۱۲	مہر چند خان	۱۶۰۳۴	مسماۃ گھٹی
۱۸۱۹۶	گیدڑی ایوہامی	۱۸۴۵۴	مسماۃ ٹھکنی
۴۸۰۵	شعشی گاڑو	۱۶۵۵۴	مسماۃ چمٹی
۲۱۵۱۱	شرکت اشد	۱۳۲۶۳	مسماۃ لال بی بی
۱۹۵۱۹	شیخ مدینہ	۱۳۲۸۱	پانچ کوڑی شیخ
۲۱۱۱۱	کبہ	۱۳۴۵۶	چٹاکھو

Statement of the arrival of all
convicts from 10 March 1858 up to
1st April 1859
گوشوارہ آمد جدید قیدیان از ابتدا ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء عیسوی

تاریخ آمد	شماره بزرگان	شماره جوانان	نام	تاریخ آمد	شماره بزرگان	شماره جوانان	نام
۱۰ مارچ سنہ ۱۸۵۸ء	۱	۲۰۰	اسٹریٹس علی پور	۱۰ جنوری سنہ ۱۸۵۸ء	۱۹۵۰	۲۱۵۹	سدنی
۱۰ اپریل سنہ ۱۸۵۸ء	۲۰۱	۳۶۱	روٹن اینڈ کراچی	۱۵ فروری سنہ ۱۸۵۸ء	۲۱۶۰	۲۲۸۸	فرکوئین
۱۳ مارچ سنہ ۱۸۵۸ء	۳۶۲	۵۰۱	پارک اندرور	۲۰ مارچ سنہ ۱۸۵۸ء	۲۲۸۹	۲۶۴۳	کونسل شیل کراچی
۱۵ مارچ سنہ ۱۸۵۸ء	۵۰۲	۶۴۱	دلموزی علی پور	۱۹ مارچ سنہ ۱۸۵۸ء	۲۶۴۵	۲۶۵۰	بارک منس منی مدراس
۱۲ جون سنہ ۱۸۵۸ء	۶۴۲	۷۷۳	شیو شاستر بمبئی	۲۴ مارچ سنہ ۱۸۵۸ء	۲۶۶۱	۲۶۷۵	فرکوئین کلکتہ
یکم جولائی سنہ ۱۸۵۸ء	۷۷۴	۸۵۲	اسکروائین	۲۵ اپریل سنہ ۱۸۵۸ء	۲۶۶۶	۲۸۲۵	فرکوئین کلکتہ
۲۰ جولائی سنہ ۱۸۵۸ء	۸۵۳	۱۰۰۰	کارو منڈل علی پور	۲۳ جون سنہ ۱۸۵۸ء	۲۸۲۶	۳۰۲۹	فرکوئین کلکتہ
۱۲ اگست سنہ ۱۸۵۸ء	۱۰۰۱	۱۰۴۷	فرکوئین	۱۷ جولائی سنہ ۱۸۵۸ء	۳۰۴۰	۳۱۰۷	شہرہری کوپ کراچی
یکم ستمبر سنہ ۱۸۵۸ء	۱۰۴۸	۱۳۲۹	اسٹریٹس	۲۹ اگست سنہ ۱۸۵۸ء	۳۱۰۸	۳۲۵۳	فرکوئین کلکتہ
۱۱ اکتوبر سنہ ۱۸۵۸ء	۱۳۳۰	۱۴۶۶	ٹونس ہولک بمبئی	۲۹ ستمبر سنہ ۱۸۵۸ء	۳۲۵۴	۳۳۱۱	فرکوئین کلکتہ
۱۹ اکتوبر سنہ ۱۸۵۸ء	۱۴۶۷	۱۷۸۳	اسٹریٹس علی پور	۲ اکتوبر سنہ ۱۸۵۸ء	۳۳۱۲	۳۶۰۰	ٹوبل کین
۲۰ اکتوبر سنہ ۱۸۵۸ء	۱۷۸۴	۱۸۰۷	رویل برٹ مدراس	۸ اکتوبر سنہ ۱۸۵۸ء	۳۶۰۱	۳۶۹۷	فرکوئین علی پور
۴ نومبر سنہ ۱۸۵۸ء	۱۸۰۸	۱۸۷۲	ٹوبل کین علی پور	۱۷ نومبر سنہ ۱۸۵۸ء	۳۶۹۸	۳۷۶۲	فرکوئین علی پور
۸ دسمبر سنہ ۱۸۵۸ء	۱۸۷۳	۱۹۸۵	فرکوئین	۹ جنوری سنہ ۱۸۵۹ء	۳۷۶۳	۳۸۰۴	دلبر موس

شماره	تاریخ	موضوع	محل	مبلغ	تاریخ	موضوع	محل	مبلغ
۱	۱۳۰۲	تعمیرات	مدرسه	۱۰۰	۱۳۰۲	تعمیرات	مدرسه	۱۰۰
۲	۱۳۰۳	تعمیرات	مدرسه	۱۵۰	۱۳۰۳	تعمیرات	مدرسه	۱۵۰
۳	۱۳۰۴	تعمیرات	مدرسه	۲۰۰	۱۳۰۴	تعمیرات	مدرسه	۲۰۰
۴	۱۳۰۵	تعمیرات	مدرسه	۲۵۰	۱۳۰۵	تعمیرات	مدرسه	۲۵۰
۵	۱۳۰۶	تعمیرات	مدرسه	۳۰۰	۱۳۰۶	تعمیرات	مدرسه	۳۰۰
۶	۱۳۰۷	تعمیرات	مدرسه	۳۵۰	۱۳۰۷	تعمیرات	مدرسه	۳۵۰
۷	۱۳۰۸	تعمیرات	مدرسه	۴۰۰	۱۳۰۸	تعمیرات	مدرسه	۴۰۰
۸	۱۳۰۹	تعمیرات	مدرسه	۴۵۰	۱۳۰۹	تعمیرات	مدرسه	۴۵۰
۹	۱۳۱۰	تعمیرات	مدرسه	۵۰۰	۱۳۱۰	تعمیرات	مدرسه	۵۰۰
۱۰	۱۳۱۱	تعمیرات	مدرسه	۵۵۰	۱۳۱۱	تعمیرات	مدرسه	۵۵۰
۱۱	۱۳۱۲	تعمیرات	مدرسه	۶۰۰	۱۳۱۲	تعمیرات	مدرسه	۶۰۰
۱۲	۱۳۱۳	تعمیرات	مدرسه	۶۵۰	۱۳۱۳	تعمیرات	مدرسه	۶۵۰
۱۳	۱۳۱۴	تعمیرات	مدرسه	۷۰۰	۱۳۱۴	تعمیرات	مدرسه	۷۰۰
۱۴	۱۳۱۵	تعمیرات	مدرسه	۷۵۰	۱۳۱۵	تعمیرات	مدرسه	۷۵۰
۱۵	۱۳۱۶	تعمیرات	مدرسه	۸۰۰	۱۳۱۶	تعمیرات	مدرسه	۸۰۰
۱۶	۱۳۱۷	تعمیرات	مدرسه	۸۵۰	۱۳۱۷	تعمیرات	مدرسه	۸۵۰
۱۷	۱۳۱۸	تعمیرات	مدرسه	۹۰۰	۱۳۱۸	تعمیرات	مدرسه	۹۰۰
۱۸	۱۳۱۹	تعمیرات	مدرسه	۹۵۰	۱۳۱۹	تعمیرات	مدرسه	۹۵۰
۱۹	۱۳۲۰	تعمیرات	مدرسه	۱۰۰۰	۱۳۲۰	تعمیرات	مدرسه	۱۰۰۰
۲۰	۱۳۲۱	تعمیرات	مدرسه	۱۰۵۰	۱۳۲۱	تعمیرات	مدرسه	۱۰۵۰
۲۱	۱۳۲۲	تعمیرات	مدرسه	۱۱۰۰	۱۳۲۲	تعمیرات	مدرسه	۱۱۰۰
۲۲	۱۳۲۳	تعمیرات	مدرسه	۱۱۵۰	۱۳۲۳	تعمیرات	مدرسه	۱۱۵۰
۲۳	۱۳۲۴	تعمیرات	مدرسه	۱۲۰۰	۱۳۲۴	تعمیرات	مدرسه	۱۲۰۰
۲۴	۱۳۲۵	تعمیرات	مدرسه	۱۲۵۰	۱۳۲۵	تعمیرات	مدرسه	۱۲۵۰
۲۵	۱۳۲۶	تعمیرات	مدرسه	۱۳۰۰	۱۳۲۶	تعمیرات	مدرسه	۱۳۰۰
۲۶	۱۳۲۷	تعمیرات	مدرسه	۱۳۵۰	۱۳۲۷	تعمیرات	مدرسه	۱۳۵۰
۲۷	۱۳۲۸	تعمیرات	مدرسه	۱۴۰۰	۱۳۲۸	تعمیرات	مدرسه	۱۴۰۰
۲۸	۱۳۲۹	تعمیرات	مدرسه	۱۴۵۰	۱۳۲۹	تعمیرات	مدرسه	۱۴۵۰
۲۹	۱۳۳۰	تعمیرات	مدرسه	۱۵۰۰	۱۳۳۰	تعمیرات	مدرسه	۱۵۰۰
۳۰	۱۳۳۱	تعمیرات	مدرسه	۱۵۵۰	۱۳۳۱	تعمیرات	مدرسه	۱۵۵۰

نام کتاب	تقریباً سال	تقریباً سال	تقریباً سال	تقریباً سال	تقریباً سال	تقریباً سال	تقریباً سال
۱۳- تمبر شناسایی	۵۹۹۸	۶۰۱۸	شاه عالم	بیبی	۶۳۴۵	۶۴۳۲	۶۴۳۲
۱۴- اکتوبر شناسایی	۶۰۱۹	۶۰۲۴	مولین	مولین	۶۴۳۳	۶۴۴۶	۶۴۴۶
۱۵- ۲۶	۶۰۲۵	۶۱۳۸	گاید	علی پور	۶۴۴۷	۶۴۵۸	۶۴۵۸
۱۶- نومبر شناسایی	۶۱۳۹	۶۱۴۸	ارکان	۲۹- جوان علیہ	۶۴۵۹	۶۴۷۰	۶۴۷۰
۱۷- ۱۵	۶۱۴۹	۶۱۸۳	ہوگی	۵- جولائی	۶۴۸۱	۶۴۹۳	۶۴۹۳
۱۸- دسمبر شناسایی	۶۱۸۴	۶۲۴۴	ایرین	۱۹- کسٹم	۶۴۸۱	۶۴۸۵	۶۴۸۵
۱۹- ۳۰	۶۲۴۵	۶۳۴۹	ہسٹون	۱۶- ۱۶	۶۴۸۶	۶۴۹۹	۶۴۹۹
۲۰- کیمپوئی	۶۳۸۰	۶۴۱۹	خدا ساران	۳۱- ۳۱	۶۴۹۰	۶۵۰۳	۶۵۰۳
۲۱- ۱۳	۶۴۲۰	۶۴۲۰	مولین	۲۲- تمبر	۶۴۲۲	۶۴۳۱	۶۴۳۱
۲۲- فردوسی	۶۴۲۱	۶۴۴۰	مولین	۳۰- ستمبر	۶۴۴۱	۶۴۵۲	۶۴۵۲
۲۳- ۱۴	۶۴۶۱	۶۴۸۰	مولین	۳۱- فروری	۶۴۸۱	۶۴۹۱	۶۴۹۱
۲۴- ۲۰	۶۵۸۱	۶۶۲۷	اسین	۲۵- مارچ	۶۶۲۷	۶۶۳۷	۶۶۳۷
۲۵- ۲۸	۶۶۲۸	۶۶۳۷	نیمس	۲۶- اپریل	۶۶۳۷	۶۶۴۷	۶۶۴۷
۲۶- ۱۹	۶۶۴۲	۶۶۸۳	نیمس	۱۵- جون	۶۶۸۳	۶۶۹۳	۶۶۹۳
۲۷- ۲۱	۶۶۹۳	۶۷۳۴	شاه عالم	۲۲- اکتوبر	۶۷۳۴	۶۷۴۴	۶۷۴۴

تاریخ	تاریخ خراج	تاریخ خراج	تاریخ خراج	تاریخ خراج	تاریخ خراج	تاریخ خراج	تاریخ خراج	تاریخ خراج	تاریخ خراج
۱۳- دسمبر سنہ ۱۹۶۶ء	۱۳۲۹۶	۱۳۲۹۰	ارکان	ارکان	۲۴- جنوری سنہ ۱۹۶۷ء	۱۵۵۱۹	۱۵۶۰۹	سوفیا پور	بہار
۲۸- "	۱۳۲۹۸	۱۵۵۰۰	پیری خوجا	پیری خوجا	۲۸- نومبر سنہ ۱۹۶۷ء	۱۵۶۱۰	۱۵۶۱۰	اشکوشیا	گلکھ
یکم فروری سنہ ۱۹۶۸ء	۱۳۵۰۱	۱۳۵۰۶	بھٹی	بھٹی	۲۹- دسمبر سنہ ۱۹۶۷ء	۱۵۸۸۵	۱۵۹۰۳	ہایا	"
۹- مارچ سنہ ۱۹۶۸ء	۱۳۶۲۹	۱۳۹۴۷	کارا	کارا	۱۵- جنوری سنہ ۱۹۶۸ء	۱۵۹۰۴	۱۶۱۰۴	میرتھرا	بھٹی
۱۵- اپریل سنہ ۱۹۶۸ء	۱۳۹۴۸	۱۳۹۵۹	ارکان	ارکان	۲۱- فروری سنہ ۱۹۶۸ء	۱۶۱۰۵	۱۶۱۵۰	پہر	مدراں
۲۱- "	۱۳۹۶۰	۱۴۰۸۲	پرنس راجہ	پرنس راجہ	۲۳- مارچ سنہ ۱۹۶۸ء	۱۶۱۵۱	۱۶۲۱۰	مدراں	گلکھ
۲۶- "	۱۴۰۸۳	۱۴۲۴۸	منڈے	علی پور	۱۹- اپریل سنہ ۱۹۶۸ء	۱۶۲۱۸	۱۶۲۶۳	"	"
۳۰- نومبر سنہ ۱۹۶۸ء	۱۴۲۴۹	۱۴۲۴۹	ارکان	"	۲- نومبر سنہ ۱۹۶۸ء	۱۶۲۶۶	۱۶۳۶۵	اشکوشیا	"
۱۴- دسمبر سنہ ۱۹۶۸ء	۱۴۲۴۹	۱۴۲۴۹	نیشٹھل	مدراں	۱۳- دسمبر سنہ ۱۹۶۸ء	۱۶۳۶۶	۱۶۴۱۵	"	"
۲۵- "	۱۴۲۴۹	۱۴۲۴۹	سپیس	بھٹی	۱۵- جنوری سنہ ۱۹۶۹ء	۱۶۴۱۶	۱۶۵۲۳	ولیم شڈوٹ	بھٹی
۲۲- جنوری سنہ ۱۹۶۹ء	۱۴۲۴۰	۱۴۰۵۸	میک میگ	"	۲۴- "	۱۶۵۲۴	۱۶۶۴۱	عربا	گلکھ
۸- مارچ سنہ ۱۹۶۹ء	۱۴۶۵۹	۱۴۸۶۵	ارکان	علی پور	۵- مارچ سنہ ۱۹۶۹ء	۱۶۶۴۲	۱۶۶۴۹	اوری ٹل	مدراں
۴- مئی سنہ ۱۹۶۹ء	۱۴۸۶۹	۱۴۸۹۸	چاند کو	مدراں	۶- "	۱۶۶۴۰	۱۶۸۰۹	بہار	گلکھ
۶- نومبر سنہ ۱۹۶۹ء	۱۴۸۹۹	۱۵۰۰۸	عراشا	بھٹی	۲۹- اپریل سنہ ۱۹۶۹ء	۱۶۸۱۰	۱۶۸۸۸	ہایا	"
۱۹- "	۱۵۰۰۹	۱۵۲۸۸	فارست	گلکھ	۳۱- مئی سنہ ۱۹۶۹ء	۱۶۸۸۹	۱۶۹۳۴	فضل کریم	بھٹی
۸- فروری سنہ ۱۹۷۰ء	۱۵۲۸۹	۱۵۳۶۳	ایورڈین	مدراں	۵- نومبر سنہ ۱۹۶۹ء	۱۶۹۳۵	۱۷۰۵۶	عربا	گلکھ
۵- اپریل سنہ ۱۹۷۰ء	۱۵۳۶۴	۱۵۵۱۸	فارست	گلکھ	۲۷- دسمبر سنہ ۱۹۶۹ء	۱۷۰۱۵	۱۷۱۳۵	اشکوشیا	"

تاریخ آمد	شروع به حالان	انجمن به حالان	نام بیمار	تاریخ آمد	شروع به حالان	انجمن به حالان	نام بیمار
۴- فروری سنه ۱۳۳۸	۱۵۲۳۵	۱۵۲۳۶	اشکوشیا کلکتہ	۴- نومبر سنه ۱۳۳۸	۱۸۳۵۰	۱۸۳۲۶	اشکوشیا کلکتہ
۲۱-۲۲	۱۵۲۳۶	۱۵۲۳۷	ارکاٹھ مدرسی	۴- دسمبر سنه ۱۳۳۸	۱۸۳۲۶	۱۵۲۳۵	"
۱۳- مارچ سنه ۱۳۳۹	۱۵۲۳۷	۱۵۲۳۸	اشکوشیا کلکتہ	۱۵- جنوری سنه ۱۳۳۹	۱۸۳۸۹	۱۸۶۱۱	"
۲۱-۲۲	۱۵۲۳۷	۱۵۲۳۸	چیدری بیٹی	۲۹-۳۰	۱۹۶۱۲	۱۹۶۱۳	بغداد مدرسی
۴- اپریل سنه ۱۳۳۹	۱۵۲۳۸	۱۵۲۳۹	چالیا کلکتہ	۶- مارچ سنه ۱۳۳۹	۱۸۶۱۴	۱۹۶۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۴- اکتوبر سنه ۱۳۳۹	۱۵۲۳۹	۱۵۲۴۰	ستارا	۶- اپریل سنه ۱۳۳۹	۱۸۶۱۴	۱۸۸۹۰	"
۴- نومبر سنه ۱۳۳۹	۱۵۲۴۰	۱۵۲۴۱	اشکوشیا	۱۰-۱۱	۱۸۸۹۱	۱۸۸۹۱	نوسکن چٹا بیٹی
۵- دسمبر سنه ۱۳۳۹	۱۵۲۴۱	۱۵۲۴۲	"	۶- اکتوبر سنه ۱۳۳۹	۱۸۸۹۱	۱۹۰۸۹	اشکوشیا کلکتہ
۲- جنوری سنه ۱۳۴۰	۱۵۲۴۲	۱۵۲۴۳	اوری اٹل مدرسی	۷- نومبر سنه ۱۳۳۹	۱۹۰۹۱	۱۹۲۱۷	"
۶-۷	۱۵۲۴۳	۱۵۲۴۴	اشکوشیا کلکتہ	۵- دسمبر سنه ۱۳۳۹	۱۹۲۲۰	۱۹۳۴۹	"
۱۶-۱۷	۱۵۲۴۴	۱۵۲۴۵	لارڈ کیٹ بیٹی	۳- جنوری سنه ۱۳۴۰	۱۹۳۵۰	۱۹۴۷۵	"
۶- فروری سنه ۱۳۴۰	۱۸۰۲۴	۱۸۰۲۵	اشکوشیا کلکتہ	۲۷-۲۸	۱۹۴۷۷	۱۹۴۷۰	مدرسی
۷- مارچ سنه ۱۳۴۰	۱۸۰۲۵	۱۸۰۲۶	"	یکم فروری سنه ۱۳۴۰	۱۹۴۷۰	۱۹۴۷۴	اشکوشیا کلکتہ
۱۰- اپریل سنه ۱۳۴۰	۱۸۰۲۶	۱۸۰۲۷	"	۱۲-۱۳	۱۹۴۷۵	۱۹۴۷۳	رنگون
۱۴- مئی سنه ۱۳۴۰	۱۸۰۲۷	۱۸۰۲۸	پاکنم پانگ	یکم مارچ سنه ۱۳۴۰	۱۹۴۷۴	۱۹۷۸۶	کلکتہ
۱۸-۱۹	۱۸۰۲۸	۱۸۰۲۹	آوا رنگون	۲۹-۳۰	۱۹۷۸۸	۱۹۸۹۵	"
۱۵- اکتوبر سنه ۱۳۴۰	۱۸۰۲۹	۱۸۰۳۰	اشکوشیا کلکتہ	۲۴- اپریل سنه ۱۳۴۰	۱۹۸۹۶	۱۹۹۷۶	مدرسی

تاریخ تصنیف از مولوی ایوب خان صاحب
تتملخص کیفی

نقش حضرت زبیر بن العقیل
کما کیفی سہ ہر تاریخ عجیب
۱۲ ۹۶

انڈمان کا جو کھاگل احوال
نام و تاریخ کی خواہش جو کی

تاریخ بناء مسجد بزرگوار نقباء دین محمد علی خان صاحب

شستونہ رستہ تہا گاہ یکم کہ نام سے چوشتہ
مسجدی مسجد بزرگوار نقباء دین محمد علی خان صاحب
ہزار شکر کہ اینجا بنائے مسجد شد
۱۲ ۹۶

ز نور بیت خدا انڈمان مقرر بود
بہ صد ہزار بہادر نقیب و در نام
بفکر سال چو رفتہ ز غیب قادر گفت



فرہنگ الفاظ تارخ عجیب

الف	ب عربی و پ فارسی
اسکریمی - ایک جہانمی ہارتی ہو جس سے سوڑ	باوٹا - نشان - جھنڈا -
پھول جلاؤ ہین اور پندریان سخت جواتی ہین	بمبو - بانس
انولید گینگ - بڑھے کمزور و ن کی عجات	بمبو فلاٹ - بانس کی کھاڑی -
آلہ تھرمائیٹر - ایک تل میں پارہ ڈال کر اس کے	بھنڈارہ - پختہ کھانا - بادرچی خانہ -
مدارج سردی گرمی کے دریافت کرتے ہین	بوٹ - کشتی -
اسٹرن ڈویزن - سمت شرقی -	پورٹ - بندر جیسے کراچی بندر - محلی بندر -
انڈمن ہوم - جنگلیوں کے حساب کتاب	پلوگا - خدا -
کا کارنارہ -	پیٹی افسر - بطور چراسی کے ایک پر تے والا
آڈر - حکم -	قیدی افسر -
اسٹیشن - پورٹ بلیر کے علاحدہ علیحدہ	سپلاک ورک - محکمہ تعمیر عمارات -
ٹاپوؤن کی تقسیم - (ٹاپو)	سپراوٹ سکرٹرمی - سکرٹری نگران امور ذاتی -
اسٹور کیپر - محافظ گدام -	پتہ دہر جو قیدی ایک قسم کی رٹائی پاکر بطور خود پتہ کر کے
اسٹور - گدام - ذخیرہ -	اپنی گذران کرتے ہین
ایلنڈ - جزیرہ -	پیون - ٹولیدار چراسی جوہ فقر قیدیوں پر افسر ہے
اسٹریٹسکمنٹ - سنگاپور و پنانگ کی	پیچی - صندوق -
آبادی مراد ہے -	ت عربی وٹ ہندی
اسٹاپ افسر - مضاحب -	تھرمائیٹر - پارہ کا آلہ حسین مدارج سردی
	گرمی کے معلوم ہوتے ہین -

ڈوئیزن گانشین - ڈوئیزن کا جعبہ	ٹکٹ لیو - ایک تھم کی مانی جو
سوشین - مقولہ	ٹینس - ایک کھانا کا نام ہے جو دہر بعد
ٹکٹ - نئی آبادی - بندوبست	بھونٹن کے کھاتے ہیں -
سدرن - جنوبی -	تھارڈ کلاس - درجہ سوم -
سدرن ڈسٹرکٹ - ضلع جنوبی -	ٹولیدار - چمچہری ایک ٹونی کا افسر -
سببیدھی - جوبلا دیکھتے حدت آواز شکر	ج عربی و چ فارسی
نشانہ مار -	جٹی - گھات پائی بان بوٹ یا جاناگر
سرکٹ بنگلہ - مسافر خانہ -	ٹھہرتے ہیں -
سکشن - دفعہ قیدیان -	جہازی کپنی اہل جہازی جماعت -
سٹیوینز - نائب جعبہ دار -	چارچ - اشتیاق - پیرنگی -
سکین یا سکٹ ٹیل - نائب جعبہ دار -	چین گینگ - بیڑی دانوں کی جماعت -
سکند کلاس - درجہ دوم -	و عربی اور ہندی
سکستھ کلاس - درجہ ششم -	دھنی نیواریک - دھنی پتی کی کھاڑی
شرطیہ رہائی - قلعی رہائی مگر بعد دہر	(دھنی ایک بہا پتی کا نام جس سے
سے باہر نجاوے -	ٹھہران کو بچاتے ہیں)
سوکشی - سوکھی مچھلی -	ڈنشی - پتھر ڈنشی -
ف	ڈسٹرکٹ - ضلع -
فری - آزاد جو قیدی نہیں -	ڈوئیزن - قسمت -
فارسٹ - جنگل -	ڈپارٹمنٹ - محکمہ -

م	کلاس - اول درجہ - نہ حصہ کلاس - چارم درجہ - نہ حصہ کلاس - پانچواں درجہ - فیزکس ٹیڈیل - جمعہ اقسام دوم - سک و گہ فارسی
مارو - آسمان چچان - کسی اونچی جگہ پر لیان کا کرکڑ کی جگہ اسکے اوپر بناتے ہیں - ماربل اوڈ - پھولدار کالی لکڑی - ہرین - جہازی کارخانہ - مانچھی - افسہ بوٹ - شکافی بوٹ -	ماپا - نوکری - مانچھی - ہیریدہ - شوالہ - کلاس - درجہ - کوڈ - مجموعہ - کیوٹڈر - دوا ساز ملازم ہسپتال - ریڈر - عمدہ - درجہ - دل مال - گرڈ -
ن	ل
نارورن - شمالی - نارورن ڈسٹرکٹ - ضلع شمالی - نیٹو - دیسی - ہندوستان - کلہ - نیوکیزنگ - جہان نیا بنگل صاف ہوا - ایک ٹاپو کا نام ہو	لوکل رکارڈ - دفتر مختص المقام - ٹاپو کے انتظام کا دفتر - نواب ابابیل - ابابیل پرند کی سستی جو وہ مست ہو کر اگت ہرچہ دوا قوت باہ کے واسطے بمنزلہ ماہی سقتور کے ہو -
نپ - سڑی ہوئی پھلی سے بنائی جاتی ہے - نپا - بے ہوز	نابلس - ڈانڈ - ہسپتال - شفا خانہ - ہیڈ کلاہک - سردقتر - بڑا کرانی - ہول سیل - بڑا بنیا -